叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 泰奥弗拉斯托斯《人物志》(the Characters Of Theophrastus A Translation,) 000001

2. 泰奥弗拉斯托斯《人物志》(the Characters Of Theophrastus A Translation,) 000002

3. 泰奥弗拉斯托斯《人物志》(the Characters Of Theophrastus A Translation,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰奥弗拉斯托斯《人物志》(The Characters of Theophrastus A Translation,)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [tʊr'gʊt] [dɪnsɚ]
E - text prepared by Turgut Dincer
E - 文本 准备 经过 巨骨舌鱼 晚餐

由图尔古特·丁塞尔撰写的电子文本

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / charactersoftheo00theorich
See https : / / archive . org / details / charactersoftheo00theorich
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / charactersoftheo00theorich

参见 https://archive.org/details/charactersoftheo00theorich

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
The Characters of
这 人物 的

人物

[ˌθɪə'fræstəs]
Theophrastus
泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
A Translation , with Introduction
一个 翻译 , 和 介绍

译本及导言

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] [iː] . ['benət]
Charles E . Bennett
查尔斯 E . 贝内特

查尔斯·E·贝内特

[ænd; ənd]
and
和

和

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['hæmənd]
William A . Hammond
威廉 一个 . 哈蒙德

威廉·A·哈蒙德

[prə'fesər] [ɪn] [kɔː'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Professors in Cornell University
教授们 在 康奈尔大学 大学

康奈尔大学的教授们

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , and Co .
朗文 , 绿色的 , 和 合作 .

朗文、格林公司

- [ænd; ənd] - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
91 and 93 Fifth Avenue , New York
- 和 - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道91号和93号

['lʌndən] [ænd; ənd] Bombay1902
London and Bombay1902
伦敦 和 Bombay1902

伦敦和孟买1902

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1902 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1902年，作者

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , and Co .
朗文 , 绿色的 , 和 合作 .

朗文、格林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[[ɒkˈtəʊbə(r)] , -]
[October , 1902]
[十月 , -]

[1902年10月]

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres]
The **University** **Press**
这 大学 按

大学出版社

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Cambridge , U . S . A .
剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[ⅳ]

[[viː]]
[v]
[v]

[ⅴ]

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈtɒməs] [deɪ] [ˈsiːmɔːr]
THOMAS **DAY** **SEYMOUR**
托马斯 天 西摩

托马斯·戴·西摩

[ɪn] [prəˈfaʊnd] [ɪˈstiːm]
In **Profound** **Esteem**
在 深刻的 尊重

深表敬意

[[ˈsɪksθ]]
[vi]
[六]

[ⅵ]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[ⅶ]

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

This	translation	of	The	Characters	of	Theophrastus	is	intended	not	for	the
这	翻译	的	这	人物	的	泰奥弗拉斯托斯	是	故意的	不是	为了	这

['nærəʊ] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒɪst] ,

narrow	circle	of	classical	philologists	,
狭窄的	圆圈	的	古典	语言学家	,

这本《泰奥弗拉斯托斯人物志》的译本并非面向古典语文学家这一狭小圈子。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	for	the	larger	body	of	cultivated	persons	who	have	an	interest	in
但	为了	这	更大的	身体	的	栽培	人	WHO	有	一个	兴趣	在

[ðə; ði][pɑ:st] .

the	past	.
这	过去的	.

但对于大多数对历史感兴趣的有文化的人来说，情况则有所不同。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ['əʊnli] [θri:] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [hæv; həv]

Within	the	last	century	only	three	English	translations	of	The	Characters	have
之内	这	最后的	世纪	仅有的	三	英语	翻译	的	这	人物	有

[ə'pɪəd] ;

appeared	;
出现	;

上个世纪，《人物志》只有三个英文译本；

[wʌn][baɪ] ['haʊəl] (['lʌndən] , -) , [ə'nʌðə(r)][baɪ]['aɪzək]['teɪlə(r)] (['lʌndən] , -) , [ðə; ði] [θɜ:d] [baɪ]

one	by	Howell	(	London	,	1824	)	,	another	by	Isaac	Taylor	(	London	,	1836	)	,	the	third	by
一	经过	豪厄尔	(	伦敦	,	-	)	,	其他	经过	艾萨克	泰勒	(	伦敦	,	-	)	,	这	第三	经过

[prə'fesə(r)] [dʒɛb] (['lʌndən] , -) .

Professor	Jebb	(	London	,	1870	)	.
教授	杰布	(	伦敦	,	-	)	.

其中一幅是豪威尔（Howell）的作品（伦敦，1824 年），另一幅是艾萨克·泰勒（Isaac Taylor）的作品（伦敦，1836 年），第三幅是杰布教授（Professor Jebb）的作品（伦敦，1870 年）。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] ,

All	of	these	have	long	been	out	of	print	,
全部	的	这些	有	长的	到过	出去	的	打印	,

这些书早已绝版。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] .

a	fact	that	seemed	to	justify	the	preparation	of	the	present	work	.
一个	事实	那	似乎	到	证明合法	这	准备	的	这	展示	工作	.

这一事实似乎证明了撰写本文的必要性。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði][tekst] ['fɒləʊd] [hæz; həz] [biːn] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

The	text	followed	has	been	,	in	the	main	,
这	文本	随后	有	到过	,	在	这	主要的	,

接下来的文本主要是：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['laipsig] - [gə'zelʃɑ:ft] .

that	of	the	edition	published	in	1897	by	the	Leipziger	Philologische	Gesellschaft	.
那	的	这	版	已发布	在	-	经过	这	莱比锡	-	协会	.

莱比锡哲学协会 1897 年出版的版本。

[ə; eɪ] [fjuː] [kɔːs] [p'æsɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,

A	few	coarse	passages	have	been	omitted	,
一个	很少	粗	段落	有	到过	省略	,

省略了一些粗俗的段落。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [freɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntekst]
and **occasionally** **a** **phrase** **necessary** **to** **the** **understanding** **of** **the** **context**
和 偶尔 一个 短语 必要的 到 这 理解 的 这 语境
[hæz; həz] [bi:n] [ɪn'sɜ:tɪd] .
has **been** **inserted** **.**
有 到过 插入 .

有时还会插入一些对理解上下文至关重要的短语。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [eɪmd] [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [æz; əz]
Apart **from** **this** **the** **translators** **have** **aimed** **to** **render** **the** **original** **with** **as**
除 从 这 这 译者 有 旨在 到 使成为 这 原来的 和 作为
[mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] .
much **precision** **and** **fidelity** **as** **is** **consistent** **with** **English** **idiom** **.**
很多 精确 和 忠诚 作为 是 持续的 和 英语 成语 .

除此之外，译者还力求在符合英语习语的前提下，尽可能精确、忠实地还原原文。

[tʃɑ:lz] [i:] . ['benət] .
Charles **E** **.** **Bennett** **.**
查尔斯 E . 贝内特 .

查尔斯·E·贝内特。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['hæmənd] .
William **A** **.** **Hammond** **.**
威廉 一个 . 哈蒙德 .

威廉·A·哈蒙德。

['ɪθəkə] , [en] . [waɪ] . , ['ɔ:gəst] , - .
Ithaca **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **August** **,** **1902** **.**
伊萨卡 , N . 是 . , 八月 , - .

纽约州伊萨卡，1902年8月。

[[ɪks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Introduction **xi**
介绍 十一

引言 xi

[ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] [wʌn]
Epistle **Dedicatory** **1**
书信 献词 1

献词书信 1

[ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] ([ai] .) [[wʌn]] [fɔ:r]
The **Dissembler** **(** **I** **.** **)** **[** **1** **]** **4**
这 反汇编器 (我 .) [1] 4

伪装者（I.）[1] 4

[ðə; ði]['flætərə(r)] ([ˌaɪ 'aɪ] .) ['sɛvən]
The Flatterer (II .) 7
这 奉承者 (二 .) 7

奉承者（二）7

[ðə; ði] ['kaʊəd] ([ˌɛks'ɛks'viː] .) -
The Coward (XXV .) 11
这 懦夫 (25 .) -

懦夫（第二十五）11

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [mæn] ([ˌaɪ 'viː] .) -
The Over - zealous Man (IV .) 14
这 超过 - 热心 男人 (第四 .) -

过分热心的人（第四章）14

[ðə; ði] ['tæktləs] [mæn] ([ˌɛksˌaɪ'aɪ] .) -
The Tactless Man (XII .) 16
这 不顾及他人感受 男人 (十二 .) -

不善交际的人（第十二章）16

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [mæn] ([ɪks] .) -
The Shameless Man (IX .) 18
这 不要脸 男人 (第九章 .) -

无耻之人（第九章）18

[ðə; ði] ['njuːzˌmʌŋgə] ([eɪtθ] .) -
The Newsmonger (VIII .) 21
这 新闻贩子 (八 .) -

《新闻贩子》（第八卷）21

[ðə; ði] [miːn] [mæn] ([eks] .) -
The Mean Man (X .) 24
这 意思是 男人 (X .) -

恶人（X.）24

[ðə; ði]['stjuːpɪd][mæn] ([ˌɛksˌaɪ'viː] .) -
The Stupid Man (XIV .) 27
这 愚蠢的 男人 (十四 .) -

愚蠢的人（十四）27

[ðə; ði] ['sɜːli] [mæn] (['ɛks'viː] .) -
The Surly Man (XV .) 29
这 粗鲁 男人 (十五 .) -

暴躁的男人（第十五卷）29

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] ([ˌɛks'viː'aɪ] .) -
The Superstitious Man (XVI .) 31
这 迷信的 男人 (十六 .) -

迷信的人（十六）31

[ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn] ([ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .) -
The Thankless Man (XVII .) 35
这 忘恩负义 男人 (十七 .) -

忘恩负义的人（第十七）35

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [mæn] ([ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .) -
The Suspicious Man (XVIII .) 37
这 可疑的 男人 (十八 .) -

可疑男子（第十八）37

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] (['eks 'eks] .) -

The	Disagreeable	Man	(	XX	.	)	39
这	令人不快的	男人	(	xx	.	)	-

令人不快的男人（XX.）39

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] .) -

The	Exquisite	(	XXI	.	)	41
这	精美的	(	二十一	.	)	-

精美（XXI）41

[ðə; ði] ['gærələs] [mæn] ([θriː] .) -

The	Garrulous	Man	(	III	.	)	46
这	贫嘴	男人	(	三、	.	)	-

喋喋不休的人（III.）46

[ðə; ði][bɔː(r)] ([sevn] .) -

The	Bore	(	VII	.	)	48
这	钻孔	(	七	.	)	-

无聊（第七章）48

[ðə; ði] [rʌf] (['sɪksθ] .) -

The	Rough	(	VI	.	)	51
这	粗糙的	(	六年级	.	)	-

粗糙（VI.）51

[ðə; ði]['æfəb(ə)l][mæn] ([viː] .) -

The	Affable	Man	(	V	.	)	54
这	和蔼可亲	男人	(	V	.	)	-

和蔼可亲的人（第五卷）54

[ðə; ði]['ɪmpjədənt][mæn] ([saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .) -

The	Impudent	Man	(	XI	.	)	56
这	厚颜无耻	男人	(	十一	.	)	-

厚颜无耻之人（十一）56

[ðə; ði][grəʊs][mæn] ([ˌɛksˌaɪ'ɛks] .) -

The	Gross	Man	(	XIX	.	)	58
这	总的	男人	(	十九	.	)	-

粗俗之人（十九世纪）58

[ðə; ði][bʊə(r)] ([ˌaɪ 'viː] .) -

The	Boor	(	IV	.	)	60
这	莽汉	(	第四	.	)	-

粗人（IV.）60

[ðə; ði][pə'njʊəriəs][mæn] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .) -

The	Penurious	Man	(	XXII	.	)	63
这	贫困的	男人	(	二十二	.	)	-

贫穷的人（第二十二章）63

[ðə; ði] ['pɒmpəs] [mæn] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .) -

The	Pompous	Man	(	XXIV	.	)	66
这	傲慢	男人	(	二十四	.	)	-

傲慢的人（第二十四）66

[ðə; ði] ['brægət] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .) -

The	Braggart	(	XXIII	.	)	68
这	自吹自擂者	(	二十三	.	)	-

吹牛者（第二十三）68

[ðə; ði] ['ɒlɪgɑːk] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .) -

The	Oligarch	(	XXVI	.	)	71
这	寡头	(	26	.	)	-

寡头（XXVI.）71

[ðə; ði] ['bæk͵baɪtə] ([͵ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .) -
The Backbiter (XXVIII .) 74
这 背后嚼舌根的人 (二十八 .) -

背后嚼舌根（XXVIII.）74

[ðə; ði] [͵ævə'rɪʃəs] [mæn] ([͵ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .) -
The Avaricious Man (XXX .) 77
这 贪婪 男人 (XXX .) -

贪婪的人（XXX.）77

[ðə; ði] [leɪt] ['lɜːnə(r)] ([͵ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .) -
The Late Learner (XXVII .) 81
这 晚的 学习者 (xxvii .) -

迟到的学习者（XXVII.）81

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn] ([͵ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .) - [[wʌn]]
The Vicious Man (XXIX .) 84 [1]
这 恶毒 男人 (二十九 .) - [1]

恶人（XXIX.）84[1]

['nju͵mərəl] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [gɪv] [ðə; ði] [͵kɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [æz; əz]
Numerals in parenthesis give the corresponding numbers of the characters as
数字 在 插入语 给 这 相应的 数字 的 这 人物 作为
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laipsig] - [gə'zelʃɑːft] .
published in the edition of the Leipziger Philologische Gesellschaft .
已发布 在 这 版 的 这 莱比锡 - 协会 .

括号内的数字表示莱比锡语文学学会出版的相应字符编号。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[͵ɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

“ [wɒt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ? ” [ɑːsks] ['θækəri] , ['sʌt(ə)l] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][men] .
“ What stories are new ? ” asks Thackeray , subtle observer of men .
“ 什么 故事 是 新的 ? ” 问 萨克雷 , 微妙的 观察员 的 男人 .

“有什么新鲜的故事呢？”萨克雷问道，他是一位对男性有着敏锐洞察力的观察者。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['kærəktə(r)] - [taɪps]
The Antiquity of Modern Character - Types
这 古代 的 现代的 特点 - 类型

现代性格类型的古老性

[͵æksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [taɪps]
Accidental and Essential Types
偶然 和 基本的 类型

偶然型和本质型

“ [ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv][ɔːl] ['kærəktəz] [mɑːtʃ] [θruː] [ɔːl] ['febl] : ['tremblə(r)] [ænd; ənd] ['bəustə] ;
“ All types of all characters march through all fables : tremblers and boasters ;
“ 全部 类型 的 全部 人物 行进 通过 全部 寓言 : 颤抖者 和 自夸者 ;
['vɪktɪms][ænd; ənd] ['bʊliz] :
victims and bullies :
受害者 和 欺凌者 :

“各种类型的人物贯穿所有寓言故事：胆怯者、自夸者；受害者、欺凌者：

[dj'uːps][ænd; ənd] [neiv] ; [lɒŋ] - [ɪəd] ['nedi] , ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['liːənaɪn] [eəz] ; [tɑːr'tʌfs]

dupes	and	knaves	;	long	-	eared	Neddies	,	giving	themselves	leonine	airs	;	Tartuffes
重复	和	无赖	;	长的	-	耳朵	尼迪	,	给予	他们自己	狮科	播出	;	达尔杜弗

['weərɪŋ] ['vɜːtʃuəs] ['kləʊðɪŋ] ;

wearing	virtuous	clothing	;
穿着	有德行的	衣服	;

愚昧无知之徒；长耳朵的尼迪，摆出一副狮子般的姿态；穿着贤良淑德服装的伪君子；

['lʌvəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['traɪəlz] , [ðeə(r)]['blaɪndnəs] , [ðeə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] .

lovers	and	their	trials	,	their	blindness	,	their	folly	and	constancy	.
恋人	和	他们的	试验	,	他们的	失明	,	他们的	蠢事	和	恒常	.

恋人们及其考验、盲目、愚蠢和忠贞。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['stɔːri][duː; də][nɒt] [lʌv] , [ænd; ənd][laɪz] [tuː] , [bɪ'gɪn]

With	the	very	first	page	of	the	human	story	do	not	love	,	and	lies	too	,	begin
和	这	非常	第一的	页	的	这	人类	故事	做	不是	爱	,	和	谎言	也	,	开始

?

?
?

人类故事的第一页，难道不是从爱和谎言开始的吗?

[səʊ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld]['eɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['æsɪz] ['ʌndə(r)]['laɪənz] - ['meɪniːz]

So	the	tales	were	told	ages	before	Æsop	;	and	asses	under	lions	'	manes
所以	这	故事	是	讲述	年龄	前	伊索	;	和	亚斯	在下面	狮子	-	鬃毛

[rɔːd] [ɪn] ['hiːbruː] ;

roared	in	Hebrew	;
咆哮	在	希伯来语	;

所以，这些故事在伊索之前就已经流传了很久；而长着狮子鬃毛的驴子则用希伯来语咆哮；

[ænd; ənd][slaɪ][fɔksiz] ['flætəd] [ɪn] [ɪ'trʌskən] ; [ænd; ənd] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] [næʃ] [ðeə(r)]

and	sly	foxes	flattered	in	Etruscan	;	and	wolves	in	sheep's	clothing	gnashed	their
和	狡猾	狐狸	受宠若惊	在	伊特鲁里亚	;	和	狼	在	羊的	衣服	咬牙切齿	他们的

[tiːθ] [ɪn]['sænskrit] ,

teeth	in	Sanscrit	,
牙齿	在	梵文	,

狡猾的狐狸在伊特鲁里亚语中阿谀奉承；披着羊皮的狼在梵语中咬牙切齿。

[nəʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz]

The	sun	shines
这	太阳	闪耀

阳光灿烂。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːst][bɪ'gæn] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ɪn][ðə; ði] [triː]

to	-	day	as	he	did	when	he	first	began	shining	;	and	the	birds	in	the	tree
到	-	天	作为	他	做过	什么时候	他	第一的	开始	灼灼	;	和	这	鸟类	在	这	树

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

今天，他就像当初开始发光时那样；还有头顶树上的鸟儿，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
while **I** **am** **writing** **,**
尽管 我 是 写作 ,

在我写作的时候，

[sɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪntʃ] .
sing **very** **much** **the** **same** **note** **they** **have** **sung** **ever** **since** **there** **were** **finches** **.**
唱歌 非常 很多 这 相同的 笔记 他们 有 唱 曾经 自从 那里 是 雀类 .

它们唱的歌几乎和自金丝雀出现以来唱的歌一样。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [freʃ]
There **may** **be** **nothing** **new** **under** **and** **including** **the** **sun** **;** **but** **it** **looks** **fresh**
那里 可能 是 没有什么 新的 在下面 和 包括 这 太阳 ; 但 它 看起来 新鲜的
['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
every **morning** **,**
每一个 早晨 ,

太阳底下或许没有什么新鲜事物，但它每天早晨看起来都焕然一新。

[ænd; ənd][wiː; wi][raɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɔɪl] , [həʊp] , [skiːm] , [lɑːf] , ['strʌg(ə)l] , [lʌv] , ['sʌfə(r)] ,
and **we** **rise** **with** **it** **to** **toil** **,** **hope** **,** **scheme** **,** **laugh** **,** **struggle** **,** **love** **,** **suffer** **,**
和 我们 上升 和 它 到 辛劳 , 希望 , 方案 , 笑 , 斗争 , 爱 , 遭受 ,

我们与它一同成长，辛勤劳作，满怀希望，谋划谋划，欢笑奋斗，热爱生活，承受苦难。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
until **the** **night** **comes** **and** **quiet** **.**
直到 这 夜晚 来 和 安静的 .

直到夜幕降临，一切归于平静。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [weɪk] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌdiː 'eɪ]
And **then** **will** **wake** **Morrow** **and** **the** **eyes** **that** **look** **on** **it** **;** **and** **so** **da**
和 然后 将要 唤醒 明天 和 这 眼睛 那 看 在 它 ; 和 所以 达
['kɑːpəʊ] .
capo **.**
卡波 .

然后唤醒明日和注视着它的眼睛；如此循环往复。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [truː] ; [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" **All** **this** **is** **very** **true** **;** **the** **changes** **which** **may** **be** **observed** **in** **human** **nature** **are**
" 全部 这 是 非常 真的 ; 这 变化 哪个 可能 是 观察到 在 人类 自然 是
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

"这一切都非常属实；人性中可能观察到的变化是微小的，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd] ['riːəli]
and **the** **old** **types** **of** **Theophrastus** **are** **all** **about** **us** **nowadays** **and** **really**
和 这 老的 类型 的 泰奥弗拉斯托斯 是 全部 关于 我们 如今 和 真的
[lʊk] [ænd; ənd][ækt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
look **and** **act** **much** **the** **same** **as** **they** **did** **to** **the** **eyes** **of** **the** **ancient**
看 和 行为 很多 这 相同的 作为 他们 做过 到 这 眼睛 的 这 古老的
[ˌperipə'tetɪk] .
Peripatetic **.**
四处游荡的 .

而泰奥弗拉斯托斯笔下的那些古老人物，如今依然与我们息息相关，他们在古代逍遥学派哲学家眼中的样子和行为举止也与当时的人们并无太大差别。

['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] ,
Offices **and** **institutions** **have** **somewhat** **changed** **,**
办公室 和 机构 有 有些 已更改 ,

办公室和机构已经发生了一些变化，

[ænd; ənd] ['meni] ['kærəktə(r)] - [taɪps] [dju:] [tu:; tə] [nju:] [vəʊ'keɪʃənz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [sɪns]
and 和 | **many** 许多 | **character** 特点 | **-** - | **types** 类型 | **due** 到期的 | **to** 到 | **new** 新的 | **vocations** 职业 | **have** 有 | **come** 来 | **into** 进入 | **being** 存在 | **since** 自从
[ðen] ,
then , 然后 ,

此后，由于新的职业出现，许多性格类型也随之产生。

[i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] , [ðə; ði][həʊ'tel] - [klɑ:k] , [ænd; ənd]
e e . **g** 克 . **the** 这 **newsboy** 报童 , **the** 这 **bishop** 主教 , **the** 这 **reporter** 记者 , **the** 这 **hotel** 酒店 - **clerk** 职员 , **and** 和

例如报童、主教、记者、酒店接待员，以及

[ðə; ði]
the 这

这

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[[**xiii** 十三 **]**]

[xiii]

['dʒɒki] .
jockey 骑师 .

骑师。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['æksɪdənts][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
But 但 | **these** 这些 | **are** 是 | **only** 仅有的 | **accidents** 事故 | **of** 的 | **civilization** 文明 ,

但这些都只是文明的偶然产物。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [taɪp] [ɔ:(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktə(r)][du:; də][nɒt]
and 和 | **the** 这 | **peculiarities** 特殊性 | **of** 的 | **office** 办公室 | **or** 或者 | **the** 这 | **type** 类型 | **or** 或者 | **professional** 专业的 | **character** 特点 | **do** 做 | **not** 不是
[tʌtʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,
touch 触碰 | **the** 这 | **vital** 必不可少的 | **essence** 本质 | **of** 的 | **human** 人类 | **nature** 自然 ,

而办公室的特殊性、职业类型或职业特征，都不能触及人性的本质。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['mɒdɪfaɪ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
although 虽然 | **they** 他们 | **may** 可能 | **modify** 调整 | **its** 它是 | **expression** 表达 .

尽管它们可能会改变其表达方式。

[wen] [wʌn] [spi:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
When 什么时候 | **one** 一 | **speaks** 说话 | **of** 的 | **a** 一个 | **coward** 懦夫 ,

当人们谈到懦夫时，

[wʌn] [mi:nz] [æn; ən][ɪn'trɪnzɪk]['kwɒləti][ɪn]['hju:mən][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)]
one 一 | **means** 方法 | **an** 一个 | **intrinsic** 固有的 | **quality** 质量 | **in** 在 | **human** 人类 | **kind** 种类 | **which** 哪个 | **is** 是 | **essentially** 本质上 | **the** 这 | **same** 相同的 | **whether** 无论
[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒplaɪt][ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪnfəntrimən] ,
found 成立 | **in** 在 | **a** 一个 | **hoplite** 重装步兵 | **or** 或者 | **in** 在 | **a** 一个 | **modern** 现代的 | **infantryman** 步兵 ,

一是人类固有的品质，这种品质本质上无论是在重装步兵身上还是在现代步兵身上都相同。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'spres] [ɪt'self] ['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [keɪsɪz] .
but 但 | **which** 哪个 | **may** 可能 | **express** 表达 | **itself** 本身 | **differently** 不同 | **in** 在 | **the** 这 | **two** 二 | **cases** 案例 .

但这在两种情况下可能会有不同的表现形式。

[ðə; ði] [taɪps] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˌθɪə'fræstəs] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'trɪnzɪk] ['kwɒlətiz] ,

The	types	described	by	Theophrastus	are	types	of	such	intrinsic	qualities	,
这	类型	描述	经过	泰奥弗拉斯托斯	是	类型	的	这样的	固有的	品质	,

泰奥弗拉斯托斯所描述的类型，正是这类内在品质的类型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ʃəʊ] [men] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

and	his	pictures	of	ancient	vices	and	weaknesses	show	men	much	as	we
和	他的	图片	的	古老的	恶习	和	弱点	展示	男人	很多	作为	我们

[siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

see	them	now	.
看	他们	现在	.

他笔下的古代恶习和弱点，与我们今天所看到的人类非常相似。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [taɪps] [ɒv; əv] [prə'feʃnz] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] .

They	are	not	merely	types	of	professions	or	callings	.
他们	是	不是	仅仅	类型	的	职业	或者	召唤	.

它们不仅仅是职业或工作的类型。

[ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [griːk] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪps]

Similarity	between	Greek	and	Modern	Types
相似	之间	希腊语	和	现代的	类型

希腊类型与现代类型的相似之处

[ðə; ði]['flætərə(r)]

The	Flatterer
这	奉承者

奉承者

[ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [mæn]

The	Officious	Man
这	爱管闲事的	男人

爱管闲事的人

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

Apart	from	slight	variations	of	local	coloring	and	institutions	,
除	从	轻微	变体	的	当地的	染色	和	机构	,

除了地方风貌和制度上的细微差别之外，

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːk] [fə'lɒsəfə(r)] [mait] [ə'plai] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]

the	descriptions	of	the	old	Greek	philosopher	might	apply	almost	as	well	to
这	描述	的	这	老的	希腊语	哲学家	可能	申请	几乎	作为	出色地	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	present
这	展示

古希腊哲学家的描述几乎同样适用于当今时代。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['bɒstən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɒv; əv] - [biː] . [siː] .

inhabitants	of	London	or	Boston	as	to	the	Athenians	of	300	b	.	c	.
居民	的	伦敦	或者	波士顿	作为	到	这	雅典人	的	-	b	.	c	.

伦敦或波士顿的居民与公元前300年的雅典人相比如何?

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði]['flætərə(r)] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['waɪli] [treɪd] ,

Then	,	as	now	,	the	flatterer	plied	his	wily	trade	,
然后	,	作为	现在	,	这	奉承者	合拢	他的	狡猾的	贸易	,

那时，就像现在一样，阿谀奉承者施展着他狡猾的伎俩。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [smuːð] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪəroʊz]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] .

indulging	in	smooth	compliment	of	his	hero's	person	or	actions	.
沉溺于	在	光滑的	赞扬	的	他的	英雄们	人	或者	行动	.

尽情地赞美他心目中的英雄的人格或事迹。

“ [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] [sez] : - [bɪ'həʊld] !

“	As	he	walks	with	an	acquaintance	,	he	says	:	'	Behold	!
“	作为	他	散步	和	一个	熟人	,	他	说道	:	-	看哪	!

“他与一位熟人同行时，说道：‘看哪！

[haʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][juː; jʊ] !

How	the	eyes	of	all	men	are	turned	upon	you	!
如何	这	眼睛	的	全部	男人	是	转向	之上	你	!

世人的目光都聚焦在你身上！

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [ɪn'dʒɔi][səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][æz; əz] [jɔː'self] .

There	is	not	a	man	in	the	city	who	enjoys	so	much	notice	as	yourself	.
那里	是	不是	一个	男人	在	这	城市	WHO	享受	所以	很多	注意	作为	你自己	.

城里没有哪个人像你一样备受瞩目。

['jestədeɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Yesterday	your	praises	were	the	talk	of	the	Porch	.
昨天	你的	赞扬	是	这	讲话	的	这	门廊	.

昨天，你的赞扬之词响彻了门廊。

[waɪl] [ə'bʌv] ['θɜːti] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel]

While	above	thirty	men	were	sitting	there	together	and	the	conversation	fell
尽管	多于	三十	男人	是	坐着	那里	一起	和	这	对话	跌倒

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpɪk] :

upon	the	topic	:
之上	这	话题	:

当时三十多个男人坐在一起，谈话的话题转到了以下这个话题：

“ [huː] [ɪz]['aʊə(r)]['nəʊblɪst]['sɪtɪz(ə)n] ?

“	Who	is	our	noblest	citizen	?
“	WHO	是	我们的	最高贵	公民	?

“我们最高尚的公民是谁？”

” [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . - ”

”	they	all	began	and	ended	with	your	name	.	'	”
”	他们	全部	开始	和	结束	和	你的	姓名	.	-	”

“一切都始于你的名字，也终于你的名字。”

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] ['eseɪ] [ə; eɪ][dʒest] ,

“	If	his	friend	essay	a	jest	,
“	如果	他的	朋友	散文	一个	笑话	,

“如果他的朋友开玩笑，

[ðə; ði]['flætərə(r)] [lɑːfs] [ænd; ənd] [stʌf] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

the	flatterer	laughs	and	stuffs	his	sleeve	into	his	mouth	as	though	he
这	奉承者	笑声	和	东西	他的	袖子	进入	他的	嘴	作为	尽管	他

[kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

could	not	contain	himself	.
可以	不是	包含	他自己	.

奉承者大笑起来，把袖子塞进嘴里，仿佛无法自拔。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['flætərə(r)][ɒv; əv][əʊld][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌt(ə)l] [tuː] .

”	But	the	flatterer	of	old	could	be	subtle	too	.
”	但	这	奉承者	的	老的	可以	是	微妙的	也	.

但过去的奉承者也可能很狡猾。

“ [hiː; hi] [baɪz] [ˈæplz] [ænd; ənd] [peəz] , [ˈkæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɪəroʊz] [haʊs] , [ænd; ənd]

“	**He**	**buys**	**apples**	**and**	**pears**	**,**	**carries**	**them**	**to**	**his**	**hero's**	**house**	**,**	**and**
”	他	购买	苹果	和	梨	,	携带	他们	到	他的	英雄们	房子	,	和

[gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

gives	**them**	**to**	**the**	**children**	**,**
给予	他们	到	这	孩子们	,

他买了苹果和梨，把它们带到他心目中的英雄家中，分给孩子们。

[ænd; ənd][ɪn]

and	**in**
和	在

并且

[[ˈɛksˈviː]]

[	**xv**	**]**
[	十五	]

[xv]

[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [ðem; ðəm] , [ikˈskleim] : - [tʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]

the	**presence**	**of**	**their**	**father**	**he**	**kisses**	**them**	**,**	**exclaiming**	**:**	**'**	**Chips**	**of**	**the**	**old**
这	在场	的	他们的	父亲	他	吻	他们	,	惊呼	:	-	薯片	的	这	老的

[blɒk] ! -

block	**!**	**'**
堵塞	!	-

看到父亲在场，他亲吻了他们，并说道：“真是虎父无犬子！”

” [ænd; ənd] “ [waɪl] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ,

”	**and**	“	**while**	**his**	**talk**	**is**	**directed**	**to**	**others**	**in**	**the**	**company**	**,**
”	和	“	尽管	他的	讲话	是	指导	到	其他的	在	这	公司	,

”以及“虽然他的讲话是针对公司里的其他人，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ˈevə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊ] .

his	**eye**	**is**	**ever**	**fixed**	**upon**	**his**	**hero**	**.**
他的	眼睛	是	曾经	固定的	之上	他的	英雄	.

他的目光始终锁定着他的英雄。

” [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃəs] [mæn] ,

”	**Then**	**as**	**now**	**there**	**existed**	**the**	**officious**	**man**	**,**
”	然后	作为	现在	那里	存在	这	爱管闲事的	男人	,

“过去和现在一样，都有爱管闲事的人。”

[ˈɔːlweɪz][ˈəʊvə(r)] - [ˈredi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ðɪ][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə][ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfeəz]

always	**over**	**-**	**ready**	**to**	**undertake**	**the**	**impossible**	**or**	**to**	**interfere**	**in**	**the**	**affairs**	
总是	超过	-	准备好	到	承担	这	不可能的	或者	到	干扰	在	这	事务	

[ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .

of	**others**	**.**
的	其他的	.

总是急于去做不可能的事，或者干涉他人的事务。

“ [æt; ət][ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt] , [hiː; hi] [ˈfɔːsɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][mɪks][mɔː(r)][waɪn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gests]

“	**At**	**a**	**banquet**	**,**	**he**	**forces**	**the**	**servants**	**to**	**mix**	**more**	**wine**	**than**	**the**	**guests**
”	在	一个	宴会	,	他	力量	这	仆人	到	混合	更多的	葡萄酒	比	这	客人

[kæn; kən][drɪŋk] .

can	**drink**	**.**
能	喝	.

“在宴会上，他强迫仆人调制比客人能喝的更多的酒。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] , [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] [bɪˈtwiːn] ,

If	**he**	**sees**	**two**	**men**	**in**	**a**	**quarrel**	**,**	**he**	**rushes**	**in**	**between**	**,**	
如果	他	看到	二	男人	在	一个	争吵	,	他	冲刺	在	之间	,	

如果他看到两个人争吵，就会冲到中间去。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [nəʊz] ['naɪðə(r)][wʌn] . ”

even	though	he	knows	neither	one	.	”
甚至	尽管	他	知道	两者都不	一	.	”

尽管他两个都不认识。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [li:v] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [nəʊ] [waɪn] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

“	If	the	doctor	leave	instructions	that	no	wine	be	given	the	patient	,
“	如果	这	医生	离开	指示	那	不	葡萄酒	是	给定	这	病人	,

“如果医生嘱咐病人不能饮酒，

[hi:; hi] [ədˈmɪnɪstə(r)] - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][set][ðə; ði]['sʌfərə(r)]

he	administers	'	just	a	little	'	on	the	plea	that	he	wants	to	set	the	sufferer
他	管理	-	只是	一个	小的	-	在	这	恳求	那	他	想要	到	放	这	患者

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他以想要帮助病人康复为由，只施以“一点点”的治疗。

” [ðə; ði] ['tæktləs] [mæn]

”	The	Tactless	Man
”	这	不顾及他人感受	男人

《不善交际的人》

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['tæktləs] ['pɜ:s(ə)n] ,

There	existed	,	of	course	,	then	as	now	,	the	tactless	person	,
那里	存在	,	的	课程	,	然后	作为	现在	,	这	不顾及他人感受	人	,

当然，过去和现在一样，都存在不善交际的人。

[hu:] “ [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [mænz] ['bɪzi:st] ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] ['kɒnfərəns] ,

who	“	selects	a	man's	busiest	hour	for	a	lengthy	conference	,
WHO	“	选择	一个	男人的	最繁忙	小时	为了	一个	冗长	会议	,

“选择一个人最忙碌的时间段进行长时间的会议，

[ænd; ənd] [hu:] [sɪŋz] [lʌv] ['diti] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['swi:ṯhɑ:rts] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][laɪz] [ɪl] [ɒv; əv]

and	who	sings	love	ditties	under	his	sweetheart's	window	as	she	lies	ill	of
和	WHO	唱歌	爱	小调	在下面	他的	甜心的	窗户	作为	她	谎言	患病的	的

[ə; eɪ]

a
一个

谁会在爱人病倒卧床时，在她窗下唱情歌?

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

['fi:və(r)] . ”

fever	.	”
发烧	.	”

发烧。”

“ [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [hi:; hi] [di'kleim] [ə'genst] ['wʊmənkaɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz]

“	At	a	wedding	,	he	declaims	against	womankind	,	and	when	a	friend	has
“	在	一个	婚礼	,	他	宣告	反对	女性	,	和	什么时候	一个	朋友	有

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ,

just	finished	a	journey	,
只是	完成的	一个	旅行	,

“在婚礼上，他公开谴责女性；当一位朋友刚刚结束旅程时，

[hi:; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:k] . ”

he	invites	him	to	go	for	a	walk	.	”
他	邀请	他	到	去	为了	一个	走	.	”

他邀请他一起散步。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [flɒgd] ,

“	If	he	happens	to	be	standing	by	when	a	slave	is	flogged	,
”	如果	他	发生	到	是	常设	经过	什么时候	一个	奴隶	是	鞭打	,

“如果他碰巧站在一旁，目睹奴隶被鞭打，

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] [flɒgd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

he	tells	the	story	of	how	he	once	flogged	a	slave	of	his	,
他	讲述	这	故事	的	如何	他	一次	鞭打	一个	奴隶	的	他的	,

他讲述了自己曾经鞭打一个奴隶的故事，

[huː] [ðen] [went] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .

who	then	went	and	hanged	himself	.
WHO	然后	去	和	绞刑	他自己	.

然后他上吊自杀了。

” [ðə; ði] [miːn] [mæn]

”	The	Mean	Man
”	这	意思是	男人

《恶人》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːn] [mæn] , [tuː] , [huː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [brəʊk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɔː(r)] [pleɪt] ,

There	was	the	mean	man	,	too	,	who	,	if	his	servant	broke	a	pot	or	plate	,
那里	曾是	这	意思是	男人	,	也	,	WHO	,	如果	他的	仆人	打破	一个	锅	或者	盘子	,

还有那种心胸狭隘的人，如果他的仆人打碎了锅碗瓢盆，

[dɪ'dʌktɪd] [ɪts]['væljuː][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['ræʃ(ə)nz] .

deducted	its	value	from	the	poor	fellow's	rations	.
扣除	它是	价值	从	这	贫穷的	同伴们	口粮	.

从那个可怜人的口粮中扣除了它的价值。

“ [hiː; hi] [pə'mɪts] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɪg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [krɒs] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,

“	He	permits	no	one	to	take	a	fig	from	his	garden	or	cross	his	field	,
”	他	许可证	不	一	到	拿	一个	如图	从	他的	花园	或者	叉	他的	场地	,

“他不允许任何人从他的花园里摘无花果，也不允许任何人穿过他的田地。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['windfɔːlz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fruːt] [triːz] .

or	even	to	pick	up	windfalls	under	his	fruit	trees	.
或者	甚至	到	挑选	向上	意外之财	在下面	他的	水果	树木	.

甚至还会去捡拾果树下掉落的果实。

[hiː; hi] [fə'bidz] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][lend][sɔːlt][ɔː(r)][læmp] - [wɪks] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] ,

He	forbids	his	wife	to	lend	salt	or	lamp	-	wicks	or	a	pinch	of	cummin	,
他	禁止	他的	妻子	到	借	盐	或者	灯	-	灯芯	或者	一个	捏	的	孜然	,

他禁止妻子借出盐、灯芯或一小撮孜然。

['mɑːdʒərəm] , [ɔː(r)] [miːl] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['traɪflz] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

marjoram	,	or	meal	,	observing	that	these	trifles	make	a	large	sum	in	a	year	.
马郁兰	,	或者	一顿饭	,	观察	那	这些	琐事	制作	一个	大的	和	在	一个	年	.

马郁兰，或者说面粉，注意到这些小东西一年下来也能积攒一大笔钱。

” [ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn]

”	The	Thankless	Man
”	这	忘恩负义	男人

《忘恩负义的人》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn] [huːz] ['pesɪmɪzəm] [ɪz][səʊ] ['gluːmi] [æz; əz][tuː; tə] [klaʊd]

There	was	also	the	thankless	man	whose	pessimism	is	so	gloomy	as	to	cloud
那里	曾是	还	这	忘恩负义	男人	谁	悲观主义	是	所以	阴沉	作为	到	云

[ɔːl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] .

all	view	of	his	blessings	.
全部	看法	的	他的	祝福	.

还有一种人忘恩负义，他的悲观情绪如此阴郁，以至于看不到自己所拥有的一切幸福。

“ [wen] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [sent] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ When a friend has sent him something from his
“ 什么时候 一个 朋友 有 发送 他 某物 从 他的

“当朋友从他那里寄给他一些东西时”

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

['teɪb(ə)l]
table
桌子

桌子

, [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] :
, he says to the servant who brings it :
, 他 说道 到 这 仆人 WHO 带来 它 :

他对送来东西的仆人说：

- [hiː; hi] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , [ai] [sə'pəʊz] ,
' He grudged me a dish of soup and a cup of wine , I suppose ,
- 他 心怀怨恨 我 一个 盘子 的 汤 和 一个 杯子 的 葡萄酒 , 我 认为 ,

我想，他大概是吝啬给我一碗汤和一杯酒吧。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . - ”
and so couldn't invite me to dinner . ' ”
和 所以 不能 邀请 我 到 晚餐 . - ”

所以他们没能邀请我共进晚餐。

“ [ɪf] [hiː; hi] [siˈkjuə] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dikə] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ,
“ If he secures a slave at a bargain after long dickering with the owner ,
“ 如果 他 确保 一个 奴隶 在 一个 便宜货 后 长的 讨价还价 和 这 所有者 ,

“如果他经过与奴隶主长时间讨价还价后，最终以低价买下了一个奴隶，

[hiː; hi] [sez] : - [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ai] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] .
he says : ' I imagine I haven't got much at this price .
他 说道 : - 我 想象 我 还没有 得到 很多 在 这 价格 .

他说：“我想以这个价格我买不到什么东西。”

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [brɪŋz] [hɪm] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə]
' And to the person who brings him the glad tidings that a son is born to
- 和 到 这 人 WHO 带来 他 这 高兴的 消息 那 一个 儿子 是 出生 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“至于那报喜他得子的人，

[hiː; hi] [riˈtɔːts] , - [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] : “ [ænd; ənd] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrtʃənz] [gɒn] , ” [jʊl] [hɪt]
he retorts , ' If you only add : “ And half your fortune's gone , ” you'll hit
他 反驳 , - 如果 你 仅有的 添加 : “ 和 一半 你的 命运的 已消失 , ” 你会 打
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

他反驳道：“如果你加上一句：‘你一半的财产都没了’，你就说对了。”

” ['peti] ['vænəti]
” Petty Vanity
” 小气 虚荣

“小虚荣心”

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɪn]['trɪviəl] [θɪŋz] .

Then	we	have	the	man	who	is	ostentatious	in	trivial	things	.
然后	我们	有	这	男人	WHO	是	炫耀的	在	琐碎的	事物	.

然后，我们还有一位在琐事上炫耀的人。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['sækrɪfaɪst][æn; ən][ɒks] , [hiː; hi][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] [wɪð]

“ When	he	has	sacrificed	an	ox	,	he	winds	the	head	and	horns	with
“ 什么时候	他	有	牺牲	一个	牛	,	他	风	这	头	和	角	和

['fɪlɪt] ,

fillets	,
鱼片	,

“宰杀牛之后，他会用肉片缠绕牛头和牛角，

[ænd; ənd][neɪlz][ðem; ðəm][ʌp] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

and	nails	them	up	,	opposite	the	entrance	of	his	house	.	”
和	指甲	他们	向上	,	对面的	这	入口	的	他的	房子	.	”

然后把它们钉在自家门口对面。

“ [wen] [hiː; hi] [pə'reɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hiː; hi] [gɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“ When	he	parades	with	the	cavalry	he	gives	all	his	accoutrements	to	his
“ 什么时候	他	游行	和	这	骑兵	他	给予	全部	他的	配件	到	他的

['skwaɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] ,

squire	to	carry	home	,
乡绅	到	携带	家	,

“当他与骑兵一起列队行进时，他会将所有装备交给侍从带回家。”

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [stɔːks] ['praʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	throwing	back	his	mantle	stalks	proudly	about	the	market	-	place	in	his
和	投掷	后退	他的	地幔	茎	自豪地	关于	这	市场	-	地方	在	他的

[spɜːz] .

spurs	.
马刺	.

他甩开斗篷，骄傲地踱步在集市上，马刺划出一道道痕迹。

” [wen] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪtəni] ,

” When	he	is	master	of	the	prytany	,
” 什么时候	他	是	掌握	的	这	普里塔尼	,

“当他是执政官时，

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

[hiː; hi] [kreiv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	craves	the	privilege	of	announcing	to	the	people	the	result	of	the
他	渴望	这	特权	的	宣布	到	这	人们	这	结果	的	这

['sækrɪfaɪs] ;

sacrifice	;
牺牲	;

他渴望获得向人民宣布献祭结果的特权；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [mə'mentəs]

and	as	soon	as	he	has	delivered	to	the	people	the	momentous
和	作为	很快	作为	他	有	发表	到	这	人们	这	意义重大

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [wel] ,

intelligence	that	the	sacrifice	has	resulted	well	,
智力	那	这	牺牲	有	结果	出色地	,

当他向人民传达了牺牲取得了良好成效这一重大成果的消息后，

[hiː; hi] [haɪ] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [riˈkaunt] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv]

he	hies	him	home	and	recounts	his	triumph	to	his	wife	in	an	ecstasy	of
他	希斯	他	家	和	叙述	他的	胜利	到	他的	妻子	在	一个	狂喜	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他飞奔回家，欣喜若狂地向妻子讲述了他的胜利。

[ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌθɪəˈfræstəs]

The	foregoing	are	but	illustrations	of	the	happy	skill	with	which	Theophrastus
这	前文	是	但	插图	的	这	快乐的	技能	和	哪个	泰奥弗拉斯托斯

[hæz; həz] [dɪˈlɪnɪeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] - [taɪps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [æz; əz]

has	delineated	a	number	of	character	-	types	which	are	as	universal	as
有	划定	一个	数字	的	特点	-	类型	哪个	是	作为	普遍的	作为

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] .

human	nature	and	know	no	limits	of	age	or	of	country	.
人类	自然	和	知道	不	限制	的	年龄	或者	的	国家	.

以上只是泰奥弗拉斯托斯描绘出的许多性格类型的几个例子，这些性格类型与人性一样具有普遍性，并且不受年龄或国界的限制。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ]

Here	and	there	we	meet	a	type	in	the	Greek	for	which	we	have	no
这里	和	那里	我们	见面	一个	类型	在	这	希腊语	为了	哪个	我们	有	不

[ɪgˈzækt] [ˈkaʊntəpɑːt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəməri] [ˈmɒd(ə)n] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

exact	counterpart	in	our	customary	modern	modes	of	thought	.
精确的	对应物	在	我们的	习惯	现代的	模式	的	想法	.

我们在希腊语中偶尔会遇到一些类型，而我们现代的思维方式中却找不到完全对应的类型。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - “ [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] ,

Such	a	type	may	be	seen	in	Theophrastus's	“	The	Disagreeable	Man	,
这样的	一个	类型	可能	是	已见	在	-	“	这	令人不快的	男人	,

这种类型可以在泰奥弗拉斯托斯的《令人不快的人》中看到，

” [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnjuːsns] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)]

”	a	person	who	seems	a	sort	of	general	nuisance	with	a	touch	of	the	bore
”	一个	人	WHO	似乎	一个	种类	的	一般的	滋扰	和	一个	触碰	的	这	钻孔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrægət] .

and	the	braggart	.
和	这	自吹自擂者	.

“一个看起来有点烦人，又有点无聊和自夸的人。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋgjələli] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

As	a	rule	,	however	,	the	types	are	singularly	like	those	we	know	to	-	day	,
作为	一个	规则	,	然而	,	这	类型	是	单独地	喜欢	那些	我们	知道	到	-	天	,

但总的来说，这些类型与我们今天所知的类型完全相同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]

and	it	is	not	difficult	at	once	to	provide
和	它	是	不是	难的	在	一次	到	提供

而且，立即提供并不难。

[[ˌɛksˌaɪˈɛks]]

[	xix	]
[	十九	]

[xix]

[ðem; ðəm] [wɪð] [əˈprəʊpriət] [ˈmɒd(ə)n] [ˈleɪblz] .

them	with	appropriate	modern	labels	.
他们	和	合适的	现代的	标签	.

给它们贴上合适的现代标签。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] , [ðəʊ] ['ɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli] [bri:f] , [ɪz][ɪn'veəriəbli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['trentʃənt] .

The	treatment	,	though	almost	invariably	brief	,	is	invariably	vigorous	and	trenchant	.
这	治疗	,	尽管	几乎	总是	简短的	,	是	总是	蓬勃	和	尖锐的	.

治疗过程虽然几乎总是简短有力，但总是尖锐犀利。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [bəʊld] [strəʊks] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz] [drɔ:n] .

With	a	few	bold	strokes	the	character	is	drawn	.
和	一个	很少	大胆的	笔画	这	特点	是	绘制	.

寥寥几笔，人物形象便跃然纸上。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [staɪl] , [æz; əz][wi:; wi] ['ɔ:dnrəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ;

There	is	absolutely	no	pretense	of	style	,	as	we	ordinarily	understand	it	;
那里	是	绝对地	不	虚伪	的	风格	,	作为	我们	按说	理解	它	;

这里完全没有我们通常理解的那种风格；

[jet] [i:tʃ] [taɪp] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ][dʒem] .

yet	each	type	is	in	its	way	a	gem	.
然而	每个	类型	是	在	它是	方式	一个	宝石	.

然而，每一种类型都有其独特之处。

[θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [rʌnz] [ðæt] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [tru:θ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

Through	them	all	runs	that	fidelity	to	truth	which	was	the	unfailing	inspiration
通过	他们	全部	跑步	那	忠诚	到	真相	哪个	曾是	这	永不失败	灵感

[ɒv; əv][ɔ:l] [gri:k] [ɑ:t] .

of	all	Greek	art	.
的	全部	希腊语	艺术	.

贯穿所有希腊艺术的，是对真理的忠诚，这也是希腊艺术永恒的灵感源泉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vindikeit] [ðeə(r)]

It	is	this	which	makes	The	Characters	a	unique	creation	and	vindicates	their
它	是	这	哪个	制作	这	人物	一个	独特的	创建	和	证明清白	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

position	as	a	part	of	the	world's	literature	.
位置	作为	一个	部分	的	这	世界的	文学	.

正是这一点使得《人物》成为一部独特的作品，并证明了其在世界文学中的地位。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ə'tempt] [æt; ət]['kærəktə(r)] - ['raɪtɪŋ]

The	Earliest	Attempt	at	Character	-	writing
这	最早	试图	在	特点	-	写作

角色创作的最早尝试

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:dʒli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ði:z] [slaɪt] ['sketʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [prə'dju:st] [ɪn]

It	is	largely	for	this	reason	that	these	slight	sketches	are	here	produced	in
它	是	很大程度上	为了	这	原因	那	这些	轻微	草图	是	这里	生产	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

正是由于这个原因，这些简要概述才以英文写成。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] , [wen] [wi:; wi][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [wi:; wi] [si:]

exhibiting	as	they	do	,	when	we	compare	them	with	what	we	see
展出	作为	他们	做	,	什么时候	我们	比较	他们	和	什么	我们	看

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

around	us	,
大约	我们	,

它们所展现出的特性，当我们将它们与我们周围的事物进行比较时，就会发现

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'dentəti][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪn]['eɪdʒɪz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
the essential identity of human nature in ages widely separated from each other
这 基本的 身份 的 人类 自然 在 年龄 广泛 分开 从 每个 其他
[ɪn][taɪm][ænd; ənd] ['mænəz] . [[ˌtu:'tu:]]
in time and manners . [2]
在 时间 和 礼仪 . [2]

人类本性在时间、习俗上相隔甚远的时代，本质上是相同的。[2]

[['eks 'eks]]
[xx]
[xx]

[xx]

[ðeə(r)][ɪz] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] ,
There is , furthermore , an accidental interest in the work of Theophrastus ,
那里 是 , 此外 , 一个 偶然 兴趣 在 这 工作 的 泰奥弗拉斯托斯 ,

此外，人们对泰奥弗拉斯托斯的作品也产生了偶然的兴趣。

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kærəktə(r)] -
due to the fact that it is the first recorded attempt at systematic character -
到期的 到 这 事实 那 它 是 这 第一的 记录 试图 在 系统 特点 -
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

因为这是有史以来第一次有记录的系统性文字书写尝试。

['kærəktəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:'trei, pəu-][ɪn]['həʊmə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trə'dʒi:diən] ,
Characters , to be sure , are portrayed in Homer and in the tragedians ,
人物 , 到 是 当然 , 是 描绘 在 荷马 和 在 这 悲剧人物 ,

诚然，荷马和悲剧作家的作品中都描绘了人物形象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][drə'mætɪk][plɒt] ,
but they are incidental to the narrative or to the dramatic plot ,
但 他们 是 偶然的 到 这 叙述 或者 到 这 戏剧性 阴谋 ,

但它们与叙事或戏剧情节无关。

[ˌweər'æz] [ɪn] [ˌθɪə'fræstəs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz]
whereas in Theophrastus the business is with the delineation of a character as
然而 在 泰奥弗拉斯托斯 这 商业 是 和 这 界定 的 一个 特点 作为
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

而泰奥弗拉斯托斯则专注于刻画人物本身。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs]
The Influence of Theophrastus
这 影响 的 泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的影响

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] , ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ,
He tells us what a man does , simply as an illustration of what he is ,
他 讲述 我们 什么 一个 男人 做 , 简单地 作为 一个 插图 的 什么 他 是 ,

他告诉我们一个人做了什么，仅仅是为了说明他是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]
and this method of writing had a very intimate bearing on the evolution
和 这 方法 的 写作 有 一个 非常 亲密的 轴承 在 这 进化
[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kɒmədi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv] [mi'nændə] .
of the New Comedy under the leadership of Menander .
的 这 新的 喜剧 在下面 这 领导 的 米南德 .

这种写作方法对米南德领导下的新喜剧的发展产生了非常密切的影响。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
There **is** **a** **tradition** **,**
那里 是 一个 传统 ,

有一种传统，

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[**xxi** **]**
[二十一]

[xxi]

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [mi'nændə] ,
in **fact** **,** **that** **Theophrastus** **was** **the** **teacher** **of** **Menander** **,**
在 事实 , 那 泰奥弗拉斯托斯 曾是 这 老师 的 米南德 ,

事实上，泰奥弗拉斯托斯是米南德的老师。

[hu:] [ɪn] [tɜ:n] ['fɜ:nɪʃt] ['mɒdlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['terəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l]
who **in** **turn** **furnished** **models** **for** **Terence** **in** **his** **delineation** **of** **conventional**
WHO 在 转动 提供 模型 为了 特伦斯 在 他的 界定 的 传统的
[drə'mætɪk] [taɪps] .
dramatic **types** **.**
戏剧性 类型 .

他们反过来又为泰伦斯描绘传统戏剧类型提供了范例。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [də'rektli] [ænd; ənd] ['pəʊtntli] [ig'zə:tid] [ɒn][ðə; ði]
The **influence** **of** **Theophrastus** **was** **further** **directly** **and** **potently** **exerted** **on** **the**
这 影响 的 泰奥弗拉斯托斯 曾是 更远 直接地 和 强效 施加 在 这
[səʊ] - [kɔ:ld] ['kærəktə(r)] - ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] .
so **-** **called** **character** **-** **writers** **of** **the** **seventeenth** **century** **in** **England** **and** **France** **.**
所以 - 称为 特点 - 作家 的 这 第十七 世纪 在 英格兰 和 法国 .

泰奥弗拉斯托斯的影响进一步直接而有力地作用于十七世纪英法两国的所谓人物作家。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [ði:z] ['kærəktə(r)] - ['raɪtər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌnɪn'vɒlvd] ['sketʃɪz]
The **simple** **methods** **of** **these** **character** **-** **writers** **and** **their** **uninvolved** **sketches**
这 简单的 方法 的 这些 特点 - 作家 和 他们的 不参与的 草图
[wɜ:(r); wə(r)] [sək'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] [ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlɪsts] ,
were **succeeded** **by** **the** **more** **elaborate** **art** **of** **the** **novelists** **,**
是 成功了 经过 这 更多的 精心制作的 艺术 的 这 小说家 ,

这些人物刻画者简朴的笔法和他们不加修饰的素描风格，后来被小说家们更为精细的艺术形式所取代。

[ɪn] [hu:z] [wɜ:ks] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [taɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]
in **whose** **works** **individuals** **rather** **than** **types** **are** **described** **by** **exhibiting**
在 谁 作品 个人 相当 比 类型 是 描述 经过 展出
[ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [greɪt] [daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]
their **development** **in** **long** **periods** **of** **time** **and** **under** **great** **diversity** **of**
他们的 发展 在 长的 时期 的 时间 和 在下面 伟大的 多样性 的
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

在他的作品中，人物不是类型而是个体，而是通过展现他们在漫长岁月和各种不同环境下的发展来描述他们。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs]
The **Youth** **of** **Theophrastus**
这 青年 的 泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的青年时代

[ˌθɪə'fræstəs] [ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l]
Theophrastus **and** **Aristotle**
泰奥弗拉斯托斯 和 亚里士多德

泰奥弗拉斯托斯和亚里士多德

[ˌθɪə'fræstəs] ['tʃəʊzn] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'siːəm]

Theophrastus	Chosen	by	Aristotle	to	be	President	of	the	Lyceum
泰奥弗拉斯托斯	被选中的	经过	亚里士多德	到	是	总统	的	这	利塞姆

泰奥弗拉斯托斯被亚里士多德选中担任吕克昂学院院长

[deθ] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs]

Death	of	Theophrastus
死亡	的	泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯之死

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['dʒiːniəs]

His	Writings	and	Genius
他的	著作	和	天才

他的著作和才华

[hɪz; ɪz] [wɪl]

His	Will
他的	将要

他的遗嘱

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] ,

We	have	little	information	as	to	the	personal	history	of	Theophrastus	,
我们	有	小的	信息	作为	到	这	个人的	历史	的	泰奥弗拉斯托斯	,

我们对泰奥弗拉斯托斯的个人经历知之甚少。

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ek'stænt]['frægmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]

beyond	what	we	learn	from	the	extant	fragments	of	his	writings	and
超过	什么	我们	学习	从	这	现存	片段	的	他的	著作	和

[frɒm; frəm][ðə; ði]['miːgə(r)] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəniːz][ɒv; əv] - .

from	the	meagre	biography	of	Diogenes	of	Laërte	.
从	这	微薄	传	的	第欧根尼	的	-	.

除了我们从他现存的著作残篇和拉尔特的狄奥根尼的寥寥几笔传记中了解到的内容之外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]

He	was	born	at	Eresus	,	a	village	on
他	曾是	出生	在	-	,	一个	村庄	在

他出生在埃雷苏斯村，一个位于

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]

[	xxii	]
[	二十二	]

[xxii]

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['lezbɒs] , [ɪn] - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn] - ,

the	island	of	Lesbos	,	in	371	b	.	c	.	,	and	his	father	was	one	Melantas	,
这	岛	的	莱斯博斯	,	在	-	b	.	c	.	,	和	他的	父亲	曾是	一	-	,

[ə; eɪ]['fʊlə(r)][baɪ] [treɪd] .

a	fuller	by	trade	.
一个	更丰满	经过	贸易	.

公元前 371 年，他出生于莱斯博斯岛，他的父亲名叫梅兰塔斯，是一名漂洗工。

[hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz]

He	first	went	to	school	to	Alcippus	in	his	native	island	,	but	afterwards
他	第一的	去	到	学校	到	-	在	他的	本国的	岛	,	但	然后

['trævld] [tuː; tə] ['æθənz] ,

travelled	to	Athens	,
旅行	到	雅典	,

他最初在故乡岛上的阿尔西普斯学校上学，后来前往雅典。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mə'trɒpəlɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['pleɪtəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]

the	intellectual	metropolis	,	and	became	a	pupil	of	Plato	at	the	Academy
这	知识分子	都会	,	和	成为	一个	瞳孔	的	柏拉图	在	这	学院

,

,

,

他来到这座知识之都，并在学院里拜柏拉图为师。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['maːstəz] [deθ] .

with	whom	he	appears	to	have	studied	until	the	Master's	death	.
和	谁	他	出现	到	有	研究	直到	这	硕士学位	死亡	.

他似乎一直跟随这位师傅学习，直到师傅去世。

[ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] .

Theophrastus	was	then	in	his	twenty	-	fifth	year	.
泰奥弗拉斯托斯	曾是	然后	在	他的	二十	-	第五	年	.

当时泰奥弗拉斯托斯二十五岁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l] ,

At	that	time	he	attached	himself	to	Aristotle	,
在	那	时间	他	随附的	他自己	到	亚里士多德	,

那时他依附于亚里士多德，

[huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [twelv] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ]

who	was	some	twelve	years	his	senior	and	who	had	also	been	a
WHO	曾是	一些	十二	年	他的	高级的	和	WHO	有	还	到过	一个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

member	of	the	Academy	,
成员	的	这	学院	,

比他年长约十二岁，也曾是学院成员的人

[ʌn'tɪl]['pleɪtəʊ][daɪd] - .

until	Plato	died	scribens	.
直到	柏拉图	死亡	-	.

直到柏拉图去世，抄写员们都还在世。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [twelv] [j'iəz] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ʌn'tɪl]['ærəstɒt(ə)l]

During	the	twelve	years	which	elapsed	from	the	death	of	Plato	until	Aristotle
期间	这	十二	年	哪个	过去	从	这	死亡	的	柏拉图	直到	亚里士多德

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm] ([ɪn] - [biː] . [siː] .) ,

established	the	new	school	of	the	Lyceum	(	in	335	b	.	c	.	)	,
已确立的	这	新的	学校	的	这	利塞姆	(	在	-	b	.	c	.	)	,

从柏拉图去世到亚里士多德创立吕克昂学院（公元前335年）这十二年间，

[ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['liːdə(r)] , [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Theophrastus	was	probably	with	his	new	leader	,	at	least	part	of	the	time	,
泰奥弗拉斯托斯	曾是	大概	和	他的	新的	领导者	,	在	至少	部分	的	这	时间	,

泰奥弗拉斯托斯很可能至少有一段时间和他的新领袖在一起。

[ɪn][stə'dʒairə][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] [kɔːt] ,

in	Stagira	or	at	the	Macedonian	court	,
在	斯塔吉拉	或者	在	这	马其顿	法庭	,

在斯塔吉拉或马其顿宫廷，

[weə(r)] [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][tjuː'tɔːriəl] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]

where	the	youthful	Alexander	was	under	the	tutorial	discipline	of
在哪里	这	青春	亚历山大	曾是	在下面	这	教程	纪律	的

['ærəstɒt(ə)l] .

Aristotle	.
亚里士多德	.

年轻的亚历山大在那里接受了亚里士多德的指导。

[ˌθɪə'fræstəs]
Theophrastus
泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xxiii]
[二十三]

[xxiii]

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [kə'lisθəni:z] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['feləʊ] - ['stju:d(ə)nt]
was 曾是 **an** 一个 **intimate** 亲密的 **friend** 朋友 **of** 的 **Callisthenes** 卡利斯提尼 **,** , **the** 这 **unfortunate** 不幸 **fellow** 同伴 **-** - **student** 学生
[ænd; ənd][kəm'pænjən][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
and 和 **companion** 伴侣 **of** 的 **Alexander** 亚历山大 **,** ,

他是卡利斯提尼的密友，卡利斯提尼是亚历山大不幸的同学和同伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['stʌdid] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['pelə] .
and 和 **it** 它 **is** 是 **probable** 可能 **that** 那 **the** 这 **two** 二 **studied** 研究 **together** 一起 **at** 在 **Pella** 佩拉 **.** .

两人很可能曾在佩拉一起学习。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [təʊld] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['pju:p(ə)lz] , [sed] :
The 这 **story** 故事 **is** 是 **told** 讲述 **that** 那 **Aristotle** 亚里士多德 **,** , **in** 在 **speaking** 请讲 **of** 的 **these** 这些 **two** 二 **pupils** 学生 **,** , **said** 说 **:** :

据说，亚里士多德在谈到这两位学生时曾说过：

“ [kə'lisθəni:z] [ni:dz] [ə; eɪ][spɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ˌθɪə'fræstəs] , [[θri:]] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .
“ “ **Callisthenes** 卡利斯提尼 **needs** 需求 **a** 一个 **spur** 刺 **,** , **but** 但 **Theophrastus** 泰奥弗拉斯托斯 **,** , **[** [**3** 3 **]**] **a** 一个 **bridle** 辔 **.** .

“卡利斯提尼需要马刺，但泰奥弗拉斯托斯[3]需要缰绳。

” ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
” ” **Many** 许多 **years** 年 **later** 之后 **,** ,

多年以后，

[wen] ['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][kə'sæn.də(ɹ)] ([si:] ['kærəktə(r)][sevn] .) [hæd; həd] [geɪnd]
when 什么时候 **Aristotle** 亚里士多德 **was** 曾是 **dead** 死的 **and** 和 **Cassander** 卡桑德 **(** (**see** 看 **Character** 特点 **VII** 七 **.** . **)**) **had** 有 **gained** 获得
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌælɪg'zændərz] [θrəʊn] ,
control 控制 **of** 的 **Alexander's** 亚历山大的 **throne** 王座 **,** ,

当亚里士多德去世，卡山德（见人物介绍第七章）夺取了亚历山大的王位之后，

[ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][spent]
Theophrastus 泰奥弗拉斯托斯 **was** 曾是 **invited** 受邀 **to** 到 **an** 一个 **office** 办公室 **at** 在 **the** 这 **court** 法庭 **where** 在哪里 **he** 他 **had** 有 **spent** 花费
[hɪz; ɪz]['stju:d(ə)nt] [deɪz] ,
his 他的 **student** 学生 **days** 天 **,** ,

泰奥弗拉斯托斯被邀请到他学生时代待过的宫廷办公室。

[ænd; ənd] ['tɑ:ləmi] ['soʊtər] , - [pə'lɪtɪk(ə)l]['ælaɪ] , [sent] [hɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and 和 **Ptolemy** 托勒密 **Soter** 索特 **,** , **Cassander's** - **political** 政治的 **ally** 盟友 **,** , **sent** 发送 **him** 他 **an** 一个 **invitation** 邀请 **to** 到 **the** 这
[kɔ:t] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .
court 法庭 **of** 的 **Egypt** 埃及 **.** .

托勒密·索特是卡山德的政治盟友，他向卡山德发出了前往埃及宫廷的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðiːz] [kɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] ,

But	he	declined	these	calls	into	the	social	and	political	world	,
但	他	拒绝	这些	呼叫	进入	这	社会的	和	政治的	世界	,

但他拒绝了这些进入社会和政治领域的邀请。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['stedfɑːstli] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] .

and	maintained	steadfastly	his	devotion	to	philosophy	.
和	维持	坚定不移	他的	虔诚	到	哲学	.

他始终坚定地保持着对哲学的热爱。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]

[	xxiv	]
[	二十四	]

[xxiv]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rektə] [ɔː(r)] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skuːlz]

It	was	a	fashion	for	the	rectors	or	presidents	of	the	great	schools
它	曾是	一个	时尚	为了	这	校长	或者	总统们	的	这	伟大的	学校

[ɒv; əv] ['æθənz] ,

of	Athens	,
的	雅典	,

这在雅典各大学府的校长或院长中是一种风尚。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪnə'sɑːrdʒiːz] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'siːəm] ,

such	as	the	Cynosarges	,	the	Academy	,	and	the	Lyceum	,
这样的	作为	这	犬吻鱼	,	这	学院	,	和	这	利塞姆	,

例如犬神社、学院和吕克昂学院，

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [deθ] [tuː; tə] [neɪm] [ðeə(r)] [sək'sesər] [ɪn] ['ɒfɪs] .

before	their	death	to	name	their	successors	in	office	.
前	他们的	死亡	到	姓名	他们的	继承人	在	办公室	.

在去世前指定继任者。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] ['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz] [ɑːskt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsi]

And	so	when	Aristotle	was	asked	who	should	succeed	him	in	the	presidency
和	所以	什么时候	亚里士多德	曾是	问	WHO	应该	成功	他	在	这	总统职位

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm] ,

of	the	Lyceum	,
的	这	利塞姆	,

因此，当有人问亚里士多德谁应该接替他担任吕克昂学院院长时，

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

tradition	tells	of	the	delicate	way	in	which	he	left	record	of	his	wish	.
传统	讲述	的	这	精美的	方式	在	哪个	他	左边	记录	的	他的	希望	.

据传，他以巧妙的方式留下了自己的遗愿。

[hɪz; ɪz] [tuː] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɪə'fræstəs] [ɒv; əv] ['lezbɒs] [ænd; ənd]

His	two	most	distinguished	pupils	were	Theophrastus	of	Lesbos	and
他的	二	最多	杰出的	学生	是	泰奥弗拉斯托斯	的	莱斯博斯	和

['juːdɪməs] [ɒv; əv] [rəʊdz] .

Eudemus	of	Rhodes	.
尤德姆斯	的	罗德岛	.

他最杰出的两位学生是莱斯博斯的泰奥弗拉斯托斯和罗德岛的欧德谟斯。

['ærəstɒt(ə)l] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Aristotle	replied	to	the	question	as	to	his	successor	by	asking	for	two
亚里士多德	回复	到	这	问题	作为	到	他的	接班人	经过	问	为了	二

[sɔːrts][ɒv; əv][waɪn] ,

sorts	of	wine	,
排序	的	葡萄酒	,

亚里士多德被问及他的继任者时，要求品尝两种葡萄酒。

— ['lezbiən] [ænd; ənd] ['rəudiən] .

—	Lesbian	and	Rhodian	.
—	女同性恋	和	罗德岛	.

—女同性恋和罗德岛人。

['ɑ:ftə(r)] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [sed] : " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['eksələnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

After	tasting	of	them	he	said	:	"	They	are	both	excellent	;	but	the
后	品尝	的	他们	他	说	:	"	他们	是	两个都	出色的	;	但	这

['lezbiən] [ɪz][ðə; ði] [s'wi:tər] .

Lesbian	is	the	sweeter	.
女同性恋	是	这	更甜	.

他尝过之后说："它们都很棒；但是女同性恋口味的更甜。"

" [ˌðeə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] ,

"	Thereby	it	was	known	that	he	had	decided	in	favor	of	Theophrastus	,
"	从而	它	曾是	已知	那	他	有	决定	在	偏爱	的	泰奥弗拉斯托斯	,

由此可知，他已决定支持泰奥弗拉斯托斯。

[hu:] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] (- [bi:] . [si:] .) [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]

who	on	the	death	of	Aristotle	(	322	b	.	c	.	)	succeeded	to	the	presidency	of
WHO	在	这	死亡	的	亚里士多德	(	-	b	.	c	.	)	成功了	到	这	总统职位	的

[ðə; ði][laɪ'si:əm] ,

the	Lyceum	,
这	利塞姆	,

亚里士多德去世后（公元前322年），他继承了吕克昂学院院长的职位。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

over	which	he	continued	to	preside	for
超过	哪个	他	持续	到	主持	为了

他继续担任该职务

[[ˌɛks'ɛks'vi:]]

[	xxv	]
[	25	]

[xxv]

['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] .

thirty	-	five	years	.
三十	-	五	年	.

三十五年。

[hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] .

His	administration	was	one	of	almost	unparalleled	success	.
他的	行政	曾是	一	的	几乎	无与伦比	成功	.

他的执政时期取得了几乎无与伦比的成功。

[daɪ'ɒdʒəni:z] [leɪ'ɜ:rʃəs] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə][hɪm] .

Diogenes	Laertius	reports	that	two	thousand	students	thronged	to	him	.
第欧根尼	拉尔修斯	报告	那	二	千	学生	熙熙攘攘	到	他	.

据第欧根尼·拉尔修记载，有两千名学生蜂拥而至。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [bɔ:n] [æt; ət] ['æθənz] ,

Although	not	born	at	Athens	,
虽然	不是	出生	在	雅典	,

虽然并非出生于雅典，

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmwɒt]

he	was	one	of	the	most	popular	and	beloved	members	of	that	somewhat
他	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	和	心爱	成员	的	那	有些

[ɪk'sklu:sɪv] [kə'mju:nəti] .

exclusive	community	.
独家的	社区	.

他是那个略显封闭的群体中最受欢迎、最受爱戴的成员之一。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - , [huː] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

This	is	illustrated	by	the	story	of	Agonides	,	who	preferred	against	him	a	charge
这	是	插图	经过	这	故事	的	-	,	WHO	首选	反对	他	一个	收费

[ɒv; əv]['eɪθɪɪzəm] ,

of	atheism	,
的	无神论	,

阿戈尼德斯的故事就说明了这一点，他宁愿指控他是无神论者。

— [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] ['sɒkrətiːz] [tuː; tə] ['mɑːtədəm] [ænd; ənd] [drəʊv]

—	a	charge	similar	to	that	which	brought	Socrates	to	martyrdom	and	drove
—	一个	收费	相似的	到	那	哪个	带来	苏格拉底	到	殉道	和	驾驶

['ærəstɒt(ə)l]['ɪntuː]['eksaɪl][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] ;

Aristotle	into	exile	and	caused	his	early	death	;
亚里士多德	进入	流亡	和	导致	他的	早期的	死亡	;

——与导致苏格拉底殉道、迫使亚里士多德流亡并导致其早逝的指控类似；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ] [ˌθɪə'fræstəs] , - ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]

but	instead	of	injuring	Theophrastus	,	Agonides	narrowly	escaped	paying	a	fine
但	反而	的	受伤	泰奥弗拉斯托斯	,	-	勉强	逃脱	付费	一个	美好的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] .

for	his	folly	.
为了	他的	蠢事	.

但阿戈尼德斯非但没有伤害泰奥弗拉斯托斯，反而险些因自己的愚蠢行为而受到罚款。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [fɔːs] [baɪ]['riːz(ə)n]

Amongst	his	contemporaries	Theophrastus	was	a	great	personal	force	by	reason
在	他的	同时代人	泰奥弗拉斯托斯	曾是	一个	伟大的	个人的	力量	经过	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['kærəktə(r)] ,

of	his	amiable	character	,
的	他的	可亲	特点	,

由于性格和蔼可亲，泰奥弗拉斯托斯在同时代人中是一位极具个人魅力的人物。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ˌbeni'fækʃən] , [ðə; ði] [ə'miːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hɪz; ɪz] [greɪt]

his	charities	and	lavish	benefactions	,	the	amenity	of	his	manners	,	his	great
他的	慈善机构	和	奢华的	恩惠	,	这	便利设施	的	他的	礼仪	,	他的	伟大的

[ˌeru'dɪʃn] , [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .

erudition	,	and	gifts	of	oratory	.
博学	,	和	礼物	的	演说	.

他的慈善行为和慷慨的捐赠，他彬彬有礼的举止，他渊博的学识，以及他卓越的演说才能。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [biː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪ'ɒdʒəniːz]

He	died	in	287	b	.	c	.	in	the	eighty	-	fifth	year	of	his	age	,	and	Diogenes
他	死亡	在	-	b	.	c	.	在	这	八十	-	第五	年	的	他的	年龄	,	和	第欧根尼

他于公元前287年去世，享年85岁，第欧根尼

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]

[	xxvi	]
[	26	]

[xxvi]

[leɪ'ɜːrʃəs] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æθənz] , ['ɒnərɪŋ] [hɪm] ['greɪtli] , ['fɒləʊd]

Laertius	says	that	"	the	whole	population	of	Athens	,	honoring	him	greatly	,	followed
拉尔修斯	说道	那	"	这	所有的	人口	的	雅典	,	致敬	他	非常	,	随后

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

him	to	the	grave	.
他	到	这	严重	.

拉尔修斯说："整个雅典的人民都非常尊敬他，跟随他入土为安。"

" [ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒligrɑːf] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

"	Theophrastus	was	one	of	the	greatest	polygraphs	of	antiquity	.
"	泰奥弗拉斯托斯	曾是	一	的	这	最	测谎仪	的	古代	.

"泰奥弗拉斯托斯是古代最伟大的博物学家之一。"

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wɜːks] [[fɔːr]] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

Two	hundred	and	twenty	-	seven	works	[	4	]	are	attributed	to	him	.
二	百	和	二十	-	七	作品	[	4	]	是	归因于	到	他	.

据记载，他创作了 227 部作品[4]。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz] ,

The	range	of	his	learning	is	similar	to	that	of	Aristotle's	,
这	范围	的	他的	学习	是	相似的	到	那	的	亚里士多德的	,

他的学识广度与亚里士多德相似。

[wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

with	the	emphasis	laid	rather	more	strongly	on	the	side	of	natural	science	.
和	这	强调	铺设	相当	更多的	强烈	在	这	边	的	自然的	科学	.

其中，自然科学方面的研究更为深入。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [mɑːkt] [baɪ]['ærɪˌstɑːtəlz] [prə'fʌndəti] .

His	genius	,	however	,	is	not	marked	by	Aristotle's	profundity	.
他的	天才	,	然而	,	是	不是	标记	经过	亚里士多德的	深刻	.

然而，他的才华并不像亚里士多德那样深邃。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɒpjələraɪzə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ;

He	served	his	age	rather	as	a	great	popularizer	of	science	;
他	服务	他的	年龄	相当	作为	一个	伟大的	普及者	的	科学	;

他为他所处的时代做出了巨大贡献，成为了一位伟大的科学普及者；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [aɪ'diəz][ɔː(r)] ['θɪərɪz] .

he	was	not	an	originator	of	epoch	-	making	ideas	or	theories	.
他	曾是	不是	一个	鼻祖	的	时代	-	制作	想法	或者	理论	.

他并非划时代思想或理论的创始人。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [fɔːs] [hiː; hi] [sə'pɑːst] ['ærəstɒt(ə)l] .

Yet	as	a	local	and	popular	force	he	surpassed	Aristotle	.
然而	作为	一个	当地的	和	受欢迎的	力量	他	超越	亚里士多德	.

然而，作为一股地方性的、受民众拥戴的力量，他超越了亚里士多德。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [les] [mɑːkt] .

His	influence	on	subsequent	ages	,	however	,	is	less	marked	.
他的	影响	在	随后的	年龄	,	然而	,	是	较少的	标记	.

然而，他对后世的影响则不那么显著。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜːks] ([kən'teɪnɪŋ] - , - [laɪnz])

Of	the	227	works	(	containing	232	,	908	lines	)
的	这	-	作品	(	包含	-	,	-	线条	)

227 部作品（共 232,908 行）

[[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]]

[	xxvii	]
[	xxvii	]

[xxvii]

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌθɪə'fræstəs] , ['frægmənts][ɒv; əv][naɪn]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ek'stænt] , [ɪk'skluːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'meɪnz] .

attributed	to	Theophrastus	,	fragments	of	nine	only	are	now	extant	,	excluding	certain	insignificant	remains	.
归因于	到	泰奥弗拉斯托斯	,	片段	的	九	仅有的	是	现在	现存	,	不包括	肯定	微不足道	遗迹	.

归于泰奥弗拉斯托斯名下的《诗篇》，现存仅有九部残篇，不包括某些无关紧要的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [truː] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	doubtless	true	,	however	,
它	是	毫无疑问	真的	,	然而	,

毫无疑问，这是事实。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [əˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði]

that	he	influenced	his	own	time	as	much	by	his	administrative	ability	in	the
那	他	影响	他的	自己的	时间	作为	很多	经过	他的	行政	能力	在	这

[kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪˈsiːəm] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrəl] [ˈʌtərəns] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n]

conduct	of	the	Lyceum	and	by	his	oral	utterances	as	by	his	written
执行	的	这	利塞姆	和	经过	他的	口服	话语	作为	经过	他的	书面

[ˈtriːtiziz] .

treatises	.
论文	.

他对时代的影响力不仅体现在他的著作中，还体现在他管理吕克昂学院的行政能力和口头言论中。

[hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [ˈɪndəstri] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ˈpɑːʃəli] [ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [ˈærəstɒt(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

His	prodigious	industry	was	no	doubt	partially	inspired	by	Aristotle	as	well	as
他的	惊人	行业	曾是	不	怀疑	部分	灵感	经过	亚里士多德	作为	出色地	作为

[baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ,

by	the	swift	,
经过	这	迅速	,

他惊人的勤奋无疑部分受到了亚里士多德以及斯威夫特的启发。

[ˈstɜːrɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ]

stirring	movement	of	the	age	immediately	preceding	and	following	the	death
搅拌	移动	的	这	年龄	立即地	前	和	下列的	这	死亡

[ɒv; əv] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ,

of	Alexander	,
的	亚历山大	,

亚历山大去世前后那段时期的激动人心的运动，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈmænhʊd] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

in	which	his	literary	manhood	was	passed	.
在	哪个	他的	文学	男子气概	曾是	通过了	.

他的文学创作生涯就此结束。

“ [taɪm] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [spend] .

“	Time	,	”	he	says	,	“	is	the	most	valuable	thing	a	man	can	spend	.
“	时间	,	”	他	说道	,	“	是	这	最多	有价值的	事物	一个	男人	能	花费	.

他说：“时间是人最宝贵的财富。”

” [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ˈɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæpəˌθem] :

”	He	expressed	his	sense	of	the	value	of	order	in	the	apothegm	:
”	他	表达	他的	感觉	的	这	价值	的	命令	在	这	格言	:

他用一句格言表达了他对秩序价值的理解：

“ [ˈbetə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪˈðaʊt] [ˈbraɪd(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːs] [wɪˈðaʊt] [əˈreɪndʒmənt] .

“	Better	trust	a	horse	without	bridle	than	a	discourse	without	arrangement	.
“	更好的	相信	一个	马	没有	辔	比	一个	话语	没有	安排	.

“宁可相信没有缰绳的马，也不要相信没有准备的谈话。”

” [hɪz; ɪz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ɒv; əv] [ˈɔːrəl] [kənˈvɜːs] [æt; ət] [ˈteɪb(ə)l] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [bruːsk]

”	His	estimate	of	oral	converse	at	table	is	recorded	in	a	rather	brusque
”	他的	估计	的	口服	交谈	在	桌子	是	记录	在	一个	相当	粗暴

[ænd; ənd] [ən] - [əˈθiːniən] [rɪˈmɑːk] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ]

and	un	-	Athenian	remark	said	to	have	been	made	by
和	联合国	-	雅典	评论	说	到	有	到过	制成	经过

“他对餐桌上口头交谈的评价，记录在一句相当生硬且不符合雅典人习惯的评论中，据说这句话是……”

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xxviii	]
[	二十八	]

[hɪm]
him
他

他

[tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] ['neɪbə(r)] [æt; ət]['dɪnə(r)] : “ [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] ,
to **a** **silent** **neighbor** **at** **dinner** **:** **“** **Sir** **,** **if** **you** **are** **an** **ignorant** **man** **,**
到 一个 沉默的 邻居 在 晚餐 : “ 先生 , 如果 你 是 一个 无知 男人 ,

晚餐时对沉默的邻座说：“先生，如果您是个无知的人，

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ʃəʊz] ['wɪzdəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]
your **conduct** **shows** **wisdom** **;** **but** **if** **you** **are** **a** **wise** **man** **,** **you** **act** **like** **a**
你的 执行 演出 智慧 ; 但 如果 你 是 一个 明智的 男人 , 你 行为 喜欢 一个
[fuːl] .
fool **.**
傻子 .

你的行为显出智慧；但如果你真是个有智慧的人，你的行为却像个傻瓜。

” [ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] [kaɪnd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['æmpli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
” **The** **genuinely** **kind** **character** **of** **Theophrastus** **,** **however** **,** **is** **amply** **illustrated** **by**
” 这 真的 种类 特点 的 泰奥弗拉斯托斯 , 然而 , 是 充足的 插图 经过
[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
the **provisions** **of** **his** **will** **,**
这 条款 的 他的 将要 ,

“然而，泰奥弗拉斯托斯的遗嘱条款充分体现了他真正善良的品格。”

[wɪtʃ] ['evɪdənsɪz] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .
which **evidences** **also** **his** **very** **considerable** **wealth** **.**
哪个 证据 还 他的 非常 大量 财富 .

这也证明了他拥有非常可观的财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['praɪvət] ['laɪbrəri] [ðen] [nəʊn] .
He **had** **inherited** **from** **Aristotle** **the** **largest** **private** **library** **then** **known** **.**
他 有 遗传 从 亚里士多德 这 最大 私人的 图书馆 然后 已知 .

他从亚里士多德那里继承了当时已知的最大的私人图书馆。

[ðɪs] ['laɪbrəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [meɪd] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃən] , [hiː; hi] [bi'kwiːð]
This **library** **,** **to** **which** **he** **had** **himself** **made** **notable** **additions** **,** **he** **bequeathed**
这 图书馆 , 到 哪个 他 有 他自己 制成 值得注意的 新增内容 , 他 遗赠
[tuː; tə] ['niːliəs] ,
to **Neleus** **,**
到 尼琉斯 ,

他将自己曾亲自扩充的这座图书馆遗赠给了尼琉斯。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ([ˌθɪə'fræstəs] ['nevə(r)] ['mærid]) , [ænd; ənd][baɪ] ['niːliəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən]
his **nephew** **(** **Theophrastus** **never** **married** **)** **,** **and** **by** **Neleus** **it** **was** **taken**
他的 侄子 (泰奥弗拉斯托斯 绝不 已婚) , 和 经过 尼琉斯 它 曾是 已采取
[tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
to **Asia** **Minor** **,**
到 亚洲 次要的 ,

他的侄子（泰奥弗拉斯托斯终身未婚），后来被尼琉斯带到了小亚细亚。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv]
where **it** **was** **hidden** **in** **a** **cellar** **to** **avoid** **the** **rapacity** **of** **the** **agents** **of**
在哪里 它 曾是 隐 在 一个 地窖 到 避免 这 贪婪 的 这 代理人 的
[ðə; ði] ['ætəlɪd] ['dɪnəsti] ,
the **Attalid** **dynasty** **,**
这 阿塔利德 王朝 ,

为了躲避阿塔罗斯王朝爪牙的掠夺，它被藏在地窖里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːzɪŋ] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri][æt; ət] ['pɜːgəmən] .

who	were	seizing	all	available	books	for	the	Royal	Library	at	Pergamon	.
WHO	是	抓住	全部	可用的	图书	为了	这	皇家	图书馆	在	帕加马	.

他们正在为帕加马皇家图书馆搜集所有可用的书籍。

[ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [hæŋz] [ðə; ði]['kjʊəriəs][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz] [wɜːks]

And	hereby	hangs	the	curious	old	story	of	the	loss	of	Aristotle's	works
和	特此	悬挂	这	好奇的	老的	故事	的	这	损失	的	亚里士多德的	作品

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,

for	one	hundred	and	fifty	years	,
为了	一	百	和	五十	年	,

而这其中就牵扯出一个奇特的古老故事：亚里士多德的著作究竟遗失了150年之久。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːdɪs'kʌvəd] , [wɜːm] ['iːt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv]

until	they	were	rediscovered	,	worm	eaten	,	in	the	cellar	of
直到	他们	是	重新发现	,	蠕虫	吃	,	在	这	地窖	的

直到它们被重新发现，已被虫蛀殆尽，躺在地窖里。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]]

[	xxix	]
[	二十九	]

[xxix]

['niːliəs] [æt; ət]['skepsɪs] .

Neleus	at	Scepsis	.
尼琉斯	在	败血症	.

涅琉斯在斯凯普西斯。

[ə; eɪ][mjuˈziːəm] , — ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , — [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [ˌθɪə'fræstəs] [æz; əz]

A	Museum	,	—	temple	of	the	muses	,	—	had	been	built	by	Theophrastus	as
一个	博物馆	,	—	寺庙	的	这	缪斯	,	—	有	到过	建造	经过	泰奥弗拉斯托斯	作为

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'siːəm] .

the	home	of	the	Lyceum	.
这	家	的	这	利塞姆	.

博物馆，也就是缪斯神庙，是由泰奥弗拉斯托斯建造的，作为吕克昂学院的所在地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] ,

In	his	will	he	provided	that	this	should	be	maintained	and	beautified	,
在	他的	将要	他	假如	那	这	应该	是	维持	和	美化	,

他在遗嘱中规定，这处地方应该得到维护和美化。

[ðæt] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] ([pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	statues	of	the	illustrious	dead	(	particularly	of	Aristotle	)	should	be
那	雕像	的	这	杰出	死的	(	特别	的	亚里士多德	)	应该	是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

应该完成已故名人（特别是亚里士多德）的雕像。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kə'mɪʃnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['skʌlptə(r)]

for	which	commissions	had	already	been	given	to	the	renowned	sculptor
为了	哪个	佣金	有	已经	到过	给定	到	这	著名	雕塑家

[præk'sɪtəliːz] ; ['fɜːðə(r)] ,

Praxiteles	;	further	,
普拉克西特勒斯	;	更远	,

这些作品的委托对象已经是著名雕塑家普拉克西特列斯；此外，

[ðæt] ['tæblɪts] [wɪð] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]

that	tablets	with	maps	of	the	world	engraved	on	them	should	be	erected	in	the
那	片剂	和	地图	的	这	世界	刻	在	他们	应该	是	竖立	在	这

['ləʊə(r)] [ˌkɒlə'neɪd] .

lower	colonnade	.
降低	柱廊	.

在下层柱廊竖立刻有世界地图的牌匾。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːltə(r)]

In	acknowledgment	of	the	claims	of	religion	,	he	also	directed	that	an	altar
在	致谢	的	这	索赔	的	宗教	,	他	还	指导	那	一个	坛

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] .

should	be	placed	there	.
应该	是	放置	那里	.

为了承认宗教的诉求，他还指示在那里设立一个祭坛。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ˌprɒmə'nɑːd] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

He	devised	the	garden	,	promenade	,	and	houses	adjoining	the	garden	to	the
他	设计	这	花园	,	长廊	,	和	房屋	相邻的	这	花园	到	这

[dʒɔɪnt][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪ'pɑːkəs] ,

joint	control	of	Hipparchus	,
联合的	控制	的	希帕克斯	,

他设计了花园、林荫大道以及与花园相邻的房屋，并由希帕克斯共同管理。

['niːliəs] , [ˌstretə'kjʊmjʊləs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] , [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ,

Neleus	,	Strato	,	and	their	successors	,	as	a	trust	,
尼琉斯	,	层状	,	和	他们的	继承人	,	作为	一个	相信	,

Neleus、Strato及其继承人，作为一个信托机构，

[in'dʒɔin] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

enjoining	that	a	school	of	philosophy	should	be	maintained	in	them	,
禁止	那	一个	学校	的	哲学	应该	是	维持	在	他们	,

要求在这些地方维持一个哲学学派，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɜːpəs] [nɔː(r)]

and	that	the	property	should	never	be	alienated	from	this	purpose	nor
和	那	这	财产	应该	绝不	是	疏离的	从	这	目的	也不

[kleɪmd] [æz; əz] ['praɪvət] [pə'zeʃ(ə)n] .

claimed	as	private	possession	.
声称	作为	私人的	拥有	.

并且该财产绝不能用于此目的，也不能被据为私人所有。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]]

[	xxx	]
[	xxx	]

[xxx]

['paɪəsli] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l]

piously	making	provision	for	certain	friends	and	the	support	of	faithful
虔诚地	制作	条款	为了	肯定	朋友们	和	这	支持	的	忠实

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

虔诚地为某些朋友和忠实的侍从提供资助，

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

he	further	directed	that	he	should	be	buried	in	the	school	garden	without
他	更远	指导	那	他	应该	是	埋葬	在	这	学校	花园	没有

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens] [ɔː(r)] ['seɾəməni] .

unnecessary	expense	or	ceremony	.
不必要	费用	或者	仪式	.

他还指示，应将他安葬在学校花园里，无需花费不必要的费用或举行不必要的仪式。

[ðə; ði] ['kærəktəz]

The	Characters
这	人物

角色

[ə; eɪ] ['frægmənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːk]

A	Fragment	from	a	Larger	Work
一个	分段	从	一个	更大的	工作

选自一部更大作品的片段

[mɪ'metɪk] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'fekts]

Mimetic	Delineations	of	Moral	and	Social	Defects
拟态	界定	的	道德	和	社会的	缺陷

模仿性地描绘道德和社会缺陷

['riːəlɪzəm]

Realism
现实主义

现实主义

[ˌθɪə'fræstəs] [ɪz] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['sketʃɪz] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)]

Theophrastus	is	more	generally	known	for	his	character	sketches	than	for
泰奥弗拉斯托斯	是	更多的	一般来说	已知	为了	他的	特点	草图	比	为了

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] ,

his	scientific	work	,
他的	科学	工作	,

泰奥弗拉斯托斯更为人所知的是他的人物素描作品，而不是他的科学著作。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['triːtiziz] [ɒn] ['bɒtəni] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'teɪnmənts] [meɪd] [baɪ] ['saɪəns]

although	his	treatises	on	botany	represented	the	highest	attainments	made	by	science
虽然	他的	论文	在	植物学	代表	这	最高	成就	制成	经过	科学

[ɪn] [ðæt] [fiːld] ['djʊərɪŋ] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

in	that	field	during	antiquity	and	the	Middle	Ages	.
在	那	场地	期间	古代	和	这	中间	年龄	.

尽管他的植物学论著代表了古代和中世纪该领域科学所取得的最高成就。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [hɪə(r)] [trænz'leɪtɪd] (- -) [sets] [fɔːθ] ['θɜːti] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

The	treatise	here	translated	(	ἠθικοὶ	χαρακτῆρες	)	sets	forth	thirty	types	of	character
这	论文	这里	翻译	(	-	-	)	套	前进	三十	类型	的	特点

['straɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [maɪnd] .

striking	to	the	Greek	mind	.
引人注目	到	这	希腊语	头脑	.

这里翻译的论文（ἠθικοὶ χαρακτῆρες）阐述了三十种令希腊人印象深刻的性格类型。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɔː(r)] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪ'pɪtəˌmeɪtər]

They	are	probably	a	fragment	or	extract	made	by	some	epitomator
他们	是	大概	一个	分段	或者	提炼	制成	经过	一些	缩影

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['eθɪk(ə)l] [ə'næləsiːz]

from	a	larger	treatise	which	was	suggested	by	the	abstract	ethical	analyses
从	一个	更大的	论文	哪个	曾是	建议	经过	这	抽象的	伦理道德	分析

[ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] ,

of	Aristotle	,
的	亚里士多德	,

它们很可能是某些节选自亚里士多德抽象伦理分析的更宏大论著的片段或摘录。

[æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪkəˌmæ'kiːən] ['eθɪks] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [drə'mætɪk]
as 作为 **exhibited** 展出 **in** 在 **the** 这 **Nicomachean** 尼各马可 **Ethics** 伦理 **,** , **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **concrete** 具体的 **dramatic** 戏剧性
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒmədi] .
representations 表现形式 **of** 的 **the** 这 **New** 新的 **Comedy** 喜剧 **.** .

正如《尼各马可伦理学》所展现的那样，以及新喜剧的具体戏剧表现形式所体现的那样。

[ðə; ði]
The 这

这

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[**xxxi** **]**
[xxxi]

[xxxi]

[steɪdʒ] [sə'dʒests] [ðə; ði] [fɔːm] , [ænd; ənd]['ærɪˌstɑːtəlz] ['triːtɪs] [ðə; ði]['kɒntent] .
stage 阶段 **suggests** 建议 **the** 这 **form** 形式 **,** , **and** 和 **Aristotle's** 亚里士多德的 **treatise** 论文 **the** 这 **content** 内容 **.** .

舞台暗示了形式，而亚里士多德的论著则暗示了内容。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] , [ðəʊ] [nɒt] [rɪ'vəʊltɪŋ]
They 他们 **represent** 代表 **moral** 道德 **and** 和 **social** 社会的 **defects** 缺陷 **and** 和 **weaknesses** 弱点 **,** , **though** 尽管 **not** 不是 **revolting** 令人作呕的
[v'aɪsɪz] ,
vices 恶习 **,** ,

它们代表了道德和社会缺陷和弱点，但并非令人作呕的恶习。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][mɪ'metɪk] [weɪ] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ɔː(r)]
but 但 **they** 他们 **do** 做 **this** 这 **in** 在 **a** 一个 **mimetic** 拟态 **way** 方式 **by** 经过 **exhibiting** 展出 **persons** 人 **as** 作为 **acting** 表演 **or** 或者
['spiːkɪŋ] .
speaking 请讲 **.** .

但他们是通过模仿的方式来做到这一点的，即通过展示人物的动作或说话方式。

[ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd] [mi'nændə] ,
Theophrastus 泰奥弗拉斯托斯 **was** 曾是 **a** 一个 **contemporary** 当代的 **of** 的 **Philemon** 菲利蒙 **and** 和 **Menander** 米南德 **,** ,

泰奥弗拉斯托斯与菲勒蒙和米南德是同时代的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][spent] [ɪn][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmədi] [ænd; ənd]
and 和 **his** 他的 **life** 生活 **was** 曾是 **spent** 花费 **in** 在 **the** 这 **era** 时代 **of** 的 **the** 这 **revival** 复兴 **of** 的 **comedy** 喜剧 **and** 和
[ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌrənt] ['mɒrəl] [taɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmərəs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
the 这 **elaboration** 详细说明 **of** 的 **current** 当前的 **moral** 道德 **types** 类型 **for** 为了 **humorous** 幽默 **presentation** 推介会 **on** 在 **the** 这 **stage** 阶段 **.** .

他的一生都生活在喜剧复兴和当代道德类型被精心塑造以在舞台上进行幽默表演的时代。

[səʊ][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
So 所以 **the** 这 **characters** 人物 **of** 的 **Theophrastus** 泰奥弗拉斯托斯 **are** 是 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **dramatis** 戏剧 **personae** 人物
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
of 的 **his** 他的 **time** 时间 **.** .

因此，泰奥弗拉斯托斯笔下的人物，可以说是他那个时代的戏剧人物。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [spiːks] [ænd; ənd][ækts] ;

He	shows	us	how	a	given	type	of	man	speaks	and	acts	;
他	演出	我们	如何	一个	给定	类型	的	男人	说话	和	行为	;

他向我们展示了特定类型的人是如何说话和行动的;

[ðə; ði] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

the	dramatization	of	his	characters	would	require	scarcely	anything	more	than
这	戏剧化	的	他的	人物	会	要求	几乎	任何事物	更多的	比

[steɪdʒ] ['setɪŋ] .

stage	setting	.
阶段	环境	.

他笔下人物的戏剧化呈现几乎只需要舞台布景即可。

[hɪz; ɪz] [pɔː'treɪəl] [ɪz][nɒt]['sætaɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [nɒt]['kærɪkətʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌriːə'lɪstɪk]

His	portrayal	is	not	satire	,	but	imitation	;	not	caricature	,	but	realistic
他的	描绘	是	不是	讽刺	,	但	模仿	;	不是	漫画	,	但	实际的

[dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [frɒm; frəm][laɪf] .

delineation	from	life	.
界定	从	生活	.

他的刻画并非讽刺，而是模仿；并非漫画式的夸张，而是对生活的写实描绘。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][dʒə'nerɪk] [taɪps] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bi'lɔŋz]

Moreover	,	this	description	of	generic	types	rather	than	of	individuals	belongs
而且	,	这	描述	的	通用的	类型	相当	比	的	个人	属于

[tuː; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

此外，这种对通用类型而非个体的描述属于.....

[[ˌɛks'ɛks'tuː]]

[	xxxii	]
[	xxxii	]

[xxxii]

['lɪtərəri] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

literary	fashion	of	his	age	.
文学	时尚	的	他的	年龄	.

他那个时代的文学风尚。

[lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm] [ðɪs] [mɪ'metɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Looked	at	from	this	mimetic	point	of	view	,
看起来	在	从	这	拟态	观点	的	看法	,

从这种模仿的角度来看，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ɑː(r); ə(r)] [hɪ'stɒrɪkli] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	Characters	of	Theophrastus	are	historically	all	the	more	important	,	because
这	人物	的	泰奥弗拉斯托斯	是	历史	全部	这	更多的	重要的	,	因为

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mi'nændə] ,

our	knowledge	of	Menander	,
我们的	知识	的	米南德	,

泰奥弗拉斯托斯的《人物志》在历史上显得尤为重要，因为我们对米南德的了解，

[ðə; ði] “ [tenθ] [mjuːz] , ” [ɪz][səʊ]['miːgə(r)] , ['restɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

the	“	tenth	muse	,	”	is	so	meagre	,	resting	,	as	it	does	,
这	“	第十	沉思	,	”	是	所以	微薄	,	休息	,	作为	它	做	,

“第十位缪斯”如此微不足道，仿佛只是在休息，正如它所做的那样。

[ə'pɒn] ['skænti] [griːk] ['frægmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lætɪn] [ædæp'teɪʃnz] .

upon	scanty	Greek	fragments	and	a	few	Latin	adaptations	.
之上	稀少	希腊语	片段	和	一个	很少	拉丁	适应	.

根据少量希腊语残篇和一些拉丁语改编本改编而成。

[griːk] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][vaɪs]
Greek Notion of Vice
希腊语 概念 的 副

希腊人对恶习的看法

[ðiːz] ['θɜːti] ['sketʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['klæsɪk(ə)l][eɪdʒ][duː; də][nɒt]
These thirty sketches at the beginning of the post - classical age do not
这些 三十 草图 在 这 开始 的 这 邮政 - 古典 年龄 做 不是
[ˌreprɪ'zent] ,
represent ,
代表 ,

后古典时代初期这三十幅素描并不代表：

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][v'aɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
properly speaking , vices , and yet they were vices to the mind of the
适当地 请讲 , 恶习 , 和 然而 他们 是 恶习 到 这 头脑 的 这
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

严格来说，它们是恶习，但在希腊人看来，它们却是恶习。

[huː] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][mə'rælətɪ] ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [gʊd] [fɔːm] .
who measured his morality largely by the canons of good form .
WHO 测量 他的 道德 很大程度上 经过 这 教规 的 好的 形式 .

他衡量自己的道德标准主要依据良好礼仪规范。

['enɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɔː(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsɪ] [wɒz; wəz] ['mɒrəlɪ] ['vɪʃəs] .
Any violation of good taste or breach of courtesy was morally vicious .
任何 违反 的 好的 品尝 或者 违反 的 礼貌 曾是 道德上 恶毒 .

任何有悖良好品味或违反礼貌的行为在道德上都是恶劣的。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][meɪn'teɪn][ɪn][kləʊz]['juːnətɪ][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd]
The disposition was to maintain in close unity the natures of beauty and
这 处置 曾是 到 维持 在 关闭 统一 这 自然 的 美丽 和
['gʊdnəs] (-) ;
goodness (καλοκἀγαθία) ;
善良 (-) ;

这种倾向是保持美和善的本质紧密统一（καλοκἀγαθία）;

['mɔdən] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['ʃɑːplɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] .
moderns discriminate sharply between the æsthetic and the moral .
现代人 辨析 尖锐地 之间 这 审美的 和 这 道德 .

现代人对审美和道德有着严格的区分。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [tə'wɔːd]
The social virtues of gentle breeding and the graces of politeness toward
这 社会的 美德 的 温和的 选育 和 这 恩典 的 礼貌 朝向
[ðeə(r)]
their
他们的

温文尔雅的教养和待人接物的礼貌举止所体现的社会美德

[[ˌɛksˈɛksˈθriː]]
[xxxiii]
[xxxiii]

[xxxiii]

['feləʊ] [men] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [gri:ks] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ɪz]

fellow	men	had	for	the	classical	Greeks	an	ethical	nature	,	as	is
同伴	男人	有	为了	这	古典	希腊人	一个	伦理道德	自然	,	作为	是

['witnis] [ɪn] ['ærɪˌstɑ:təlz] ['eθɪks] .

witnessed	in	Aristotle's	Ethics	.
目击者	在	亚里士多德的	伦理	.

古希腊人认为同胞具有伦理道德，这在亚里士多德的《伦理学》中有所体现。

['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌndəd] .

Manners	and	morals	were	not	sundered	.
礼仪	和	德	是	不是	分离	.

礼仪和道德并非不可分割。

[wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['wi:knəs] , [ɔ:(r)] ['di:fekt] , [ɔ:(r)] ['bʊərɪʃ] ['kru:dəti] , [ˌθɪə'fræstəs]

What	we	call	a	social	weakness	,	or	defect	,	or	boorish	crudity	,	Theophrastus
什么	我们	称呼	一个	社会的	弱点	,	或者	缺点	,	或者	粗野	粗俗	,	泰奥弗拉斯托斯

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [vaɪs] .

called	a	vice	.
称为	一个	副	.

我们称之为社交弱点、缺陷或粗鲁无礼的行为，泰奥弗拉斯托斯称之为恶习。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [beə(r)] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] [wen] [wʌn] [ri:dz] [ðə; ði] “ ['mɒrəl] ['kærəktəz] ,

It	is	necessary	to	bear	this	in	mind	when	one	reads	the	“	moral	characters	,
它	是	必要的	到	熊	这	在	头脑	什么时候	一	阅读	这	“	道德	人物	,

在阅读“道德品格”时，必须牢记这一点。

” [[faɪv]] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [gri:k] ['taɪt(ə)l] .

”	[	5	]	as	they	are	called	in	the	Greek	title	.
”	[	5	]	作为	他们	是	称为	在	这	希腊语	标题	.

”[5] 正如希腊标题中所称。

['vɜ:tju:z] [nɒt] [dɪ'lɪnieɪtɪd]

Virtues	not	Delineated
美德	不是	划定

美德未明确界定

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sketʃɪz]

The	Subject	-	matter	of	the	Sketches
这	主题	-	事情	的	这	草图

素描的主题

[ə'mʌŋst] [ði:z] ['kærəktəz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['vɜ:tju:z] , [ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [ɑ:sk] :

Amongst	these	characters	there	are	no	virtues	,	and	one	may	ask	:
在	这些	人物	那里	是	不	美德	,	和	一	可能	问	:

这些人中没有一个有美德，人们不禁要问：

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv] [taɪps] [ˌθɪə'fræstəs] [hæz; həz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ['eni]

Why	is	it	that	in	his	portrayal	of	types	Theophrastus	has	altogether	omitted	any
为什么	是	它	那	在	他的	描绘	的	类型	泰奥弗拉斯托斯	有	共	省略	任何

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [men] ?

description	of	good	men	?
描述	的	好的	男人	?

为什么泰奥弗拉斯托斯在描绘各种人物类型时，完全没有描述好人？

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	answer	is	not	to	be	found	in	the	supposition	that	such	characters	were
这	回答	是	不是	到	是	成立	在	这	假设	那	这样的	人物	是

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] ,

originally	included	in	the	work	,
起初	包括	在	这	工作	,

答案并非在于假设这些角色最初就包含在作品中。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] ['perɪʃt] .
but **have** **since** **perished** **.**
但 有 自从 遇难 .

但后来都已去世。

[ðə; ði]['riːəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd]
The **real** **ground** **for** **the** **omission** **is** **probably** **to** **be** **discovered**
这 真实的 地面 为了 这 省略 是 大概 到 是 发现

这一疏漏的真正原因或许还有待发现。

[[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]]
[**xxxiv** **]**
[34]

[xxxiv]

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌθɪə'fræstəs] [rəʊt] .
in **the** **nature** **of** **the** **conditions** **under** **which** **Theophrastus** **wrote** **.**
在 这 自然 的 这 状况 在下面 哪个 泰奥弗拉斯托斯 写道 .

就泰奥弗拉斯托斯写作时的环境而言。

[ðiːz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
These **,** **as** **we** **have** **already** **indicated** **,** **were** **closely** **connected** **with** **the**
这些 , 作为 我们 有 已经 表明的 , 是 密切 连接 和 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒmədi] .
development **of** **the** **New** **Comedy** **.**
发展 的 这 新的 喜剧 .

正如我们已经指出的，这些都与新喜剧的发展密切相关。

[ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['edɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [ðə; ði]
The **portrayal** **of** **a** **good** **character** **may** **be** **edifying** **,** **and** **may** **serve** **the**
这 描绘 的 一个 好的 特点 可能 是 有益的 , 和 可能 服务 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['trædʒədi] ,
conditions **of** **tragedy** **,**
状况 的 悲剧 ,

塑造善良的人物形象可能具有教化意义，也可能服务于悲剧的发生条件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][suːt][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɔː(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk][steɪdʒ] ,
but **it** **does** **not** **suit** **the** **purposes** **or** **surroundings** **of** **the** **comic** **stage** **,**
但 它 做 不是 套装 这 目的 或者 周围环境 的 这 漫画 阶段 ,

但它并不适合喜剧舞台的用途或环境。

[weə(r)] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wiːk] , [ɪk'sentrɪk] , [ɔː(r)] ['fɔːlti] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
where **the** **ludicrous** **elements** **of** **weak** **,** **eccentric** **,** **or** **faulty** **personalities** **are** **the**
在哪里 这 荒谬 元素 的 虚弱的 , 偏心 , 或者 故障 个性 是 这
[mə'tɪəriəlz] [ɪm'plɔɪd] .
materials **employed** **.**
材料 受雇 .

其中，利用了性格软弱、古怪或有缺陷的人的荒谬元素作为素材。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ɪz][bəuθ][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,
The **aim** **of** **Theophrastus** **is** **both** **to** **amuse** **and** **to** **instruct** **,**
这 目的 的 泰奥弗拉斯托斯 是 两个都 到 娱乐 和 到 指示 ,

泰奥弗拉斯托斯的目的是既娱乐又教导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl]['sɜːt(ə)n] [fɔːlts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but **his** **instruction** **is** **given** **by** **exposing** **to** **ridicule** **certain** **faults** **which** **he**
但 他的 操作说明 是 给定 经过 暴露 到 嘲笑 肯定 故障 哪个 他
['eliveit] ['ɪntuː][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌtændʒə'bɪləti][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ['kærəktə(r)] .
elevates **into** **the** **striking** **tangibility** **of** **concrete** **character** **.**
提升 进入 这 引人注目 有形性 的 具体的 特点 .

但他的教导方式是，通过揭露某些缺点来嘲讽，并将这些缺点提升为具体性格中引人注目的可触及的特征。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

The	serious	dignity	and	excellence	of	the	good	man	,
这	严肃的	尊严	和	卓越	的	这	好的	男人	,

这位好人的庄重尊严和卓越品质，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪk] , [ðə; ði] [greɪv] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ,

while	it	may	suit	the	heroic	conditions	of	the	epic	,	the	grave	purpose	of	tragedy	,
尽管	它	可能	套装	这	英勇	状况	的	这	史诗	,	这	严重	目的	的	悲剧	,

虽然它可能符合史诗的英雄主义情境，但却不符合悲剧的严肃目的，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['æləgəri] , ['ɒfəz] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sketʃɪz] [æz; əz] [ðiːz] .

or	the	aims	of	moral	allegory	,	offers	no	material	for	such	sketches	as	these	:
或者	这	目标	的	道德	寓言	,	优惠	不	材料	为了	这样的	草图	作为	这些	.

或者说，道德寓言的目的，并没有为这类草图提供素材。

[ˌθɪə'fræstəs] [hæz; həz] [nəʊ] [kən'sɜːn]

Theophrastus	has	no	concern
泰奥弗拉斯托斯	有	不	忧虑

泰奥弗拉斯托斯毫不在意

[[ˌɛks'ɛks'faɪv]]

[	xxxv	]
[	xxxv	]

[xxxv]

['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊsli] [ɪ'mɒrəl] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['helpləsli] [wiːk] ; [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə'weɪkən] ['əʊnli] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [heɪt] ,

either	with	the	grossly	immoral	or	with	the	helplessly	weak	;	the	former	awaken	only	disgust	and	hate	,
任何一个	和	这	粗略地	不道德	或者	和	这	无助地	虚弱的	;	这	以前的	觉醒	仅有的	厌恶	和	恨	,

要么与道德败坏之人为伍，要么与无助弱者为伍；前者只会激起人们的厌恶和憎恨。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [stɜː(r)] ['əʊnli] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

while	the	latter	stir	only	feelings	of	pity	,
尽管	这	后者	搅拌	仅有的	情怀	的	遗憾	,

而后者只会激起人们的怜悯之情。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .

and	neither	of	these	emotions	can	be	kept	active	in	the	true	art	of	comedy	.
和	两者都不	的	这些	情绪	能	是	保留	积极的	在	这	真的	艺术	的	喜剧	.

而这两种情绪在真正的喜剧艺术中都无法保持活跃。

['raɪtli] ['spiːkɪŋ] ,

Rightly	speaking	,
没错	请讲	,

严格来说，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊnli] [wɪð] ['fɒli] [ɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌeksen'trisəti]

the	art	of	Theophrastus	has	to	do	only	with	folly	or	with	such	eccentricities
这	艺术	的	泰奥弗拉斯托斯	有	到	做	仅有的	和	蠢事	或者	和	这样的	怪癖

[ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [æz; əz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['æspekt] .

and	weaknesses	as	have	a	humorous	aspect	.
和	弱点	作为	有	一个	幽默	方面	.

泰奥弗拉斯托斯的艺术只与愚蠢或具有幽默色彩的怪癖和弱点有关。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['mɒrəl] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

And	it	is	only	moral	imperfections	of	this	sort	that	we	actually	find	in	The
和	它	是	仅有的	道德	瑕疵	的	这	种类	那	我们	实际上	寻找	在	这

['kærəktəz] .

Characters	.
人物	.

而我们真正能在人物身上发现的，也只有这类道德缺陷。

['rɪdɪkjuːl] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Ridicule	as	an	Instrument	of	Instruction
嘲笑	作为	一个	乐器	的	操作说明

嘲讽作为一种教学手段

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌθɪə'fræstəs] [nəʊ] [daʊt] [eɪmz] [tuː; tə]

As	to	the	serious	function	of	instruction	which	Theophrastus	no	doubt	aims	to
作为	到	这	严肃的	功能	的	操作说明	哪个	泰奥弗拉斯托斯	不	怀疑	目标	到

[kəm'baɪn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

combine	with	that	of	entertainment	,
结合	和	那	的	娱乐	,

至于泰奥弗拉斯托斯无疑想要将严肃的教化功能与娱乐功能结合起来的目的，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['mɒrəl] ['betəmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

there	is	no	more	skilful	mode	of	inducing	moral	betterment	than	the	discovery
那里	是	不	更多的	熟练	模式	的	诱导	道德	改善	比	这	发现

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .

and	exposure	of	the	ludicrous	.
和	接触	的	这	荒谬	.

没有什么比发现和揭露荒谬之事更能巧妙地促进道德进步了。

[məʊst] [men] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælәti] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]

Most	men	would	rather	incur	the	charge	of	immorality	than	be	exposed	to
最多	男人	会	相当	招致	这	收费	的	不道德	比	是	裸露	到

[ðə; ði] [bɪ'lɪtlɪŋ] [lɑːf] [ɔː(r)] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ;

the	belittling	laugh	or	derision	of	a	community	;
这	贬低	笑	或者	嘲笑	的	一个	社区	;

大多数男人宁愿背负不道德的指控，也不愿遭受社会的轻蔑嘲笑或讥讽；

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [rəʊgz] [ðæn; ðən] [fuːlz] .

they	would	rather	be	rogues	than	fools	.
他们	会	相当	是	流氓	比	傻瓜	.

他们宁愿做恶棍也不愿做傻瓜。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌɛksˈɛksˈsɪks]]

[	xxxvi	]
[	xxxvi	]

[xxxvi]

['pɔ:treɪt] - ['peɪntə(r)][ɒv; əv]['mɒrəl][laɪf] [meɪks] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [wen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə]
portrait - painter of moral life makes use of the ludicrous when he desires to
肖像 - 画家 的 道德 生活 制作 使用 的 这 荒谬 什么时候 他 欲望 到
[kætʃ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
catch the popular attention ,
抓住 这 受欢迎的 注意力 ,

道德生活肖像画家为了吸引大众的注意力，常常会运用荒诞的元素。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,
and there is nothing , one may safely say ,
和 那里 是 没有什么 , 一 可能 安全 说 ,

可以肯定地说，什么也没有。

[ðæt] [meɪks] [sə'saɪəti][æt; ət] [lɑ:dʒ] [prɪk] [ʌp] [ɪts] [ɪəz] [ænd; ənd][fɔ:l][tu:; tə] ['gɑ:sɪpɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
that makes society at large prick up its ears and fall to gossiping so much as
那 制作 社会 在 大的 刺 向上 它是 耳朵 和 落下 到 八卦 所以 很多 作为
[ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] .
a satire in which some well - known person is subjected to ridicule .
一个 讽刺 在 哪个 一些 出色地 - 已知 人 是 受 到 嘲笑 .

这使得整个社会都竖起耳朵，开始八卦，就像讽刺作品中某些知名人士受到嘲笑一样。

['mɒrəl] ['fɒli]
Moral Folly
道德 蠢事

道德愚行

['mɒrəl] ['fɒli] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] ;
Moral folly is much the same everywhere ;
道德 蠢事 是 很多 这 相同的 到处 ;

道德上的愚昧在各地大同小异;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [fu:lz] ['kɒstju:m] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
it is only the fool's costume that changes in different countries .
它 是 仅有的 这 傻瓜 戏服 那 变化 在 不同的 国家 .

不同国家只有小丑的服装会有所不同。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪzə(r)][ɪz] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃi:tɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [gʊdz] [ɒv; əv]
The folly of the miser is seen in his cheating himself of the real goods of
这 蠢事 的 这 吝啬鬼 是 已见 在 他的 作弊 他自己 的 这 真实的 商品 的
[laɪf][ænd; ənd][ɪn] ['rɒbɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ;
life and in robbing himself of the respect of his fellows ;
生活 和 在 抢劫 他自己 的 这 尊重 的 他的 伙伴们 ;

守财奴的愚蠢之处在于他欺骗自己，失去了生活中真正的美好，也失去了同伴的尊重;

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊəd] , [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l] ['seɪfti] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
the folly of the coward , in gaining personal safety by losing reputation for
这 蠢事 的 这 懦夫 , 在 获得 个人的 安全 经过 输 名声 为了
['mænlinəs] ;
manliness ;
男子气概 ;

懦夫为了自身安全而丧失男子气概的名声，这是愚蠢的。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['flætərə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [self] - ['sɜ:vɪŋ] [wɪtʃ] [men] [si:] [θru:] ,
the folly of the flatterer , in his shallow self - serving which men see through ,
这 蠢事 的 这 奉承者 , 在 他的 浅的 自己 - 服务 哪个 男人 看 通过 ,

奉承者的愚蠢之处在于他肤浅自私的伎俩，人们一眼就能看穿。

[waɪl] [ðeɪ] [nʌdʒ] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ; [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]
while they nudge their fellows and laugh at his weakness ; the folly of the
尽管 他们 轻推 他们的 伙伴们 和 笑 在 他的 弱点 ; 这 蠢事 的 这
[veɪn][mæn] ,
vain man ,
徒劳 男人 ,

他们会推搡同伴，嘲笑他的软弱；这是虚荣之人的愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ɪm'presɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [aɪ]
in the way in which he assumes impressive proportions to his own magnifying eye
在 这 方式 在 哪个 他 假设 感人的 比例 到 他的 自己的 放大 眼睛
,
,
,

在他自己的放大镜下，他呈现出令人印象深刻的庞大身躯。

[waɪl] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ]
while to others his personality
尽管 到 其他的 他的 性格

而对另一些人来说，他的个性

[[ˌɛks'ɛks'sɛvən]]
[xxxvii]
[xxxvii]

[xxxvii]

[lʊks] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæktləs] [mæn] ,
looks as small as it is ; the folly of the tactless man ,
看起来 作为 小的 作为 它 是 ; 这 蠢事 的 这 不顾及他人感受 男人 ,

看起来和它实际一样渺小；这是缺乏分寸的人的愚蠢之举。

[ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'viːniəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [weə'baɪ] [hiː; hi]
in consulting his own convenience rather than his neighbor's , whereby he
在 咨询 他的 自己的 方便 相当 比 他的 邻居 , 由此 他
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gəʊʃəri] ;
becomes a butt for his gaucherie ;
变成 一个 屁股 为了 他的 笨拙 ;

他只顾自己的方便，不顾邻居的方便，结果成了自己愚蠢行为的受害者；

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][bʊə(r)] ,
the folly of the boor ,
这 蠢事 的 这 莽汉 ,

粗人的愚蠢

[ɪn][hɪz; ɪz]['træmp(ə)lɪŋ] ['ɔːkwədli] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'laɪt] [wɜːld] [ænd; ənd]
in his trampling awkwardly on the established usages of the polite world and
在 他的 践踏 尴尬地 在 这 已确立的 用法 的 这 有礼貌的 世界 和
[ˌðeə'baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self][ðə; ði] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'raɪsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] .
thereby drawing upon himself the smilingly derisive attention of all observers .
从而 绘画 之上 他自己 这 微笑着 嘲讽的 注意力 的 全部 观察员 .

他笨拙地践踏着文明世界的既定习俗，从而招致了所有旁观者带着嘲讽的微笑和关注。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lɪst] [ðiːz] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [taɪp] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fɔɪbl] [ɔː(r)] ['fɒli] .
Throughout the list these characters represent some type of social foible or folly .
自始至终 这 列表 这些 人物 代表 一些 类型 的 社会的 怪癖 或者 蠢事 .

列表中的这些角色都代表了某种社会弱点或愚蠢行为。

[ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs]
The Literary Art of Theophrastus
这 文学 艺术 的 泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的文学艺术

[ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt]
The Canons of his Art
这 佳能 的 他的 艺术

他的艺术准则

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɑːt][ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] , [æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn] [ðiːz] ['sketʃɪz] ,
In regard to the literary art of Theophrastus , as exhibited in these sketches ,
在 看待 到 这 文学 艺术 的 泰奥弗拉斯托斯 , 作为 展出 在 这些 草图 ,

就泰奥弗拉斯托斯的文学艺术而言，正如这些素描中所展现的那样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnə'veɪʃ(ə)n][ɪn] [griːk]
it must be looked at from the standpoint of an innovation in Greek
它 必须 是 看起来 在 从 这 立场 的 一个 创新 在 希腊语
['lɛtəz] ;
letters ;
信件 ;

必须从希腊字母创新的角度来看待它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] ['eni][mæn][bəuθ][bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['pəːfikts] [æn; ən][ɑːt] .
it is rare that any man both begins and perfects an art .
它 是 稀有的 那 任何 男人 两个都 开始 和 完美 一个 艺术 .

很少有人能既开创又完善一门艺术。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
There is nothing in the world so interesting as a character ,
那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 有趣的 作为 一个 特点 ,

世界上没有什么比一个鲜活的角色更有趣的了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['briːfli] .
but there is also nothing that is so difficult to portray briefly .
但 那里 是 还 没有什么 那 是 所以 难的 到 写真 简要地 .

但没有什么事情是很难用简短的语言来描述的。

[ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'kjuːt][əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .
Theophrastus was an acute observer and he was a plain realist .
泰奥弗拉斯托斯 曾是 一个 急性 观察员 和 他 曾是 一个 清楚的 现实主义者 .

泰奥弗拉斯托斯是一位敏锐的观察者，也是一位朴实的现实主义者。

[hɪz; ɪz][ɑːt] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['truːθflnəs]
His art consists in the truthfulness
他的 艺术 由 在 这 真实性

他的艺术在于真实性。

[[ˌɛksˈɛksˈeɪt]]
[xxxviii]
[38]

[xxxviii]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekt][sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of his vision and in the direct simplicity with which he gives it expression .
的 他的 想象 和 在 这 直接的 简单 和 哪个 他 给予 它 表达 .

他的远见卓识体现在他表达远见的直接简洁的方式上。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [lɑːf] [baɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He does not seek to create a laugh by exaggeration or by the trick of a
他 做 不是 寻找 到 创造 一个 笑 经过 夸张 或者 经过 这 诡计 的 一个
['luːdɪkrəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['mɒrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
ludicrous situation that has no moral significance .
荒谬 情况 那 有 不 道德 意义 .

他并不试图通过夸张或制造毫无道德意义的荒谬情境来博取笑声。

[hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wɪt] , ['kiːnnəs] , [ænd; ənd] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

His	art	is	not	possible	without	wit	,	keenness	,	and	fineness	of	feeling	.
他的	艺术	是	不是	可能的	没有	有	,	敏锐	,	和	精细度	的	感觉	.

如果没有机智、敏锐和细腻的情感，他的艺术就不可能存在。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [læʃ] ,

There	is	no	exhibition	of	the	satirist's	lash	,
那里	是	不	展览	的	这	讽刺作家的	睫毛	,

讽刺作家的鞭笞并未展出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌdʒiːni'æləti] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['telɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	his	criticism	is	made	with	that	geniality	which	is	more	telling	than	the
但	他的	批评	是	制成	和	那	温和	哪个	是	更多的	讲述	比	这

[sɪ'vɪərɪst] [ɪn'vektɪv] .

severest	invective	.
最严重	谩骂	.

但他的批评带着一种和蔼可亲的意味，这比最严厉的谩骂更有说服力。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɔːrtrəts] .

These	are	not	individual	portraits	.
这些	是	不是	个人	肖像	.

这些并非个人肖像。

[ðeɪ] [læk] , ['ðeəfɔː(r)] ,

They	lack	,	therefore	,
他们	缺少	,	所以	,

因此，它们缺乏

[ðə; ði] ['diːteɪld] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪ'læbəreɪtɪd]

the	detailed	finish	of	such	a	portrait	as	is	given	in	the	much	-	elaborated
这	详细的	结束	的	这样的	一个	肖像	作为	是	给定	在	这	很多	-	详细说明

['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ɪts]['veərɪd] [fə'sɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv]

modern	novel	with	its	varied	facilities	for	exhibiting	the	individuality	of
现代的	小说	和	它是	多种多样	设施	为了	展出	这	个性	的

[wʌn][ɔː(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] .

one	or	several	persons	.
一	或者	一些	人	.

现代小说结构精巧，运用各种手段来展现一个或多个人物的个性，从而能够细致入微地描绘出这样的人物肖像。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['aʊtlaɪn] ['sketʃɪz] , [æz; əz] [ˌθɪə'fræstəs] [hɪm'self] [kɔːlz]

On	the	contrary	,	these	are	merely	outline	sketches	,	as	Theophrastus	himself	calls
在	这	相反	,	这些	是	仅仅	大纲	草图	,	作为	泰奥弗拉斯托斯	他自己	呼叫

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

相反，这些仅仅是草图，正如泰奥弗拉斯托斯自己所说。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɑːs] , [nɒt][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	are	descriptive	of	a	class	,	not	of	an	individual	.
和	是	描述性的	的	一个	班级	,	不是	的	一个	个人	.

并且描述的是一类人，而不是个人。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪn] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sketʃ] ; [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,

A	simple	line	,	however	,	does	not	constitute	a	sketch	;	to	exhibit	a	character	,
一个	简单的	线	,	然而	,	做	不是	构成	一个	草图	;	到	展览	一个	特点	,

然而，一条简单的线条并不能构成素描；要展现人物形象，

[ðə; ði] [sketʃ] [mʌst; məst][nɒt]['əʊnli]

the	sketch	must	not	only
这	草图	必须	不是	仅有的

草图不仅必须

[[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]]
[xxxix]
[xxxix]

[xxxix]

[biː; bi][klɪə(r)][bʌt; bət] [kəmˈpliːt] .
be clear but complete .
是 清除 但 完全的 .

表达要清晰完整。

[ðə; ði] [ˈkaʊəd] , [iː] . [dʒiː] . , [ɪz] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)][æt; ət] [siː] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd]
The coward , e . g . , is sketched in his fear at sea , where his timid
这 懦夫 , e . 克 . , 是 草图 在 他的 害怕 在 海 , 在哪里 他的 胆小
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][inˈvent][ˈdeɪndʒəz] ,
imagination invents dangers ,
想像力 发明 危险 ,

例如，懦夫的形象体现在他对大海的恐惧中，他胆怯的想象力会臆造出各种危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈʃɔː(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [sketʃ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
and he wishes to be put ashore ; he is sketched on the field of battle ,
和 他 愿望 到 是 放 岸上 ; 他 是 草图 在 这 场地 的 战斗 ,

他希望被送上岸；他的画像描绘在战场上，

[weə(r)] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ;
where he tries to impress his comrades by a courage that he does not feel ;
在哪里 他 尝试 到 令人印象深刻 他的 同志们 经过 一个 勇气 那 他 做 不是 感觉 ;

他试图用自己并不拥有的勇气来给战友们留下深刻印象；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hˈiəz] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][fɔːl] ,
but when he hears the shouts of war and sees the soldiers fall ,
但 什么时候 他 听到 这 喊叫 的 战争 和 看到 这 士兵 落下 ,

但当他听到战争的呐喊声，看到士兵倒下时，

[hiː; hi] [ʃrɪŋk] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spːd]
he shrinks faint - hearted to his tent and there searches for the sword
他 收缩 头晕的 - 心地 到 他的 帐篷 和 那里 搜索 为了 这 剑
[hiː; hi][hæz; həz][hɪmˈself][hɪd] ;
he has himself hid ;
他 有 他自己 隐藏 ;

他胆怯地缩回帐篷，在那里寻找自己藏起来的剑；

[ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi][ˈrezjuːmeɪz][hɪz; ɪz][bəʊld][ɪkˈstɪəriə(r)][ænd; ənd]
and again when the danger is over he resumes his bold exterior and
和 再次 什么时候 这 危险 是 超过 他 简历 他的 大胆的 外部的 和
[prəuˈkleim][hɪz; ɪz][ˈdeərɪŋ][ˈreskjuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] .
proclaims his daring rescue of a comrade .
宣称 他的 大胆 救援 的 一个 同志 .

危险过后，他又恢复了勇敢的姿态，宣称自己英勇地营救了一位同志。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][pɪkˈtɔːriəl] [sketʃ] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts][laɪf][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [əˈpiːlz] [tuː; tə]
We have here a pictorial sketch which , with its life and action , appeals to
我们 有 这里 一个 画报 草图 哪个 , 和 它是 生活 和 行动 , 上诉 到
[ðə; ði] [ˈriːdərz] [aɪ] .
the reader's eye .
这 读者的 眼睛 .

这里我们看到一幅生动的素描画，它以其生动的画面和动感吸引着读者的目光。

[ðə; ði] [ˈkaʊəd] [ɪz] [ʃəʊn] [frɒm; frəm] [ˈveərɪəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [njuː] [laɪts] ,
The coward is shown from various points of view , always in new lights ,
这 懦夫 是 所示 从 各种各样的 积分 的 看法 , 总是 在 新的 灯 ,

懦夫的形象从各个角度展现，总是以全新的视角呈现。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['kaʊəd] .

but	he	is	always	the	coward	.
但	他	是	总是	这	懦夫	.

但他始终是个懦夫。

[ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraɪzd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	canons	of	this	species	of	literary	art	may	be	summarized	as	follows	:
这	教规	的	这	物种	的	文学	艺术	可能	是	总结	作为	跟随	:

此类文学艺术的准则可概括如下：

[wʌn] . — ['feɪθflnəs] [tuː; tə][riˈæləti] : [ðə; ði]['kærəktə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

1	.	—	Faithfulness	to	reality	:	The	character	must	be	an	accurate	report	of	nature
1	.	—	忠诚	到	现实	:	这	特点	必须	是	一个	准确的	报告	的	自然

1. 忠实于现实：角色必须准确地反映自然状态。

[[ˌeks 'el]]

[	xl	]
[	XL	]

[xl]

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] .

and	not	a	caricature	.
和	不是	一个	漫画	.

而不是漫画式的刻画。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .

It	must	be	executed	in	the	spirit	of	realism	.
它	必须	是	执行	在	这	精神	的	现实主义	.

必须以现实主义精神来执行。

[ˌtuːˈtuː] . — ['brevəti] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [slaɪt] [ænd; ənd][swɪft] , [ɪˈsenʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] .

2	.	—	Brevity	:	It	must	be	slight	and	swift	,	essentially	of	the	nature	of	a	sketch	.
2	.	—	简洁	:	它	必须	是	轻微	和	迅速	,	本质上	的	这	自然	的	一个	草图	.

2.—简洁：必须简略、迅速，本质上是草图的性质。

[θriː] . — ['hjuːmə(r)] :

3	.	—	Humor	:
3	.	—	幽默	:

3.—幽默：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['spraɪtlɪnəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ðæt] [əˈmjuːz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌkts]

It	must	have	the	sprightliness	of	statement	that	amuses	while	it	instructs	.	:	.
它	必须	有	这	活泼	的	陈述	那	娱乐	尽管	它	指示	.	:	.

它必须具有生动活泼的表达方式，既能逗人发笑，又能传授知识。

[fɔːr] . — [taɪp] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəˈnerɪk][ɔː(r)]['tɪpɪk(ə)l] [fɔːlt] .

4	.	—	Type	:	It	must	be	illustrative	of	a	generic	or	typical	fault	.
4	.	—	类型	:	它	必须	是	举例说明	的	一个	通用的	或者	典型的	过错	.

4.—类型：必须能够说明一种普遍的或典型的故障。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði]['kærəktə(r)][mʌst; məst] [gɪv] [ɪm'bɒdimənt] [tu:; tə][sʌm; səm] [fɔ:lt] [ðæt] ['tʌtʃɪz] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)]

the	character	must	give	embodiment	to	some	fault	that	touches	human	nature
这	特点	必须	给	实施例	到	一些	过错	那	触摸	人类	自然

[ɪn][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [wei] .

in	an	essential	and	universal	way	.
在	一个	基本的	和	普遍的	方式	.

这个角色必须体现出触及人性本质和普遍性的某种缺点。

[faɪv] . — ['kɒnkri:tnɪs] :

5	.	—	Concreteness	:
5	.	—	具体性	:

5.具体性:

[ðə; ði] [fɔ:lt] [æz; əz][æn; ən] [æb'strækʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][trænz'leɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]['paʊə(r)]['ɪntu:]

The	fault	as	an	abstraction	must	be	translated	by	the	artist's	power	into
这	过错	作为	一个	抽象	必须	是	翻译	经过	这	艺术家的	力量	进入

[ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] ['pɜ:sən(ə)l] [fɔ:m] .

a	concrete	personal	form	.
一个	具体的	个人的	形式	.

作为一种抽象概念的缺陷，必须通过艺术家的力量转化为具体的个人形式。

[ðə; ði] ['fɔɪbl] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ə; eɪ]['ʒɒnrə]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

The	foible	must	be	revealed	in	a	genre	picture	of	a	living	personality	.
这	怪癖	必须	是	揭晓	在	一个	类型	图片	的	一个	活的	性格	.

必须在生动的人物肖像画中揭示出人物的缺点。

['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs]

Imitators	of	Theophrastus
模仿者	的	泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的模仿者

[lɑ:] [bru'jɛr]

La	Bruyère
拉	布鲁耶尔

拉布吕耶尔

[sɪns] [ˌθɪə'fræstəs] , [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] - ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət]

Since	Theophrastus	,	this	form	of	character	-	writing	has	been	cultivated	at
自从	泰奥弗拉斯托斯	,	这	形式	的	特点	-	写作	有	到过	栽培	在

['veərɪəs] [taɪmz] ,

various	times	,
各种各样的	时代	,

自泰奥弗拉斯托斯以来，这种文字书写形式在不同时期都曾被发展完善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['flauriʃ] [məʊst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['eseiist] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

but	it	flourished	most	amongst	the	minor	essayists	of	the	seventeenth
但	它	繁荣	最多	在	这	次要的	散文家	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

但它在十七世纪的二流散文作家中最为盛行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [tu:] [slaɪt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪt'self][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n]

It	is	of	too	slight	a	nature	in	itself	to	make	a	serious	impression
它	是	的	也	轻微	一个	自然	在	本身	到	制作	一个	严肃的	印象

它本身性质太过轻微，不足以给人留下深刻印象。

[['ɛks'ɛl'aɪ]]

[	xli	]
[	xli	]

[xli]

[ɒn] ['eni] ['lɪtərəri] ['iːpɒk] .

on	any	literary	epoch	.
在	任何	文学	时代	.

在任何文学时代。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	suited	,	however	,	the	temper	of	the	seventeenth	century	,
它	适合	,	然而	,	这	脾气	的	这	第十七	世纪	,

然而，它却很符合十七世纪的社会风气。

[æz; əz][ðə; ði] ['spraɪtli] ['eseɪ] [pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['sɪəriəs] [depθ] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [laɪf]

as	the	sprightly	essay	possessing	no	serious	depth	and	aiming	to	touch	life
作为	这	轻快的	散文	拥有	不	严肃的	深度	和	瞄准	到	触碰	生活

[æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] .

at	many	points	.
在	许多	积分	.

这篇轻快的文章缺乏深刻的内涵，却试图在许多方面触及生活。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ænd; ənd][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv]['kærəktə(r)] - ['raɪtɪŋ] [æt; ət]

The	chief	imitators	of	Theophrastus	and	exponents	of	character	-	writing	at
这	首席	模仿者	的	泰奥弗拉斯托斯	和	指数	的	特点	-	写作	在

[ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪʃəp] [hɔːl] ,

this	time	were	Bishop	Hall	,
这	时间	是	主教	大厅	,

当时泰奥弗拉斯托斯的主要模仿者和人物写作的倡导者是霍尔主教，

['bɪʃəp] [ɜːrl] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['oʊvərˌbɛri] , ['nɪkələs] ['bretən] , ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][lɑː]

Bishop	Earle	,	Sir	Thomas	Overbury	,	Nicholas	Breton	,	Samuel	Butler	,	and	La
主教	厄尔	,	先生	托马斯	埋藏	,	尼古拉斯	布列塔尼	,	塞缪尔	巴特勒	,	和	拉

[bru'jɛr] .

Bruyère	.
布鲁耶尔	.

厄尔主教、托马斯·奥弗伯里爵士、尼古拉斯·布雷顿、塞缪尔·巴特勒和拉布鲁耶尔。

['bɪʃəp] [hɔːl] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] ,

Bishop	Hall	,	contrary	to	the	example	of	Theophrastus	,
主教	大厅	,	相反	到	这	例子	的	泰奥弗拉斯托斯	,

与泰奥弗拉斯托斯的例子相反，霍尔主教

[ɪnk'luːdz] ['vɜːtjuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][v'aɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [vɜ˞ːtʃuːz]

includes	virtues	as	well	as	vices	in	his	book	entitled	Characters	of	Vertues
包括	美德	作为	出色地	作为	恶习	在	他的	书	标题	人物	的	美德

[ænd; ənd][v'aɪsɪz] (['lʌndən] , -) .

and	Vices	(	London	,	1608	)	.
和	恶习	(	伦敦	,	-	)	.

在他的著作《美德与恶习的性格》（伦敦，1608 年）中，既包含了美德也包含了恶习。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]

In	the	general	structure	of	his	composition	he	follows	the	model	of
在	这	一般的	结构	的	他的	作品	他	跟随	这	模型	的

[ˌθɪə'fræstəs] ['kləʊsli] .

Theophrastus	closely	.
泰奥弗拉斯托斯	密切	.

在他的作品整体结构上，他严格遵循了泰奥弗拉斯托斯的模式。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]

In	the	description	of	vices	,	however	,	he	is	much	more	entertaining	than	in
在	这	描述	的	恶习	,	然而	,	他	是	很多	更多的	娱乐	比	在

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz] ,

his	sketches	of	virtues	,
他的	草图	的	美德	,

然而，在描述恶习方面，他比描绘美德时更有趣得多。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['hɔmiliz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['priːtʃə(r)] ,

which	**are**	**rather**	**homilies**	**and**	**,**	**as**	**the**	**panegyrics**	**of**	**a**	**tedious**	**preacher**	**,**
哪个	是	相当	布道	和	,	作为	这	颂词	的	一个	乏味	牧师	,

[prə'vəʊk] [wʌn][tuː; tə] [jɔːn] .

provoke	**one**	**to**	**yawn**	**.**
惹	一	到	打哈欠	.

这些话与其说是说教，不如说是冗长乏味的传教士的颂词，让人不禁打哈欠。

['vɜːtʃuː][ɪz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

Virtue	**is**	**not**	**fitting**	**material**	**for**	**this**	**species**	**of**	**writing**	**.**
美德	是	不是	配件	材料	为了	这	物种	的	写作	.

美德并不适合这类写作的主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰奥弗拉斯托斯《人物志》(The Characters of Theophrastus A Translation,)
第2/3页

[ðə; ði] ['brɪliənt]
The **brilliant**
这 杰出的

才华横溢

[[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]]
[xlii]
[xlii]

[xlii]

[bʌt; bət] [ɪl] - [stɑ:d] [sɜ:(r)] ['tɒməs] ['oʊvərˌbɛri] ,
but **ill** **-** **starred** **Sir** **Thomas** **Overbury** **,**
但 患病的 - 星形 先生 托马斯 埋藏 ,

但命运多舛的托马斯·奥弗伯里爵士，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɔ:(r)] ['wɪti] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['sʌndri] [p'ɜ:sənz] (
in **his** **Characters** **or** **Witty** **Descriptions** **of** **the** **Properties** **of** **Sundry** **Persons** **(**
在 他的 人物 或者 机智 描述 的 这 特性 的 杂项 人 (
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

在他的《人物性格或对形形色色人物特征的诙谐描述》（伦敦，

- ; [went] [θru:] [ˌeɪ'ti:n] [ɪ'dɪʃnz]) ,
1614 **;** **went** **through** **eighteen** **editions** **)** **,**
- ; 去 通过 十八 版本) ,

1614年（共出版了18个版本）

[di'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t]
departs **from** **the** **usage** **of** **Theophrastus** **in** **depicting** **for** **the** **most** **part**
离开 从 这 用法 的 泰奥弗拉斯托斯 在 描绘 为了 这 最多 部分
[ə'mju:zɪŋ] ['æksɪdənts][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['hju:mərəs] [pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ɒv; əv] [treɪdz] [ænd; ənd]
amusing **accidents** **of** **character** **and** **humorous** **peculiarities** **of** **trades** **and**
有趣 事故 的 特点 和 幽默 特殊性 的 交易 和
[prə'feʃnz] .
professions **.**
职业 .

与泰奥弗拉斯托斯的用法不同，泰奥弗拉斯托斯主要描绘人物的滑稽意外和行业、职业的幽默怪癖。

['bɪʃəp] [ɜ:rl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪkrəʊ] - [kəzmɑ:grəfi] (['lʌndən] ,
Bishop **Earle** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **in** **his** **Micro** **-** **cosmographie** **(** **London** **,**
主教 厄尔 , 在 这 其他 手 , 在 他的 微 - 宇宙志 (伦敦 ,

另一方面，厄尔主教在他的《微观世界志》（伦敦，

-) [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [tu:; tə]['mɔ:reɪz]['hɑ:mɪnəm] , [tu:; tə]['eθɪk(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]
1628 **)** **confined** **his** **character** **delineation** **to** **mores** **hominum** **,** **to** **ethical** **types** **of**
-) 受限 他的 特点 界定 到 习俗 人 , 到 伦理道德 类型 的
[men] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
men **as** **such** **,**
男人 作为 这样的 ,

1628）将他的人物刻画限定于人类道德规范，即人类的伦理类型本身。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] ['mɒd(ə)l] .

in	a	spirit	similar	to	that	of	his	Greek	model	.
在	一个	精神	相似的	到	那	的	他的	希腊语	模型	.

秉承着与他的希腊典范相似的精神。

[ðə; ðiː] [best] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] ,

The	best	known	of	all	the	imitators	of	Theophrastus	,
这	最好的	已知	的	全部	这	模仿者	的	泰奥弗拉斯托斯	,

在所有模仿泰奥弗拉斯托斯的人中，最著名的是

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ɪz][lɑː] [bruˈjɛr] ,

if	he	can	be	called	an	imitator	at	all	,	is	La	Bruyère	,
如果	他	能	是	称为	一个	模仿者	在	全部	,	是	拉	布鲁耶尔	,

如果非要说他算得上是模仿者的话，那就是拉布吕耶尔了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lez] - [əʊ][lez] - [diː][ˌsiː ˈiː] ['sjɛkl] (['pærɪs] , -) .

in	his	Les	caractères	ou	les	mœurs	de	ce	siècle	(	Paris	,	1688	)	.
在	他的	莱斯	-	你的	莱斯	-	德	ce	世纪	(	巴黎	,	-	)	.

在他的《Les caractères ou les mœurs de ce siècle》（巴黎，1688）中。

[ðə; ðiː] - [ɒv; əv][lɑː] [bruˈjɛr] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sætaɪəz][ɒn]['sɜːt(ə)n] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd]

The	caractères	of	La	Bruyère	are	really	satires	on	certain	thinly	disguised
这	-	的	拉	布鲁耶尔	是	真的	讽刺作品	在	肯定	薄薄的	伪装

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['meθəd] ['təʊtəli]

contemporaries	of	his	own	and	are	executed	in	a	spirited	method	totally
同时代人	的	他的	自己的	和	是	执行	在	一个	精神抖擞	方法	完全

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] ,

different	from	that	of	Theophrastus	,
不同的	从	那	的	泰奥弗拉斯托斯	,

拉布吕耶尔笔下的人物实际上是对他同时代某些人物的讽刺，其讽刺手法生动活泼，与泰奥弗拉斯托斯的风格截然不同。

[[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xliii	]
[	四十三	]

[43]

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ɪz] ['ædɪd] .

but	to	which	a	translation	of	The	Characters	of	Theophrastus	is	added	.
但	到	哪个	一个	翻译	的	这	人物	的	泰奥弗拉斯托斯	是	额外	.

但其中还附有泰奥弗拉斯托斯《人物志》的译本。

[lɑː] [bruˈjɛr] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ,

La	Bruyère	was	a	lover	of	the	ancient	classics	,
拉	布鲁耶尔	曾是	一个	情人	的	这	古老的	经典	,

拉布吕耶尔是古代经典的爱好者，

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['pærəfreɪz] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['priːtekst]

although	his	translation	or	paraphrase	was	hardly	more	than	a	pretext
虽然	他的	翻译	或者	释义	曾是	几乎	更多的	比	一个	借口

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

for	writing	down	his	own	description	of	the	manners	of	his	time	.
为了	写作	向下	他的	自己的	描述	的	这	礼仪	的	他的	时间	.

虽然他的翻译或改写只不过是他记录自己对当时风俗习惯的借口而已。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] , [pə'hæps] ,

It	furnished	him	,	perhaps	,
它	提供	他	,	也许	,

或许，这为他提供了.....

[ðə; ði][fɜːst] [səˈdʒestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːˈtreɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði][vˈaɪsɪz]

the	first	suggestion	and	the	first	impulse	to	the	portrayal	of	the	vices
这	第一的	建议	和	这	第一的	冲动	到	这	描绘	的	这	恶习

[ænd; ənd] [ˈwiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈɛmpəɹəɹɪz] [ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən]

and	weaknesses	of	his	contemporaries	on	a	much	larger	scale	than
和	弱点	的	他的	同时代人	在	一个	很多	更大的	规模	比

[ˌθɪəˈfræstəs] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] . [[ˌtuːˈtuː]]

Theophrastus	had	attempted	.	[	2	]
泰奥弗拉斯托斯	有	尝试过	.	[	2	]

这是他首次提出并萌生了比泰奥弗拉斯托斯更大规模地描绘同时代人的恶习和弱点的想法。[2]

“ [aɪ][ˈgæðə(r)] , [tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ˈærɪˌstɑːtəlz]] [dɪˈsaɪp(ə)l] ,

“	I	gather	,	too	,	from	the	undeniable	testimony	of	his	[	Aristotle's	]	disciple	,
“	我	收集	,	也	,	从	这	无可否认	见证	的	他的	[	亚里士多德的	]	弟子	,

[ˌθɪəˈfræstəs] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːrz] ,

Theophrastus	,	that	there	were	bores	,
泰奥弗拉斯托斯	,	那	那里	是	钻孔	,

“我也从他的弟子泰奥弗拉斯托斯的无可辩驳的证词中了解到，确实存在无聊的人，

[ɪl] - [bred] [pˈɜːsənz] , [ænd; ənd] [dɪˈtræktəz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈæθənz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [rɪˈmɑːkəbli]

ill	-	bred	persons	,	and	detractors	even	in	Athens	,	of	a	species	remarkably
患病的	-	繁殖	人	,	和	批评者	甚至	在	雅典	,	的	一个	物种	非常

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,

corresponding	to	the	English	,
相应的	到	这	英语	,

那些粗鲁无礼的人，甚至在雅典也有一些诋毁者，其本质与英国人惊人地相似。

[ænd; ənd][nɒt] [jet] [meɪd] [ɪnˈdjʊərəbl] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈklæsɪk] ; [ænd; ənd] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [wɪð] [maɪ][ˈprez(ə)nt]

and	not	yet	made	endurable	by	being	classic	;	and	,	altogether	,	with	my	present
和	不是	然而	制成	可忍受的	经过	存在	经典的	;	和	,	共	,	和	我的	展示

[fæˈstɪdiəs] [ˈnɒstrəl] ,

fastidious	nostril	,
挑剔	鼻孔	,

而且它还不足以因其经典地位而变得可以忍受；总而言之，以我如今挑剔的鼻孔来说，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzesɪŋ] [əˈθiːniən] [laɪf] ['səʊlli] [æz; əz][æn; ən]

I	feel	that	I	am	the	better	off	for	possessing	Athenian	life	solely	as	an
我	感觉	那	我	是	这	更好的	离开	为了	拥有	雅典	生活	仅	作为	一个

[ɪnˈəʊdərəs] ['frægmənt][ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] .

inodorous	fragment	of	antiquity	.
无味的	分段	的	古代	.

我觉得，仅仅拥有雅典生活这一段乏味的古代碎片，对我来说反而更好。

” [dʒɔːdʒ] ['eliət][ɪn] [ˌθɪəˈfræstəs] [sʌtʃ] , [piː] . - , ['kæbɪnət][ɪˈdɪʃ(ə)n] . [[θriː]]

”	George	Eliot	in	Theophrastus	Such	,	p	.	27	,	Cabinet	Edition	.	[	3	]
”	乔治	艾略特	在	泰奥弗拉斯托斯	这样的	,	p	.	-	,	内阁	版	.	[	3	]

“乔治·艾略特在《泰奥弗拉斯托斯·萨奇》第 27 页，《内阁版》[3]

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌθɪəˈfræstəs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][trəˈdɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] - ,

The	original	name	of	Theophrastus	,	according	to	tradition	,	was	Tyrtamus	,
这	原来的	姓名	的	泰奥弗拉斯托斯	,	根据	到	传统	,	曾是	-	,

根据传统说法，泰奥弗拉斯托斯的原名是提尔塔穆斯。

[bʌt; bət] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [spiːtʃ] [ˈærəstɒt(ə)l] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]

but	owing	to	his	divine	speech	Aristotle	gave	him	the	name	which	has	come
但	欠款	到	他的	神圣的	演讲	亚里士多德	给予	他	这	姓名	哪个	有	来

[daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . [[fɔːr]]

down	to	us	.	[	4	]
向下	到	我们	.	[	4	]

但由于他的言语具有神圣的魅力，亚里士多德给他取了一个流传至今的名字。[4]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] , ['aɪðə(r)][ɪn'taɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːts] : [ɒn]

The	following	treatises	are	extant	,	either	entire	or	in	considerable	parts	:	On
这	下列的	论文	是	现存	,	任何一个	全部的	或者	在	大量	部分	:	在

[sen'seɪʃ(ə)n] , [wʌn][biː'keɪ] . ;

Sensation	,	1	bk	.	;
感觉	,	1	书	.	;

现存的论著有以下几部，有的全文，有的则大部分存世：《论感觉》，1卷；

[ɒn] [smelz] , [wʌn][biː'keɪ] . ; ['mɒrəl] ['kærəktəz] , [wʌn][biː'keɪ] . ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][plɑːnts] , [ˌtuː'tuː]

On	Smells	,	1	bk	.	;	Moral	Characters	,	1	bk	.	;	History	of	Plants	,	2
在	气味	,	1	书	.	;	道德	人物	,	1	书	.	;	历史	的	植物	,	2

[biː'keɪ'ɛs] . [[faɪv]]

bks	.	[	5	]
书籍	.	[	5	]

《论气味》1册；《道德品格》1册；《植物史》2册。[5]

[ə; eɪ]['kærəktə(r)] (- “ [tuː; tə] [ɪn'greɪv] ”) [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ]

A	character	(	χαράσσειν	“	to	engrave	”	)	is	the	individuality	which	is	engraved	by
一个	特点	(	-	“	到	雕刻	”	)	是	这	个性	哪个	是	刻	经过

['hæbɪts][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv][men] ,

habits	and	temperament	on	a	man	or	group	of	men	,
习惯	和	气质	在	一个	男人	或者	团体	的	男人	,

性格（χαράσσειν “刻印”）是指一个人或一群人通过习惯和性情所形成的个性特征。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sens] ([æz; əz] [juːst] [baɪ] [ˌθɪə'fræstəs]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɜːb(ə)l]

and	in	a	literary	sense	(	as	used	by	Theophrastus	)	it	is	the	verbal
和	在	一个	文学	感觉	(	作为	用过的	经过	泰奥弗拉斯托斯	)	它	是	这	口头

[dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] . [[wʌn]]

delineation	of	this	individuality	.	[	1	]
界定	的	这	个性	.	[	1	]

从文学意义上讲（如泰奥弗拉斯托斯所用），它是对这种个性的语言描述。[1]

['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs]

Characters	of	Theophrastus
人物	的	泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯的人物

[ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri]

Epistle	Dedicatory
书信	献词

献词

[ˌθɪə'fræstəs] [tuː; tə] - :

Theophrastus	to	Polycles	:
泰奥弗拉斯托斯	到	-	:

泰奥弗拉斯托斯致波吕克勒斯：

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [eə(r)] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

Many	a	time	ere	now	I	have	stopped	to	think	and	wonder	,
许多	一个	时间	埃雷	现在	我	有	停止	到	思考	和	想知道	,

我曾多次停下来思考和疑惑，

— [aɪ]['fænsi][ðə; ði]['mɑːv(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [les] ,

—	I	fancy	the	marvel	will	never	grow	less	,
—	我	想要	这	奇迹	将要	绝不	生长	较少的	,

——我想这份惊叹永远不会消减。

— [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [griːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][wʌn][ɪn]['kærəktə(r)] ,

—	why	it	is	that	we	Greeks	are	not	all	one	in	character	,
—	为什么	它	是	那	我们	希腊人	是	不是	全部	一	在	特点	,

——为什么我们希腊人的性格并不都一样？

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['piːp(ə)l]

for	we	have	the	same	climate	throughout	the	country	,	and	our	people
为了	我们	有	这	相同的	气候	自始至终	这	国家	,	和	我们的	人们

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

enjoy	the	same	education	.
享受	这	相同的	教育	.

因为我们全国气候相同，我们的人民也享有同样的教育。

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] - ,

I	have	studied	human	nature	a	long	time	,	my	dear	Polycles	,
我	有	研究	人类	自然	一个	长的	时间	,	我的	亲爱的	-	,

我研究人性已久，我亲爱的波吕克勒斯。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][naɪn][ænd; ənd] ['naɪnti] [j'iəz] ; [[sɪks]]

for	I	have	lived	nine	and	ninety	years	;	[	6	]
为了	我	有	居住地	九	和	九十	年	;	[	6	]

因为我已经活了九十九年；[6]

[ai][hæv; həv] [kən'vəːs] [wɪð] ['meni] [men][ɒv; əv]['daɪvəz] ['kærəktəz] , [[ˌtuː'tuː]]

I	have	conversed	with	many	men	of	divers	characters	,	[	2	]
我	有	交谈	和	许多	男人	的	潜水员	人物	,	[	2	]

我曾与许多性格各异的人交谈过[2]

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

and	have	been	at	great	pains	to	observe	both	good	and	bad	.
和	有	到过	在	伟大的	疼痛	到	观察	两个都	好的	和	坏的	.

并且非常努力地观察了好的和坏的方面。

[ai][hæv; həv] ['fænsid] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [haʊ] [men][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

I	have	fancied	,	therefore	,	I	ought	to	set	down	in	writing	how	men	live	and
我	有	幻想	,	所以	,	我	应该	到	放	向下	在	写作	如何	男人	居住	和

[ækt] .

act	.
行为	.

因此，我自认为应该用文字记录下人们的生活和行为方式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [iːtʃ] ['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðeə(r)]

I	shall	describe	their	characters	,	each	after	its	kind	,	and	show	you	their
我	将	描述	他们的	人物	,	每个	后	它是	种类	,	和	展示	你	他们的

[bɪ'setɪŋ] ['wiːknəsɪz] .

besetting	weaknesses	.
被包围	弱点	.

我将分别描述他们的性格，并向你指出他们各自的弱点。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , - , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] ,

I	dare	say	,	Polycles	,	our	children	will	be	the	better	,
我	敢	说	,	-	,	我们的	孩子们	将要	是	这	更好的	,

我敢说，波利克勒斯，我们的孩子会更好。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ;

if	we	leave	them	memorials	of	this	sort	;
如果	我们	离开	他们	纪念碑	的	这	种类	;

如果我们给他们留下这样的纪念碑；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdi] [ðiːz] ['pætənz] [ɒv; əv] [gʊd] [['sɛvən]] [ænd; ənd] [ɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'lekt] ,

and	as	they	study	these	patterns	of	good	[	7	]	and	ill	,	they	will	elect	,
和	作为	他们	学习	这些	图案	的	好的	[	7	]	和	患病的	,	他们	将要	选	,

当他们研究这些善恶模式时，他们会做出选择[7]

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] .

I	think	,	to	live	and	hold	communion	with	men	of	the	highest	type	.
我	思考	,	到	居住	和	抓住	圣餐	和	男人	的	这	最高	类型	.

我认为，要与品格高尚的人一起生活，并与他们保持交流。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['levə(l)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] .

In	this	way	they	will	strive	to	maintain	the	level	of	the	highest	.
在	这	方式	他们	将要	努力	到	维持	这	等级	的	这	最高	.

这样，他们就能努力保持最高水平。

[ai] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [tɑːsk] .

I	turn	now	to	my	task	.
我	转动	现在	到	我的	任务	.

现在我要开始工作了。

[jɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] .

Yours	it	is	to	follow	me	and	see	if	what	I	say	is	true	.
此致	它	是	到	跟随	我	和	看	如果	什么	我	说	是	真的	.

请跟随我，看看我所说的是否属实。

[ai] [bɪ'gɪn] [maɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] , [[θriː]]

I	begin	my	book	with	a	description	of	the	Dissembler	,	[	3	]
我	开始	我的	书	和	一个	描述	的	这	反汇编器	,	[	3	]

我的书中首先描述了伪装者[3]

[ə'mɪtɪŋ] ['eni] ['prefəs] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] .

omitting	any	preface	and	details	about	the	word	.
省略	任何	前言	和	细节	关于	这	单词	.

省略了关于该词的任何前言和细节。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'sembl] ,

And	first	of	all	I	shall	lay	down	a	definition	of	dissembling	,
和	第一的	的	全部	我	将	躺	向下	一个	定义	的	拆弹	,

首先，我要给"伪装"下一个定义。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

and	with	this	in	view	shall	describe	the	dissembler	in	his	character	and
和	和	这	在	看法	将	描述	这	反汇编器	在	他的	特点	和

['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

manner	of	life	,
方式	的	生活	,

基于此，我们将描述伪造者的性格和生活方式。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['klɪənəs] , [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [treɪts] . [[sɪks]]

exhibiting	in	such	clearness	,	as	I	can	,	his	various	traits	.	[	6	]
展出	在	这样的	清晰度	,	作为	我	能	,	他的	各种各样的	特征	.	[	6	]

尽可能清晰地展现了他的各种特点。[6]

[ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spjʊəriəs] .

This	dedication	is	now	thought	to	be	spurious	.
这	奉献	是	现在	想法	到	是	虚假的	.

现在人们认为这份奉献是伪造的。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

The	Characters	were	probably	written	in	319	b	.	c	.	,
这	人物	是	大概	书面	在	-	b	.	c	.	,

这些文字很可能写于公元前319年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌθɪə'fræstəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] . [

at	which	time	Theophrastus	was	not	more	than	fifty	-	three	years	of	age	.	[
在	哪个	时间	泰奥弗拉斯托斯	曾是	不是	更多的	比	五十	-	三	年	的	年龄	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

当时泰奥弗拉斯托斯的年龄不超过五十三岁。[7]

[ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['pætənz] [ɒv; əv] [gʊd] [men][ɪz][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spjʊriəsnəs]
This allusion to patterns of good men is a further proof of the spuriousness
这 典故 到 图案 的 好的 男人 是 一个 更远 证明 的 这 虚假性
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] ;
of the Epistle Dedicatory ;
的 这 书信 献词 ;

这种对好人典范的影射进一步证明了献词书信的伪造性;

[nəʊ] [sʌtʃ] [taɪps] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌθɪə'fræstəs] .
no such types seem to have been written by Theophrastus .
不 这样的 类型 似乎 到 有 到过 书面 经过 泰奥弗拉斯托斯 .

泰奥弗拉斯托斯似乎没有写过这类作品。

[siː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ][ef] . [[fɔːr]]
See Introduction , p . xxxi f . [4]
看 介绍 , p . xxxi f . [4]

参见导言，第 xxxi 页及后续页。[4]

[aɪ][ðə; ði] [dɪ'semblə(r)]
I The Dissembler
我 这 反汇编器

我，伪装者

(-)
(Εἰρωνεία)
(-)

(Εἰρωνεία)

[dɪ'sembl] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] , ['weðə(r)] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] ,
Dissembling , generally speaking , is an affectation , whether in word or action ,
拆弹 , 一般来说 请讲 , 是 一个 做作 , 无论 在 单词 或者 行动 ,

一般来说，伪装是一种矫揉造作，无论是在言语上还是行为上。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [siːm] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
intended to make things seem other than they really are .
故意的 到 制作 事物 似乎 其他 比 他们 真的 是 .

旨在使事物看起来与实际情况不同。

[ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The dissembler is a man , for instance ,
这 反汇编器 是 一个 男人 , 为了 实例 ,

例如，这个伪装者是男性。

[huː] [ə'kɔst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒiz] ['redɪli] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who accosts his enemies and engages readily in talk with them ,
WHO 搭讪 他的 敌人 和 参与 容易 在 讲话 和 他们 ,

他主动与敌人交锋，并乐于与他们交谈。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [beəz] [nəʊ] [grʌdʒ] ,
to show that he bears no grudge ,
到 展示 那 他 熊 不 怨恨 ,

为了表明他没有怀恨在心，

[ænd; ənd] [huː] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz][ðə; ði] ['veri] [men][hiː; hi]['slændərs][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] ;
and who praises to their faces the very men he slanders behind their backs ;
和 WHO 赞扬 到 他们的 面孔 这 非常 男人 他 诽谤 在后面 他们的 背部 ;

他当面称赞那些他在背后诋毁的人;

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [luːz] [ə; eɪ][suːt][æt; ət] [kɔːt] , [hiː; hi] [prəu'fes] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and **when** **these** **lose** **a** **suit** **at** **court** **,** **he** **professes** **sympathy** **for** **their**
和 什么时候 这些 失去 一个 套装 在 法庭 , 他 声称 同情 为了 他们的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
misfortune **.**
不幸 .

当这些人败诉时，他会表示同情他们的不幸遭遇。

[wen] [men] [mə'laɪn] [hɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [laʊd] , [hiː; hi][ɪz]['evə(r)] ['redi] [wɪð] [fə'gɪvnəs] .
When **men** **malign** **him** **,** **or** **the** **opposition's** **loud** **,** **he** **is** **ever** **ready** **with** **forgiveness** **.**
什么时候 男人 诽谤 他 , 或者 这 反对派 大声 , 他 是 曾经 准备好 和 饶恕 .

当人们诋毁他，或者反对的声音震耳欲聋时，他总是乐于宽恕。

[wen] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ɪl] - ['triːtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːz]
When **others** **have** **suffered** **such** **ill** **-** **treatment** **as** **to** **have** **just** **cause**
什么时候 其他的 有 遭受 这样的 患病的 - 治疗 作为 到 有 只是 原因
[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
for **indignation** **,**
为了 愤慨 ,

当其他人遭受如此虐待，以至于有正当理由感到愤慨时，

[hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn][ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)] [kautʃ] [ɪn][nɒn] - [kə'mɪtl] [[faɪv]]
his **comments** **on** **their** **wrongs** **are** **couched** **in** **non** **-** **committal** **[** **5** **]**
他的 评论 在 他们的 错误 是 卧倒 在 非 - 入狱 [5]

他对他们的错误评论含糊其辞[5]

[tɜːmz] .
terms **.**
条款 .

条款。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][bɪdz][hɪm]
And **when** **a** **man** **is** **anxious** **to** **have** **an** **interview** **with** **him** **,** **he** **bids** **him**
和 什么时候 一个 男人 是 焦虑的 到 有 一个 面试 和 他 , 他 出价 他
[kʌm] [ə'gen] ,
come **again** **,**
来 再次 ,

当有人想和他面谈时，他会请他下次再来。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [həʊm] , [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [leɪt] ,
pretending **that** **he** **has** **just** **reached** **home** **,** **that** **the** **hour** **is** **late** **,**
假装 那 他 有 只是 达到 家 , 那 这 小时 是 晚的 ,

他假装刚到家，时间已经很晚了。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] .
or **that** **his** **health** **is** **too** **feeble** **to** **bear** **the** **strain** **.**
或者 那 他的 健康 是 也 微弱 到 熊 这 拉紧 .

或者说他的身体太虚弱，无法承受这种压力。

[hiː; hi]['nevə(r)][əd'mit] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][məʊst] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
He **never** **admits** **anything** **he** **is** **doing** **,** **but** **at** **most** **will** **say** **that** **he** **is**
他 绝不 承认 任何事物 他 是 正在做 , 但 在 最多 将要 说 那 他 是
[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
considering **it** **.**
考虑 它 .

他从不承认自己正在做任何事，最多只会说他正在考虑。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)] [wʊd] [sə'lɪsɪt][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
When **a** **friend** **would** **borrow** **of** **him** **,** **or** **would** **solicit** **his** **contribution** **,**
什么时候 一个 朋友 会 借 的 他 , 或者 会 征求 他的 贡献 ,

当朋友向他借钱，或者请求他资助时，

[hiː; hi] [sez] “ ['bɪznəs] [ɪz] ['dredfəli] [dʌl] ” ; [ðəʊ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] ['bɪznəs] [ɪz]

he	says	“	Business	is	dreadfully	dull	”	;	though	at	other	times	,	when	business	is
他	说道	“	商业	是	极其糟糕	乏味的	”	;	尽管	在	其他	时代	,	什么时候	商业	是

['riːəli] [dʌl] ,

really	dull	,
真的	乏味的	,

他说“生意枯燥乏味”；虽然在其他时候，当生意真的非常枯燥时，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] .

he	reports	a	thriving	trade	.
他	报告	一个	熙	贸易	.

他表示生意兴隆。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	has	received	a	bit	of	news	,	he	will	not	admit	he	has	heard	it
如果	他	有	已收到	一个	少量	的	消息	,	他	将要	不是	承认	他	有	听到	它

;

;
;

即使他听到了一些消息，他也不会承认自己听到了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['witnis] [æn; ən] [ə'kʌrəns] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][hiː; hi][hæz; həz]

and	when	he	has	witnessed	an	occurrence	,	he	will	not	admit	he	has
和	什么时候	他	有	目击者	一个	发生	,	他	将要	不是	承认	他	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

seen	it	;
已见	它	;

即使他目睹了某件事，他也不会承认自己看到了；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['prəʊtests; prə'tests][hiː; hi][kænt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	if	he	does	admit	it	,	he	protests	he	can't	recall	it	.
或者	如果	他	做	承认	它	,	他	抗议活动	他	不能	记起	它	.

即使他承认了，他也会辩解说他记不起来了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]['mætə(r)] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [[sɪks]]

And	of	one	matter	,	he	says	he	will	examine	it	;	of	another	,	[	6	]
和	的	一	事情	,	他	说道	他	将要	检查	它	;	的	其他	,	[	6	]

对于一件事，他说他会进行审查；对于另一件事，[6]

[ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ; [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'meɪzd] ; [ɒv; əv] [jet] ['ʌðə(r)z] ,

that	he	doesn't	know	;	of	others	,	that	he	is	amazed	;	of	yet	others	,
那	他	不	知道	;	的	其他的	,	那	他	是	惊叹	;	的	然而	其他的	,

他不知道的；他对另一些人感到惊讶的；对还有一些人，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] .

that	he	had	thought	of	that	himself	before	.
那	他	有	想法	的	那	他自己	前	.

他之前也想到过这一点。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [laɪk] [ðiːz] : “ [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ” ;

In	short	,	he	is	a	master	of	phrases	like	these	:	“	I	can't	believe	it	”	;
在	短的	,	他	是	一个	掌握	的	短语	喜欢	这些	:	“	我	不能	相信	它	”	;

简而言之，他非常擅长说“我简直不敢相信”之类的短语；

“ [ai][feɪl][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ” ; “ [aɪm] [dʌm'faʊnd] ” ; “ [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ]

“	I	fail	to	comprehend	”	;	“	I'm	dumfounded	”	;	“	By	your	account	the	fellow
“	我	失败	到	理解	”	;	“	我是	目瞪口呆	”	;	“	经过	你的	帐户	这	同伴

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ” ;

has	become	a	different	man	”	;
有	变得	一个	不同的	男人	”	;

“我不明白”；“我惊呆了”；“据你所说，那家伙已经判若两人”；

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ” ; “ [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪm'prɒbəbl] ” ; “ [tel] [ðæt] [tuː; tə]
“ He certainly didn't tell me that ” ; “ The thing's improbable ” ; “ Tell that to
“ 他 当然 没有 告诉 我 那 ” ; “ 这 事物 不太可能 ” ; “ 告诉 那 到
[ðə; ði] [mə'riːnz] !
the marines !
这 海军陆战队 !

“他当然没告诉我”；“这事不太可能”；“去跟海军陆战队员说说吧！”

” ; “ [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [ai][kæn; kən]['aɪðə(r)] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ɔː(r)] [kən'dem] [maɪ] [frend]
” ; “ I'm at a loss how I can either doubt your story or condemn my friend
” ; “ 我是 在 一个 损失 如何 我 能 任何一个 怀疑 你的 故事 或者 谴责 我的 朋友
” ;
” ;
” ;

“；“我不知道我怎么能既怀疑你的说法又谴责我的朋友”；

“ [bʌt; bət] [siː] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] ['kredʒələs] . ” [['sɛvən]]
“ But see whether you're not too credulous . ” [7]
“ 但 看 无论 你是 不是 也 轻信的 . ” [7]

“但看看你是不是太轻信了。”[7]

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði]['flætərə(r)]
II The Flatterer
二 这 奉承者

二、奉承者

(-)
(Κολακεία)
(-)

(Κολακεία)

['flætəri] [ɪz][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [eɪmz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
Flattery is a cringing sort of conduct that aims to promote the advantage of
奉承 是 一个 令人作呕 种类 的 执行 那 目标 到 推动 这 优势 的
[ðə; ði]['flætərə(r)] .
the flatterer .
这 奉承者 .

奉承是一种令人作呕的行为，其目的是为了提升奉承者自身的利益。

[ðə; ði]['flætərə(r)][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
The flatterer is the kind of man who , as he walks with an acquaintance ,
这 奉承者 是 这 种类 的 男人 WHO , 作为 他 散步 和 一个 熟人 ,
[sez] : “ [bɪ'həʊld] !
says : “ Behold !
说道 : “ 看哪 !

奉承者就像这样，当他与熟人同行时，会说：“看！

[haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪz] [æt; ət][juː; jʊ] !
how the people gaze at you !
如何 这 人们 目光 在 你 !

人们是如何注视你的！

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [in'dʒɔi][səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][æz; əz] [jɔː'self] .
There is not a man in the city who enjoys so much notice as yourself .
那里 是 不是 一个 男人 在 这 城市 WHO 享受 所以 很多 注意 作为 你自己 .

城里没有哪个人像你一样备受瞩目。

['jestədeɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Yesterday your praises were the talk of the Porch .
昨天 你的 赞扬 是 这 讲话 的 这 门廊 .

昨天，你的赞扬之词响彻了门廊。

[waɪl] [ə'bʌv] ['θɜ:ti] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel]

While	above	thirty	men	were	sitting	there	together	and	the	conversation	fell
尽管	多于	三十	男人	是	坐着	那里	一起	和	这	对话	跌倒

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɒpɪk] :

upon	the	topic	:
之上	这	话题	:

当时三十多个男人坐在一起，谈话的话题转到了以下这个话题：

- [hu:] [ɪz] ['aʊə(r)] ['nəʊblɪst] ['sɪtɪz(ə)n] ?

'	Who	is	our	noblest	citizen	?
-	WHO	是	我们的	最高贵	公民	?

谁是我们最高尚的公民?

- [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

'	they	all	began	and	ended	with	your	name	.
-	他们	全部	开始	和	结束	和	你的	姓名	.

一切都以你的名字开始，也以你的名字结束。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['flætərə(r)] [gəʊz] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [hi:; hi] [pɪks] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [lɪnt]

"	As	the	flatterer	goes	on	talking	in	this	strain	he	picks	a	speck	of	lint
"	作为	这	奉承者	去	在	说	在	这	拉紧	他	精选	一个	斑点	的	皮棉

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [kləʊk] ;

from	his	hero's	cloak	;
从	他的	英雄们	披风	;

"当奉承者继续用这种语气说话时，他从他所崇拜的英雄的斗篷上扯下了一粒绒毛；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [strɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒks] , [[eit]]

or	if	the	wind	has	lodged	a	bit	of	straw	in	his	locks	,	[	8	]
或者	如果	这	风	有	已提交	一个	少量	的	稻草	在	他的	锁	,	[	8	]

或者如果风把一些稻草吹进了他的头发里，[8]

[hi:; hi] [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [sez] ['lɑ:fɪŋli] , " [si:] [ju:; jʊ] ?

he	plucks	it	off	and	says	laughingly	,	"	See	you	?
他	摘取	它	离开	和	说道	笑着	,	"	看	你	?

他把它摘下来，笑着说："看到了吗？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [wɪð] [ju:; jʊ] [ði:z] [tu:] [deɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [bɪəd] [ɪz] [tɜ:nd] [greɪ] .

Because	I	have	not	been	with	you	these	two	days	,	your	beard	is	turned	gray	.
因为	我	有	不是	到过	和	你	这些	二	天	,	你的	胡须	是	转向	灰色的	.

因为我这两天没陪着你，你的胡子都变灰了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪəd] [ðæt] [ɪz] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] .

And	yet	if	any	man	has	a	beard	that	is	black	for	his	years	,	it	is	you	.
和	然而	如果	任何	男人	有	一个	胡须	那	是	黑色的	为了	他的	年	,	它	是	你	.

然而，如果说哪个男人的胡子比他的年龄还要黑，那非你莫属。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [spi:ks] , [hi:; hi] [bɪdz] [ðə; ði] [rest] [bi:; bi] ['saɪlənt] .

"	While	his	patron	speaks	,	he	bids	the	rest	be	silent	.
"	尽管	他的	赞助人	说话	,	他	出价	这	休息	是	沉默的	.

"当他的赞助人讲话时，他吩咐其他人保持安静。"

[hi:; hi] [saʊndz] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [spi:tʃ] [gɪvz] [ðə; ði]

He	sounds	his	praises	in	his	hearing	and	after	the	patron's	speech	gives	the
他	声音	他的	赞扬	在	他的	听力	和	后	这	赞助人的	演讲	给予	这

[kju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'plɔ:z] [baɪ] " ['brɑ:vəʊ] !

cue	for	applause	by	"	Bravo	!
提示	为了	掌声	经过	"	Bravo	!

他在听众中表达了赞扬之情，并在赞助人讲话结束后发出"Bravo！"的鼓掌信号。

" [ɪf] [ðə; ði]['peɪtrən] [meɪks] [ə; eɪ] [steɪl] [dʒest] ,
" If the patron makes a stale jest ,
" 如果 这 赞助人 制作 一个 陈旧 笑话 ,

"如果顾客讲了一个老掉牙的笑话，

[ðə; ði]['flætərə(r)] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [stʌf] [hɪz; ɪz] [sli:v] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
the flatterer laughs and stuffs his sleeve into his mouth as though he
这 奉承者 笑声 和 东西 他的 袖子 进入 他的 嘴 作为 尽管 他
[kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] . [[eit]]
could not contain himself . [8]
可以 不是 包含 他自己 . [8]

奉承者大笑起来，把袖子塞进嘴里，好像他无法控制自己似的。[8]

[ɪf] [ðeɪ] [mi:t] ['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi][ɑ:sks][ðem; ðəm][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['mɑ:stə(r)] ['pɑ:sɪz] .
If they meet people on the street , he asks them to wait until master passes .
如果 他们 见面 人们 在 这 街道 , 他 问 他们 到 等待 直到 掌握 通过 .

如果他们在街上遇到人，他会请他们等到师傅经过后再走。

[hi:; hi] [baɪz] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] , ['kæriz] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] [[naɪn]]
He buys apples and pears , carries them to his hero's [9]
他 购买 苹果 和 梨 , 携带 他们 到 他的 英雄们 [9]

他买了苹果和梨，把它们带到他英雄的[9]

[haʊs] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
house and gives them to the children , and in the presence of the
房子 和 给予 他们 到 这 孩子们 , 和 在 这 在场 的 这
['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

把房子交给孩子们，并在父亲的面前，

[hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [hi:; hi] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] , [ik'skleim] : " [bɛən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['saɪə(r)] !
who is looking on , he kisses them , exclaiming : " Bairns of a worthy sire !
WHO 是 寻找 在 , 他 吻 他们 , 惊呼 : " 孩子们 的 一个 值得 父系 !

在一旁观看的人，亲吻了他们，并惊呼："一位优秀父亲的儿女！"

" [wen] [ðə; ði]['peɪtrən] [baɪz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] , [ðə; ði]['flætərə(r)] [əb'zə:vz] :
" When the patron buys a pair of shoes , the flatterer observes :
" 什么时候 这 赞助人 购买 一个 一对 的 鞋 , 这 奉承者 观察 :

"当顾客买一双鞋时，奉承者会这样观察：

" [ðə; ði] [fʊt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['pæt(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [bu:t] " ; [ɪf] [hi:; hi][kɔ:lz][ɒn][ə; eɪ] [frend] ,
" The foot is of a finer pattern than the boot " ; if he calls on a friend ,
" 这 脚 是 的 一个 更精细 图案 比 这 启动 " ; 如果 他 呼叫 在 一个 朋友 ,

"脚的纹路比靴子的纹路更精细"；如果他拜访朋友，

[ðə; ði]['flætərə(r)][trɪps][ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [sez] : " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
the flatterer trips on ahead and says : " You are to have the honor of
这 奉承者 旅行 在 前方 和 说道 : " 你 是 到 有 这 荣誉 的
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] " ;
his visit " ;
他的 访问 " ;

奉承者走在前面，说道："您将有幸接待他的来访"；

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nz] [bæk] [wɪð] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ju:; jʊ] .
and then turns back with , " I have announced you .
和 然后 转弯 后退 和 , " 我 有 宣布 你 .

然后又转过头来说："我已经宣布你了。"

”	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi][kæn; kən]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðə; ði]	['erəndz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	[ɪn][ə; eɪ]
”	**Of**	**course**	**he**	**can**	**run**	**and**	**do**	**the**	**errands**	**at**	**the**	**market**	**in**	**a**
”	的	课程	他	能	跑步	和	做	这	跑腿	在	这	市场	在	一个

['twɪŋk(ə)l] .

twinkle	**.**
闪烁	.

“他当然可以轻而易举地跑去市场办事。”

[ə'mʌŋst]	[gests]	[æt; ət][ə; eɪ]	['bæŋkwɪt]	[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[preɪz]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ænd; ənd]	,
Amongst	**guests**	**at**	**a**	**banquet**	**he**	**is**	**the**	**first**	**to**	**praise**	**the**	**wine**	**and**	**,**
在	客人	在	一个	宴会	他	是	这	第一的	到	称赞	这	葡萄酒	和	,

在宴会上，他是第一个称赞葡萄酒的人，

['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['æmpl]	['dʒʌstɪs]	,	[hiː; hi]	[əb'zəːvz]	:	“	[wɒt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[kwɪ'ziːn]	[juː; jʊ][hæv; həv]	!
doing	**it**	**ample**	**justice**	**,**	**he**	**observes**	**:**	**“**	**What**	**a**	**fine**	**cuisine**	**you**	**have**	**!**
正在做	它	充足	正义	,	他	观察	:	“	什么	一个	美好的	美食	你	有	!

他非常公正地评价道：“你们的菜肴真美味！”

”	[hiː; hi]	[teɪks]	[ə; eɪ][bɪt]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[bɔːd]	[ænd; ənd]	[ik'skleim]	:	“	[wɒt]	[ə; eɪ]	['deɪnti]	['mɔːs(ə)l]
”	**He**	**takes**	**a**	**bit**	**from**	**the**	**board**	**and**	**exclaims**	**:**	**“**	**What**	**a**	**dainty**	**morsel**
”	他	需要	一个	少量	从	这	木板	和	惊呼	:	“	什么	一个	纤巧	小块

[ðɪs] [ɪz] !

this	**is**	**!**
这	是	!

他从板上取下一小块，惊呼道：“这真是美味佳肴啊！”

”	[ðen]	[hiː; hi][ɪn'kwaɪəz]	['weðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ɪz]	['tʃɪli]	,	[ɑːsks]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[laɪk][ə; eɪ]	[	-	]
”	**Then**	**he**	**inquires**	**whether**	**his**	**friend**	**is**	**chilly**	**,**	**asks**	**if**	**he**	**would**	**like**	**a**	**[**	**10**	**]**
”	然后	他	询问	无论	他的	朋友	是	寒冷	,	问	如果	他	会	喜欢	一个	[	-	]

然后他问他的朋友是否冷，问他是否想要[10]

[ræp]	[pʊt]	['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]	[θrəʊ]	[wʌn][ə'baʊt][hɪm]	.
wrap	**put**	**over**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**whether**	**he**	**shall**	**throw**	**one**	**about**	**him**	**.**
裹	放	超过	他的	肩膀	,	和	无论	他	将	扔	一	关于	他	.

披在肩上的毯子，以及他是否会披上毯子。

[wɪð]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[hiː; hi]	[bendz]	['əʊvə(r)][ænd; ənd]	['wɪspərz]	[ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]	.
With	**these**	**words**	**he**	**bends**	**over**	**and**	**whispers**	**in**	**his**	**ear**	**.**
和	这些	字	他	弯曲	超过	和	低语	在	他的	耳朵	.

说完这些话，他俯下身，在他耳边低语。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[tɔːk]	[ɪz][daɪ'rɛktɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[rest]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ɪz]	[fɪkst]	[ɒn][hɪz; ɪz]['peɪtrən]	.
While	**his**	**talk**	**is**	**directed**	**to**	**the**	**rest**	**,**	**his**	**eye**	**is**	**fixed**	**on**	**his**	**patron**	**.**
尽管	他的	讲话	是	指导	到	这	休息	,	他的	眼睛	是	固定的	在	他的	赞助人	.

虽然他说话的对象是其他人，但他的目光却始终注视着他的赞助人。

[ɪn][ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[hiː; hi]	[teɪks]	[ðə; ði]	['kʊʃnz]	[frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[ə'dʒʌsts]
In	**the**	**theatre**	**he**	**takes**	**the**	**cushions**	**from**	**the**	**page**	**and**	**himself**	**adjusts**
在	这	剧院	他	需要	这	靠垫	从	这	页	和	他自己	调整

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

them	**for**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**master**	**.**
他们	为了	这	舒适	的	这	掌握	.

在剧院里，他从纸上取下垫子，亲自调整它们，以确保主人的舒适。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz]	[haʊs]	[hiː; hi]	[sez]	:	“	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[wel]	[bɪlt]	”	;	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[fɑːm]	:
Of	**his**	**hero's**	**house**	**he**	**says**	**:**	**“**	**It**	**is**	**well**	**built**	**”**	**;**	**of**	**his**	**farm**	**:**
的	他的	英雄们	房子	他	说道	:	“	它	是	出色地	建造	”	;	的	他的	农场	:

他评价他心目中英雄的房子说：“房子建造得很好”；评价他的农场说：

“	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[wel]	[til]	”	;	[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['pɔːtreɪt]	:	“	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	['spiːkɪŋ]	['ɪmɪdʒ]	.	”	[	[eit]	]
“	**It**	**is**	**well**	**tilled**	**”**	**;**	**and**	**of**	**his**	**portrait**	**:**	**“**	**It**	**is**	**a**	**speaking**	**image**	**.**	**”**	**[**	**8**	**]**
“	它	是	出色地	平铺	”	;	和	的	他的	肖像	:	“	它	是	一个	请讲	图像	.	”	[	8	]

“耕地很肥沃”；关于他的肖像：“这是一幅会说话的画像。”[8]

“ [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪtə] [bəːsts] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,
“ A piece of witte bursts him with an overflowing laughter ,
“ 一个 片 的 维特 爆发 他 和 一个 溢出 笑声 ,

一句俏皮话让他捧腹大笑，

[ænd; ənd] [hiː] [riˈmembə] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmpəniz] .
and hee remembers it for you to all companies .
和 嘿 记得 它 为了 你 到 全部 公司 .

他会替你把这件事告诉所有公司。

” [ɜːrlz] ['maɪkrəʊ] - [kəzmɑːgrəfi] , “ [ðə; ði]['flætərə(r)] . ” [-]
” Earle's Micro - cosmographie , “ The Flatterer . ” [11]
” 厄尔的 微 - 宇宙志 , “ 这 奉承者 . ” [-]

“厄尔的微观世界志，《奉承者》。”[11]

[θriː][ðə; ði] ['kaʊəd]
III The Coward
三、 这 懦夫

第三章 懦夫

(-)
(Δειλία)
(-)

(Δειλία)

['kaʊədɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
Cowardice is a certain shrinking of the heart .
怯懦 是 一个 肯定 收缩 的 这 心 .

懦弱是一种心肠的萎缩。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi][seɪlz] [ə'lɒŋ] ,
A coward is a man who , as he sails along ,
一个 懦夫 是 一个 男人 WHO , 作为 他 帆 沿着 ,

懦夫就是那种在航行中，

[ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)]['paɪrət] [ʃɪps] ; [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ]
imagines that the cliffs in the distance are pirate ships ; if the waves are high
想象 那 这 悬崖 在 这 距离 是 海盗 船舶 ; 如果 这 波浪 是 高的
,
,
,

想象远处悬崖上的是海盗船；如果海浪很高，

[hiː; hi][ɑːsks] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː]
he asks if there's anybody in the ship's company who has not been initiated into
他 问 如果 有 任何人 在 这 船的 公司 WHO 有 不是 到过 启动 进入
[ðə; ði] ['mɪstəriz] . [[naɪn]] [hiː; hi] [bendz] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['helmzmən] [ænd; ənd][in'kwaiəz]
the mysteries . [9] He bends over toward the helmsman and inquires
这 谜团 . [9] 他 弯曲 超过 朝向 这 舵手 和 询问
['weðə(r)] [hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siː] ,
whether he intends to keep to the high sea ,
无论 他 意图 到 保持 到 这 高的 海 ,

他问船上是否有人还没有接受过神秘仪式的洗礼。[9] 他俯身靠近舵手，询问他是否打算继续在公海上航行。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;
and what he thinks of the weather ;
和 什么 他 思考 的 这 天气 ;

以及他对天气的看法；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sez] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪn]['terə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]

and	to	his	companion	says	that	he	is	in	terror	in	consequence	of	a	dream
和	到	他的	伴侣	说道	那	他	是	在	恐怖	在	结果	的	一个	梦

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ;

he	has	had	;
他	有	有	;

他告诉同伴，他因为做了一个梦而感到恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

and	he	takes	off	his	tunic	and	gives	it	to	his	slave	,
和	他	需要	离开	他的	束腰外衣	和	给予	它	到	他的	奴隶	,

他脱下外衣，给了他的奴隶。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi][set][ɒn] [ʃɔː(r)] . [-]

and	begs	to	be	set	on	shore	.	[	12	]
和	乞求	到	是	放	在	支撑	.	[	-	]

并恳求被放到岸上。[12]

[ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [mɑːtʃ] [fɔːθ] ,

In	a	campaign	,	when	the	infantry	march	forth	,
在	一个	活动	,	什么时候	这	步兵	行进	前进	,

在战役中，当步兵向前行进时，

[hiː; hi][bɪdz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stænd][baɪ][hɪm][ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] ,

he	bids	his	comrades	stand	by	him	and	look	sharp	,
他	出价	他的	同志们	站立	经过	他	和	看	锋利的	,

他示意同伴们站在他身边，保持警惕。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] ['jɒndə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi][ðə; ðɪ][fəʊ][ɔː(r)] [nɒt] .

urging	the	importance	of	finding	out	whether	yonder	object	be	the	foe	or	not	.
敦促	这	重要性	的	寻找	出去	无论	远处	目的	是	这	敌人	或者	不是	.

强调查明该物体是否为敌的重要性。

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [siːz] [men] [fɔːl] ,

When	he	hears	the	sound	of	battle	,	and	sees	men	fall	,
什么时候	他	听到	这	声音	的	战斗	,	和	看到	男人	落下	,

当他听到战斗的声音，看到士兵倒下时，

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ;

he	says	to	those	about	him	that	,	in	his	haste	,	he	has	forgotten	to	take	his	sword	;
他	说道	到	那些	关于	他	那	,	在	他的	匆忙	,	他	有	被遗忘的	到	拿	他的	剑	;

他对周围的人说，他匆忙之中忘记带剑了；

[ðen] [hiː; hi] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

then	he	runs	back	to	his	tent	,
然后	他	跑步	后退	到	他的	帐篷	,

然后他跑回了自己的帐篷。

[sendz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] [siː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] ;

sends	his	servant	out	and	bids	him	see	where	the	enemy	are	;
发送	他的	仆人	出去	和	出价	他	看	在哪里	这	敌人	是	;

派仆人出去查看敌人的位置；

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['wepən] [-] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪsts] [ə; eɪ]

meanwhile	he	hides	his	weapon	[10]	under	his	pillow	,	and	then	wastes	a
同时	他	隐藏	他的	武器	[-]	在下面	他的	枕头	,	和	然后	废物	一个

[lɒŋ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

long	time	hunting	for	it	.
长的	时间	打猎	为了	它	.

与此同时，他把武器[10]藏在枕头底下，然后浪费了很长时间去寻找它。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] , ['siːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [brɔːt] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

While	in	his	tent	,	seeing	one	of	his	companions	brought	wounded	from	the
尽管	在	他的	帐篷	,	看到	一	的	他的	同伴	带来	受伤	从	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

当他待在帐篷里时，看到他的一个同伴被从战场上抬下来，身上带着伤。

[hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] , [bɪdz] [ðə; ði] ['feləʊ] “ [tʃɪə(r)] [ʌp] !

he	runs	out	,	bids	the	fellow	“	Cheer	up	!
他	跑步	出去	,	出价	这	同伴	“	欢呼	向上	!

他跑了出去，向那家伙喊道：“振作起来！”

” [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

”	and	lends	a	hand	to	carry	the	stretcher	.
”	和	借贷	一个	手	到	携带	这	担架	.

“并帮忙抬担架。”

[ænd; ənd] [ðen] [-]

And	then	[13]
和	然后	[-]

然后[13]

[hiː; hi] [steɪz] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [wɒʃiz] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

he	stays	to	tend	the	sufferer	,	washes	his	wounds	,
他	停留	到	趋向	这	患者	,	洗涤	他的	伤口	,

他留下来照顾伤者，清洗他的伤口。

[ænd; ənd] [sɪts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] , — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	sits	by	his	side	driving	away	the	flies	,	—	anything	but	fight	the	enemy	.
和	坐着	经过	他的	边	驾驶	离开	这	苍蝇	,	—	任何事物	但	斗争	这	敌人	.

她坐在他身边驱赶苍蝇，——就是不去和敌人战斗。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɒnset] ,

When	the	trumpeter	sounds	the	signal	for	a	fresh	onset	,
什么时候	这	小号手	声音	这	信号	为了	一个	新鲜的	发病	,

当号手吹响新一轮进攻的信号时，

[hiː; hi] [ik'skleim] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] : “ [pleɪg] [teɪk] [hɪm] !

he	exclaims	as	he	sits	in	his	tent	:	“	Plague	take	him	!
他	惊呼	作为	他	坐着	在	他的	帐篷	:	“	瘟疫	拿	他	!

他坐在帐篷里喊道：“瘟疫带走他吧！”

[hiː; hi] [woʊnt] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [get] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːgl] .

He	won't	let	the	poor	fellow	get	to	sleep	with	his	eternal	bugling	.
他	惯于	让	这	贫穷的	同伴	得到	到	睡觉	和	他的	永恒	号角	.

他不停地吹着号，不让那可怜的家伙睡觉。

” [ðen] , ['steɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wuːnd] ,

”	Then	,	staining	himself	with	blood	from	the	other's	wound	,
”	然后	,	染色	他自己	和	血	从	这	其他的	伤口	,

然后，他用对方伤口上的血染红了自己，

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] ,
he **meets** **the** **troops** **as** **they** **return** **from** **battle** **,**
他 满足 这 军队 作为 他们 返回 从 战斗 ,

他迎接了从战场凯旋的部队，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [hiː; hi][ik'skleim] ,
and **pretending** **to** **have** **been** **in** **the** **thick** **of** **the** **fight** **,** **he** **exclaims** **,**
和 假装 到 有 到过 在 这 厚的 的 这 斗争 , 他 惊呼 ,

他假装自己身处战斗中心，大声说道：

“ [aɪv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] !
“ **I've** **saved** **a** **comrade** **!**
“ 我已经 已保存 一个 同志 !

“我救了一位同志！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['traɪbzmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
” **And** **then** **he** **takes** **his** **demesmen** **and** **tribesmen** **into** **the** **tent** **,**
” 和 然后 他 需要 他的 德梅斯曼 和 部落成员 进入 这 帐篷 ,

然后他带着他的族人和部落成员进了帐篷，

[ænd; ənd] [ə'ʃuə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [brɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]
and **assures** **each** **one** **of** **them** **that** **he** **himself** **brought** **the** **wounded** **man**
和 保证 每个 一 的 他们 那 他 他自己 带来 这 受伤 男人
[tuː; tə][ðə; ði][tent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] . [[naɪn]]
to **the** **tent** **with** **his** **own** **hands** **.** **[** **9** **]**
到 这 帐篷 和 他的 自己的 双手 . [9]

并向他们每个人保证，是他亲手把伤员带到帐篷里的。[9]

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsæmə'θreiʃən] ['mɪstəriz] ,
Apparently **the** **reference** **is** **to** **the** **Samothracian** **mysteries** **,**
显然 这 参考 是 到 这 萨莫色雷斯 谜团 ,

显然，这里指的是萨莫色雷斯秘仪。

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət] [siː] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
initiation **in** **which** **was** **thought** **to** **ensure** **protection** **at** **sea** **in** **time** **of** **danger**
引发 在 哪个 曾是 想法 到 确保 保护 在 海 在 时间 的 危险
. [-]
. **[** **10** **]**
. [-]

启动仪式被认为可以确保在海上遇到危险时获得保护。[10]

“ [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] [wuːndz] [hɪm][mɔː(r)]['sensəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strəʊk] ,
“ **The** **sight** **of** **a** **sword** **wounds** **him** **more** **sensibly** **than** **the** **stroke** **,**
“ 这 视线 的 一个 剑 伤口 他 更多的 明智地 比 这 中风 ,

“看到剑比被剑砍中更让他感到痛苦。”

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kɒmz] [hiː] [ɪz] [ded] [ɔːl'redi] .
for **before** **that** **comes** **hee** **is** **dead** **already** **.**
为了 前 那 来 嘿 是 死的 已经 .

因为在那之前他已经死了。

” [ɜːrlz] ['maɪkrəʊ] - [kəzmɑːgrəfi] , “ [ðə; ði] ['kaʊəd] . ” [-]
” **Earle's** **Micro** **-** **cosmographie** **,** **“** **The** **Coward** **.** **”** **[** **14** **]**
” 厄尔的 微 - 宇宙志 , “ 这 懦夫 . ” [-]

“厄尔的微观世界，《懦夫》。”[14]

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [mæn]
IV **The** **Over** **-** **zealous** **Man**
第四 这 超过 - 热心 男人

第四章 过分热心的人

(-)
(Περιεργία)
(-)

(Περιεργία)

['əʊvə(r)] - ['zeləsnɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)]['duːɪŋ] , — [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ɒv; əv]

Over	**-**	**zealousness**	**is**	**an**	**excess**	**in**	**saying**	**or**	**doing**	**,**	**—**	**with**	**good**	**intentions**	**,**	**of**
超过	-	热忱	是	一个	过量的	在	说	或者	正在做	,	—	和	好的	意图	,	的

[kɔːs] .

course .
课程 .

过分热情是指言行过激——当然，出发点是好的。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [mæn][ɪz][wʌn] [huː] [gets] [ʌp][ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒiz][tuː; tə][duː; də]

The	**over**	**-**	**zealous**	**man**	**is**	**one**	**who**	**gets**	**up**	**in**	**public**	**and**	**engages**	**to**	**do**
这	超过	-	热心	男人	是	一	WHO	获得	向上	在	民众	和	参与	到	做

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [pə'fɔːm] .

things	**which**	**he**	**cannot**	**perform**	**.**
事物	哪个	他	不能	履行	.

过于热心的人会在公共场合站出来，承诺去做他做不到的事情。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] ,

In	**cases**	**where**	**no**	**doubt**	**exists**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**anyone**	**else**	**,**
在	案例	在哪里	不	怀疑	存在	在	这	头脑	的	任何人	别的	,

在其他人心中没有任何疑问的情况下，

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] — ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ri'fjuːt, riː-] .

he	**raises**	**some**	**objection**	**—**	**only**	**to**	**be**	**refuted**	**.**
他	提高	一些	异议	—	仅有的	到	是	驳斥	.

他提出了一些异议——但都被驳斥了。

[æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [hiː; hi] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][mɪks][mɔː(r)][waɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [gests]

At	**a**	**banquet**	**,**	**he**	**forces**	**the**	**servants**	**to**	**mix**	**more**	**wine**	**than**	**the**	**guests**
在	一个	宴会	,	他	力量	这	仆人	到	混合	更多的	葡萄酒	比	这	客人

[kæn; kən][drɪŋk] .

can	**drink**	**.**
能	喝	.

在一次宴会上，他强迫仆人调制比客人能喝的更多的酒。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

If	**he**	**sees**	**two**	**men**	**in**	**a**	**quarrel**	**,**
如果	他	看到	二	男人	在	一个	争吵	,

如果他看到两个男人争吵，

[hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] ['naɪðə(r)][wʌn] .

he	**strives**	**to**	**part**	**them**	**though**	**he**	**knows**	**neither**	**one**	**.**
他	努力	到	部分	他们	尽管	他	知道	两者都不	一	.

他虽然不认识他们两人，却努力想把他们分开。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd][hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pɒn][ə; eɪ][baɪ] - [pɑːθ][ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

Leaving	**the**	**main**	**road**	**he**	**leads**	**his**	**friends**	**upon**	**a**	**by**	**-**	**path**	**and**	**presently**
离开	这	主要的	路	他	线索	他的	朋友们	之上	一个	经过	-	小路	和	目前

['kænɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .

cannot	**find**	**his**	**way**	**.**
不能	寻找	他的	方式	.

他离开大路，带着朋友们走上一条小路，现在却找不到路了。

[hiː; hi] [ə'kɔst] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][in'kwaiəz] [wen] [hiː; hi] [-]

He	**accosts**	**his**	**commander**	**and**	**inquires**	**when**	**he**	**[**	**15**	**]**
他	搭讪	他的	指挥官	和	询问	什么时候	他	[	-	]

他上前质问他的指挥官，何时[15]

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [truːps] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
is going to draw up the troops for battle ,
是 去 到 画 向上 这 军队 为了 战斗 ,

即将集结军队投入战斗。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and what orders he intends to issue for day after to - morrow .
和 什么 订单 他 意图 到 问题 为了 天 后 到 - 明天 .

以及他打算在后天发布哪些命令。

[hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
He goes and tells his father that his mother is already asleep in her
他 去 和 讲述 他的 父亲 那 他的 母亲 是 已经 睡着了 在 她
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

他去告诉父亲，母亲已经在房间里睡着了。

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪvz] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [nəʊ] [waɪn] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [əd'mɪnɪstə(r)]
If the doctor gives instructions that no wine be given a patient , he administers
如果 这 医生 给予 指示 那 不 葡萄酒 是 给定 一个 病人 , 他 管理
“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ just a little ,
“ 只是 一个 小的 ,

如果医生嘱咐病人不要喝葡萄酒，他会“只给病人喝一点点”，

” [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][set][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [raɪt] .
” on the plea that he wants to set the sufferer right .
” 在 这 恳求 那 他 想要 到 放 这 患者 正确的 .

他辩称，他想帮助受害者渡过难关。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][daɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [hɜː(r); hə(r)]
And when a woman dies , he has carved on the tombstone her
和 什么时候 一个 女士 死亡 , 他 有 雕刻 在 这 墓碑 她
['hʌzbəndz] [neɪm] ,
husband's name ,
丈夫的 姓名 ,

当一个女人去世时，他会在墓碑上刻上她丈夫的名字。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmənz] [əʊn]
and her father's and her mother's , along with the woman's own
和 她 父亲的 和 她 母亲的 , 沿着 和 这 女性的 自己的
[neɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
name and her native place ,
姓名 和 她 本国的 地方 ,

以及她父亲和母亲的名字，还有她自己的名字和出生地。

[ænd; ənd] [ædz] : “ ['wɜːðiː] ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and adds : “ Worthy people , all of them .
和 添加 : “ 值得 人们 , 全部 的 他们 .

并补充道：“他们都是值得尊敬的人。”

” [ɪn] [kɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [əʊθ] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] ,
” In court , as he takes the oath , he remarks to the bystanders ,
” 在 法庭 , 作为 他 需要 这 誓言 , 他 评论 到 这 旁观者 ,

“在法庭上，当他宣誓时，他对旁观者说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['menɪ] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] . ” [-]
“ I have done this many a time before . ” [16]
“ 我 有 完毕 这 许多 一个 时间 前 . ” [-]

“我以前做过很多次这样的事。”[16]

[viː][ðə; ði] ['tæktləs] [mæn]

V	The	Tactless	Man
V	这	不顾及他人感受	男人

V 不善交际的人

(-)

(	Ἀκαιρία	)

(-)

(Ἀκαιρία)

['tæktləsnəs] [ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

Tactlessness	is	the	faculty	of	hitting	a	moment	that	is	unpleasant	to	the
缺乏圆滑	是	这	学院	的	击中	一个	片刻	那	是	令人不快的	到	这

[p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] .

persons	concerned	.
人	担心的	.

缺乏圆滑是指能够抓住某个令相关人员感到不愉快的时刻。

[ðə; ði] ['tæktləs] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [mænz] ['bɪzi] ['aʊə(r)][tuː; tə][gəʊ]

The	tactless	man	is	the	sort	of	person	who	selects	a	man's	busy	hour	to	go
这	不顾及他人感受	男人	是	这	种类	的	人	WHO	选择	一个	男人的	忙碌的	小时	到	去

[ænd; ənd][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	confer	with	him	.
和	授予	和	他	.

不懂礼貌的人会选择在别人忙碌的时候去和他商量。

[hiː; hi] [ˌserə'neid] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

He	serenades	his	sweetheart	when	she	has	a	fever	.
他	小夜曲	他的	亲爱的	什么时候	她	有	一个	发烧	.

当心上人发烧时，他会为她唱小夜曲。

[ɪf] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [beɪl] - ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [frend] ,

If	an	acquaintance	has	just	lost	bail	-	money	on	a	friend	,
如果	一个	熟人	有	只是	丢失的	保释	-	钱	在	一个	朋友	,

如果一个熟人刚刚因为帮朋友交保释金而损失了钱，

[hiː; hi] [hʌnts] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːsks][hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʃʊərəti] .

he	hunts	him	up	and	asks	him	to	be	his	surety	.
他	狩猎	他	向上	和	问	他	到	是	他的	保证	.

他找到他，要求他为自己作担保。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns]

After	a	verdict	has	been	rendered	he	appears	at	the	trial	to	give	evidence
后	一个	判决	有	到过	渲染	他	出现	在	这	审判	到	给	证据

.

:
.

判决下达后，他出庭作证。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [hiː; hi] [diˈkleim] [ə'genst] ['wʊmənkaɪnd] .

At	a	wedding	where	he	is	a	guest	he	declaims	against	womankind	.
在	一个	婚礼	在哪里	他	是	一个	客人	他	宣告	反对	女性	.

在他作为宾客参加的婚礼上，他公开抨击女性。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][tuː; tə][gəʊ]

When	a	friend	has	just	finished	a	long	journey	he	invites	him	to	go
什么时候	一个	朋友	有	只是	完成的	一个	长的	旅行	他	邀请	他	到	去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

for	a	walk	.
为了	一个	走	.

当一位朋友刚刚结束长途旅行时，他邀请他一起散步。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['bɪdə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [-]

He	has	a	faculty	for	fetching	a	higher	bidder	for	[	17	]
他	有	一个	学院	为了	获取	一个	更高	竞标者	为了	[	-	]

他有能力为[17]找到更高的出价者

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊld] ;

an	article	after	it	has	been	sold	;
一个	文章	后	它	有	到过	卖	;

商品售出后;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [hi:; hi] [gets] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	in	a	group	of	companions	he	gets	up	and	explains	from	the
和	在	一个	团体	的	同伴	他	获得	向上	和	解释	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:d] [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pli:tli]

beginning	a	story	which	the	others	have	just	heard	and	have	completely
开始	一个	故事	哪个	这	其他的	有	只是	听到	和	有	完全地

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

在一群同伴中，他站起来，从头开始讲解一个其他人刚刚听过并且完全理解的故事。

[hi:; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] ['nəʊbədi]['wɒnts] [dʌn] ,

He	is	anxious	to	give	himself	the	trouble	to	do	what	nobody	wants	done	,
他	是	焦虑的	到	给	他自己	这	麻烦	到	做	什么	无人	想要	完毕	,

他急于自找麻烦去做没人想做的事。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] ['nəʊbədi] [laɪks] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] .

and	yet	what	nobody	likes	to	decline	.
和	然而	什么	无人	点赞	到	衰退	.

然而，这是任何人都不愿拒绝的。

[wen] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒfərɪŋz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊtleɪ]

When	men	are	in	the	midst	of	religious	offerings	and	are	making	outlay
什么时候	男人	是	在	这	中间	的	宗教	供品	和	是	制作	支出

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

当男人们进行宗教祭祀并花费金钱时，

[hi:; hi][gəʊz][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

he	goes	to	collect	his	interest	.
他	去	到	收集	他的	兴趣	.

他去收取利息。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [flɒgd] ,

If	he	happens	to	be	standing	by	when	a	slave	is	flogged	,
如果	他	发生	到	是	常设	经过	什么时候	一个	奴隶	是	鞭打	,

如果他恰巧站在一旁，目睹奴隶被鞭打，

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi][wʌns] [flɒgd] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

he	tells	the	story	of	how	he	once	flogged	a	slave	,
他	讲述	这	故事	的	如何	他	一次	鞭打	一个	奴隶	,

他讲述了自己曾经鞭打奴隶的故事，

[hu:] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] .

who	then	went	away	and	hanged	himself	.
WHO	然后	去	离开	和	绞刑	他自己	.

然后他离开后上吊自杀了。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz]['ɑ:bɪtreɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spju:t] ,

If	he	is	arbitrator	in	a	dispute	,
如果	他	是	仲裁人	在	一个	争议	,

如果他担任纠纷仲裁员，

[hiː; hi] [sets] [bəuθ] [kən'testənts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

he	sets	both	contestants	by	the	ears	just	at	the	moment	when	they	are
他	套	两个都	参赛者	经过	这	耳朵	只是	在	这	片刻	什么时候	他们	是

['redi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

ready	to	settle	their	differences	.
准备好	到	定居	他们的	差异	.

就在两位参赛者准备解决分歧的那一刻，他揪住他们的耳朵，把他们揪了起来。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɑːns] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [huː] [ɪz] [nɒt] [jet] ['meri] . [-]

When	he	wants	to	dance	he	takes	a	partner	who	is	not	yet	merry	.	[	18	]
什么时候	他	想要	到	舞蹈	他	需要	一个	伙伴	WHO	是	不是	然而	欢乐	.	[	-	]

他想跳舞的时候，会找一个还没喝醉的舞伴。[18]

['sɪksθ] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [mæn]

VI	The	Shameless	Man
六年级	这	不要脸	男人

第六章 无耻之人

(-)

(	Ἀναισχυντία	)

(-)

(Ἀναισχυντία)

['ʃeɪmləsnəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːs(ə)nsi] , [dʒɔɪnd] [wɪð] ['miːnnəs]

Shamelessness	may	be	defined	as	contempt	for	decency	,	joined	with	meanness
无耻	可能	是	定义	作为	鄙视	为了	体面	,	加入	和	卑鄙

[ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

of	purpose	.
的	目的	.

无耻可以定义为蔑视体面，并伴有卑鄙的目的。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪmləs] ['feləʊ] [ɪz] [wʌn] [huː] [rɒbz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]

Your	shameless	fellow	is	one	who	robs	a	man	and	then	returns	to	borrow
你的	不要脸	同伴	是	一	WHO	抢劫	一个	男人	和	然后	返回	到	借

['mʌni] [ɒv; əv] [hɪm] .

money	of	him	.
钱	的	他	.

你这个无耻之徒抢了别人的钱，然后又回来向他借钱。

[hiː; hi] ['sækrɪfaɪsɪz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)]

He	sacrifices	a	victim	to	the	gods	,	and	instead	of	making	his	supper
他	牺牲	一个	受害者	到	这	神	,	和	反而	的	制作	他的	晚餐

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他向神灵献祭了一只牲畜，却没有用它做晚餐，

[hiː; hi] [sɔːlts; sɒlts] [ðə; ði] [miːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [gets] [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

he	salts	the	meat	down	and	then	gets	a	meal	at	the	house	of	a
他	盐	这	肉	向下	和	然后	获得	一个	一顿饭	在	这	房子	的	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

他把肉用盐腌制，然后去朋友家吃饭。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

He	calls	a	servant	,	and	,	taking	bread	and	meat	from	the	table	,
他	呼叫	一个	仆人	,	和	,	采取	面包	和	肉	从	这	桌子	,

他叫来一个仆人，从桌上拿起面包和肉，

[sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən][hɪə(r)] : “ [traɪ] [ðæt] , [tɪbiːoʊs] !

says	in	a	voice	that	all	can	hear	:	“	Try	that	,	Tibios	!
说道	在	一个	嗓音	那	全部	能	听到	:	“	尝试	那	,	蒂比奥斯	!

用所有人都能听到的声音说道：“试试看，提比奥斯！”

” [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [hiː; hi]

” When	he	goes	to	market	,	he	reminds	the	butcher	of	all	the	patronage	he
” 什么时候	他	去	到	市场	,	他	提醒	这	屠夫	的	全部	这	赞助	他

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

has	given	him	,
有	给定	他	,

“他去集市的时候，总会提醒屠夫他一直以来对他的惠顾。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [skeɪlz] , [θrəʊz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrə] [piːs] , [ɪf] [hiː; hi] [-]

and	as	he	stands	by	the	scales	,	throws	in	an	extra	piece	,	if	he	[	19	]
和	作为	他	站立	经过	这	秤	,	投掷	在	一个	额外的	片	,	如果	他	[	-	]

当他站在秤旁时，如果他[19]，就额外投入一块。

[kæn; kən] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [ə; eɪ] [suːp] - [bəʊn] .

can	,	or	if	not	,	a	soup	-	bone	.
能	,	或者	如果	不是	,	一个	汤	-	骨	.

罐头，或者，如果没有罐头，就放一根汤骨。

[ɪf] [hiː; hi] [si'kjuə] [ðiːz] , [hiː; hi] [rests] ['kɒntent] .

If	he	secures	these	,	he	rests	content	.
如果	他	确保	这些	,	他	休息	内容	.

如果他能得到这些，他就会心满意足。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] ,

If	he	fails	,
如果	他	失败	,

如果他失败了，

[hiː; hi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [traɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [meɪks] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

he	snatches	a	piece	of	tripe	from	the	bench	and	makes	off	with	it
他	抢夺	一个	片	的	肚	从	这	长椅	和	制作	离开	和	它

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他从长凳上抓起一块牛肚，笑着跑开了。

[hiː; hi] [baɪz] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'lɒŋ]

He	buys	theatre	tickets	for	friends	that	are	staying	in	town	and	goes	along
他	购买	剧院	门票	为了	朋友们	那	是	入住	在	镇	和	去	沿着

[wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

with	them	to	the	performance	,
和	他们	到	这	表现	,

他会给留在城里的朋友买戏票，然后陪他们一起去看演出。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] ;

but	does	not	contribute	his	share	of	the	expense	;
但	做	不是	贡献	他的	分享	的	这	费用	;

但他没有支付自己应承担的费用；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tjuːtə(r)] , [tuː] .

and	the	next	day	you'll	find	him	taking	his	children	and	their	tutor	,	too	.
和	这	下一个	天	你会	寻找	他	采取	他的	孩子们	和	他们的	导师	,	也	.

第二天，你会发现他带着他的孩子和他们的家庭教师一起来了。

[wen] ['enibɒdi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [ɪn] ['eni] [laɪn] , [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

When	anybody	has	found	a	bargain	in	any	line	,	he	demands	to	have	a
什么时候	任何人	有	成立	一个	便宜货	在	任何	线	,	他	需求	到	有	一个

[ʃeə(r)] .

share	.
分享	.

任何人一旦发现物美价廉的商品，都会要求分一杯羹。

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['bɔrəu] ['bɑ:li] , [ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [bræn] ,

He	goes	to	the	neighbors	and	borrows	barley	,	or	sometimes	even	bran	,
他	去	到	这	邻居	和	借款	大麦	,	或者	有时	甚至	麸	,

他去邻居家借大麦，有时甚至借麸皮。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [en'devəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [hu:] [lend] [hɪm] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm]

and	actually	endeavors	to	make	those	who	lend	him	these	articles	deliver	them
和	实际上	努力	到	制作	那些	WHO	借	他	这些	文章	递送	他们

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

at	his	house	.
在	他的	房子	.

他甚至会设法让借给他这些物品的人把物品送到他家。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bæθ.bɑ:θ] -

A	favorite	trick	of	his	is	to	march	up	to	the	tubs	in	a	private	bath	-
一个	最喜欢的	诡计	的	他的	是	到	行进	向上	到	这	浴缸	在	一个	私人的	洗澡	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他最喜欢的伎俩之一就是径直走到私人浴室的浴池前。

[drɔ:] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] , [-]

draw	a	bucket	of	warm	water	,	[	20	]
画	一个	桶	的	温暖的	水	,	[	-	]

打一桶温水，[20]

[dæʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [laʊd] ['prəʊtests; prə'tests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,

dash	it	over	his	head	,	despite	the	loud	protests	of	the	attendant	,
短跑	它	超过	他的	头	,	尽管	这	大声	抗议活动	的	这	服务员	,

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] ,

and	then	say	,
和	然后	说	,

尽管服务员大声抗议，还是把东西扔到他头上，然后说：

[æz; əz] [hi:; hi] [li:vz] : “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑ:θ] ; [nəʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ! ” [-]

as	he	leaves	:	“	That's	a	good	bath	;	no	thanks	to	you	!	”	[	21	]
作为	他	树叶	:	“	那就是	一个	好的	洗澡	;	不	谢谢	到	你	!	”	[	-	]

他离开时说：“洗了个好澡；这可不是多亏了你！”[21]

[sevn] [ðə; ði] ['nju:zˌmʌŋgə]

VII	The	Newsmonger
七	这	新闻贩子

第七章 报贩

(-)

(	Λογοπολιία	)

(-)

(Λογοπολιία)

[nuːzmeɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kən'kɒkʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːls] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ,

Newsmaking	**is**	**the**	**concoction**	**of**	**false**	**stories**	**of**	**what**	**people**	**say**	**and**	**do**	**,**
新闻报道	是	这	混合物	的	错误的	故事	的	什么	人们	说	和	做	,

[æt; ət][ðə; ði] [-] [kə'priːs] .

at	**the**	**gossip's**	**caprice**	**.**
在	这	八卦的	任性	.

新闻制造是八卦者根据自己的一时兴起，捏造人们所说所做之事的虚假故事。

[ðə; ði] ['njuːzˌmʌŋgə] [ɪz][wʌn] [huː] ['streɪtˌweɪ] [straɪks] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ]

The	**newsmonger**	**is**	**one**	**who**	**straightway**	**strikes**	**an**	**attitude**	**and**	**assumes**	**a**
这	新闻贩子	是	一	WHO	立刻	罢工	一个	态度	和	假设	一个

['smaɪlɪŋ][eə(r)] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [frend] ,

smiling	**air**	**when**	**he**	**meets**	**a**	**friend**	**,**
微笑	空气	什么时候	他	满足	一个	朋友	,

散播消息的人一见到朋友就摆出一副高高在上、笑容满面的样子。

[ænd; ənd][ɑːsks] : “ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

and	**asks**	**:**	**“**	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
和	问	:	“	在哪里	有	你	到过	?

然后问道：“你去了哪里？”

[wɒt] [njuːz] ?

What	**news**	**?**
什么	消息	?

什么新闻?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

How	**is**	**the**	**situation**	**?**
如何	是	这	情况	?

情况如何?

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [freʃ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Have	**you**	**any**	**fresh**	**word**	**about**	**it**	**?**
有	你	任何	新鲜的	单词	关于	它	?

有什么新的消息吗?

” [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ɒn] , [hiː; hi][ɑːsks] : “ [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['leɪtə(r)] [rɪ'pɔːt] ?

”	**and**	**then**	**going**	**straight**	**on**	**,**	**he**	**asks**	**:**	**“**	**Is**	**there**	**no**	**later**	**report**	**?**
”	和	然后	去	直的	在	,	他	问	:	“	是	那里	不	之后	报告	?

然后他接着问道：“没有后续报告吗？”

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['ruːməz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

the	**current**	**rumors**	**are**	**good**	**.**
这	当前的	谣言	是	好的	.

目前的传闻都是好消息。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ɒn] : “ [wɒt] !

”	**And**	**without**	**letting**	**his**	**friend**	**reply**	**,**	**he**	**keeps**	**right**	**on**	**:**	**“**	**What**	**!**
”	和	没有	出租	他的	朋友	回复	,	他	保持	正确的	在	:	“	什么	!

“他不给朋友回答的机会，继续说道：‘什么！’

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

you	**haven't**	**heard**	**a**	**word**	**about**	**it**	**!**
你	还没有	听到	一个	单词	关于	它	!

你对此一无所知!

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Then	**I**	**think**	**I**	**have**	**a**	**feast**	**of**	**news**	**for**	**you**	**.**
然后	我	思考	我	有	一个	盛宴	的	消息	为了	你	.

那么我想我有很多消息要告诉你。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ɪn] ['redɪnəs] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] [-]

"	**He**	**always**	**has**	**in**	**readiness**	**some**	**unheard**	**-**	**of**	**soldier**	**[**	**22**	**]**
"	他	总是	有	在	准备就绪	一些	闻所未闻	-	的	士兵	[	-	]

"他总是准备好一些名不见经传的士兵[22]

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] - , [ə; eɪ]['paɪpə(r)] , [ɔː(r)]['laɪkɑːn] , [æn; ən][əb'skjʊə(r)]

or	**a**	**slave**	**belonging**	**to**	**one**	**Asteus**	**,**	**a**	**piper**	**,**	**or**	**Lycon**	**,**	**an**	**obscure**
或者	一个	奴隶	属于	到	一	-	,	一个	派珀	,	或者	莱康	,	一个	朦胧

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

contractor	**,**
承包商	,

或者属于吹笛人阿斯泰乌斯或默默无闻的承包商吕孔的奴隶，

[dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ;

just	**back**	**from**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**;**
只是	后退	从	这	战斗	-	场地	;

刚从战场回来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] .

and	**it**	**is**	**from**	**one**	**of**	**these**	**that**	**he**	**has**	**heard**	**the**	**tidings**	**.**
和	它	是	从	一	的	这些	那	他	有	听到	这	消息	.

他就是从这些人中之一那里听到了这个消息。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]

The	**authorities**	**for**	**his**	**reports**	**are**	**of**	**the**	**sort**	**that**	**you**	**can**	**never**
这	当局	为了	他的	报告	是	的	这	种类	那	你	能	绝不

[get][həʊld][ɒv; əv] .

get	**hold**	**of**	**.**
得到	抓住	的	.

他报道的权威来源是那种你永远也联系不上的类型。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men][hiː; hi][k'wəʊts] [wen] [hiː; hi] [telz] [haʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

Such	**are**	**the**	**men**	**he**	**quotes**	**when**	**he**	**tells**	**how**	**Polyperchon**	**and**	**the**	**king**
这样的	是	这	男人	他	引号	什么时候	他	讲述	如何	-	和	这	国王

['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][kə'sæn.də(ɹ)][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

carried	**the**	**day**	**and**	**Cassander**	**was**	**taken**	**prisoner**	**.**
携带	这	天	和	卡桑德	曾是	已采取	囚犯	.

在讲述波利珀尔孔和国王如何取得胜利，以及卡山德如何被俘虏时，他引用了这些人的话。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks] : " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?

If	**anybody**	**asks**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**believe**	**this**	**?**
如果	任何人	问	:	"	做	你	相信	这	?

如果有人问："你相信这个吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , " [waɪ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [nɔɪzd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] , [ɪz] ['kɒnstəntli] ['geɪnɪŋ]

"	**he**	**replies**	**,**	**"**	**Why**	**the**	**story**	**is**	**noised**	**all**	**about**	**the**	**city**	**,**	**is**	**constantly**	**gaining**
"	他	回复	,	"	为什么	这	故事	是	嘈杂的	全部	关于	这	城市	,	是	不断地	获得

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他回答说："为什么这个故事在全城传得沸沸扬扬，而且不断获得支持？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] ; ['evribɒdi] [ɪz] [ə'griːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l]

and	the	whole	population	is	of	one	mind	;	everybody	is	agreed	about	the	battle
和	这	所有的	人口	是	的	一	头脑	;	大家	是	同意	关于	这	战斗

;
;
;

全体人民意见一致；每个人都同意进行这场战争；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɛθs] [fiːst] .

it	must	have	been	a	regular	Death's	feast	.
它	必须	有	到过	一个	常规的	死亡人数	盛宴	.

那一定是死神的例行盛宴。

" [hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ;

"	He	reads	a	proof	of	it	too	in	the	faces	of	men	in	authority	;
"	他	阅读	一个	证明	的	它	也	在	这	面孔	的	男人	在	权威	;

"他也从当权者的脸上看到了这一点的证据；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][weə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [lʊk] .

for	they	all	wear	a	changed	look	.
为了	他们	全部	穿	一个	已更改	看	.

因为他们都换了新造型。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [-]

He	says	he	overheard	that	a	man	[	23	]
他	说道	他	无意中听到	那	一个	男人	[	-	]

他说他无意中听到一个男人[23]

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

had	come	from	Macedonia	who	knows	the	whole	history	of	the	battle	,
有	来	从	马其顿	WHO	知道	这	所有的	历史	的	这	战斗	,

他来自马其顿，对这场战役的整个历史了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kən'siːld] [naʊ] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	he	has	been	concealed	now	five	days	in	a	house	with	the
和	那	他	有	到过	暗	现在	五	天	在	一个	房子	和	这

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

他已被当局藏匿在一所房子里五天了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['peɪθɒs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

There	is	a	convincing	pathos	in	his	voice	—	you	can	imagine	it	!
那里	是	一个	令人信服的	感伤	在	他的	嗓音	—	你	能	想象	它	!

他的声音里充满了令人信服的悲悯之情——你可以想象一下！

— [æz; əz][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][ik'skleim] : " ['lʌkləs] [kə'sæn.də(ɹ)] ! [-] [ɪl] - [stɑːd]

—	as	he	tells	his	story	and	exclaims	:	"	Luckless	Cassander	!	[	11	]	ill	-	starred
—	作为	他	讲述	他的	故事	和	惊呼	:	"	倒霉的	卡桑德	!	[	-	]	患病的	-	星形

['hɪərəʊ] !

hero	!
英雄	!

—当他讲述自己的故事并惊呼："倒霉的卡桑德！[11]命运多舛的英雄！"

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] !

the	fickleness	of	fortune	!
这	反复无常	的	财富	!

命运真是变幻莫测！

[veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] ['paʊə(r)] .

Vain	it	was	that	he	rose	to	power	.
徒劳	它	曾是	那	他	玫瑰	到	力量	.

他登上权力巅峰是徒劳的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] .

But	what	I	say	is	strictly	between	ourselves	.
但	什么	我	说	是	严格	之间	我们自己	.

但我说的话只属于我们俩之间。

" [ðen] [hiː; hi] [trɪps] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'piːts] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ɪn] [taʊn] . [-]

"	Then	he	trips	off	and	repeats	the	story	to	every	man	in	town	.	[	11	]
"	然后	他	旅行	离开	和	重复	这	故事	到	每一个	男人	在	镇	.	[	-	]

"然后他绊倒了，把这个故事讲给镇上的每个人听。[11]

[kə'sæn.də(ɹ)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn'tɪpətər] ([daɪd] - [biː] . [siː] .) [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

Cassander	,	the	son	of	Antipater	(	died	319	b	.	c	.	)	became	involved	in	a	struggle
卡桑德	,	这	儿子	的	安提帕特	(	死亡	-	b	.	c	.	)	成为	涉及	在	一个	斗争

[wɪð] - ,

with	Polyperchon	,
和	-	,

安提帕特的儿子卡山德（公元前319年去世）卷入了与波吕珀尔孔的斗争中。

[huːm] [æn'tɪpətər] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['riːdʒənt] .

whom	Antipater	on	his	deathbed	had	appointed	regent	.
谁	安提帕特	在	他的	临终	有	任命	摄政	.

安提帕特临终前任命的摄政王。

[kə'sæn.də(ɹ)] [met] [wɪð] ['meni] [ri'vəːsiz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] (- [biː] . [siː] .)

Cassander	met	with	many	reverses	,	but	finally	(	301	b	.	c	.	)
卡桑德	遇见	和	许多	反转	,	但	最后	(	-	b	.	c	.	)

卡山德遭遇了很多挫折，但最终（公元前301年）

[sɪ'kjʊəd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] [ænd; ənd] [griːs] . [-]

secured	undisputed	possession	of	Macedonia	and	Greece	.	[	24	]
安全	无可争议	拥有	的	马其顿	和	希腊	.	[	-	]

确保了对马其顿和希腊的无可争议的占领。[24]

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [miːn] [mæn]

The	Mean	Man
这	意思是	男人

恶人

(-)

(	Μικρολογία	)
(	-	)

(Μικρολογία)

['miːnnəs] [ɪz] [ˌʌn'djuː] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .

Meanness	is	undue	sparing	of	expense	.
卑鄙	是	过度	节省	的	费用	.

吝啬是指过度节省开支。

[ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɛdɪtərz] [haʊs] [ænd; ənd]

The	mean	man	is	the	sort	of	person	who	will	go	to	a	creditor's	house	and
这	意思是	男人	是	这	种类	的	人	WHO	将要	去	到	一个	债权人的	房子	和

[dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] ['ɪntrəst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ʌp] .

demand	a	half	-	penny	interest	before	the	month	is	up	.
要求	一个	一半	-	一分钱	兴趣	前	这	月	是	向上	.

小气的人就是那种会在月底之前跑到债主家里，要求支付半便士利息的人。

[æt; ət]['dɪnə(r)][hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [iːtʃ] [gest] [drɪŋks] ,

At	dinner	he	counts	the	glasses	each	guest	drinks	,
在	晚餐	他	计数	这	眼镜	每个	客人	饮料	,

晚宴上，他会数每位客人喝了多少杯酒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['bæŋkwɪtərz] [hiː; hi] [pɔːrz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] .

and	amongst	his	fellow	banqueters	he	pours	the	smallest	offering	to	Artemis	.
和	在	他的	同伴	宴会	他	倾倒	这	最小	提供	到	阿尔忒弥斯	.

在众多赴宴者中，他向阿尔忒弥斯敬献的祭品最少。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ə; eɪ] [frend] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] ['pɜːtʃəs] ,

He	counts	up	the	price	a	friend	pays	for	a	cheap	purchase	,
他	计数	向上	这	价格	一个	朋友	支付	为了	一个	便宜的	购买	,

他计算着朋友购买一件便宜商品所支付的价格。

[ik'skleim] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['peni] .

exclaiming	that	it	takes	his	last	penny	.
惊呼	那	它	需要	他的	最后的	一分钱	.

他惊呼，这花光了他身上最后一分钱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [breɪks] [ə; eɪ][pɒt][ɔː(r)] [pleɪt] [hiː; hi] [dɪ'dʌkts] [ɪts]['vælјuː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nz] .

If	a	servant	breaks	a	pot	or	plate	he	deducts	its	value	from	his	rations	.
如果	一个	仆人	休息	一个	锅	或者	盘子	他	扣除	它是	价值	从	他的	口粮	.

如果仆人打碎了锅碗瓢盆，就要从他的口粮中扣除其价值。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [θriː] - ['fɑːðɪŋ] [piːs] , [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bedz] ,

If	his	wife	has	lost	a	three	-	farthing	piece	,	he	turns	the	furniture	,	beds	,
如果	他的	妻子	有	丢失的	一个	三	-	法辛	片	,	他	转弯	这	家具	,	床	,

如果妻子丢了一枚三便士的硬币，他就会把家具、床铺翻过来。

[ænd; ənd] ['kʌbədz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hʌnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	cupboards	round	and	round	,	and	hunts	between	the	boards	of	the
和	橱柜	圆形的	和	圆形的	,	和	狩猎	之间	这	板	的	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

橱柜里里外外乱窜，地板缝隙间也藏着猎物。

[wen] [hiː; hi] [-]

When	he	[	25	]
什么时候	他	[	-	]

当他[25]

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [praɪs] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪə(r)] [gets] [nəʊ] ['bɑːgən]

has	anything	to	sell	he	puts	the	price	so	high	that	the	buyer	gets	no	bargain
有	任何事物	到	卖	他	放置	这	价格	所以	高的	那	这	买方	获得	不	便宜货

.

:

.

只要有东西要卖，他都会把价格定得很高，让买家根本拿不到便宜。

[hiː; hi] [pəˈmɪts] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɪg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [fiːld]

He	permits	no	one	to	take	a	fig	from	his	garden	or	to	cross	his	field
他	许可证	不	一	到	拿	一个	如图	从	他的	花园	或者	到	叉	他的	场地

,

,

,

他不允许任何人从他的花园里摘无花果，也不允许任何人穿过他的田地。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pɪk] [ʌp][æn; ən] ['ɒlɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪt] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

or	even	pick	up	an	olive	or	a	date	that	has	fallen	to	the	ground	.
或者	甚至	挑选	向上	一个	橄榄	或者	一个	日期	那	有	倒下	到	这	地面	.

甚至可以捡起掉在地上的橄榄或枣子。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnz] [hɪz; ɪz] ['baʊndri] [mɑːrks] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] .

He	examines	his	boundary	marks	every	day	to	see	that	they	have	not	been	touched	.
他	检查	他的	边界	标记	每一个	天	到	看	那	他们	有	不是	到过	感动	.

他每天都会检查自己的边界标记，确保它们没有被触碰过。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪˈfɔːlt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

And	he	is	always	ready	in	case	of	default	to	use	the	right	of	seizure	and	to	collect	compound	interest	.
和	他	是	总是	准备好	在	案件	的	默认	到	使用	这	正确的	的	发作	和	到	收集	化合物	兴趣	.

如果发生违约，他随时准备行使扣押权并收取复利。

[wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] [hiː; hi][kʌts] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][sets][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [gest] .

When	he	gives	a	banquet	to	his	townsmen	he	cuts	the	meat	in	small	pieces	and	sets	a	portion	before	each	guest	.
什么时候	他	给予	一个	宴会	到	他的	镇民	他	削减	这	肉	在	小的	件	和	套	一个	部分	前	每个	客人	.

当他为镇上的居民举办宴会时，他会将肉切成小块，并给每位客人一份。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [bʌt; bət] [baɪz] ['nʌθɪŋ] .

He	goes	to	market	,	but	buys	nothing	.
他	去	到	市场	,	但	购买	没有什么	.

他去市场，但什么也没买。

[hiː; hi] [fə'bidz] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][lend][sɔːlt][ɔː(r)][ə; eɪ][læmp] - [wɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] ,

He	forbids	his	wife	to	lend	salt	or	a	lamp	-	wick	or	a	pinch	of	cummin	,
他	禁止	他的	妻子	到	借	盐	或者	一个	灯	-	灯芯	或者	一个	捏	的	孜然	,

他禁止妻子借给他盐、灯芯或一小撮孜然。

['mɑːdʒərəm] , [ɔː(r)] [miːl] , [ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['weɪfə(r)] ,

marjoram	,	or	meal	,	a	fillet	or	a	sacrificial	wafer	,
马郁兰	,	或者	一顿饭	,	一个	鱼片	或者	一个	献祭	晶圆	,

马郁兰，或马郁兰粉，一片鱼片或一块祭祀用的薄饼，

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['traɪflz] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] . [-]

observing	that	these	trifles	make	a	large	sum	in	the	course	of	a	year	.	[	26	]
观察	那	这些	琐事	制作	一个	大的	和	在	这	课程	的	一个	年	.	[	-	]

注意到这些小钱一年下来也能积攒一大笔钱。[26]

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːn] [mænz] ['mʌni] [tʃest] [ɪz] ['məʊldi] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
In 在 **a** 一个 **word** 单词 **,** , **one** 一 **may** 可能 **see** 看 **that** 那 **the** 这 **mean** 意思是 **man's** 男人的 **money** 钱 **chest** 胸部 **is** 是 **mouldy** 发霉的 **from** 从 **being** 存在
[ʌn'əʊpənd] ,
unopened 未开封 **,** ,

总之，可以看出，吝啬鬼的钱箱因为长期未开封而发霉了。

[ðə; ðɪ] [kiː] ['rʌsti] , [hɪz; ɪz] [kləʊk] [tuː] [skænt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;
the 这 **key** 钥匙 **rusty** 生锈的 **,** , **his** 他的 **cloak** 披风 **too** 也 **scant** 稀少 **to** 到 **reach** 抵达 **his** 他的 **thigh** 大腿 **;** ;

钥匙生锈了，他的斗篷太短，只到大腿。

[ðæt] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [dʒɑː(r)] , [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [krɒpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
that 那 **he** 他 **uses** 用途 **a** 一个 **mean** 意思是 **little** 小的 **oil** 油 **jar** 罐 **,** , **has** 有 **his** 他的 **hair** 头发 **cropped** 裁剪 **to** 到 **the** 这
[skælp] ;
scalp 头皮 **;** ;

他用一个很小的油罐，头发剪得很短，只露出头皮；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [buːts] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,
he 他 **does** 做 **not** 不是 **wear** 穿 **his** 他的 **boots** 靴子 **until** 直到 **midday** 正午 **,** ,

他直到中午才穿靴子。

[ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ðɪ] ['fʊlə(r)] [tuː; tə] [juːz] ['plenti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
and 和 **charges** 收费 **the** 这 **fuller** 更丰满 **to** 到 **use** 使用 **plenty** 很多 **of** 的 **earth** 地球 **on** 在 **his** 他的 **coat** 外套 **to** 到 **keep** 保持 **it** 它
[frɒm; frəm] [suːn] ['getɪŋ] [sɔɪld] [ə'gen] . [-]
from 从 **soon** 很快 **getting** 获得 **soiled** 脏的 **again** 再次 **.** . **[** [**27** - **]**]

并要求漂洗工在他的外套上涂抹大量的泥土，以防止外套很快再次被弄脏。[27]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ðɪ]['stjuːpɪd][mæn]
The 这 **Stupid** 愚蠢的 **Man** 男人

愚蠢的人

(-)
(**Ἀναισθησία** **)**
(-)

(Ἀναισθησία)

[stjuː'pɪdəti][wʌn] [meɪ] [dɪ'faɪn] [æz; əz] ['slʌgɪʃnəs] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ɔː(r)] [dʌz] .
Stupidity 愚蠢 **one** 一 **may** 可能 **define** 定义 **as** 作为 **sluggishness** 迟缓 **in** 在 **what** 什么 **a** 一个 **man** 男人 **says** 说道 **or** 或者 **does** 做 **.** .

愚蠢可以定义为一个人在言语或行为上的迟钝。

[ðə; ðɪ]['stjuːpɪd][mæn] [kəm'pjuːt] [ə; eɪ] [sʌm] , [sets] [daʊn] [ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsks][hɪz; ɪz]
The 这 **stupid** 愚蠢的 **man** 男人 **computes** 计算 **a** 一个 **sum** 和 **,** , **sets** 套 **down** 向下 **the** 这 **total** 全部的 **,** , **and** 和 **then** 然后 **asks** 问 **his** 他的
['neɪbə(r)] :
neighbor 邻居 **:** :

这个愚蠢的人计算了一下总和，把结果写下来，然后问他的邻座：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [meɪk] ?
“ How much does it all make ?
“ 如何 很多 做 它 全部 制作 ?

“这一切总共能赚多少钱？”

” [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈfendənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] ,
” When he is defendant in a suit and should go to court ,
” 什么时候 他 是 被告 在 一个 套装 和 应该 去 到 法庭 ,

“当他成为诉讼被告并需要出庭时，

[hiː; hi] [fəˈgɛt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊts] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] .
he forgets all about it and puts off to his farm .
他 忘记了 全部 关于 它 和 放置 离开 到 他的 农场 .

他把这件事忘得一干二净，拖延着去了农场。

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][spekˈteɪtə(r)] [ðæt] [ɪz] [left]
When he goes to a play at the theatre he is the only spectator that is left
什么时候 他 去 到 一个 玩 在 这 剧院 他 是 这 仅有的 旁观者 那 是 左边
[bɪˈhaɪnd][ɒn][ðə; ði] [ˈbentʃɪz] [əˈsliːp] .
behind on the benches asleep .
在后面 在 这 长椅 睡着了 .

他去剧院看戏时，总是唯一一个留在长椅上睡着的观众。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːdʒ] [hɪmˈself] ,
He gets up in the night to go out , after he has gorged himself ,
他 获得 向上 在 这 夜晚 到 去 出去 , 后 他 有 饱食 他自己 ,

他夜里吃饱喝足后，会起来外出。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [dɒg] .
and is bitten by the neighbor's dog .
和 是 被咬 经过 这 邻居 狗 .

被邻居家的狗咬伤了。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
He takes a thing and puts it away ,
他 需要 一个 事物 和 放置 它 离开 ,

他拿起一样东西，把它放好。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈkænɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
but when he comes to look for it he cannot find it .
但 什么时候 他 来 到 看 为了 它 他 不能 寻找 它 .

但是当他去找的时候，却找不到。

[ɪf] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
If the death of a friend is announced to him that he may go to the
如果 这 死亡 的 一个 朋友 是 宣布 到 他 那 他 可能 去 到 这
[ˈfjuːnərəl] , [-]
funeral , [28]
葬礼 , [-]

如果朋友去世的消息通知他可以去参加葬礼，[28]

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [eə(r)][ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sez] : “ [θæŋk] [gɒd] !
with a sorrowful air and tears in his eyes he says : “ Thank God !
和 一个 悲伤 空气 和 眼泪 在 他的 眼睛 他 说道 : “ 感谢 上帝 !

他神情悲伤，眼中含着泪水说：“感谢上帝！”

” [wen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det] , [hiː; hi] [teɪks] [ˈwɪtnəsiz] [wɪð] [hɪm] .
” When he goes to receive payment of a debt , he takes witnesses with him .
” 什么时候 他 去 到 收到 支付 的 一个 债务 , 他 需要 证人 和 他 .

“他去收取债务时，会带上证人。”

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n][hiː; hi] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kjuːkʌmbəz][hæv; həv][nɒt]
In **the** **winter** **season** **he** **quarrels** **with** **his** **slave** **because** **cucumbers** **have** **not**
在 这 冬天 季节 他 争吵 和 他的 奴隶 因为 黄瓜 有 不是
[biːn] [prə'vaɪdɪd] .
been **provided** **.**
到过 假如 .

冬天，他因为没有黄瓜供应而与奴隶争吵。

[hiː; hi] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['resə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
He **forces** **his** **children** **to** **wrestle** **and** **to** **run** **until** **they** **fall** **into** **a** **fever** **.**
他 力量 他的 孩子们 到 搏斗 和 到 跑步 直到 他们 落下 进入 一个 发烧 .

他强迫孩子们摔跤、跑步，直到他们发烧为止。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪm'self] [kʊks] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,
When **he** **is** **roughing** **it** **in** **the** **country** **and** **himself** **cooks** **the** **vegetables** **,**
什么时候 他 是 粗加工 它 在 这 国家 和 他自己 厨师 这 蔬菜 ,

当他身处乡村，条件艰苦，自己烹饪蔬菜时，

[hiː; hi] [pʊts] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði][pɒt] [twaɪs] [ænd; ənd][səʊ] [meɪks] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
he **puts** **salt** **in** **the** **pot** **twice** **and** **so** **makes** **the** **dish** **impossible** **.**
他 放置 盐 在 这 锅 两次 和 所以 制作 这 盘子 不可能的 .

他往锅里放了两次盐，结果这道菜就做不成了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [pɪtʃ] ,
When **it** **rains** **and** **others** **declare** **that** **the** **sky** **is** **darker** **than** **pitch** **,**
什么时候 它 雨 和 其他的 宣布 那 这 天空 是 较暗 比 沥青 ,

当下雨，其他人却说天空比漆黑一片时，

[hiː; hi][ik'skleim] : “ [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [stɑːz] !
he **exclaims** **:** **“** **How** **sweet** **it** **is** **to** **consider** **the** **stars** **!**
他 惊呼 : “ 如何 甜的 它 是 到 考虑 这 明星 !

他惊叹道：“仰望星空是多么美好啊！”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [mɔː'tælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪ] ,
” **And** **if** **he** **is** **asked** **,** **what** **is** **the** **mortality** **of** **the** **city** **,**
” 和 如果 他 是 问 , 什么 是 这 死亡 的 这 城市 ,

“如果有人问他，这座城市的死亡率是多少，

— [haʊ] ['menɪ] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['geɪts] , — [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] :
— **how** **many** **bodies** **have** **passed** **through** **the** **Sacred** **Gates** **,** **—** **he** **replies** **:**
— 如何 许多 身体 有 通过了 通过 这 神圣 盖茨 , — 他 回复 :

“有多少具尸体通过了圣门？”他回答道。

“ [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd][æz; əz] ['meni] . ” [-]
“ **Would** **that** **you** **and** **I** **had** **as** **many** **.** **”** **[** **29** **]**
“ 会 那 你 和 我 有 作为 许多 . ” [-]

“但愿你我都能拥有那么多。”[29]

[eks][ðə; ði] ['sɜːli] [mæn]
X **The** **Surly** **Man**
X 这 粗鲁 男人

X 脾气暴躁的男人

(-)
(Aὐθάδεια)
(-)

(Aὐθάδεια)

['sɜːlinəs] [ɪz] ['sʌlən] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Surliness **is** **sullen** **rudeness** **of** **speech** **.**
暴躁 是 忧郁 粗鲁 的 演讲 .

粗鲁无礼是指言语中阴沉粗鲁。

[ðə; ði] ['sɜ:li] [mæn][ɪz][wʌn] [hu:] ， [wen] [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɪm] ， “ [hu:] [ɪz][ðæt] ['dʒentlmən] ？

The	surly	man	is	one	who	,	when	you	ask	him	,	“	Who	is	that	gentleman	?
这	粗鲁	男人	是	一	WHO	，什么时候		你	问	他	，	“	WHO	是	那	绅士	？

脾气暴躁的人就是当你问他：“那位先生是谁？”

” [ri'tɔ:ts] “ [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'i:] !

”	retorts	“	Don't	bother	me	!
”	反驳	“	不	打扰	我	!

“别烦我！”他反驳道。

” [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [gri:t] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

”	and	when	you	greet	him	on	the	street	refuses	to	return	your	salutation	.
”	和	什么时候	你	迎接	他	在	这	街道	拒绝	到	返回	你的	问候	.

“当你在街上向他问好时，他拒绝回应你的问候。”

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [wɒt] [hi:; hi]

When	he	has	anything	for	sale	,	he	will	not	tell	the	purchaser	what	he
什么时候	他	有	任何事物	为了	销售	，	他	将要	不是	告诉	这	购买者	什么	他

['tʃɑ:dʒɪz] ,

charges	,
收费	，

他出售物品时，不会告诉买家价格。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [in'kwaiəz] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ai][get][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

but	instead	inquires	,	“	How	much	do	I	get	for	it	?
但	反而	询问	，	“	如何	很多	做	我	得到	为了	它	？

但他却问道：“我能卖多少钱？”

” [wen] [wʌn] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][sendz] [hɪm][ə; eɪ][gɪft][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

”	When	one	would	show	him	some	attention	and	sends	him	a	gift	for	the
”	什么时候	一	会	展示	他	一些	注意力	和	发送	他	一个	礼物	为了	这

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	，

“当有人对他表示关注，并在节日送他礼物时，

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

he	says	he	is	not	in	need	of	presents	.
他	说道	他	是	不是	在	需要	的	礼物	.

他说他不需要礼物。

[hi:; hi] [ək'septs] [nəʊ][ɪk'skju:s] [wen] [baɪ]['æksɪdənt][ju:; jʊ] [smʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

He	accepts	no	excuse	when	by	accident	you	smutch	his	clothes	,
他	接受	不	原谅	什么时候	经过	事故	你	污渍	他的	衣服	，

如果你不小心弄脏了他的衣服，他绝对不会接受任何借口。

[ɔ:(r)] [pʊʃ] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tred] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

or	push	against	him	in	a	crowd	,	or	chance	to	tread	upon	his	foot	.
或者	推	反对	他	在	一个	人群	，	或者	机会	到	踏	之上	他的	脚	.

或者在人群中推搡他，或者不小心踩到他的脚。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [-]

If	you	ask	for	his	contribution	to	[	30	]
如果	你	问	为了	他的	贡献	到	[	-	]

如果你问他对[30]的贡献

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hi:; hi][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] , [ðəʊ] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [meɪ] [brɪŋ]

some	object	,	he	refuses	to	make	one	,	though	afterwards	he	may	bring
一些	目的	，	他	拒绝	到	制作	一	，	尽管	然后	他	可能	带来

[ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] ,

it	around	,
它	大约	，

有些东西，他拒绝制作，尽管之后他可能会把它带来。

[dɪkl'eəɹɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiːz] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] .

declaring	,	however	,	that	he's	throwing	the	money	away	.
声明	,	然而	,	那	他是	投掷	这	钱	离开	.

但他却宣称自己是在浪费钱。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['stʌmblz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kɜːsɪz] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt]

Sometimes	he	stumbles	in	the	street	,	and	then	he	curses	the	stone	that
有时	他	踉跄	在	这	街道	,	和	然后	他	诅咒	这	石头	那

[trɪpt] [hɪm] [ʌp] .

tripped	him	up	.
绊倒了	他	向上	.

有时他会在街上绊倒，然后他会咒骂绊倒他的石头。

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['tæri] ['meni] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz]

And	he's	not	a	man	to	tarry	many	minutes	for	a	friend	who	has
和	他是	不是	一个	男人	到	焦油	许多	分钟	为了	一个	朋友	WHO	有

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm] .

an	appointment	with	him	.
一个	预约	和	他	.

他可不是那种会为了和他有约的朋友而耽搁太多时间的人。

['sɪŋɪŋ] , [ˌdeklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

Singing	,	declamation	,	and	dancing	are	amusements	for	which	he	has
歌唱	,	朗诵	,	和	跳舞	是	娱乐	为了	哪个	他	有

[nəʊ] [teɪst] ;

no	taste	;
不	品尝	;

唱歌、朗诵和跳舞都是他不感兴趣的娱乐活动；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] . [-

and	it's	exactly	like	him	to	refuse	to	join	even	in	prayer	to	the	gods	.	[	31
和	它是	确切地	喜欢	他	到	拒绝	到	加入	甚至	在	祷告	到	这	神	.	[	-

]

]

]

他就是那种连向神明祈祷都不愿意参加的人。[31]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn]

The	Superstitious	Man
这	迷信的	男人

迷信的人

(-)

(	Δεισιδαιμονία	)

(-)

(Δεισιδαιμονία)

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] .

Superstition	is	a	crouching	fear	of	unseen	powers	.
迷信	是	一个	蹲伏	害怕	的	看不见	权力	.

迷信是对看不见的力量潜藏的恐惧。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪ] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi]

The	superstitious	man	is	the	sort	of	person	who	begins	the	day	only	after	he
这	迷信的	男人	是	这	种类	的	人	WHO	开始	这	天	仅有的	后	他

[hæz; həz]['sprɪŋk(ə)ld][hɪm'self] ,

has	sprinkled	himself	,
有	撒上	他自己	,

迷信的人只有在沐浴之后才会开始新的一天。

[wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][ɪn][hɪz; ɪz]

washed	his	hands	with	holy	water	,	and	taken	a	sprig	of	laurel	in	his
洗过	他的	双手	和	圣	水	,	和	已采取	一个	枝	的	月桂树	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他用圣水洗了手，然后嘴里叼着一小枝月桂叶。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wiːzl] [krɒs] [hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

If	a	weasel	cross	his	path	,
如果	一个	黄鼠狼	叉	他的	小路	,

如果一只黄鼠狼挡住了他的路，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [krɒst] ,

he	will	not	go	a	step	further	until	some	one	else	has	crossed	,
他	将要	不是	去	一个	步	更远	直到	一些	一	别的	有	交叉	,

在其他人越过界限之前，他不会再往前走一步。

[ɔː(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [θriː] [stəʊnz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] .

or	until	he	has	thrown	three	stones	over	the	way	.
或者	直到	他	有	抛掷	三	石头	超过	这	方式	.

或者直到他向路中间扔了三块石头。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

If	he	sees	a	snake	in	his	house	,
如果	他	看到	一个	蛇	在	他的	房子	,

如果他在家里看到蛇，

[hiː; hi] [preɪz] [tuː; tə][sæbəziːɪs] [-] ([prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpəhed]) [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

he	prays	to	Sabazius	[	12	]	(	provided	it	is	a	copperhead	)	or	,	if	it	be
他	祈祷	到	萨巴齐乌斯	[	-	]	(	假如	它	是	一个	铜头蛇	)	或者	,	如果	它	是

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['sɜːpənt] ,

a	sacred	serpent	,
一个	神圣	蛇	,

他向萨巴齐乌斯[12]祈祷（如果是铜头蛇的话），或者，如果是圣蛇的话，

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [bɪldz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] . [-]

he	straightway	builds	a	shrine	upon	the	spot	.	[	32	]
他	立刻	建造	一个	神社	之上	这	点	.	[	-	]

他随即在原地建造了一座神社。[32]

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,

As	he	passes	by	the	consecrated	stones	at	the	cross	-	roads	,
作为	他	通过	经过	这	已祝圣的	石头	在	这	叉	-	道路	,

当他经过十字路口的圣石时，

[hiː; hi] [pɔːrz] [ɔɪl][ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][flɑːsk] , [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

he	pours	oil	on	them	from	his	flask	,	falls	on	his	knees	,
他	倾倒	油	在	他们	从	他的	烧瓶	,	瀑布	在	他的	膝盖	,

他从烧瓶里倒出油浇在他们身上，然后跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gəʊz] ['fɜːðə(r)] .

and	prays	before	he	goes	further	.
和	祈祷	前	他	去	更远	.

他先祈祷，然后再继续前进。

[ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:] [θru:] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['flaʊə(r)] - [bæg] ,

If	a	mouse	should	gnaw	through	a	leather	flour	-	bag	,
如果	一个	老鼠	应该	啃	通过	一个	皮革	面粉	-	包	,

如果老鼠咬破了一个皮质面粉袋，

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:sks] [wɒt] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] .

he	goes	to	the	seer	and	asks	what	he	shall	do	.
他	去	到	这	先知	和	问	什么	他	将	做	.

他去见先知，问他应该怎么做。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪə(r)] [bɪdz] [hɪm] [gɪv] [ðə; ði] [bæg] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊn] [ʌp] ,

If	the	seer	bids	him	give	the	bag	to	the	cobbler	to	be	sewn	up	,
如果	这	先知	出价	他	给	这	包	到	这	皮匠	到	是	缝制的	向上	,

如果先知指示他把袋子交给鞋匠缝补，

[hi:; hi] [peɪz] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [hɪm] ,

he	pays	no	heed	to	him	,
他	支付	不	注意	到	他	,

他根本不理会他。

[bʌt; bət] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['sækrɪfaɪs] .

but	goes	his	way	and	offers	up	the	bag	as	a	holy	sacrifice	.
但	去	他的	方式	和	优惠	向上	这	包	作为	一个	圣	牺牲	.

但他还是按自己的方式行事，将袋子献祭为圣物。

[hi:; hi] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɒf(ə)n] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] [in'sist] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

He	is	given	to	purifying	his	house	often	by	religious	rites	and	insists	it	is
他	是	给定	到	净化	他的	房子	经常	经过	宗教	仪式	和	坚持	它	是

['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['hekəti] .

haunted	by	Hecate	.
闹鬼的	经过	赫卡忒	.

他经常通过宗教仪式净化自己的房子，并坚称房子里有赫卡忒的鬼魂出没。

[wen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [h'iəz] [æn; ən] [aʊl] [hu:t] , [hi:; hi] [ɪz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [kraɪz]

When	he	takes	a	walk	and	hears	an	owl	hoot	,	he	is	terrified	and	cries
什么时候	他	需要	一个	走	和	听到	一个	猫头鹰	叱	,	他	是	恐惧	和	哭泣

[aʊt] : “ [ə'θi:nə] !

out	:	“	Athena	!
出去	:	“	雅典娜	!

当他散步时，听到猫头鹰的叫声，他吓坏了，大喊：“雅典娜！

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] !

thine	is	the	power	!
你的	是	这	力量	!

力量属于你！

” [ænd; ənd] [səʊ] [wɔ:ks] [ɒn] .

”	and	so	walks	on	.
”	和	所以	散步	在	.

于是他继续往前走。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [step] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪv] , [nɔ:(r)] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:ps] ,

He	will	not	step	on	a	grave	,	nor	go	up	to	a	corpse	,
他	将要	不是	步	在	一个	严重	,	也不	去	向上	到	一个	尸体	,

他不会踏入坟墓，也不会靠近尸体。

[nɔ:(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [kən'faɪnmənt] , [bʌt; bət] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wel] [tu:; tə] [rɪsk] [pə'lu:ʃ(ə)n] .

nor	to	a	woman	in	confinement	,	but	says	it	is	not	well	to	risk	pollution	.
也不	到	一个	女士	在	监禁	,	但	说道	它	是	不是	出色地	到	风险	污染	.

也不对产妇说，冒着污染的风险是不好的。

[hiː; hi] ['ɔːdərs] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [tuː; tə] [mʌl] [ðə; ði] [waɪn] [ɒn] [-]

He	orders	his	domestics	to	mull	the	wine	on	[	33	]
他	订单	他的	家政	到	思考	这	葡萄酒	在	[	-	]

他命令家仆们仔细斟酒[33]

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [waɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪz] ['mɜːtl] ,

the	fourth	and	seventh	of	the	month	,	while	he	goes	out	and	buys	myrtle	,
这	第四	和	第七	的	这	月	,	尽管	他	去	出去	和	购买	桃金娘	,

每月的第四天和第七天，他出去买桃金娘的时候，

['ɪnsens] , [ænd; ənd] ['həʊli] [keɪks] ;

incense	,	and	holy	cakes	;
香	,	和	圣	蛋糕	;

香料和圣饼；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [spend] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [ɪn] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]

on	his	return	he	spends	the	livelong	day	in	crowning	the	images	of
在	他的	返回	他	花费	这	终身	天	在	加冕	这	图片	的

[hə:,mæfrə'daitəs] .

Hermaphroditus	.
雌雄同体	.

回来后，他花了一整天的时间给赫尔玛弗洛狄忒斯的雕像加冕。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] , [ðə; ði] [sɪə(r)] ,

When	he	has	had	a	vision	,	he	goes	to	the	soothsayer	,	the	seer	,
什么时候	他	有	有	一个	想象	,	他	去	到	这	预言家	,	这	先知	,

当他有了异象之后，他就会去找占卜师、预言家。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːgə(r)] , [tuː; tə] [ɑːsk] [tuː; tə] [wɒt] [gɒd] [ɔː(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [preɪ] .

or	the	augur	,	to	ask	to	what	god	or	goddess	he	must	pray	.
或者	这	占卜师	,	到	问	到	什么	上帝	或者	女神	他	必须	祈祷	.

或者去请占卜师，询问他应该向哪位神或女神祈祷。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːfɪk] ['mɪstəriz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

He	goes	to	the	Orphic	mysteries	to	be	initiated	into	them	.
他	去	到	这	奥尔甫斯	谜团	到	是	启动	进入	他们	.

他去参加奥尔甫斯秘仪仪式，接受入教仪式。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]

You	will	be	sure	to	find	him	amongst	the	people	who	frequent	the	beach	to
你	将要	是	当然	到	寻找	他	在	这	人们	WHO	频繁	这	海滩	到

[bɪ'sprɪŋk(ə)l] [ðəm'selvz] .

besprinkle	themselves	.
喷	他们自己	.

你肯定会在那些经常去海滩洒水的人群中找到他。

['evri] [mʌnθ] [hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['bɪzi] ,

Every	month	he	goes	there	with	his	wife	,	or	if	his	wife	is	busy	,
每一个	月	他	去	那里	和	他的	妻子	,	或者	如果	他的	妻子	是	忙碌的	,

他每个月都和妻子一起去那里，或者如果妻子忙的话，他就自己去。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

then	with	the	nurse	and	children	.
然后	和	这	护士	和	孩子们	.

然后和护士以及孩子们在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [əb'zəːvz] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [kraʊnd] [wɪð] ['gɑːlɪk] ,

If	he	observes	any	one	at	the	cross	-	roads	crowned	with	garlic	,
如果	他	观察	任何	一	在	这	叉	-	道路	加冕	和	蒜	,

如果他看到有人在十字路口头上戴着大蒜冠冕，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [wɒʃiz] [hɪm'self][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , ['sʌmənz] [ə; eɪ] ['pri:stɪs] ,

on	his	return	he	washes	himself	from	head	to	foot	,	summons	a	priestess	,
在	他的	返回	他	洗涤	他自己	从	头	到	脚	,	传票	一个	女祭司	,

他回来后从头到脚洗漱一番，然后召来一位女祭司。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [raɪts] [-]

and	gives	orders	to	celebrate	rites	[	34	]
和	给予	订单	到	庆祝	仪式	[	-	]

并下令举行仪式[34]

[ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['aɪðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ʌnjən] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɒg] .

of	purification	either	with	an	onion	or	a	small	dog	.
的	纯化	任何一个	和	一个	洋葱	或者	一个	小的	狗	.

用洋葱或小狗进行净化。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ]['mædmən][ɔ:(r)][æn; ən][ˌepɪ'leptɪk] , [hi:; hi] [ʃeɪks] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd]

Whenever	he	sees	a	madman	or	an	epileptic	,	he	shakes	with	terror	and
每当	他	看到	一个	狂人	或者	一个	癫痫	,	他	奶昔	和	恐怖	和

[spɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] . [-]

spits	in	his	bosom	.	[	12	]
吐痰	在	他的	怀	.	[	-	]

每当他看到疯子或癫痫病人，他都会吓得浑身发抖，并往胸口吐口水。[12]

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] [ænd; ənd] ['frɪdʒɪən] ['deɪəti; 'di:əti] , [hu:z] ['wɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [æt; ət] ['æθənz]

A	Thracian	and	Phrygian	deity	,	whose	worship	was	introduced	at	Athens
一个	色雷斯人	和	弗里吉亚	神	,	谁	崇拜	曾是	介绍	在	雅典

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

in	the	fifth	century	.
在	这	第五	世纪	.

一位色雷斯和弗里吉亚神祇，其崇拜于公元前五世纪传入雅典。

[sæbəzi:ɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['æktɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

Sabazius	represented	the	active	powers	of	nature	,	and	hence	was	often
萨巴齐乌斯	代表	这	积极的	权力	的	自然	,	和	因此	曾是	经常

[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ˌdaɪə'naɪsəs] . [-]

identified	with	Dionysus	.	[	35	]
已识别	和	狄俄尼索斯	.	[	-	]

萨巴齐乌斯代表自然界的活跃力量，因此经常被认为是狄俄尼索斯。[35]

[ˌeksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn]

The	Thankless	Man
这	忘恩负义	男人

忘恩负义的人

(-)

(	Μεμψιμοιρία	)
(	-	)

(Μεμψιμοιρία)

['θæŋklɪsnɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [rɪ'si:vz] .

Thanklessness	is	an	improper	criticism	of	what	one	receives	.
忘恩负义	是	一个	不当	批评	的	什么	一	接收	.

忘恩负义是对所获之物的不恰当批评。

[ðə; ði] ['θæŋkləs] [mæn] , [wen] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [sent] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

The	thankless	man	,	when	a	friend	has	sent	him	something	from	his	table	,
这	忘恩负义	男人	,	什么时候	一个	朋友	有	发送	他	某物	从	他的	桌子	,

忘恩负义的人，即使朋友从餐桌上拿了东西给他吃，

[sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ,
says **to** **the** **servant** **who** **brings** **it** **,**
说道 到 这 仆人 WHO 带来 它 ,

对送来的仆人说：

“ [hiː; hi] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ He grudged me a dish of soup and a cup of wine , I suppose ,
“ 他 心怀怨恨 我 一个 盘子 的 汤 和 一个 杯子 的 葡萄酒 , 我 认为 ,

“我想，他大概是吝啬给我一碗汤和一杯酒吧。”

[ænd; ənd][səʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
and so wouldn't invite me to dinner .
和 所以 不会 邀请 我 到 晚餐 .

所以他们就不会邀请我共进晚餐了。

” [wen] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ['kɪsɪz] [hɪm] , [hiː; hi] [sez] ,
” When his sweetheart kisses him , he says ,
” 什么时候 他的 亲爱的 吻 他 , 他 说道 ,

“当他的爱人亲吻他时，他说，

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
“ I wonder if you really do love me so in your heart .
“ 我 想知道 如果 你 真的 做 爱 我 所以 在 你的 心 .

“我想知道你是否真的从心底里如此爱我。”

” [hiː; hi] ['bleim] [zjuːs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['reɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
” He blames Zeus , not for raining , but for not raining before .
” 他 责备 宙斯 , 不是 为了 下雨 , 但 为了 不是 下雨 前 .

“他责怪宙斯，不是责怪他下雨，而是责怪他之前没有下雨。”

[wen] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [sez] , “ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]
When he picks up a purse in the street , he says , “ But I never found a
什么时候 他 精选 向上 一个 钱包 在 这 街道 , 他 说道 , “ 但 我 绝不 成立 一个
['treʒə(r)] !
treasure !
宝藏 !

当他捡起街上的一个钱包时，他说：“但我从来没有找到过宝藏！”

” [ɪf] [hiː; hi] [siˈkjuə] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dikə] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
” If he secures a slave at a bargain after long dickering with the owner ,
” 如果 他 确保 一个 奴隶 在 一个 便宜货 后 长的 讨价还价 和 这 所有者 ,

“如果他经过与奴隶主长时间讨价还价后，最终以低价买下了一个奴隶，

[hiː; hi] [sez] , “ [ai][ɪ'mædʒɪn][ai] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [-]
he says , “ I imagine I haven't got much at this [36]
他 说道 , “ 我 想象 我 还没有 得到 很多 在 这 [-]

他说：“我想我在这方面没什么经验[36]

[praɪs] .
price .
价格 .

价格。

” [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][sʌn][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm] ,
” To the person who brings the glad tidings that a son is born to him ,
” 到 这 人 WHO 带来 这 高兴的 消息 那 一个 儿子 是 出生 到 他 ,

“致那报喜得贵子之人，

[hiː; hi] [riˈtɔːts] ， “ [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː] ， - [ænd; ənd][hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːrtʃənz] [gɒn] ， - [jʊl] [hɪt]

he	retorts	,	“	If	you	only	add	,	'	And	half	your	fortune's	gone	,	'	you'll	hit
他	反驳	，	“	如果	你	仅有的	添加	，	-	和	一半	你的	命运的	已消失	，	-	你会	打

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他反驳道：“如果你加上一句‘你一半的财产都没了’，你就说对了。”

” [wen] [hiː; hi] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [siˈkjuə] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ˈvɜːdɪkt] ，

”	When	he	wins	his	case	in	court	and	secures	a	unanimous	verdict	,
”	什么时候	他	胜利	他的	案件	在	法庭	和	确保	一个	一致	判决	，

“当他在法庭上赢得官司并获得一致判决时，

[hiː; hi][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][hɪz; ɪz] [əˈtɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [əʊˈmɪtɪd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] .

he	abuses	his	attorney	for	having	omitted	many	points	in	his	brief	.
他	滥用	他的	律师	为了	拥有	省略	许多	积分	在	他的	简短的	.

他辱骂他的律师，因为律师在辩护状中遗漏了很多要点。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪk] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːs] ， [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm][dʒɔɪ] ， “ [waɪ] [səʊ] ？ ” [hiː; hi]

When	his	friends	make	him	up	a	purse	,	and	wish	him	joy	,	“	Why	so	?	”	he
什么时候	他的	朋友们	制作	他	向上	一个	钱包	，	和	希望	他	喜悦	，	“	为什么	所以	？	”	他

[ikˈskleim] .

exclaims	.
惊呼	.

当他的朋友们为他制作了一个钱包，并祝他快乐时，他惊呼道：“为什么呢？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi]['greɪtf(ə)l]['ɪntuː]

“	Is	it	because	I	shall	have	to	pay	you	all	back	and	be	grateful	into
“	是	它	因为	我	将	有	到	支付	你	全部	后退	和	是	感激的	进入

[ðə; ði] ['bɑːgən] ，

the	bargain	,
这	便宜货	，

“是因为我以后要还钱给你们，还要心存感激吗？”

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ？ ” [-]

as	though	you	had	done	me	a	favor	?	”	[	37	]
作为	尽管	你	有	完毕	我	一个	偏爱	？	”	[	-	]

好像你帮了我一个忙似的？”[37]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [mæn]

The	Suspicious	Man
这	可疑的	男人

可疑男子

(-)

(	Ἀπιστία	)

(-)

(Ἀπιστία)

[səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈevribɒdi] [ɪz] [ˈfrɔːdʒələnt] .

Suspicion	is	a	kind	of	belief	that	everybody	is	fraudulent	.
怀疑	是	一个	种类	的	信仰	那	大家	是	欺诈	.

怀疑是一种认为所有人都是骗子的想法。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [sendz] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt]

The	suspicious	man	is	the	sort	of	person	who	sends	a	servant	to	market
这	可疑的	男人	是	这	种类	的	人	WHO	发送	一个	仆人	到	市场

[ænd; ənd] [ðen] [sendz] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][praɪs][hi:; hi][peɪz] .

and	then	sends	another	to	watch	him	and	find	out	the	price	he	pays	.
和	然后	发送	其他	到	手表	他	和	寻找	出去	这	价格	他	支付	.

疑心重重的人会派一个仆人去集市，然后再派另一个仆人去监视他，打探他付了多少钱。

[wen] [hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] , [hi:; hi][sɪts] [daʊn] ['evri] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ænd; ənd]

When	he	carries	the	money	himself	,	he	sits	down	every	hundred	yards	and
什么时候	他	携带	这	钱	他自己	,	他	坐着	向下	每一个	百	码	和

[kaʊnts] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

counts	it	over	.
计数	它	超过	.

他自己运送钱款时，每隔一百码就坐下来数一遍。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][ɪz][ɪn][bed][hi:; hi][ɑ:sks][hɪz; ɪz][waɪf] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃʌt]

After	he	is	in	bed	he	asks	his	wife	whether	she	locked	the	chest	and	shut
后	他	是	在	床	他	问	他的	妻子	无论	她	已锁定	这	胸部	和	关闭

[ðə; ði] ['kʌbəd] ,

the	cupboard	,
这	橱柜	,

他躺在床上后问妻子是否锁好了箱子，是否关好了橱柜。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:(r)][bəʊlt][wɒz; wəz] [pʊʃt] [wel] [ɪn] .

and	whether	the	hall	-	door	bolt	was	pushed	well	in	.
和	无论	这	大厅	-	门	螺栓	曾是	推动	出色地	在	.

以及走廊门闩是否已完全推入。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsəz] “ [jes] !

If	she	answers	“	Yes	!
如果	她	答案	“	是的	!

如果她回答“是的！”

” [hi:; hi][gets][ʌp] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ][læmp] ; ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['beəfʊt] [hi:; hi]

”	he	gets	up	,	nevertheless	,	and	lights	a	lamp	;	naked	and	barefoot	he
”	他	获得	向上	,	尽管如此	,	和	灯	一个	灯	;	裸	和	赤脚	他

[gəʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] ['evriθɪŋ] .

goes	around	and	examines	everything	.
去	大约	和	检查	一切	.

然而，他还是起身，点亮一盏灯；赤身裸体，光着脚，四处走动，仔细查看一切。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

Even	then	he	finds	it	hard	to	go	to	sleep	.
甚至	然后	他	发现	它	难的	到	去	到	睡觉	.

即使这样，他还是很难入睡。

[wen] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][kə'lekt] ['ɪntrəst] , [hi:; hi] [teɪks] ['wɪtnəsiz] [ə'lɒŋ] , [-]

When	he	goes	to	collect	interest	,	he	takes	witnesses	along	,	[	38	]
什么时候	他	去	到	收集	兴趣	,	他	需要	证人	沿着	,	[	-	]

他去收取利息时，会带上证人。[38]

[lest][hɪz; ɪz] ['detəz] [dɪ'naɪ][ðə; ði][kleɪmz] .

lest	his	debtors	deny	the	claims	.
免得	他的	债务人	否定	这	索赔	.

以免他的债务人否认债权。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][kləʊk] [daɪd] , [nɒt][baɪ][ðə; ði][best] ['wɜ:kmən] ,

He	has	his	cloak	dyed	,	not	by	the	best	workman	,
他	有	他的	披风	染色	,	不是	经过	这	最好的	工人	,

他的斗篷是找人染色的，但不是找最好的工匠。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['fʊlə(r)] [huː] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [gʊd] [sɪ'kjʊərəti] .

but	by	the	fuller	who	can	furnish	good	security	.
但	经过	这	更丰满	WHO	能	提供	好的	安全	.

但由能够提供良好保障的更完善的方案来制定。

[ɪf] ['eni][wʌn][ɑːsks][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪn] - [set] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [nɒt][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː] ;

If	any	one	asks	the	loan	of	a	wine	-	set	,	he	prefers	not	to	lend	it	;
如果	任何	一	问	这	贷款	的	一个	葡萄酒	-	放	,	他	偏好	不是	到	借	它	;

如果有人向他借酒具，他宁愿不借出去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪks]

but	if	a	member	of	his	family	or	a	near	relative	wants	it	,	he	makes
但	如果	一个	成员	的	他的	家庭	或者	一个	靠近	相对的	想要	它	,	他	制作

[ðə; ði][ləʊn] ;

the	loan	;
这	贷款	;

但如果他的家人或近亲需要，他就会放贷；

[jet] [hiː; hi] ['skeəsli] [dʌz] [səʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'sei] [ænd; ənd] [wei]

yet	he	scarcely	does	so	until	he	has	had	it	assayed	and	weighed
然而	他	几乎	做	所以	直到	他	有	有	它	检测	和	称重

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪf] [rɪ'tɜːn] .

and	has	received	a	guarantee	for	its	safe	return	.
和	有	已收到	一个	保证	为了	它是	安全的	返回	.

但他几乎只有在对货物进行化验、称重并获得安全返还的保证后才会这样做。

[hiː; hi] ['ɔːdərs] [hɪz; ɪz] ['fʊtmən] [nɒt][tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	orders	his	footman	not	to	fall	behind	him	,
他	订单	他的	男仆	不是	到	落下	在后面	他	,

他命令侍从不要掉队。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [frʌnt] [səʊ] [ðæt] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

but	to	go	in	front	so	that	by	watching	him	he	may	prevent	his	running	away	.
但	到	去	在	正面	所以	那	经过	观看	他	他	可能	防止	他的	跑步	离开	.

但要走在前面，通过监视他来防止他逃跑。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [hæz; həz] [bɔːt] [gʊdz] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [sez] : “ [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

If	a	purchaser	has	bought	goods	of	him	and	says	:	“	Charge	the	amount
如果	一个	购买者	有	买	商品	的	他	和	说道	:	“	收费	这	数量

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

如果买家从他那里购买了货物，并说：“把货款记在我名下；

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] :

I	have	no	time	now	to	send	the	money	,	”	he	replies	:
我	有	不	时间	现在	到	发送	这	钱	,	”	他	回复	:

“我现在没时间汇款，”他回答说：

“ [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

“	Do	not	trouble	yourself	about	it	;	when	you	have	finished	your	business	,
“	做	不是	麻烦	你自己	关于	它	;	什么时候	你	有	完成的	你的	商业	,

“不要为此烦恼；当你完成你的事之后，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [peɪ] . ” [-]

I	will	go	with	you	and	get	my	pay	.	”	[	39	]
我	将要	去	和	你	和	得到	我的	支付	.	”	[	-	]

我会和你一起去领我的工资。”[39]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn]

The	Disagreeable	Man
这	令人不快的	男人

令人不快的男人

(-)

(Ἀηδία)

(-)

(Ἀηδία)

[ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'faɪn] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] ,

Disagreeableness	we	may	define	as	a	kind	of	conduct	which	is	annoying	,
令人不快	我们	可能	定义	作为	一个	种类	的	执行	哪个	是	恼人的	,

我们可以将令人不快的行为定义为一种令人恼怒的行为。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs] .

although	it	may	not	be	injurious	.
虽然	它	可能	不是	是	有害的	.

虽然它可能不会造成伤害。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]

The	disagreeable	man	will	go	to	a	friend	and	wake	him	out	of	a	sound
这	令人不快的	男人	将要	去	到	一个	朋友	和	唤醒	他	出去	的	一个	声音

[sliːp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

sleep	to	have	a	talk	with	him	.
睡觉	到	有	一个	讲话	和	他	.

这个令人讨厌的人会去找朋友，把他从睡梦中叫醒，和他谈谈心。

[hiː; hi] [di'tein] ['pæsndʒər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ;

He	detains	passengers	who	are	on	the	point	of	embarking	;
他	拘留	乘客	WHO	是	在	这	观点	的	启程	;

他扣留了即将登船的乘客;

['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][hiː; hi][bɪdz] [weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɔːk]

others	who	have	come	to	see	him	he	bids	wait	until	he	has	taken	his	walk
其他的	WHO	有	来	到	看	他	他	出价	等待	直到	他	有	已采取	他的	走

.

:

.

他让其他来看望他的人稍等，等他散步结束后再走。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][ɪts] [nɜːs] , [tʃuːz] [ɪts] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː]

He	takes	the	baby	from	its	nurse	,	chews	its	food	for	it	and	feeds	it
他	需要	这	婴儿	从	它是	护士	,	咀嚼	它是	食物	为了	它	和	饲料	它

,

,

,

他从奶妈手中接过婴儿，嚼碎食物喂给它吃。

['dændl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [waɪl] [hiː; hi] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] “ ['pɑːpəz]['lɪt(ə)l]

dandles	it	on	his	knee	while	he	cooes	to	it	and	calls	it	“	Papa's	little
蒲公英	它	在	他的	膝盖	尽管	他	-	到	它	和	呼叫	它	“	爸爸的	小的

['rɑːskl] !

rascal	!
恶棍	!

他把它放在膝盖上把玩，一边逗弄它，一边称它为“爸爸的小淘气包”!

" [æt; ət]['teɪb(ə)l][hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [haʊ] [hi:; hi][wʌns] [tʊk] ['helɪbɔ:(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [-]

"	At	table	he	tells	the	company	how	he	once	took	hellebore	and	was	[	40	]	]
"	在	桌子	他	讲述	这	公司	如何	他	一次	采取	嚏根草	和	曾是	[	-		

在餐桌上，他告诉公司他曾经服用过嚏根草，结果[40]

['fɪzɪkt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][baɪl][wɒz; wəz]['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

physicked	through	and	through	,	and	how	his	bile	was	blacker	than	the
医生	通过	和	通过	,	和	如何	他的	胆汁	曾是	更黑	比	这

[su:p] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

soup	on	the	table	.
汤	在	这	桌子	.

他浑身散发着病态的气息，他的胆汁比桌上的汤还要黑。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:sks][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fæməli] : " [aɪ] [seɪ] , ['mæmi] ,

And	he	asks	before	the	family	:	"	I	say	,	mammy	,
和	他	问	前	这	家庭	:	"	我	说	,	妈咪	,

他当着家人的面问道："我说，妈妈，

[wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ?

what	day	was	it	when	you	were	confined	and	I	was	born	?
什么	天	曾是	它	什么时候	你	是	受限	和	我	曾是	出生	?

你被关起来，我出生的那天是哪一天?

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [ku:l] ['sɪstən] ['wɔ:tə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [fʊl]

"	He	says	he	has	cool	cistern	water	at	his	house	and	a	garden	full
"	他	说道	他	有	凉爽的	水箱	水	在	他的	房子	和	一个	花园	满的

[ɒv; əv]['tendə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] ;

of	tender	vegetables	;
的	投标	蔬菜	;

他说他家有凉爽的蓄水池水，花园里种满了鲜嫩的蔬菜；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ʃef] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][həʊ'tel] ,

that	his	cook	is	a	perfect	chef	,	and	that	his	house	is	a	regular	hotel	,
那	他的	厨师	是	一个	完美的	厨师	,	和	那	他的	房子	是	一个	常规的	酒店	,

他的厨师厨艺精湛，他的房子就像一家正规酒店。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['li:ki] [sɪvz] ,

for	it	is	always	full	of	company	,	and	his	guests	are	like	leaky	sieves	,
为了	它	是	总是	满的	的	公司	,	和	他的	客人	是	喜欢	漏水	筛子	,

因为那里总是挤满了人，而他的客人就像漏水的筛子一样。

— [du:; də][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kæn; kən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

—	do	the	best	he	can	,	it	is	impossible	to	fill	them	.
—	做	这	最好的	他	能	,	它	是	不可能的	到	充满	他们	.

——他尽了全力，但不可能全部填满。

[wen] [hi:; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][hi:; hi] [ig'zibits] [hɪz; ɪz]['dʒestə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)]

When	he	gives	a	dinner	he	exhibits	his	jester	and	shows	him	off	before
什么时候	他	给予	一个	晚餐	他	展品	他的	小丑	和	演出	他	离开	前

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

他举办晚宴时，会把他的弄臣带到宾客面前炫耀。

[tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [gests] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][kʌps] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['pleʒəz] [hæv; həv]

To	enliven	his	guests	over	their	cups	,	he	says	that	further	pleasures	have
到	活跃	他的	客人	超过	他们的	杯子	,	他	说道	那	更远	快乐	有

[biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

been	arranged	for	them	.	[	41	]
到过	安排	为了	他们	.	[	-	]

为了活跃宾客们的兴致，他告诉他们，已经为他们安排了其他的娱乐活动。[41]

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[ðə; ðiː] [ɪk'skwɪzɪt]

The	Exquisite
这	精美的

精致的

(-)

(Μικροφιλοτιμία)

(-)

(Μικρρριλοτιμα)

[ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɒnə(r)][ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] .

Exquisiteness	is	a	striving	for	honor	in	small	things	.
精致	是	一个	努力	为了	荣誉	在	小的	事物	.

精致是一种在小事上追求卓越的精神。

[ðə; ðiː] [ɪk'skwɪzɪt] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][həʊst] .

The	exquisite	when	invited	to	dinner	,	is	eager	to	sit	by	his	host	.
这	精美的	什么时候	受邀	到	晚餐	,	是	渴望的	到	坐	经过	他的	主持人	.

品格高尚的人受邀赴宴时，会渴望坐在主人身边。

[wen] [hiː; hi] [kʌts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [heə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɒdz] ,

When	he	cuts	off	his	son's	hair	for	an	offering	to	the	gods	,
什么时候	他	削减	离开	他的	儿子的	头发	为了	一个	提供	到	这	神	,

当他剪下儿子的头发献给神灵时，

[nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] ['delfaɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['serəməni] .

no	place	but	Delphi	will	answer	for	the	ceremony	.
不	地方	但	德尔菲	将要	回答	为了	这	仪式	.

除了德尔斐，没有其他地方能够承办这场仪式。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌiːθi'əʊpiən] . [-]

His	attendant	must	be	an	Ethiopian	.	[	13	]
他的	服务员	必须	是	一个	埃塞俄比亚	.	[	-	]

他的侍从一定是埃塞俄比亚人。[13]

[wen] [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ]['minə] [-] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]

When	he	pays	a	mina	[	14	]	of	money	he	makes	a	point	of	offering	a
什么时候	他	支付	一个	米娜	[	-	]	的	钱	他	制作	一个	观点	的	提供	一个

['freʃli] ['mɪntɪd] [piːs] .

freshly	minted	piece	.
新鲜的	铸币	片	.

当他支付一米纳[14] 钱时，他会特意提供一枚新铸的硬币。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pet] [dɔː] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

If	he	has	a	pet	daw	in	the	house	,
如果	他	有	一个	宠物	道	在	这	房子	,

如果他家里养了一只宠物狗，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ʃiːld] ,

he	**must**	**needs**	**buy**	**it**	**a**	**ladder**	**and**	**a**	**brazen**	**shield**	**,**
他	必须	需求	买	它	一个	梯子	和	一个	厚颜无耻	盾	,

他肯定需要买个梯子和一面铜盾。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔː] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['lædə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] . [-]

that	**the**	**daw**	**may**	**learn**	**to**	**climb**	**the**	**ladder**	**carrying**	**the**	**shield**	**.**	**[**	**42**	**]**
那	这	道	可能	学习	到	爬	这	梯子	携带	这	盾	.	[	-	]

使雏鸟能够学会扛着盾牌爬梯子。[42]

[wen] [hiː; hi][hæz; həz]['sækrɪfaɪst][æn; ən][ɒks] , [hiː; hi][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] [wɪð]

When	**he**	**has**	**sacrificed**	**an**	**ox**	**,**	**he**	**winds**	**the**	**head**	**and**	**horns**	**with**
什么时候	他	有	牺牲	一个	牛	,	他	风	这	头	和	角	和

['fɪlɪt] ,

fillets	**,**
鱼片	,

他宰杀牛后，会用肉片缠绕牛头和牛角。

[ænd; ənd][neɪlz][ðem; ðəm][ʌp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] ,

and	**nails**	**them**	**up**	**opposite**	**the**	**entrance**	**,**
和	指甲	他们	向上	对面的	这	入口	,

然后把它们钉在入口对面。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ɪn] [meɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] .

in	**order**	**that**	**those**	**who**	**come**	**in**	**may**	**see**	**what**	**he**	**has**	**been**	**doing**	**.**
在	命令	那	那些	WHO	来	在	可能	看	什么	他	有	到过	正在做	.

以便让进来的人能够看到他一直在做什么。

[wen] [hiː; hi] [pə'reɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [hiː; hi] [gɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	**he**	**parades**	**with**	**the**	**cavalry**	**,**	**he**	**gives**	**all**	**his**	**accoutrements**	**to**	**his**
什么时候	他	游行	和	这	骑兵	,	他	给予	全部	他的	配件	到	他的

['skwaɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] ,

squire	**to**	**carry**	**home**	**,**
乡绅	到	携带	家	,

当他与骑兵一起列队行进时，他会将所有装备交给侍从带回家。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [stɔːks] ['praʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**throwing**	**back**	**his**	**mantle**	**stalks**	**proudly**	**about**	**the**	**market**	**-**	**place**	**in**	**his**
和	投掷	后退	他的	地幔	茎	自豪地	关于	这	市场	-	地方	在	他的

[spɜːz] .

spurs	**.**
马刺	.

他甩开斗篷，骄傲地踱步在集市上，马刺划出一道道痕迹。

[wen] [hɪz; ɪz][pet][dɒg][daɪz] , [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

When	**his**	**pet**	**dog**	**dies**	**,**	**he**	**raises**	**a**	**monument**	**to**	**the**	**creature**	**,**
什么时候	他的	宠物	狗	死亡	,	他	提高	一个	纪念碑	到	这	生物	,

他的宠物狗去世后，他为它立了一座纪念碑。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪlə(r)] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ ['faɪdəʊ] , [pjʊə(r)] [ˌmɔːl'tiːz] . ” [-]

and	**has**	**a**	**pillar**	**erected**	**with**	**the**	**inscription**	**:**	**“**	**Fido**	**,**	**Pure**	**Maltese**	**.**	**”**	**[**	**15**	**]**
和	有	一个	支柱	竖立	和	这	题词	:	“	菲多	,	纯的	马耳他语	.	”	[	-	]

并竖立了一根柱子，上面刻着：“菲多，纯种马耳他犬。”[15]

[ɪn][ðə; ði][ˌæsˌkliː'paɪiən] [-] [hiː; hi]['dedikeit, 'dedikit, -keit][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['fɪŋgə(r)] , [-] ['pɑːlɪʃɪz]

In	**the**	**Asclepieion**	**[**	**16**	**]**	**he**	**dedicates**	**a**	**brazen**	**finger**	**,**	**[**	**17**	**]**	**polishes**
在	这	阿斯克勒庇俄斯	[	-	]	他	奉献	一个	厚颜无耻	手指	,	[	-	]	抛光

[ˌaɪ 'tiː] , [kraʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] ,

it	**,**	**crowns**	**it**	**with**	**flowers**	**,**
它	,	皇冠	它	和	花朵	,

在阿斯克勒庇俄斯神庙[16]，他献上一根铜手指，[17]将其打磨光滑，并用鲜花装饰它，

[ænd; ənd] [əˈnɔint] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] [wɪð] [ɔɪl] . [-]

and	anoints	it	every	day	with	oil	.	[	43	]
和	膏抹	它	每一个	天	和	油	.	[	-	]

每天用油涂抹它。[43]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][heə(r)][kʌt] [ˈfriːkwəntli] .

And	he	has	his	hair	cut	frequently	.
和	他	有	他的	头发	切	频繁地	.

他经常剪头发。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈpɜːli] [waɪt] .

His	teeth	are	always	pearly	white	.
他的	牙齿	是	总是	珍珠般的	白色的	.

他的牙齿总是洁白如珍珠。

[waɪl] [hɪz; ɪz][əʊld][suːt][ɪz] [stɪl] [gʊd] , [hiː; hi][gets] [hɪmˈself][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;

While	his	old	suit	is	still	good	,	he	gets	himself	a	new	one	;
尽管	他的	老的	套装	是	仍然	好的	,	他	获得	他自己	一个	新的	一	;

虽然他原来的西装还很新，但他还是给自己买了一套新的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈnɔint] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈpəːfjuːmz] .

and	he	anoints	himself	with	the	choicest	perfumes	.
和	他	膏抹	他自己	和	这	精选	香水	.

他用上等的香水涂抹自己。

[ɪn][ðə; ði]['ægərə][hiː; hi]['friːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] ['bæŋkərz] ['kaʊntər] .

In	the	agora	he	frequents	the	banker's	counters	.
在	这	集市	他	常客	这	银行家的	计数器	.

在集市上，他经常光顾银行柜台。

[ɪf] [hiː; hi]['vɪzɪts][ðə; ði][dʒɪmˈneɪzɪə] , [hiː; hi] [sɪˈlekts] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfiːbaɪ] [-] ['præktɪs] ;

If	he	visits	the	gymnasia	,	he	selects	those	in	which	the	ephebi	[	18	]	practise	;
如果	他	访问	这	体育馆	,	他	选择	那些	在	哪个	这	青春期	[	-	]	实践	;

如果他去体育馆，他会选择那些有青年[18]练习的体育馆;

[ænd; ənd] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [tʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][kləʊz] [bɪˈsaɪd]

and	,	when	there's	a	play	,	the	place	he	chooses	in	the	theatre	is	close	beside
和	,	什么时候	有	一个	玩	,	这	地方	他	选择	在	这	剧院	是	关闭	旁

[ðə; ði]['dʒenərəlz] .

the	generals	.
这	将军们	.

而且，当有戏剧演出时，他选择的座位总是靠近将军们。

[hiː; hi] [meɪks] [fjuː] [pˈɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] , [bʌt; bət][sendz]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

He	makes	few	purchases	for	himself	,	but	sends	presents	to	his	friends
他	制作	很少	购买	为了	他自己	,	但	发送	礼物	到	他的	朋友们

[æt; ət] [bɪˈzæntɪəm] ,

at	Byzantium	,
在	拜占庭	,

他很少给自己买东西，但会给拜占庭的朋友们寄礼物。

[ænd; ənd]['spɑːt(ə)n][dɒgz][tuː; tə] ['sɪzɪkəs] , [ænd; ənd] [haɪˈmɛʃən] ['hʌni] [tuː; tə] [rəʊdz] ; [ænd; ənd]

and	Spartan	dogs	to	Cyzicus	,	and	Hymettian	honey	to	Rhodes	;	and
和	斯巴达	狗	到	库齐库斯	,	和	希梅蒂安	蜂蜜	到	罗德岛	;	和

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] ,

when	he	does	these	things	,
什么时候	他	做	这些	事物	,

把斯巴达的狗送给基齐库斯，把希米提亚的蜂蜜送给罗德岛；当他做这些事的时候，

[hiː; hi] [telz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] .

he	tells	it	about	the	town	.
他	讲述	它	关于	这	镇	.

他讲述了关于这个小镇的故事。

['nætʃ(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [rʌnz] [-]
Naturally , his taste runs [44]
自然 , 他的 品尝 跑步 [-]

当然，他的品味是[44]

[tu:; tə][pet] ['mʌŋkiz] , ['pærəts] , [si'siljən][dʌvz; dəʊvz] , [gə'zelz] - ['nʌkl] - [bəʊnz] , - [dʒ'ɑ:z] ,
to pet monkeys , parrots , Sicilian doves , gazelles ' knuckle - bones , Thurian jars ,
到 宠物 猴子 , 鹦鹉 , 西西里 鸽子 , 瞪羚 - 指关节 - 骨头 , - 罐子 ,
['krʊkɪd] [keɪnz] [frɒm; frəm]['spɑ:tə] ,
crooked canes from Sparta ,
歪 拐杖 从 斯巴达 ,

宠物猴子、鹦鹉、西西里鸽子、瞪羚的关节骨、图里亚陶罐、斯巴达的弯拐杖，

['hæŋɪŋ] [ˌɪn'rɔ:t] [wɪð] ['pɜ:ʃn] ['fɪgəz] , [ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [rɪŋ] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [sænd] ,
hangings inwrought with Persian figures , a wrestling - ring sprinkled with sand ,
绞刑 锻造 和 波斯语 数据 , 一个 摔角 - 戒指 撒上 和 沙 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔ:t] .
and a tennis - court .
和 一个 网球 - 法庭 .

挂着波斯人物图案的帷幔、撒满沙子的摔跤场和网球场。

[hi:; hi][gəʊz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðɪs] [ə'ri:nə][tu:; tə] [fə'lɑ:səfərz] , ['sɒfɪsts] , ['faɪtəz] , [ænd; ənd]
He goes around and offers this arena to philosophers , sophists , fighters , and
他 去 大约 和 优惠 这 竞技场 到 哲学家 , 诡辩家 , 战士 , 和
[mju:'zɪʃənz] ,
musicians ,
音乐家 ,

他四处走动，把这个场地提供给哲学家、诡辩家、战士和音乐家们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [hi:; hi][hɪm'self] ['kɒmz] [ɪn][lɑ:st]
for their exhibitions ; and at the performances he himself comes in last
为了 他们的 展览 ; 和 在 这 表演 他 他自己 来 在 最后的
[ɒv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

在他们的展览中；而在演出中，他本人总是最后出场。

[ðæt] [ðə; ði] [spek'tetər] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , " [ðæts] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [hu:m]
that the spectators may say to one another , " That's the gentleman to whom
那 这 观众 可能 说 到 一 其他 , " 那就是 这 绅士 到 谁
[ðə; ði] [pleɪs] [bi'lɔŋz] .
the place belongs .
这 地方 属于 .

观众们可能会互相说："那才是这地方的主人。"

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" And , of course ,
" 和 , 的 课程 ,

当然，

[wen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌpraɪ'teɪnɪs] [-] [hi:; hi][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv]
when he is a prytanis [19] he demands of his colleagues the privilege of
什么时候 他 是 一个 普里塔尼斯 [-] 他 需求 的 他的 同事 这 特权 的
[ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ;
announcing to the people the result of the sacrifice ;
宣布 到 这 人们 这 结果 的 这 牺牲 ;

当他担任普里塔尼斯[19]时，他要求他的同事有特权向人民宣布祭祀的结果；

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:lənd][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [hi:; hi][əd'vɑ:nsɪz] [-]
then putting on a fine garment and a garland of flowers , he advances [45]
然后 推杆 在 一个 美好的 服装 和 一个 花环 的 花朵 , 他 进展 [-]

然后他穿上漂亮的衣服，戴上花环，上前[45]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰奥弗拉斯托斯《人物志》(The Characters of Theophrastus A Translation,)

[ænd; ənd] [sez] : “ [əʊ][men][ɒv; əv] ['æθənz] , [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ;

and	says	:	“	O	men	of	Athens	,	we	prytanes	have	made	sacrifice	to	the	mother	of	the	gods	;
和	说道	:	“	哦	男人	的	雅典	,	我们	普里坦斯	有	制成	牺牲	到	这	母亲	的	这	神	;

他说：“雅典人啊，我们执政官向众神之母献祭了；

[-] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] .

[	20	]	the	sacrifice	is	fair	and	good	.
[	-	]	这	牺牲	是	公平的	和	好的	.

[20] 这样的牺牲是公平合理的。

[rɪ'si:v] [ji:; ji] [i:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

Receive	ye	each	your	portion	.
收到	是的	每个	你的	部分	.

你们各人领受你们的那份。

” [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

”	When	he	has	made	this	announcement	,
”	什么时候	他	有	制成	这	公告	,

“当他宣布这一消息时，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [həʊm][ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] . [-] [-] [-]

he	returns	home	and	tells	his	wife	all	about	it	in	an	ecstasy	of	joy	.	[	21	]	[	13	]
他	返回	家	和	讲述	他的	妻子	全部	关于	它	在	一个	狂喜	的	喜悦	.	[	-	]	[	-	]

他回到家，欣喜若狂地把这件事告诉了妻子。[21][13]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θi:niənz] , [ˌi:θi'əʊpiən] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['haɪli] [praɪzd] . [-]

Among	the	Athenians	,	Ethiopian	slaves	were	evidently	highly	prized	.	[	14	]
之中	这	雅典人	,	埃塞俄比亚	奴隶	是	显然	高度	珍贵的	.	[	-	]

在雅典人眼中，埃塞俄比亚奴隶显然非常珍贵。[14]

[ə'baʊt] $18 [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] . [-]

About	$18	of	our	money	.	[	15	]
关于	$18	的	我们的	钱	.	[	-	]

大约花了我们 18 美元。[15]

[ðɪs] [bri:d] [ɒv; əv][dɒgz][ɪz] [stɪl] [nəʊn] [tu:; tə][dɒg] - ['fænsiəz] . [-]

This	breed	of	dogs	is	still	known	to	dog	-	fanciers	.	[	16	]
这	品种	的	狗	是	仍然	已知	到	狗	-	爱好者	.	[	-	]

这种犬种至今仍为爱犬人士所知。[16]

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [əsli:pi:oʊz] ([ˌi:skju'leipiəs]) . [-]

The	temple	of	Asclepios	(	Aesculapius	)	.	[	17	]
这	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯	(	阿斯克勒庇俄斯	)	.	[	-	]

阿斯克勒庇俄斯（阿斯克勒庇俄斯）神庙。[17]

['fɪŋgəz] [ɔː(r)][hændz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɔː(r)]['met(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [æz; əz]
Fingers or hands of marble or metal were common among the Athenians as
手指 或者 双手 的 大理石 或者 金属 是 常见的 之中 这 雅典人 作为
['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋz] . [-]
votive offerings . [18]
奉献 供品 . [-]

雅典人经常用大理石或金属制成的手指或手作为还愿祭品。[18]

[jʌŋ] [men] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Young men between eighteen and twenty years of age ,
年轻的 男人 之间 十八 和 二十 年 的 年龄 ,

年龄在十八到二十岁之间的年轻男子

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] . [-]
who were in training for the duties of citizenship . [19]
WHO 是 在 训练 为了 这 职责 的 国籍 . [-]

正在接受公民义务培训的人。[19]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['fɪfti] [wɪtʃ] , [ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
One of the committee of fifty which , in rotation ,
一 的 这 委员会 的 五十 哪个 , 在 旋转 ,

五十人委员会成员之一，轮流担任此职，

[wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] ['æθənz] . [-]
were charged with the administration of affairs at Athens . [20]
是 带电 和 这 行政 的 事务 在 雅典 . [-]

负责管理雅典的事务。[20]

['sibəˌliː] . [-]
Cybele . [21]
西布莉 . [-]

西布莉。[21]

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [mɔː(r)]
A portion of Character XIX has been incorporated here , as belonging more
一个 部分 的 特点 十九 有 到过 公司 这里 , 作为 属于 更多的
['fɪtli] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] . [-]
fitly in this connection . [46]
合适地 在 这 联系 . [-]

此处纳入了第十九条的部分内容，因为这更适合与此相关。[46]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['gærələs] [mæn]
The Garrulous Man
这 贫嘴 男人

喋喋不休的人

(-)
(Ἀδολεσχία)
(-)

(Ἀδολεσχία)

[gæ'ruːlɪti] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['hiːdləs] [tɔːk] .
Garrulity is incessant heedless talk .
喋喋不休 是 不停歇 鲁莽 讲话 .

喋喋不休就是没完没了、不加思考的谈话。

[jɔː(r); jə(r)] ['gærələs] [mæn][ɪz][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

Your	garrulous	man	is	one	,	for	instance	,	who	sits	down	beside	a	stranger	,
你的	贫嘴	男人	是	一	,	为了	实例	,	WHO	坐着	向下	旁	一个	陌生人	,

例如，你所说的那个喋喋不休的人，就是那种会坐在陌生人旁边的人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ri'kaunt] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [telz] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst]

and	after	recounting	the	virtues	of	his	wife	tells	the	dream	he	had	last
和	后	重新计算	这	美德	的	他的	妻子	讲述	这	梦	他	有	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在细数完妻子的种种美德之后，他讲述了昨晚做的梦。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][et; eɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	everything	he	ate	for	supper	.
和	一切	他	吃	为了	晚餐	.

以及他晚餐吃的所有东西。

[ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['efəts] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['feɪvə(r)] ,

Then	,	if	his	efforts	seem	to	meet	with	favor	,
然后	,	如果	他的	努力	似乎	到	见面	和	偏爱	,

然后，如果他的努力似乎得到了认可，

[hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz] ['sædli] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

he	goes	on	to	declare	that	the	present	age	is	sadly	degenerate	,
他	去	在	到	宣布	那	这	展示	年龄	是	令人遗憾的是	退化	,

他接着宣称，当今时代令人悲哀地走向堕落。

[sez] [wiːt] [ɪz] ['selɪŋ] ['veri] [ləʊ] , [ðæt] [hoʊsts][ɒv; əv] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] ,

says	wheat	is	selling	very	low	,	that	hosts	of	strangers	are	in	town	,
说道	小麦	是	销售	非常	低的	,	那	主持人	的	陌生人	是	在	镇	,

他说小麦售价很低，镇上来了很多陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˌdaɪə'nɪzɪə] [-] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [gʊd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ;

and	that	since	the	Dionysia	[	22	]	the	weather	is	good	again	for	shipping	;
和	那	自从	这	狄俄尼索斯	[	-	]	这	天气	是	好的	再次	为了	船运	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而且，自狄俄尼索斯节[22]以来，天气再次适宜航运；而且，

[ɪf] [zjuːs] [wʊd] ['əʊnli][send][mɔː(r)][reɪn] , [ðə; ði][krɒps] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hevɪə] ,

if	Zeus	would	only	send	more	rain	,	the	crops	would	be	much	heavier	,
如果	宙斯	会	仅有的	发送	更多的	雨	,	这	农作物	会	是	很多	较重	,

如果宙斯能多下些雨，庄稼就会丰收得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːm] [-]

and	that	he's	proposing	to	have	a	farm	[	47	]
和	那	他是	提议	到	有	一个	农场	[	-	]

他还打算拥有一座农场[47]

[hɪm'self][nekst][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [laɪfs] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] ,

himself	next	year	;	and	that	life's	a	constant	struggle	,
他自己	下一个	年	;	和	那	生活的	一个	持续的	斗争	,

他明年也会如此；而且生活是一场持续不断的斗争，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəriz] [-] - [set] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [tɔːtʃ] ;

and	that	at	the	Mysteries	[	23	]	Damippus	set	up	an	enormous	torch	;
和	那	在	这	谜团	[	-	]	-	放	向上	一个	巨大的	火炬	;

在神秘仪式[23]中，达米普斯竖起了一支巨大的火炬；

[-] [ænd; ənd] [telz] [haʊ] ['meni] ['kɒləms] [ðə; ði]['əʊdɪən][hæz; həz] , [ænd; ənd] “ ['jestədeɪ] , ” [sez]
[24] and tells how many columns the Odeon has , and “ Yesterday , ” says
[-] 和 讲述 如何 许多 列 这 奥迪安 有 , 和 “ 昨天 , ” 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

[24] 并讲述了奥迪安剧院有多少根柱子，然后他说：“昨天”，

“ [ai][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tɜːn] [wɪð] [maɪ] ['stʌmək] , ” [ænd; ənd] “ [wɒt] [deɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ I had an awful turn with my stomach , ” and “ What day's to - day ?
“ 我 有 一个 可怕 转动 和 我的 胃 , ” 和 “ 什么 天 到 - 天 ?

“我胃里一阵翻江倒海。”以及“今天是星期几？”

” [ænd; ənd] “ [ɪn] - [-] [kʌm] [ðə; ði] ['mɪstəriz] , [ænd; ənd][ɪn] - [-] [ðə; ði]
” and “ In Boëdromion [25] come the Mysteries , and in Pyanopsion [25] the
” 和 “ 在 - [-] 来 这 谜团 , 和 在 - [-] 这
[ˌæpə'tʊriə] , [ænd; ənd][ɪn] - [-]
Apaturia , and in Poseideon [25]
阿普图里亚 , 和 在 - [-]

“在波埃德罗米翁[25]中，神秘仪式开始；在皮亚诺普西翁[25]中，阿帕图里亚仪式开始；在波塞冬[25]中，神秘仪式开始。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌdaɪə'nɪzɪə] , ” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [hiː; hi]
the country Dionysia , ” and so on ; for , unless you refuse to listen , he
这 国家 狄俄尼索斯 , ” 和 所以 在 ; 为了 , 除非 你 拒绝 到 听 , 他
['nevə(r)] [stɒps] . [-]
never stops . [22]
绝不 停止 . [-]

“狄俄尼索斯之国”等等；因为，除非你拒绝倾听，否则他永远不会停止。[22]

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] . [-]
The festival of Dionysus . [23]
这 节日 的 狄俄尼索斯 . [-]

狄俄尼索斯节。[23]

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌselɪ'breɪʃn] [held][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][di'miːtə(r)] (['sɪəriːz]) . [-]
The religious celebration held in honor of Demeter (Ceres) . [24]
这 宗教 庆典 握住 在 荣誉 的 德墨忒尔 (谷神星) . [-]

为纪念德墨忒尔（刻瑞斯）而举行的宗教庆典。[24]

['eɪnʃənt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ['ɒf(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['vəʊtɪv] ['tɔːrtʃɪz] .
Ancient works of art often exhibit representations of votive torches .
古老的 作品 的 艺术 经常 展览 表现形式 的 奉献 火炬 .

古代艺术作品中经常出现祭祀火炬的图案。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'pikt] [æz; əz] [wuːnd] [wɪð] ['sɜːpənts] . [-]
They are usually depicted as wound with serpents . [25]
他们 是 通常 描绘 作为 伤口 和 蛇 . [-]

它们通常被描绘成身上缠着蛇。[25]

['veərɪəs] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [jɪə(r)] . [-]
Various months of the Attic year . [48]
各种各样的 几个月 的 这 阁楼 年 . [-]

阁楼年的各个月份。[48]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

[ðə; ði][bɔː(r)]
The **Bore**
这 钻孔

无聊

(-)
(Δαλία)
(-)

(Δαλία)

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈfaɪn] [ə; eɪ][bɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkænɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] .
We **may** **define** **a** **bore** **as** **a** **man** **who** **cannot** **refrain** **from** **talking** **.**
我们 可能 定义 一个 钻孔 作为 一个 男人 WHO 不能 避免 从 说 .

我们可以将喋喋不休的人定义为无聊的人。

[ə; eɪ][bɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] [huː] , [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
A **bore** **is** **the** **sort** **of** **fellow** **who** **,** **the** **moment** **you** **open** **your** **mouth** **,**
一个 钻孔 是 这 种类 的 同伴 WHO , 这 片刻 你 打开 你的 嘴 ,

令人厌烦的人就是那种你一开口，他就觉得索然无味的人。

[telz] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːrks] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
tells **you** **that** **your** **remarks** **are** **idle** **,** **that** **he** **knows** **all** **about** **it** **,**
讲述 你 那 你的 评论 是 闲置的 , 那 他 知道 全部 关于 它 ,

他告诉你你的话毫无意义，他对此了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli]['lɪs(ə)n] , [jʊl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
and **if** **you'll** **only** **listen** **,** **you'll** **soon** **find** **it** **out** **.**
和 如果 你会 仅有的 听 , 你会 很快 寻找 它 出去 .

只要你肯听，很快就会明白的。

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪntəˈrʌpʃənz]
As **you** **attempt** **to** **make** **answer** **,** **he** **suddenly** **breaks** **in** **with** **such** **interruptions**
作为 你 试图 到 制作 回答 , 他 突然 休息 在 和 这样的 中断
[æz; əz] :
as **:**
作为 :

当你试图回答时，他突然打断你，说了诸如此类的话：

“ [doʊnt] [fəˈget] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [seɪ] ” — “ [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] ” — “ [wɒt]
“ **Don't** **forget** **what** **you** **were** **about** **to** **say** **”** **—** **“** **That** **reminds** **me** **”** **—** **“** **What**
“ 不 忘记 什么 你 是 关于 到 说 ” — “ 那 提醒 我 ” — “ 什么
[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [tɔːk] [ɪz] ! ” — “ [bʌt; bət] ,
an **admirable** **thing** **talk** **is** **!** **”** **—** **“** **But** **,**
一个 令人钦佩的 事物 讲话 是 ! ” — “ 但 ,

“别忘了你刚才要说什么”——“这让我想起来”——“说话真是一件了不起的事！”——“但是，

[æz; əz][aɪ] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ” — “ [juː; jʊ][grɑːsp][ðə; ði][aɪˈdɪə][æt; ət][wʌns] ” — “ [aɪ][wɒz; wəz]
as **I** **omitted** **to** **mention** **”** **—** **“** **You** **grasp** **the** **idea** **at** **once** **”** **—** **“** **I** **was**
作为 我 省略 到 提到 ” — “ 你 抓牢 这 主意 在 一次 ” — “ 我 曾是
['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn]
watching **this** **long** **time** **to** **see** **whether** **you** **would** **come** **to** **the** **same** **conclusion**
观看 这 长的 时间 到 看 无论 你 会 来 到 这 相同的 结论
[æz; əz][maɪ'self] .
as **myself** **.**
作为 我 .

正如我之前没有提到的”——“你一下子就明白了”——“我一直在观察，想看看你是否会得出和我一样的结论。

” [ɪn] ['freɪzɪz] [laɪk] [ðɪs] [hiːz] [səʊ] ['fɜːtaɪl] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [-]
” **In** **phrases** **like** **this** **he's** **so** **fertile** **that** **the** **person** **[** **49** **]**
” 在 短语 喜欢 这 他是 所以 沃 那 这 人 [-]

“像这样的短语，他真是太有创造力了，以至于这个人[49]

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['kænɒt] ['iːv(ə)n]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

who	happens	to	meet	him	cannot	even	open	his	mouth	to	speak	.
WHO	发生	到	见面	他	不能	甚至	打开	他的	嘴	到	说话	.

凡是遇到他的人，都连张嘴说话都做不到。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['vɪktɪms][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

When	he	has	vanquished	a	few	stray	victims	here	and	there	,
什么时候	他	有	战败者	一个	很少	流浪	受害者	这里	和	那里	,

当他零星地消灭了一些受害者之后，

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ɪz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [həʊl] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt]

his	next	move	is	to	advance	upon	whole	companies	and	put	them	to	flight
他的	下一个	移动	是	到	进步	之上	所有的	公司	和	放	他们	到	航班

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

in	the	midst	of	their	occupations	.
在	这	中间	的	他们的	职业	.

他的下一步行动是突袭整个公司，并在他们进行作业时将其击溃。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reslɪŋ] [graʊnd] [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] ,

He	goes	upon	the	wrestling	ground	or	into	the	schools	,
他	去	之上	这	摔角	地面	或者	进入	这	学校	,

他要么去摔跤场，要么去学校。

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] ,

and	prevents	the	boys	from	making	progress	with	their	lessons	,
和	阻止	这	男孩们	从	制作	进步	和	他们的	课程	,

这阻碍了男孩们在学习上取得进步。

[səʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪz][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reslɪŋ] - ['mɑːstəz] .

so	incessant	is	his	talk	with	the	teachers	and	the	wrestling	-	masters	.
所以	不停歇	是	他的	讲话	和	这	教师	和	这	摔角	-	大师	.

他与老师和摔跤教练的谈话如此频繁。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

If	you	say	you	are	going	home	,
如果	你	说	你	是	去	家	,

如果你说你要回家，

[hiːz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

he's	pretty	sure	to	come	along	and	escort	you	to	your	house	.
他是	漂亮的	当然	到	来	沿着	和	护送	你	到	你的	房子	.

他很可能会陪你一起回家。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hiː; hi] ['nɔɪzɪz]

Whenever	he	learns	the	day	set	for	the	session	of	the	Assembly	he	noises
每当	他	学习	这	天	放	为了	这	会议	的	这	集会	他	噪音

[ˌaɪ 'tiː]['dɪlɪdʒəntli] [ə'brɔːd] ,

it	diligently	abroad	,
它	勤勉地	国外	,

每当他得知大会召开的日期，就会不遗余力地四处宣扬。

[ænd; ənd][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] - ['feɪməs] [baʊt] [wɪð] ['iːskiniːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkənʃɪp] [ɒv; əv]

and	recalls	Demosthenes's	famous	bout	with	Aeschines	in	the	archonship	of
和	召回	-	著名的	回合	和	埃斯基涅斯	在	这	执政官	的

-

Aristophon	.
-	.

并让人想起德摩斯梯尼在阿里斯托芬执政时期与埃斯基涅斯的著名较量。

[hiː; hi] ['menʃnz] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] ['efət] [ɒn][ə; eɪ] [-]

He	mentions	,	too	,	his	own	humble	effort	on	a	[	50	]
他	提及	,	也	,	他的	自己的	谦逊的	努力	在	一个	[	-	]

他还提到了他自己在[50]上的微薄努力

['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

certain	**occasion**	**,**	**and**	**the**	**approval**	**which**	**it**	**won**	**among**	**the**	**people**	**.**
肯定	场合	,	和	这	赞同	哪个	它	韩元	之中	这	人们	.

某个特定的场合，以及它所赢得的民众的认可。

[æz; əz] [hiː; hi] ['rætl] [ɒn] [hiː; hi] ['lɔːntʃɪz] [inˈvektiv] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

As	**he**	**rattles**	**on**	**he**	**launches**	**invectives**	**against**	**the**	**masses**	**,**
作为	他	嘎嘎作响	在	他	发射	谩骂	反对	这	群众	,

他滔滔不绝地发表着言论，对民众进行猛烈抨击。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['aɪðə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə'blɪviəs] [ɔː(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dəʊz] ,

in	**such**	**fashion**	**that**	**his**	**audience**	**either**	**becomes**	**oblivious**	**or**	**begins**	**to**	**doze**	**,**
在	这样的	时尚	那	他的	观众	任何一个	变成	浑然不觉	或者	开始	到	瞌睡	,

以至于他的听众要么变得浑然不觉，要么开始打瞌睡。

[ɔː(r)] [els] [melts] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .

or	**else**	**melts**	**away**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**harangue**	**.**
或者	别的	融化	离开	在	这	中间	的	他的	长篇大论	.

否则就会在他的滔滔不绝中消散。

[wen] [hiːz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [hiːz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ,

When	**he's**	**on**	**a**	**jury**	**he's**	**an**	**obstacle**	**to**	**reaching**	**a**	**verdict**	**,**
什么时候	他是	在	一个	陪审团	他是	一个	障碍	到	到达	一个	判决	,

他作为陪审员，会阻碍判决的达成。

[wen] [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hiː; hi] [prɪ'vents] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] ; [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] [hiː; hi]

when	**he's**	**in**	**the**	**theatre**	**he**	**prevents**	**attention**	**to**	**the**	**play**	**;**	**at**	**a**	**feast**	**he**
什么时候	他是	在	这	剧院	他	阻止	注意力	到	这	玩	;	在	一个	盛宴	他

['hindəz] ['iːtɪŋ] ,

hinders	**eating**	**,**
阻碍	吃	,

他在剧院里会妨碍别人看戏；在宴会上会妨碍别人进食。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['efət] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]

remarking	**that**	**silence**	**is**	**too**	**much**	**of**	**an**	**effort**	**,**	**that**	**his**	**tongue**	**is**	**hung**	**in**	**the**
评论	那	沉默	是	也	很多	的	一个	努力	,	那	他的	舌头	是	悬挂	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	**,**
中间	,

他感叹沉默太过费力，仿佛舌头都快要卡在半空中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ə; eɪ] [wɜːs] ['tʃætərə(r)]

and	**that**	**he**	**couldn't**	**keep**	**still**	**,**	**even**	**though**	**he**	**should**	**seem**	**a**	**worse**	**chatterer**
和	那	他	不能	保持	仍然	,	甚至	尽管	他	应该	似乎	一个	更糟	喋喋不休者

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] ;

than	**a**	**magpie**	**;**
比	一个	鹊	;

他总是停不下来，尽管他看起来比喜鹊还爱唠叨；

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [səb'mɪts] ,

and	**when**	**he's**	**made**	**a**	**butt**	**by**	**his**	**own**	**children**	**,**	**he**	**submits**	**,**
和	什么时候	他是	制成	一个	屁股	经过	他的	自己的	孩子们	,	他	提交	,

当被自己的孩子羞辱时，他会屈服。

— [wen] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [seɪ] , “ [pə'pɑː] , [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,

—	**when**	**in**	**their**	**desire**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**they**	**say**	**,**	**“**	**Papa**	**,**	**tell**	**us**	**something**	**,**
—	什么时候	在	他们的	欲望	到	去	到	睡觉	他们	说	,	“	爸爸	,	告诉	我们	某物	,

—当他们想睡觉的时候，他们会说：“爸爸，告诉我们一些事情吧，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [sliːp] [meɪ] [kʌm] . ” [-]

in	**order**	**that**	**sleep**	**may**	**come**	**.**	**”**	**[**	**51**	**]**
在	命令	那	睡觉	可能	来	.	”	[	-	]

以便入睡。”[51]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [rʌf]
The **Rough**
这 粗糙的

粗糙

(-)
(Ἀπόνοια)
(-)

(Ἀπόνοια)

['rʌfnəs] [ɪz] [kɔːs] [kən'dʌkt] , ['weðə(r)] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt] .
Roughness **is** **coarse** **conduct** **,** **whether** **in** **word** **or** **act** **.**
粗糙度 是 粗 执行 , 无论 在 单词 或者 行为 .

粗鲁是指言语或行为上的粗俗举止。

[ðə; ði] [rʌf] [teɪks] [æn; ən] [əʊθ] ['laɪtli] [ænd; ənd][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['redi]
The **rough** **takes** **an** **oath** **lightly** **and** **is** **insensible** **to** **insult** **and** **ready**
这 粗糙的 需要 一个 誓言 轻轻 和 是 麻木不仁 到 侮辱 和 准备好
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
to **give** **it** **.**
到 给 它 .

粗鲁之人轻视誓言，对侮辱麻木不仁，而且随时准备侮辱他人。

[ɪn]['kærəktə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [taʊn] ['bʊli] , [əb'siːn] [ɪn]['mænə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
In **character** **he** **is** **a** **sort** **of** **town** **bully** **,** **obscene** **in** **manner** **,** **ready** **for**
在 特点 他 是 一个 种类 的 镇 欺负 , 猥亵 在 方式 , 准备好 为了
['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
anything **and** **everything** **.**
任何事物 和 一切 .

他的性格就像个小镇恶霸，举止粗鲁无礼，什么事都敢做。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɑːsk] , [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði]['vʌlgə(r)]['kɔːdaks] [-]
He **is** **willing** **,** **sober** **and** **without** **a** **mask** **,** **to** **dance** **the** **vulgar** **cordax** **[** **26** **]**
他 是 愿意的 , 清醒 和 没有 一个 面具 , 到 舞蹈 这 庸俗 科尔达克斯 [-]
[ɪn]['kɒmɪk] ['kɔːrəs] .
in **comic** **chorus** **.**
在 漫画 合唱 .

他愿意，清醒地，不戴面具，在滑稽的合唱中跳粗俗的科达克斯舞[26]。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃəʊ] [hiː; hi][gəʊz] [ə'raʊnd][frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [kə'lekts] [ðə; ði] ['peniz] ,
At **a** **show** **he** **goes** **around** **from** **man** **to** **man** **and** **collects** **the** **pennies** **,**
在 一个 展示 他 去 大约 从 男人 到 男人 和 收集 这 便士 ,

在演出中，他挨个向观众收取零钱。

['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spek'tetər] [huː] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'sɪst][ɒn] ['siːɪŋ]
quarrelling **with** **the** **spectators** **who** **present** **a** **pass** **and** **therefore** **insist** **on** **seeing**
争吵 和 这 观众 WHO 展示 一个 经过 和 所以 坚持 在 看到
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [friː] .
the **performance** **free** **.**
这 表现 自由的 .

与持有通行证并因此坚持免费观看演出的观众发生争执。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['hɒstəlri] , [-] [ɔː(r)] ['brɒθl] , [ɔː(r)][tuː; tə][fɑːm] [-] [-]

He	is	the	sort	of	man	to	keep	a	hostelry	,	[	27	]	or	brothel	,	or	to	farm	[	52	]
他	是	这	种类	的	男人	到	保持	一个	旅店	,	[	-	]	或者	妓院	,	或者	到	农场	[	-	]

他就是那种会经营旅店[27]或妓院，或者务农[52]的人。

[ðə; ði]['tæksɪz] .

the	taxes	.
这	税收	.

税收。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [kən'sidə] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

There	is	no	business	he	considers	beneath	him	,
那里	是	不	商业	他	考虑	下面	他	,

他认为没有哪个行业低于自己的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['kraɪə(r)] , [kʊk] , [ɔː(r)]['gæmblə(r)] .

but	he	is	ready	to	follow	the	trade	of	crier	,	cook	,	or	gambler	.
但	他	是	准备好	到	跟随	这	贸易	的	哭泣者	,	厨师	,	或者	赌徒	.

但他愿意从事叫卖者、厨师或赌徒等职业。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

He	does	not	support	his	mother	,
他	做	不是	支持	他的	母亲	,

他不支持他的母亲。

[ɪz] [kɔːt] [æt; ət] [θeft] [ænd; ənd] [spend] [mɔː(r)][taɪm] [ɪn][dʒeɪl][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .

is	caught	at	theft	and	spends	more	time	in	jail	than	in	his	home	.
是	捕捉	在	盗窃	和	花费	更多的	时间	在	监狱	比	在	他的	家	.

他因盗窃被抓，在监狱里待的时间比在家的时间还长。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [huː] [kə'lekts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['baɪstændəz] [ænd; ənd] [hə'ræŋ]

He	is	the	type	of	man	who	collects	a	crowd	of	bystanders	and	harangues
他	是	这	类型	的	男人	WHO	收集	一个	人群	的	旁观者	和	长篇大论

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['brɔːlɪŋ] [vɔɪs] ;

them	in	a	loud	brawling	voice	;
他们	在	一个	大声	争吵	嗓音	;

他就是那种会聚集一群旁观者，然后用大声喧哗的声音对他们进行训斥的人；

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ]

while	he	is	talking	,	some	are	going	and	others	coming	,	without	listening
尽管	他	是	说	,	一些	是	去	和	其他的	未来	,	没有	聆听

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他说话的时候，有些人走了，有些人来了，根本不听他说话；

[tuː; tə][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

to	one	part	of	the	moving	crowd	he	tells	the	beginning	of	his	story	,
到	一	部分	的	这	移动	人群	他	讲述	这	开始	的	他的	故事	,

他向熙熙攘攘的人群中的一小群人讲述了他故事的开头，

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['frægmənt] .

to	another	part	a	sketch	of	it	,	and	to	another	part	a	mere	fragment	.
到	其他	部分	一个	草图	的	它	,	和	到	其他	部分	一个	仅仅	分段	.

对一部分是它的草图，对另一部分则只是残片。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][æz; əz][ðə; ði] [fitist] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	regards	a	holiday	as	the	fittest	time	for	the	full	exhibition	of	his
他	问候	一个	假期	作为	这	最强	时间	为了	这	满的	展览	的	他的

['rʌfnəs] .

roughness	.
粗糙度	.

他认为假期是充分展现自己粗鲁本性的最佳时机。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [æz; əz] ['pleɪntɪf] [ɔː(r)] [dɪ'fendənt] .

He	is	a	great	figure	in	the	courts	as	plaintiff	or	defendant	.
他	是	一个	伟大的	数字	在	这	法院	作为	原告	或者	被告	.

他在法庭上是一位举足轻重的人物，无论是作为原告还是被告。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪk'skjuːzɪz][hɪm'self][ɒn] [əʊθ] [frɒm; frəm]['traɪəl][bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəz] [wɪð]

Sometimes	he	excuses	himself	on	oath	from	trial	but	later	he	appears	with
有时	他	借口	他自己	在	誓言	从	审判	但	之后	他	出现	和

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði] [-]

a	bundle	of	papers	in	the	[	53	]
一个	捆	的	文件	在	这	[	-	]

有时他会宣誓免于审判，但后来他又带着一捆文件出现在[53]

[brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]['dɒkjumənts][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

breast	of	his	cloak	,	and	a	file	of	documents	in	his	hands	.
胸部	的	他的	披风	,	和	一个	文件	的	文件	在	他的	双手	.

他胸前的斗篷下露出一截布料，手里拿着一叠文件。

[hiː; hi][in'dʒɔi][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [ɪn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['raʊdi] ['ləʊfəz] ;

He	enjoys	the	rôle	of	generalissimo	in	a	band	of	rowdy	loafers	;
他	享受	这	角色	的	大元帅	在	一个	乐队	的	喧闹的	乐福鞋	;

他很享受在一群喧闹的游手好闲之徒中扮演大元帅的角色；

[hiː; hi][lend][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['mʌni] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [kə'lekts] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntrəst] [pə(r)]

he	lends	his	followers	money	and	on	every	shilling	collects	a	penny	interest	per
他	借贷	他的	追随者	钱	和	在	每一个	先令	收集	一个	一分钱	兴趣	每

[deɪ] .

day	.
天	.

他借钱给他的信徒，每借出一先令，每天收取一便士的利息。

[hiː; hi]['vɪzɪts][ðə; ði] [beɪk] - [ʃɒps] , [ðə; ði]['mɑːrkɪts][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['pɪkld] [fɪʃ] , [kə'lekts]

He	visits	the	bake	-	shops	,	the	markets	for	fresh	and	pickled	fish	,	collects
他	访问	这	烤	-	商店	,	这	市场	为了	新鲜的	和	腌制	鱼	,	收集

[hɪz; ɪz]['trɪbjuːt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

his	tribute	from	them	,
他的	贡	从	他们	,

他走访面包店、鲜鱼和腌鱼市场，向他们收取贡品。

[ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] . [-]

and	stuffs	it	in	his	cheek	.	[	26	]
和	东西	它	在	他的	脸颊	.	[	-	]

然后把它塞进腮帮子里。[26]

[ə; eɪ] [luːd] [dɑːns] . [-]

A	lewd	dance	.	[	27	]
一个	猥亵	舞蹈	.	[	-	]

一段淫秽的舞蹈。[27]

[ɪn] - ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪl] - [rɪ'pjuːt] [ɪn][æn'tɪkwəti] . [-]

Inn	-	keepers	were	in	ill	-	repute	in	antiquity	.	[	54	]
客栈	-	守门员	是	在	患病的	-	声誉	在	古代	.	[	-	]

在古代，客栈老板名声不好。[54]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði][ˈæfəb(ə)l][mæn]
The Affable Man
这 和蔼可亲 男人

和蔼可亲的人

(-)
(Ἀρέσκεια)
(-)

(Ἀρέσκεια)

[ˌæfəˈbɪlətɪ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈmiːnə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] .
Affability is a sort of demeanor that gives pleasure at the sacrifice of what is best .
亲切 是 一个 种类 的 风度 那 给予 乐趣 在 这 牺牲 的 什么 是 最好的 .

和蔼可亲是一种以牺牲最佳利益为代价来获得快乐的举止。

[ðə; ði][ˈæfəb(ə)l][mæn][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [heilz][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
The affable man is the kind of person who hails a friend at a distance ,
这 和蔼可亲 男人 是 这 种类 的 人 WHO 冰雹 一个 朋友 在 一个 距离 ,

这位和蔼可亲的人，即使远隔千里，也会主动向朋友打招呼。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
and after he has told him what a fine fellow he is ,
和 后 他 有 讲述 他 什么 一个 美好的 同伴 他 是 ,

在告诉他他是个多么优秀的人之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈlæviʃ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒn][hɪm] , [ˈsiːzɪz] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and has lavished brimming admiration on him , seizes both his hands ,
和 有 慷慨的 充满 钦佩 在 他 , 逮捕 两个都 他的 双手 ,

她对他表达了无比的钦佩之情，紧紧抓住他的双手。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] .
and is unwilling to let him go .
和 是 不情愿 到 让 他 去 .

并且不愿放他走。

[hiː; hi]['ɛskɔːrts][ðə; ði] [frend] [ə; eɪ][step][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He escorts the friend a step on his way ,
他 伴游 这 朋友 一个 步 在 他的 方式 ,

他护送朋友走一步，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɑːsks] “ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?
and as he asks “ When shall we meet again ?
和 作为 他 问 “ 什么时候 将 我们 见面 再次 ?

他问道：“我们何时才能再次相遇？”

” [tɪəz] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð] ['preɪzɪz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
” tears himself away with praises still falling from his lips .
” 眼泪 他自己 离开 和 赞扬 仍然 坠落 从 他的 嘴唇 .

他一边说着赞美之词，一边依依不舍地离开。

[wen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz]

When	**summoned**	**to**	**court**	**he**	**wishes**	**to**	**please**	**not**	**merely**	**the**	**man**	**in**	**whose**
什么时候	被召唤	到	法庭	他	愿望	到	请	不是	仅仅	这	男人	在	谁

['ɪntrəst] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ,

interest	**he**	**appears**	**,**
兴趣	他	出现	,

当被传唤到法庭时，他不仅希望取悦他所代表的那个人，而且还希望讨好那个人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nɒn] - ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ;

but	**his**	**adversary**	**too**	**,**	**that**	**he**	**may**	**seem**	**to**	**be**	**non**	**-**	**partisan**	**;**
但	他的	对手	也	,	那	他	可能	似乎	到	是	非	-	党派	;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['strendʒər] [-]

and	**of**	**strangers**	**[**	**55**	**]**
和	的	陌生人	[	-	]

但也要对他的对手说，这样他看起来就不偏不倚；还要对陌生人说[55]

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [prə'naʊns] [dʒ'ʌsteɪ]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] .

he	**says**	**that**	**they**	**pronounce**	**juster**	**judgment**	**than**	**his**	**townsmen**	**.**
他	说道	那	他们	发音	贾斯特	判断	比	他的	镇民	.

他说，他们比他的乡亲们做出的判决更公正。

[ɪf] [hiːz] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [hiː; hi] [ɑːsks] [hɪz; ɪz] [həʊst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

If	**he's**	**invited**	**out**	**to**	**dinner**	**he**	**asks**	**his**	**host**	**to**	**call**	**in**	**the**	**children**	**,**
如果	他是	受邀	出去	到	晚餐	他	问	他的	主持人	到	称呼	在	这	孩子们	,

如果他被邀请外出吃饭，他会请主人把孩子们叫进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [hiː; hi] [di'klɛə] ['ðer] [æz; əz] [laɪk] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][wʌn][fɪg][ɪz]

and	**when**	**they**	**come**	**,**	**he**	**declares**	**they're**	**as**	**like**	**their**	**father**	**as**	**one**	**fig**	**is**
和	什么时候	他们	来	,	他	声明	它们是	作为	喜欢	他们的	父亲	作为	一	如图	是

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

like	**another**	**,**
喜欢	其他	,

当他们到来时，他宣称他们就像他们的父亲一样，就像无花果一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sets][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]

and	**he**	**draws**	**them**	**toward**	**him**	**,**	**kisses**	**them**	**,**	**and**	**sets**	**them**	**by**	**his**
和	他	平局	他们	朝向	他	,	吻	他们	,	和	套	他们	经过	他的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

他把他们拉到身边，亲吻他们，然后把他们放在自己身边。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [streɪk] !

Sometimes	**he**	**joins**	**in**	**their**	**sports**	**,**	**shouting**	**“**	**Strike**	**!**
有时	他	加入	在	他们的	运动的	,	喊叫	“	罢工	!

有时他会加入他们的运动，大喊“好球！”

” [ænd; ənd] “ [faʊl] ! ” ;

”	**and**	**“**	**Foul**	**!**	**”**	**;**
”	和	“	犯规	!	”	;

“犯规！”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**sometimes**	**he**	**lets**	**them**	**go**	**to**	**sleep**	**in**	**his**	**lap**	**in**	**spite**	**of**	**the**
和	有时	他	让我们	他们	去	到	睡觉	在	他的	膝	在	尽管如此	的	这

['bɜːd(ə)n] . [-] [-]

burden	**.**	**[**	**28**	**]**	**[**	**28**	**]**
负担	.	[	-	]	[	-	]

尽管负担很重，他有时还是会让孩子们睡在自己的腿上。[28][28]

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə]
The remainder of the Greek text of this character has been thought to
这 余 的 这 希腊语 文本 的 这 特点 有 到过 想法 到
[bɪ'lɒŋ] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [wɪð] “ [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ,
belong more properly with “ The Exquisite ,
属于 更多的 适当地 和 “ 这 精美的 ,

该人物希腊文本的其余部分被认为更适合归入“精致的”

” [nəʊ] . ['ɛks'viː] . [-]
” No . XV . [56]
” 不 . 十五 . [-]

“第十五号。[56]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [mæn]
The Impudent Man
这 厚颜无耻 男人

厚颜无耻的人

(-)
(Βδελυρία)
(-)

(Βδελυρία)

['ɪmpjədəns] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [ɪz] [əb'truːsɪvli] [ə'fensɪv] .
Impudence is easy to define ; it is conduct that is obtrusively offensive .
厚颜无耻 是 简单的 到 定义 ; 它 是 执行 那 是 突兀地 进攻 .

厚颜无耻很容易定义；它是指令人反感、极其冒犯的行为。

[ðə; ði]['ɪmpjədənt][mæn][ɪz][wʌn] [huː] , [ɒn] ['miːtɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
The impudent man is one who , on meeting respectable women in the street ,
这 厚颜无耻 男人 是 一 WHO , 在 会议 可敬 女性 在 这 街道 ,

厚颜无耻的男人就是那种在街上遇到体面女性时，

[ɪn'sʌlts] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] .
insults them as he passes .
侮辱 他们 作为 他 通过 .

他经过时还辱骂了他们。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] , [hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][hæv; həv] [stɒpt] ,
At a play , he claps his hands after all the rest have stopped ,
在 一个 玩 , 他 鼓掌 他的 双手 后 全部 这 休息 有 停止 ,

在一场戏剧表演中，当所有人都停止鼓掌后，他才开始鼓掌。

[ænd; ənd] [his] [ðə; ði] ['pleər] [wen] ['ʌðə(r)z] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn]['saɪləns] .
and hisses the players when others wish to watch in silence .
和 嘶嘶声 这 玩家 什么时候 其他的 希望 到 手表 在 沉默 .

当其他人想安静地观看比赛时，他会发出嘘声。

[wen] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] [stɪl] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stændz] [ʌp][ænd; ənd] [dis'gɔːdʒ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
When the theatre is still , he suddenly stands up and disgorges , to make the
什么时候 这 剧院 是 仍然 , 他 突然 站立 向上 和 吐出 , 到 制作 这
['ɔːdiəns] [lʊk] [ə'raʊnd] .
audience look around .
观众 看 大约 .

当剧院一片寂静时，他突然站起来吐出一些东西，让观众四处张望。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ɪz] ['kraʊdɪd] , [hi:; hi] [steps] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:lz] [weə(r)] [nʌts] ,

When	the	market	-	place	is	crowded	,	he	steps	up	to	the	stalls	where	nuts	,
什么时候	这	市场	-	地方	是	挤	,	他	步骤	向上	到	这	摊位	在哪里	坚果	,

当市场人潮拥挤时，他走到卖坚果的摊位前，

['mɜ:tl] - ['beriz] , [ɔ:(r)] [fru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,

myrtle	-	berries	,	or	fruits	are	for	sale	,
桃金娘	-	浆果	,	或者	水果	是	为了	销售	,

桃金娘浆果或果实出售。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pɪk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ;

and	begins	to	pick	at	them	as	he	talks	to	the	merchant	;
和	开始	到	挑选	在	他们	作为	他	会谈	到	这	商人	;

他一边和商人说话，一边开始挑剔这些东西；

[hi:; hi] [kɔ:lz] [baɪ] [neɪm] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [stɒps] [ðəʊz] [ɪn'tent] [ə'pɒn]

he	calls	by	name	people	whom	he	doesn't	know	,	and	stops	those	intent	upon
他	呼叫	经过	姓名	人们	谁	他	不	知道	,	和	停止	那些	意图	之上

[sʌm; səm] ['erənd] .

some	errand	.
一些	差事	.

他会叫出陌生人的名字，还会拦住那些一心想办事的人。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [dʒʌst] [-]

When	a	man	has	just	[	57	]
什么时候	一个	男人	有	只是	[	-	]

当一个男人刚刚[57]

[lɒst] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] , [hi:; hi] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd]

lost	an	important	case	and	is	now	leaving	the	court	,	he	runs	up	and
丢失的	一个	重要的	案件	和	是	现在	离开	这	法庭	,	他	跑步	向上	和

['tendəz] [hɪz; ɪz] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

tenders	his	congratulations	.
投标	他的	恭喜！	.

他输掉了一场重要的官司，现在正要离开法庭，他跑上前去表示祝贺。

[hi:; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [-] [tu:] , [ænd; ənd] ['haiəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mju:'zɪʃənz] ,

He	buys	his	own	provisions	,	[	29	]	too	,	and	hires	his	own	musicians	,
他	购买	他的	自己的	条款	,	[	-	]	也	,	和	招聘	他的	自己的	音乐家	,

他自己购买食材[29]，并雇佣自己的乐师。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [hi:; hi] [mi:ts] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm]

showing	his	purchases	to	every	man	he	meets	and	inviting	him	to	come
显示	他的	购买	到	每一个	男人	他	满足	和	邀请	他	到	来

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fi:st] .

and	share	the	feast	.
和	分享	这	盛宴	.

他向遇到的每个人展示自己的购买物品，并邀请他们一起享用盛宴。

[ə'gen] , [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['ba:bəz] [bu:ð] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] - [stɔ:l] ,

Again	,	he	takes	his	stand	before	a	barber's	booth	or	a	perfumer's	stall	,
再次	,	他	需要	他的	站立	前	一个	理发师	展位	或者	一个	-	摊位	,

他又一次站在理发师的摊位或香水师的摊位前。

[ænd; ənd] [prəu'kleim] [ʌn'blʌʃɪŋli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] . [-]

and	proclaims	unblushingly	his	intention	of	getting	drunk	.	[	29	]
和	宣称	毫不羞愧地	他的	意图	的	获得	醉	.	[	-	]

他毫不羞愧地宣称自己打算喝醉。[29]

[tu:; tə] [du:; də] [wʌnz] [əʊn] ['mɑ:kɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['nɪgədlinəs] ;

To	do	one's	own	marketing	was	considered	a	sign	of	niggardliness	;
到	做	一个人的	自己的	营销	曾是	经过考虑的	一个	符号	的	吝啬	;

自己做市场营销被认为是一种吝啬的表现；

[hens] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['ɔ:dnrəli] ['delɪgeɪtɪd] [tu:; tə] [sleɪvz] . [-]
hence **such** **business** **was** **ordinarily** **delegated** **to** **slaves** **.** **[** **58** **]**
因此 这样的 商业 曾是 按说 委托 到 奴隶 . [-]

因此，这类业务通常委托给奴隶处理。[58]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [grəʊs] [mæn]
The **Gross** **Man**
这 总的 男人

粗俗之人

(-)
(Δυσχέρεια)
(-)

(Δυσχέρεια)

['grəʊsnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['pɜ:s(ə)n] [æz; əz] [gɪvz] [ə'fens] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .
Grossness **is** **such** **neglect** **of** **one's** **person** **as** **gives** **offence** **to** **others** **.**
恶心 是 这样的 忽视 的 一个人的 人 作为 给予 罪行 到 其他的 .

粗俗是指对自身形象的漠视，以致冒犯他人。

[ðə; ði] [grəʊs] [mæn] [ɪz] [wʌn] [hu:] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] ['eksmə; 'eksɪmə] , [ɔ:(r)] [waɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
The **gross** **man** **is** **one** **who** **goes** **about** **with** **an** **eczema** **,** **or** **white** **eruption** **,**
这 总的 男人 是 一 WHO 去 关于 和 一个 湿疹 , 或者 白色的 火山爆发 ,

体弱多病的人是指身上长满湿疹或白色皮疹的人。

[ɔ:(r)] [dɪ'zi:zd] [neɪlz] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['eɪlmənts] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
or **diseased** **nails** **,** **and** **says** **that** **these** **are** **congenital** **ailments** **;** **for** **his**
或者 患病的 指甲 , 和 说道 那 这些 是 先天性 疾病 ; 为了 他的
['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ,
father **had** **them** **,**
父亲 有 他们 ,

或者指甲患病，他说这些都是先天性疾病；因为他父亲就有这些病。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [fɔɪst] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)]
and **his** **grandfather** **,** **too** **,** **and** **it** **would** **be** **hard** **to** **foist** **an** **outsider**
和 他的 祖父 , 也 , 和 它 会 是 难的 到 强加 一个 局外人
[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fæməli] .
upon **their** **family** **.**
之上 他们的 家庭 .

他的祖父也是如此，很难把一个外人强加给他们的家庭。

[hi:z] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sɔ:rz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
He's **very** **apt** **to** **have** **sores** **on** **his** **shins** **and** **bruises** **on** **his** **toes** **,**
他是 非常 易于 到 有 疮 在 他的 小腿 和 瘀伤 在 他的 脚趾 ,

他的小腿很容易起疮，脚趾很容易淤青。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ði:z] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] [wɜ:s] .
and **to** **neglect** **these** **things** **so** **that** **they** **grow** **worse** **.**
和 到 忽视 这些 事物 所以 那 他们 生长 更糟 .

忽视这些事情，只会让情况变得更糟。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mpɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['heəri] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪməlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪdz]
His **armpits** **are** **hairy** **like** **an** **animal's** **for** **a** **long** **distance** **down** **his** **sides**
他的 腋窝 是 毛茸茸 喜欢 一个 动物 为了 一个 长的 距离 向下 他的 侧面
;
;
;

他的腋毛像动物的毛一样浓密，一直延伸到身体两侧；

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .

his	teeth	are	black	and	decayed	.
他的	牙齿	是	黑色的	和	腐烂的	.

他的牙齿又黑又烂。

[æz; əz][hiː; hi] [iːts] , [hiː; hi] [bləʊz] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

As	he	eats	,	he	blows	his	nose	with	his	fingers	.
作为	他	吃	,	他	打击	他的	鼻子	和	他的	手指	.

他边吃边用手指擤鼻涕。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] , [hiː; hi] [druːlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['suːnə(r)] [-]

As	he	talks	,	he	drools	,	and	has	no	sooner	[	59	]
作为	他	会谈	,	他	流口水	,	和	有	不	很快	[	-	]

他说话的时候流口水，而且很快就[59]

[drʌŋk] [waɪn][ðæn; ðən][ʌp][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

drunk	wine	than	up	it	comes	.
醉	葡萄酒	比	向上	它	来	.

喝了酒，然后酒就上来了。

['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]['rænsɪd][ɔɪl][tuː; tə][ə'nɔɪnt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gəʊz]

After	bathing	he	uses	rancid	oil	to	anoint	himself	;	and	when	he	goes
后	洗澡	他	用途	馊	油	到	涂油	他自己	;	和	什么时候	他	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

to	the	market	-	place	,
到	这	市场	-	地方	,

他沐浴后用变质的油涂抹全身；当他去集市时，

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [θɪk] ['tjuːnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] [dɪs'fɪgəd] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv]

he	wears	a	thick	tunic	and	a	thin	outer	garment	disfigured	with	spots	of
他	穿着	一个	厚的	束腰外衣	和	一个	薄的	外	服装	毁容	和	地点	的

[dɜːt] .

dirt	.
污垢	.

他身穿厚重的束腰外衣和一件沾满污渍的薄外套。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [gəʊz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] , [hiː; hi] ['ʌtə] [wɜːdz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

When	his	mother	goes	to	consult	the	soothsayer	,	he	utters	words	of	evil
什么时候	他的	母亲	去	到	咨询	这	预言家	,	他	说话	字	的	邪恶的

['əʊmən] ;

omen	;
预兆	;

当他母亲去咨询算命先生时，算命先生说出了不祥之兆；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [preɪ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][hiː; hi] [lets] [ðə; ði]['gɒblət]

and	when	people	pray	and	offer	sacrifices	to	the	gods	he	lets	the	goblet
和	什么时候	人们	祈祷	和	提供	牺牲	到	这	神	他	让我们	这	高脚杯

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

当人们祈祷并向神灵献祭时，他却让圣杯掉落。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .

laughing	as	though	he	had	done	something	amusing	.
笑	作为	尽管	他	有	完毕	某物	有趣	.

他笑着，好像做了什么有趣的事情似的。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fluːt] , [hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [klæps][hɪz; ɪz][hændz] ,

When	there's	playing	on	the	flute	,	he	alone	of	the	company	claps	his	hands	,
什么时候	有	玩耍	在	这	长笛	,	他	独自的	的	这	公司	鼓掌	他的	双手	,

当有人吹奏笛子时，只有他一个人在鼓掌。

['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [səʊ] [su:n]
singing **an** **accompaniment** **and** **upbraiding** **the** **musician** **for** **stopping** **so** **soon**
歌唱 一个 伴奏 和 责骂 这 音乐家 为了 停止 所以 很快
.
:
.

她一边唱歌伴奏，一边责备乐手这么快就停下来。

['ɒf(ə)n][hi:; hi][traɪz][tu:; tə][spɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , — ['əʊnli][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [mɑ:k] [ænd; ənd][hɪt]
Often **he** **tries** **to** **spit** **across** **the** **table** **,** **—** **only** **to** **miss** **the** **mark** **and** **hit**
经常 他 尝试 到 吐 穿过 这 桌子 , — 仅有的 到 错过 这 标记 和 打
[ðə; ði]['bʌtlə(r)] . [-]
the **butler** **.** **[** **60** **]**
这 管家 . [-]

他经常试图朝桌子对面吐口水，结果却总是吐偏，打到管家。[60]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði][bʊə(r)]
The **Boor**
这 莽汉

粗人

(-)
(Ἀγροικία)
(-)

(Ἀγροικία)

['burɪʃnis] [ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔ:m] .
Boorishness **is** **ignorance** **of** **good** **form** **.**
粗鲁 是 无知 的 好的 形式 .

粗鲁无礼是对良好礼仪的无知。

[ðə; ði][bʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [drɪŋk][ænd; ənd] [ðen] [gəʊz][tu:; tə]
The **boor** **is** **the** **sort** **of** **man** **who** **takes** **a** **strong** **drink** **and** **then** **goes** **to**
这 莽汉 是 这 种类 的 男人 WHO 需要 一个 强的 喝 和 然后 去 到
[ðə; ði] [ə'sembli] .
the **Assembly** **.**
这 集会 .

粗人就是那种喝了烈酒后就去参加议会的人。

[hi:; hi][in'sist] [ðæt] [mɜ:(r)] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [s'wi:tər] [smel] [ðæn; ðən] ['ʌnjənz] .
He **insists** **that** **myrrh** **has** **not** **a** **whit** **sweeter** **smell** **than** **onions** **.**
他 坚持 那 没药 有 不是 一个 白色 更甜 闻 比 洋葱 .

他坚称没药的气味丝毫不比洋葱好闻。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
His **boots** **are** **too** **big** **for** **his** **feet** **and** **he** **talks** **in** **a** **loud** **voice** **.**
他的 靴子 是 也 大的 为了 他的 脚 和 他 会谈 在 一个 大声 嗓音 .

他的靴子太大，而且他说话声音很大。

[hi:; hi] [di'strʌst] ['i:v(ə)n] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] , [waɪl] [hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['si:krəts][ɑ:(r); ə(r)]
He **distrusts** **even** **friends** **and** **kinsmen** **,** **while** **his** **most** **important** **secrets** **are**
他 不信任 甚至 朋友们 和 亲属 , 尽管 他的 最多 重要的 秘密 是
[ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ,
shared **with** **his** **domestics** **,**
共享 和 他的 家政 ,

他甚至不信任朋友和亲戚，而他最重要的秘密却与家仆分享。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:m][hændz] .

and	he	tells	all	the	news	of	the	Assembly	to	his	farm	hands	.
和	他	讲述	全部	这	消息	的	这	集会	到	他的	农场	双手	.

他会把议会的所有消息都告诉农场的工人们。

['nʌθɪŋ] [ə'weikən][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['stɑ:tl] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [stri:ts] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Nothing	awakens	his	admiration	or	startles	him	on	the	streets	so	much	as	the
没有什么	觉醒	他的	钦佩	或者	惊吓	他	在	这	街道	所以	很多	作为	这

[saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] ,

sight	of	an	ox	,
视线	的	一个	牛	,

没有什么比在街上看到牛更能激起他的钦佩之情或让他感到震惊的了。

[æn; ən][æs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][gəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][stændz] [ə'geɪp] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] . [-] [-]

an	ass	,	or	a	goat	,	and	then	he	stands	agape	in	contemplation	.	[	30	]	[	61	]
一个	屁股	,	或者	一个	山羊	,	和	然后	他	站立	博爱	在	沉思	.	[	-	]	[	-	]

一头驴，或者一只山羊，然后他目瞪口呆地站在那里沉思。[30][61]

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [hu:] ['snætʃɪz] [ə; eɪ][baɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [drɪŋks]

He	is	the	sort	of	man	who	snatches	a	bite	from	the	pantry	and	drinks
他	是	这	种类	的	男人	WHO	抢夺	一个	咬	从	这	食品储藏室	和	饮料

[hɪz; ɪz]['lɪkə(r)] [streɪt] .

his	liquor	straight	.
他的	酒	直的	.

他就是那种会从食品柜里抓起一口食物，然后直接喝酒的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [klæn'destɪn] [tɔ:ks] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [helps] [hɜ:(r); hə(r)][graɪnd][ðə; ði] [mi:l]

He	has	clandestine	talks	with	the	cook	and	helps	her	grind	the	meal
他	有	秘密	会谈	和	这	厨师	和	帮助	她	研磨	这	一顿饭

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

for	his	household	.
为了	他的	家庭	.

他与厨娘私下交谈，并帮助她磨制家里的食材。

[æt; ət] ['brekfəst] [hi:; hi] [θrəʊz] ['bɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

At	breakfast	he	throws	bits	to	the	animals	about	the	table	.
在	早餐	他	投掷	比特	到	这	动物	关于	这	桌子	.

早餐时，他会把一些食物扔给餐桌周围的动物。

[hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [ðen] ['wɪslz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒg]

He	answers	the	knock	at	the	door	himself	and	then	whistles	for	his	dog
他	答案	这	敲	在	这	门	他自己	和	然后	哨声	为了	他的	狗

,

,

,

他亲自去应门，然后吹口哨叫他的狗过来。

[teɪks] [hɪm][baɪ][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd] [sez] : “ [hɪrz] [ðə; ði]['ki:pə(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

takes	him	by	the	nose	,	and	says	:	“	Here's	the	keeper	of	my	house	and
需要	他	经过	这	鼻子	,	和	说道	:	“	这里是	这	守门员	的	我的	房子	和

[graʊndz] !

grounds	!
理由	!

抓住他的鼻子，说：“这就是我的房屋和庄园的看守人！”

” [wen] [ə; eɪ][mæn] ['ɒfəz] [hɪm][ə; eɪ][kɔɪn][hi:; hi] [dɪ'klaɪnz] [ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [wɔ:n] ,

” When	a	man	offers	him	a	coin	he	declines	it	,	saying	it	is	too	worn	,
” 什么时候	一个	男人	优惠	他	一个	硬币	他	下降	它	,	说	它	是	也	磨损	,

“当有人给他一枚硬币时，他拒绝了，说这枚硬币磨损得太厉害了。”

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɪn][ɪts] [sted] .

and	takes	another	piece	in	its	stead	.
和	需要	其他	片	在	它是	坚定	.

然后拿另一块代替它。

['ɑːftə(r)] ['ləʊnɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] , ['bɑːskɪt] , ['sɪkl] , [ɔː(r)] [sæk] , [hiː; hi] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	loaning	a	plough	,	basket	,	sickle	,	or	sack	,	he	goes	after	it	,
后	贷款	一个	犁	,	篮子	,	镰刀	,	或者	解雇	,	他	去	后	它	,

借出犁、篮子、镰刀或麻袋后，他便会去追回。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

unable	to	sleep	for	thinking	of	it	.
无法	到	睡觉	为了	思维	的	它	.

想着这件事，我辗转反侧，难以入眠。

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi] [in'kwaiəz] [ɒv; əv] [-]

When	he	goes	to	town	he	inquires	of	[	62	]
什么时候	他	去	到	镇	他	询问	的	[	-	]

他进城时询问[62]

['eni] [tʃɑːns] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] : “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [haɪdz] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

any	chance	passer	-	by	:	“	What	are	hides	selling	for	?
任何	机会	过路人	-	经过	:	“	什么	是	隐藏	销售	为了	?

路过的行人问道：“兽皮卖多少钱？”

[wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['beɪkən] ?

What's	the	price	of	bacon	?
是什么	这	价格	的	熏肉	?

培根多少钱?

[dʌz] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] [muːn] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Does	the	celebration	of	New	Moon	come	to	-	day	?
做	这	庆典	的	新的	月亮	来	到	-	天	?

今天庆祝新月吗?

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [striːt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [kʌt] ,

”	Then	he	remarks	he	must	go	down	street	and	have	his	hair	cut	,
”	然后	他	评论	他	必须	去	向下	街道	和	有	他的	头发	切	,

然后他说道，他得去街上剪头发了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [taʊn] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði]

and	while	in	town	must	also	run	into	the	shop	of	Archias	and	buy	the
和	尽管	在	镇	必须	还	跑步	进入	这	店铺	的	阿尔基亚斯	和	买	这

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

到了镇上还要顺便去阿尔基亚斯的店里买培根。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑːθs] [ænd; ənd] [weəz] [hɒb] - [neɪld] [buːts] . [-]

He	sings	in	the	public	baths	and	wears	hob	-	nailed	boots	.	[	30	]
他	唱歌	在	这	民众	浴室	和	穿着	炉灶	-	钉子	靴子	.	[	-	]

他在公共澡堂唱歌，穿着钉鞋。[30]

“ [hiː] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ] - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['kɔːrn] [ɔː(r)]

“	Hee	is	sensible	of	no	calamitie	but	the	burning	of	a	stacke	of	corne	or
“	熙	是	明智的	的	不	-	但	这	燃烧	的	一个	-	的	角膜	或者

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɛˌdoʊ] ,

the	overflowing	of	a	medow	,
这	溢出	的	一个	草甸	,

“他除了看到一堆玉米被烧毁或草地被淹之外，对其他灾难毫无感觉。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['noʊəz] [flʌd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]
and 和 | **thinks** 思考 | **Noah's** 诺亚的 | **flood** 洪水 | **the** 这 | **greatest** 最 | **plague** 瘟疫 | **that** 那 | **ever** 曾经 | **was** 曾是 | **,** , | **not** 不是 | **because** 因为 | **it** 它
['draʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
drowned 溺水 | **the** 这 | **world** 世界 | **,** ,

他认为诺亚洪水是历史上最严重的灾难，并非因为它淹没了世界。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [grɑ:s] .
but 但 | **spoyl'd** - | **the** 这 | **grasse** 格拉斯 | **.** .

但把草弄坏了。

” [ɜ:rlz] ['maɪkrəʊ] - [kəzmɑ:grəfi] , “ [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri] ['feləʊ] . ” [-]
” 厄尔的 | **Earle's** | **Micro** 微 | **-** - | **cosmographie** 宇宙志 | **,** , | **“** “ | **A** 一个 | **Plaine** 平原 | **Country** 国家 | **Fellow** 同伴 | **.** . | **”** ” | **[** [| **63** | **]**]

“厄尔的微观世界，《一个普通的乡村居民》。”[63]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII 二十三

二十三

[ðə; ði] [pə'njʊəriəs] [mæn]
The 这 | **Penurious** 贫困的 | **Man** 男人

贫穷的人

(-)
((| **Ἀνελευθερία** (Ἀνελευθερία) | **)**)
(-)

(Ἀνελευθερία)

[pɪ'njʊriəsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ɪz] [dju:] [tu:; tə] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni]
Penuriousness 贫困 | **is** 是 | **the** 这 | **grudging** 勉强地 | **of** 的 | **expense** 费用 | **and** 和 | **is** 是 | **due** 到期的 | **to** 到 | **great** 伟大的 | **love** 爱 | **of** 的 | **money** 钱
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
and 和 | **little** 小的 | **love** 爱 | **of** 的 | **honor** 荣誉 | **.** .

吝啬是对开支的吝啬，是由于贪爱金钱而轻视荣誉造成的。

[ðə; ði] [pə'njʊəriəs] [mæn] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði]['trædʒɪk][steɪdʒ] , [sets] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊdn]
The 这 | **penurious** 贫困的 | **man** 男人 | **,** , | **after** 后 | **a** 一个 | **victory** 胜利 | **on** 在 | **the** 这 | **tragic** 悲惨 | **stage** 阶段 | **,** , | **sets** 套 | **up** 向上 | **a** 一个 | **wooden** 木制的
['tʃæplət] [tu:; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] ,
chaplet 花冠 | **to** 到 | **Dionysus** 狄俄尼索斯 | **,** ,

这位贫穷的男人在悲剧舞台上取得胜利后，为狄俄尼索斯竖起了一串木制花环。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'skraib] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
on 在 | **which** 哪个 | **he** 他 | **inscribes** 铭文 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **name** 姓名 | **.** .

他在上面刻上了自己的名字。

[ɪf] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] , [hi:; hi][ɪz]['saɪlənt][ɔ:(r)]['raɪzɪz]
If 如果 | **contributions** 贡献 | **from** 从 | **the** 这 | **public** 民众 | **are** 是 | **asked** 问 | **for** 为了 | **,** , | **he** 他 | **is** 是 | **silent** 沉默的 | **or** 或者 | **rises** 上升
[ænd; ənd][kwɪts][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and 和 | **quits** 退出 | **the** 这 | **company** 公司 | **.** .

如果公司要求公众捐款，他要么保持沉默，要么起身辞职。

[wen] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [selz] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɒfəɹɪŋz] ,

When	he	gives	his	daughter	in	marriage	,	he	sells	the	sacrificial	offerings	,
什么时候	他	给予	他的	女儿	在	婚姻	,	他	出售	这	献祭	供品	,

他把女儿嫁出去的时候，会把祭品卖掉。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] .

excepting	the	parts	that	belong	by	law	to	the	priests	.
除外	这	部分	那	属于	经过	法律	到	这	神父	.

除了依法属于祭司的部分。

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] ['əʊnli] ['sɜːvənts] [huː] [wɪl] [iːt] [æt; ət] [həʊm] .

At	the	wedding	,	he	employs	only	servants	who	will	eat	at	home	.
在	这	婚礼	,	他	雇佣	仅有的	仆人	WHO	将要	吃	在	家	.

婚礼上，他只雇用那些会在家用餐的仆人。

[æz; əz] ['traɪərɑːk] [-] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['paɪləts] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [spredz] [ðem; ðəm][ɒn] [-]

As	trierarch	[	31	]	he	takes	the	pilot's	blankets	and	spreads	them	on	[	64	]
作为	三元组	[	-	]	他	需要	这	飞行员的	毯子	和	传播	他们	在	[	-	]

作为三叉戟[31]，他拿了飞行员的毯子，铺在[64]上。

[dek] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'weɪ] .

deck	for	himself	,	while	he	puts	his	own	away	.
甲板	为了	他自己	,	尽管	他	放置	他的	自己的	离开	.

他一边收起自己的牌，一边给自己准备了一副牌。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [skuːl] [wen] [ə; eɪ]

He	is	the	sort	of	man	who	keeps	his	children	from	school	when	a
他	是	这	种类	的	男人	WHO	保持	他的	孩子们	从	学校	什么时候	一个

['festɪvl; 'festəvəl] ['kɒmz] ,

festival	comes	,
节日	来	,

他就是那种会在节日期间让孩子不去上学的父亲。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] ,

and	makes	excuses	for	them	on	the	plea	of	ill	-	health	,
和	制作	借口	为了	他们	在	这	恳求	的	患病的	-	健康	,

并以身体不适为由为他们开脱。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][tjuˈɪʃ(ə)n] .

that	he	may	avoid	the	fee	for	tuition	.
那	他	可能	避免	这	费用	为了	学费	.

这样他就可以避免缴纳学费。

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [miːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

When	he	goes	to	market	,	he	brings	the	meat	home	with	him	,
什么时候	他	去	到	市场	,	他	带来	这	肉	家	和	他	,

他去市场买肉的时候，会把肉带回家。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

carrying	the	vegetables	in	the	folds	of	his	cloak	.
携带	这	蔬菜	在	这	折叠	的	他的	披风	.

他把蔬菜藏在斗篷的褶皱里。

[hiː; hi] [steɪz] [ˌɪn'dɔːz] [wen] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][tuː; tə][ðə; ði]['kliːnə(r)] .

He	stays	indoors	when	he	sends	his	tunic	to	the	cleaner	.
他	停留	室内	什么时候	他	发送	他的	束腰外衣	到	这	清洁工	.

他把自己的长袍送去干洗时，就待在室内。

[ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

If	he	catches	sight	of	a	friend	coming	towards	him	and	soliciting	contributions	,
如果	他	捕获物	视线	的	一个	朋友	未来	向	他	和	征求	贡献	,

如果他看到有朋友朝他走来并向他索要捐款，

[hiː; hi] [sniːks] [ɒf] [θruː] [ə; eɪ][baɪ] - [striːt] [ænd; ənd][gəʊz] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .

he	sneaks	off	through	a	by	-	street	and	goes	home	by	a	roundabout	way	.
他	潜行者	离开	通过	一个	经过	-	街道	和	去	家	经过	一个	迂回	方式	.

他偷偷溜进一条小路，绕道回家。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] [nəʊ][meɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['daʊri] ,

He	employs	no	maid	for	his	wife	,	although	she	brought	him	a	dowry	,
他	雇佣	不	女佣	为了	他的	妻子	,	虽然	她	带来	他	一个	嫁妆	,

虽然妻子给他带来了嫁妆，但他没有为妻子雇佣女佣。

[bʌt; bət]['haiəz][ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

but	hires	a	child	from	the	woman's	market	to	accompany	her	on
但	招聘	一个	孩子	从	这	女性的	市场	到	陪伴	她	在

[hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] .

her	errands	.
她	跑腿	.

但她从妇女市场雇佣了一个孩子陪她跑腿办事。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pætʃt] ['ʃuːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [wɔːn] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [-]

He	keeps	his	patched	shoes	until	they	are	twice	worn	out	,	saying	they	[	65	]
他	保持	他的	已修补	鞋	直到	他们	是	两次	磨损	出去	,	说	他们	[	-	]

他一直穿着打着补丁的鞋子，直到它们磨损了两遍，他说[65]

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [gʊd] , [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] [hɔːn] .

are	still	good	,	and	tough	as	horn	.
是	仍然	好的	,	和	艰难的	作为	喇叭	.

它们依然很好，而且坚韧如角。

[wen] [hiː; hi][gets] [ʌp] , [hiː; hi] [dʌsts] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][bedz] ,

When	he	gets	up	,	he	dusts	the	house	and	makes	the	beds	,
什么时候	他	获得	向上	,	他	灰尘	这	房子	和	制作	这	床	,

他起床后会打扫房间，整理床铺。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [hiː; hi] [leɪz] [ə'saɪd][ðə; ði][kəʊt][hiː; hi][ɪz] ['weərɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	when	he	sits	down	he	lays	aside	the	coat	he	is	wearing	in	order	to
和	什么时候	他	坐着	向下	他	躺下	旁边	这	外套	他	是	穿着	在	命令	到

[speə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]

spare	it	.	[	31	]
空闲的	它	.	[	-	]

坐下时，他会把身上穿的外套脱下来，以免弄脏它。[31]

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] . [-]

Commander	of	a	galley	.	[	66	]
指挥官	的	一个	厨房	.	[	-	]

战船船长。[66]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['pɒmpəs] [mæn]

The	Pompous	Man
这	傲慢	男人

傲慢的人

(-)

(	Ὑπερηφανία	)

(-)

(Ὑπερηφανία)

['pɒmpəsnəs] [ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [seɪv] [wʌnz] [self] .

Pompousness	**is**	**contempt**	**for**	**everybody**	**save**	**one's**	**self**	**.**
傲慢	是	鄙视	为了	大家	节省	一个人的	自己	.

自大就是蔑视除自己以外的所有人。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɜ:dʒənt] ['bɪznəs] ,

If	**you**	**have**	**urgent**	**business**	**,**
如果	你	有	紧迫的	商业	,

如果您有紧急事务，

[ðə; ði] ['pɒmpəs] [mæn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

the	**pompous**	**man**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**will**	**meet**	**you**	**after**	**dinner**	**on**	**his**	**walk**	**.**
这	傲慢	男人	将要	告诉	你	那	他	将要	见面	你	后	晚餐	在	他的	走	.

那个傲慢的男人会告诉你，他会在晚饭后散步时与你碰面。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [hi:; hi][rɪ'maɪndz][ju:; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

If	**he**	**has**	**done**	**you**	**a**	**favor**	**,**	**he**	**reminds**	**you**	**of**	**it**	**.**
如果	他	有	完毕	你	一个	偏爱	,	他	提醒	你	的	它	.

如果他帮过你，他会提醒你。

[wen] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['ɒfɪs] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnz] , ['seɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['leʒə(r)] .

When	**elected**	**to**	**office**	**he**	**declines**	**,**	**saying**	**under**	**oath**	**he**	**has**	**no**	**leisure**	**.**
什么时候	当选	到	办公室	他	下降	,	说	在下面	誓言	他	有	不	闲暇	.

当选后他拒绝就职，并宣誓说自己没有空闲时间。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:st][kɔ:l][ɒn] ['enibɒdi] .

He	**is**	**not**	**disposed**	**to**	**make**	**the**	**first**	**call**	**on**	**anybody**	**.**
他	是	不是	处置	到	制作	这	第一的	称呼	在	任何人	.

他并不打算主动给任何人打电话。

['treɪdzmən] [ænd; ənd]['haɪəd][men][hi:; hi]['ɔ:dərs][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][baɪ] ['deɪbreɪk] .

Tradesmen	**and**	**hired**	**men**	**he**	**orders**	**to**	**come**	**to**	**him**	**by**	**daybreak**	**.**
商人	和	雇用	男人	他	订单	到	来	到	他	经过	拂晓	.

他命令商人和雇工在黎明前到他那里来。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [gri:t] [ðə; ði][men][hi:; hi] [mi:ts] ;

As	**he**	**passes**	**along**	**the**	**street**	**,**	**he**	**does**	**not**	**greet**	**the**	**men**	**he**	**meets**	**;**
作为	他	通过	沿着	这	街道	,	他	做	不是	迎接	这	男人	他	满足	;

他沿街行走时，没有向遇到的任何人打招呼；

[hi:; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][su:ts][hɪm] ['reɪzɪz][ðem; ðəm][ə'gen] .

he	**lowers**	**his**	**eyes**	**and**	**when**	**it**	**suits**	**him**	**raises**	**them**	**again**	**.**
他	下	他的	眼睛	和	什么时候	它	西装	他	提高	他们	再次	.

他垂下眼帘，等时机合适时再抬起头来。

[ɪf] [hi:; hi] [ˌentə'teinz] [frendz] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

If	**he**	**entertains**	**friends**	**he**	**does**	**not**	**dine**	**with**	**them**	**,**
如果	他	娱乐	朋友们	他	做	不是	用餐	和	他们	,

如果他招待朋友，他不会和他们一起用餐。

[bʌt; bət] [ɪn'strʌkts] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv]

but	**instructs**	**some**	**of**	**his**	**underlings**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**duties**	**of**
但	指示	一些	的	他的	下属	到	出席	到	这	职责	的

[ˌentə'teɪnmənt] . [-]

entertainment	**.**	**[**	**67**	**]**
娱乐	.	[	-	]

但他指示一些下属负责娱乐事务。[67]

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'hed] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

He	sends	a	messenger	ahead	when	he	makes	a	call	,	to	say	that	he
他	发送	一个	信使	前方	什么时候	他	制作	一个	称呼	,	到	说	那	他

[ə'prəʊtʃɪz] .

approaches	.
方法	.

他打电话时会先派信使去通知对方他即将到达。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['entə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [rʌb] , [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] , [ɔː(r)]

He	allows	no	one	to	enter	while	he	is	at	his	oil	-	rub	,	his	bath	,	or
他	允许	不	一	到	进入	尽管	他	是	在	他的	油	-	擦	,	他的	洗澡	,	或者

[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

his	dinner	.
他的	晚餐	.

在他做油按摩、洗澡或吃饭的时候，他不允许任何人进入。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [ɪn'strʌkts] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪtəmz] ,

When	he	is	casting	an	account	,	he	instructs	a	slave	to	set	down	the	items	,
什么时候	他	是	铸件	一个	帐户	,	他	指示	一个	奴隶	到	放	向下	这	项目	,

当他清点账目时，他会吩咐一个奴隶把物品摆放好。

[fʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

foot	up	the	total	,	and	arrange	it	in	a	statement	for	him	.
脚	向上	这	全部的	,	和	安排	它	在	一个	陈述	为了	他	.

把总额算出来，然后整理成一份报表给他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] : “ [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,

He	does	not	write	in	a	letter	:	“	You	would	do	me	a	favor	,
他	做	不是	写	在	一个	信	:	“	你	会	做	我	一个	偏爱	,

他不会在信中写道：“你能帮我个忙吗？”

” [bʌt; bət] “ [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [dʌn] ,

”	but	“	I	want	this	done	,
”	但	“	我	想	这	完毕	,

但是“我希望这件事能完成”，

” [ænd; ənd] “ [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	and	“	I	have	sent	for	this	and	wish	to	have	it	,
”	和	“	我	有	发送	为了	这	和	希望	到	有	它	,

”以及“我已经订购了这个，希望能够收到。”

” [ænd; ənd] “ [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [prɪ'saɪsli] , ” [ænd; ənd] “ [hæv; həv]

”	and	“	See	to	it	that	my	orders	are	followed	precisely	,	”	and	“	Have
”	和	“	看	到	它	那	我的	订单	是	随后	恰恰	,	”	和	“	有

[ðɪs] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] . ” [-]

this	done	immediately	.	”	[	68	]
这	完毕	立即地	.	”	[	-	]

“务必严格执行我的命令”和“立即执行此事。”[68]

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['brægət]

The	Braggart
这	自吹自擂者

吹牛大王

(-)

(	Ἀλαζονεία	)
(	-	)

(Ἀλαζονεία)

['brægɪŋ] [ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksələns] [ðæt][wʌn] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [pə'zes] .

Bragging	is	pretending	to	have	excellences	that	one	does	not	really	possess	.
吹嘘	是	假装	到	有	卓越	那	一	做	不是	真的	具有	.

吹嘘就是假装拥有自己实际上并不具备的优秀品质。

[ðə; ði] ['brægət] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['baɪstændəz] [haʊ]

The	braggart	is	the	man	who	stands	on	the	wharf	and	tells	the	bystanders	how
这	自吹自擂者	是	这	男人	WHO	站立	在	这	码头	和	讲述	这	旁观者	如何

[mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

much	capital	he	has	invested	in	ships	at	sea	,
很多	首都	他	有	投资	在	船舶	在	海	,

吹牛大王就是站在码头上，向旁观者炫耀自己在海上船只上投资了多少资金的人。

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ləʊnɪŋ] ['mʌni] ,

and	tells	how	extensive	is	his	business	of	loaning	money	,
和	讲述	如何	广泛的	是	他的	商业	的	贷款	钱	,

并讲述了他的放贷业务规模有多大。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ventʃəz] .

and	how	much	he	has	made	and	lost	by	different	ventures	.
和	如何	很多	他	有	制成	和	丢失的	经过	不同的	风险投资	.

以及他通过不同的投资项目赚了多少钱，又赔了多少钱。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] [ðʌs] [mæg'nɪfɪsntli] , [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] ,

As	he	talks	thus	magnificently	,	he	sends	his	slave	to	his	banker	,
作为	他	会谈	因此	壮丽	,	他	发送	他的	奴隶	到	他的	银行家	,

他一边滔滔不绝地讲述着，一边派奴隶去见他的银行家。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] — [ɪg'zæktli][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

where	he	has	—	exactly	one	shilling	to	his	credit	.
在哪里	他	有	—	确切地	一	先令	到	他的	信用	.

他身上只有——一先令。

[ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [hiː; hi][ɪm'pəʊzɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌns]

On	a	journey	he	imposes	on	his	travelling	companion	by	telling	him	that	he	once
在	一个	旅行	他	强加	在	他的	旅行	伴侣	经过	讲述	他	那	他	一次

[sɜːvd] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

served	with	Alexander	,
服务	和	亚历山大	,

在旅途中，他欺骗同伴说自己曾为亚历山大效力。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntɪmət] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['dʒuːəld] [kʌps][hiː; hi]

and	how	intimate	were	their	relations	,	and	how	many	jewelled	cups	he
和	如何	亲密的	是	他们的	关系	,	和	如何	许多	珠宝	杯子	他

[brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] . [-]

brought	back	from	his	campaigns	.	[	69	]
带来	后退	从	他的	竞选活动	.	[	-	]

他们之间的关系有多么亲密，以及他从战役中带回了多少镶满珠宝的杯子。[69]

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['ɑːtɪsts] , [hiː; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn]

As	regards	the	Asiatic	artists	,	he	counts	them	better	than	those	in
作为	问候	这	亚洲	艺术家	,	他	计数	他们	更好的	比	那些	在

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

至于亚洲艺术家，他认为他们的成就高于欧洲艺术家。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌns][set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

And	all	this	he	tells	you	without	having	once	set	foot	outside	his	native	city	.
和	全部	这	他	讲述	你	没有	拥有	一次	放	脚	外部	他的	本国的	城市	.

而他告诉你这一切，却从未离开过他的家乡。

[hiː; hi] [kleɪmz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [æn'tɪpətər] [-] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [kʌm]

He	claims	further	to	have	three	letters	from	Antipater	[	32	]	bidding	him	come
他	索赔	更远	到	有	三	信件	从	安提帕特	[	-	]	投标	他	来

[tuː; tə][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ;

to	Macedonia	;
到	马其顿	;

他还声称有安提帕特[32]的三封信，邀请他前往马其顿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

but	he	declares	that	,	though	he	has	been	guaranteed	the	privilege	of
但	他	声明	那	,	尽管	他	有	到过	保证	这	特权	的

[ɪk'spɔːrtɪŋ] [wʊd] [friː] [ɒv; əv]['djuːti] ,

exporting	wood	free	of	duty	,
出口	木头	自由的	的	责任	,

但他宣称，尽管他已被保证享有免税出口木材的特权，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] , ['sɪmpli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

he	has	refused	to	go	,	simply	to	avoid	being	suspected	by	his	fellow	-
他	有	拒绝	到	去	,	简单地	到	避免	存在	怀疑	经过	他的	同伴	-

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['liːnɪŋ] .

citizens	of	foreign	leanings	.
公民	的	外国的	倾向	.

他拒绝前往，只是为了避免被同胞怀疑有外国倾向。

[ðə; ði][ˌmæsɪ'doʊnɪənz] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][səʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

The	Macedonians	,	he	says	,	in	urging	him	so	to	come	,	ought	to	have
这	马其顿人	,	他	说道	,	在	敦促	他	所以	到	来	,	应该	到	有

[kən'sɪdəd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

considered	this	point	.
经过考虑的	这	观点	.

他说，马其顿人在敦促他前来时，应该考虑到这一点。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] , [hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'maunt]

In	time	of	famine	,	he	says	,	his	expenditures	for	the	poor	amounted
在	时间	的	饥荒	,	他	说道	,	他的	支出	为了	这	贫穷的	金额

[tuː; tə]['əʊvə(r)][faɪv]['tæləntz] ;

to	over	five	talents	;
到	超过	五	天赋	;

他说，在饥荒时期，他为穷人花费的金额超过五塔兰特；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

for	he	hadn't	the	heart	to	refuse	.
为了	他	之前没有	这	心	到	拒绝	.

因为他实在不忍心拒绝。

[wen] [hiːz] [wɪð] ['strendʒər] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][bɪdz][sʌm; səm][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ['kaʊntər] [ɒn] [

When	he's	with	strangers	,	he	often	bids	some	one	place	the	reckoning	counters	on	[
什么时候	他是	和	陌生人	,	他	经常	出价	一些	一	地方	这	清算	计数器	在	[

-]

70	]
-	]

当他与陌生人在一起时，他经常让某人把算盘放在[70]上。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪŋ] [baɪ][sɪks] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][baɪ]['maɪniː] ,

the	table	,	and	computing	by	six	hundreds	and	by	minae	,
这	桌子	,	和	计算	经过	六	数百	和	经过	米娜	,

表格，并以六百和米奈为单位进行计算，

['glɪbli] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['detəz] , [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
glibly **mentioning** **the** **names** **of** **his** **pretended** **debtors** **,** **he** **makes** **a** **total** **of**
轻率地 提及 这 姓名 的 他的 假装 债务人 , 他 制作 一个 全部的 的
['twenti] - [fɔ:(r)]['tælənts] ,
twenty **-** **four** **talents** **,**
二十 - 四 天赋 ,

他轻率地列举出假想的债务人的名字，一共赚了二十四塔兰特。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɒləntri] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
saying **that** **the** **whole** **sum** **had** **gone** **for** **voluntary** **contributions** **,** **and** **that** **,**
说 那 这 所有的 和 有 已消失 为了 自愿 贡献 , 和 那 ,
[tu:] ,
too **,**
也 ,

声称所有款项都用于自愿捐款，而且，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'klu:dɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['pʌblɪk]['ɒbdʒɪkts] .
without **including** **subscriptions** **for** **the** **navy** **or** **for** **other** **public** **objects** **.**
没有 包括 订阅 为了 这 海军 或者 为了 其他 民众 对象 .

不包括海军或其他公共项目的捐款。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:s] - ['mɑ:kɪt] [weə(r)] ['blʌdɪd] [stɒk] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
At **times** **he** **goes** **to** **the** **horse** **-** **market** **where** **blooded** **stock** **is** **for** **sale** **,**
在 时代 他 去 到 这 马 - 市场 在哪里 血腥 库存 是 为了 销售 ,

他有时会去马市，那里出售纯种马。

[ænd; ənd] [meɪks] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] ; [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɒk] ,
and **makes** **pretence** **of** **wanting** **to** **buy** **;** **and** **stepping** **up** **to** **the** **block** **,**
和 制作 虚伪 的 想要 到 买 ; 和 步进 向上 到 这 堵塞 ,

假装想要购买；然后走到街区前，

[hi:; hi] [hʌnts] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['tælənts] , [ʌp'breɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ]
he **hunts** **his** **clothes** **for** **two** **talents** **,** **upbraiding** **his** **servant** **for** **coming**
他 狩猎 他的 衣服 为了 二 天赋 , 责骂 他的 仆人 为了 未来
[ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .
along **without** **any** **money** **.**
沿着 没有 任何 钱 .

他四处搜寻两千塔兰特来买衣服，责备仆人没带钱就来了。

[ðəʊ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['rentɪd] [haʊs] ,
Though **he** **lives** **in** **a** **rented** **house** **,**
尽管 他 生活 在 一个 租来的 房子 ,

虽然他住在租来的房子里，

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ['həʊmsted] ;
he **represents** **it** **to** **those** **who** **do** **not** **know** **as** **the** **family** **homestead** **;**
他 代表 它 到 那些 WHO 做 不是 知道 作为 这 家庭 家园 ;

他向那些不了解情况的人介绍说，这是家族的宅邸；

[jet] [ædz] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]
yet **adds** **that** **he** **thinks** **of** **selling** **it** **as** **being** **too** **small** **for** **the** **proper**
然而 添加 那 他 思考 的 销售 它 作为 存在 也 小的 为了 这 恰当的
[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . [-]
entertainment **of** **his** **friends** **.** **[** **32** **]**
娱乐 的 他的 朋友们 . [-]

但他又补充说，他认为出售它太小，不足以好好招待他的朋友们。[32]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
A **general** **of** **Alexander** **.**
一个 一般的 的 亚历山大 .

亚历山大的一位将军。

[ə'pɒn][ˌælɪg'zændərz] [deθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] . [-]
Upon **Alexander's** **death** **he** **became** **king** **of** **Macedonia** **.** **[** **71** **]**
之上 亚历山大的 死亡 他 成为 国王 的 马其顿 . [-]

亚历山大死后，他成为马其顿国王。[71]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['ɒlɪgɑːk]
The **Oligarch**
这 寡头

寡头

(-)
(Ὀλιγαρχία)
(-)

(Ὀλιγαρχία)

['ɒlɪgɑːki] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [klɪŋz] ['taɪtli] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Oligarchy **is** **a** **love** **of** **power** **that** **clings** **tightly** **to** **personal** **advantage** **.**
寡头政治 是 一个 爱 的 力量 那 黏附 紧紧 到 个人的 优势 .

寡头政治是对权力的贪恋，它紧紧抓住个人利益不放。

[ðə; ði] ['ɒlɪgɑːk] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kaunslz] ,
The **oligarch** **rises** **in** **the** **people's** **councils** **,**
这 寡头 上升 在 这 人们的 议会 ,

寡头在人民议会中崛起，

[wen] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːkɒn; 'ɑːkən][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
when **assistants** **to** **the** **archon** **are** **elected** **for** **the** **management** **of**
什么时候 助理 到 这 执政官 是 当选 为了 这 管理 的
[ə; eɪ] [feɪt] ,
a **fête** **,**
一个 宴请 ,

当选举执政官的助手来管理宴会时，

[ænd; ənd] [sez] : “ [ðiːz] [men][mʌst; məst][hæv; həv]['æbsəluːt][kən'trəʊl] .
and **says** **:** **“** **These** **men** **must** **have** **absolute** **control** **.**
和 说道 : “ 这些 男人 必须 有 绝对 控制 .

并说：“这些人必须拥有绝对的控制权。”

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ten] , [hiː; hi][in'sist] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] ,
” **And** **although** **others** **have** **suggested** **ten** **,** **he** **insists** **that** **one** **is** **enough** **,**
” 和 虽然 其他的 有 建议 十 , 他 坚持 那 一 是 足够的 ,

“虽然其他人建议十个，但他坚持认为一个就足够了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
but **he** **must** **be** **a** **man** **.**
但 他 必须 是 一个 男人 .

但他一定是个人。

[ðə; ði]['əʊnli][laɪn][ɒv; əv]['həʊmə(r)] [ðæt] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] : “ [ə; eɪ] [kraʊdz] [ruːl] [ɪz][bæd] ;
The **only** **line** **of** **Homer** **that** **stays** **in** **his** **memory** **is** **:** **“** **A** **crowd's** **rule** **is** **bad** **;**
这 仅有的 线 的 荷马 那 停留 在 他的 记忆 是 : “ 一个 人群 规则 是 坏的 ;

他唯一记住的荷马名言是：“群众的统治是坏的；

[let][ðeə(r)][biː; bi][wʌn]['ruːlə(r)] .
let **there** **be** **one** **ruler** **.**
让 那里 是 一 统治者 .

只允许一位统治者。

" [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [vɜːs] .
" He knows no other verse .
" 他 知道 不 其他 诗 .

他不会唱其他的诗句。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən][ə'dept][æt; ət] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] [ðɪs] :
He is , however , an adept at such phrases as this :
他 是 , 然而 , 一个 熟练 在 这样的 短语 作为 这 :

然而，他却非常擅长使用诸如此类的短语：

" [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ə; eɪ] ['kɔːkəs] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)][plænz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][kʌt] [luːs]
" We must hold a caucus and make our plans ; we must cut loose
" 我们 必须 抓住 一个 党团会议 和 制作 我们的 计划 ; 我们 必须 切 松动的
[frɒm; frəm][mɒb][ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ;
from mob and market ;
从 暴民 和 市场 ;

"我们必须召开党团会议，制定计划；我们必须摆脱暴民和市场；

[wiː; wi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [-]
we must throw aside the annoyance [72]
我们 必须 扔 旁边 这 烦恼 [-]

我们必须抛开烦恼[72]

[ɒv; əv] ['petɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)]['ɒnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪz] - [wɪm] ;
of petty office and of insult or honor at the masses ' whim ;
的 小气 办公室 和 的 侮辱 或者 荣誉 在 这 群众 - 一时兴起 ;

卑微的官职，以及由大众一时兴起而获得的侮辱或荣誉；

[wiː; wi][ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ruːl] [ðə; ði] [steɪt] .
we or they must rule the state .
我们 或者 他们 必须 规则 这 状态 .

我们或他们必须统治国家。

" [æt; ət][ˌmɪd'deɪ][hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [θrəʊn] [ə'baʊt][hɪm] ,
" At midday he goes out with his mantle thrown about him ,
" 在 正午 他 去 出去 和 他的 地幔 抛掷 关于 他 ,

"正午时分，他披着斗篷出门，

[hɪz; ɪz][heə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪlz] ['fæʃnəbli] [trɪmd] ; [hiː; hi]
his hair dressed in the mode and his nails fashionably trimmed ; he
他的 头发 穿着 在 这 模式 和 他的 指甲 时尚地 修剪过的 ; 他
[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [daʊn] ['əʊdɪən]
promenades down Odeon
长廊 向下 奥迪安

他的头发梳理得体，指甲也修剪得时尚；他沿着奥德翁大道漫步。

[weɪ] [ɪ'dʒækjuleɪt] : " ['sɪkəfənt, -fænt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['hæbɪtəb(ə)l] .
Way ejaculating : " Sycophants have made the city no longer habitable .
方式 射精 : " 谄媚者 有 制成 这 城市 不 更长 适宜居住 .

韦恩·埃斯库斯（Way Ejacusing）："阿谀奉承之徒已经使这座城市不再适宜居住。

[wɒt] ['autreidʒ][wiː; wi][ɪn'djʊə(r)][ɪn] [kɔːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pəːsikjuːtə] !
What outrages we endure in court from our persecutors !
什么 暴行 我们 忍受 在 法庭 从 我们的 迫害者 !

我们在法庭上遭受迫害者的种种暴行！

[waɪ] [men] ['naʊədeɪz] [gəʊ]['ɪntuː] ['ɒfɪs] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Why men nowadays go into office , is a marvel to me .
为什么 男人 如今 去 进入 办公室 , 是 一个 奇迹 到 我 .

我不明白为什么现在的男人会选择从政。

[haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ðə; ði] [mɒb] [ɪz] !
How ungrateful the mob is !
如何 忘恩负义 这 暴民 是 !

乌合之众真是忘恩负义!

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] , ['gɪvɪŋ] .
although one is always giving , giving .
虽然 一 是 总是 给予 , 给予 .

虽然总是付出，付出。

" [ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ə; eɪ] ['neɪkɪd] , ['hʌŋgri] ['vægəbɒnd] [sɪts] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi]
" If , at the Assembly , a naked , hungry vagabond sits next to him , he
" 如果 , 在 这 集会 , 一个 裸 , 饥饿的 流浪汉 坐着 下一个 到 他 , 他
[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
complains of the outrage .
抱怨 的 这 暴行 .

"如果在议会上，一个赤身裸体、饥肠辘辘的流浪汉坐在他旁边，他就会抱怨这种暴行。

" [wen] , " [hiː; hi] [ɑːsks] ,
" When , " he asks ,
" 什么时候 , " 他 问 ,

"什么时候？"他问道。

" [ɪz] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [baɪ] [tæk'seɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [feɪts]
" is a stop to be put to this ruin of our property by taxation for fêtes
" 是 一个 停止 到 是 放 到 这 废墟 的 我们的 财产 经过 税收 为了 节日
[ænd; ənd] ['neɪvi] ?
and navy ?
和 海军 ?

"通过对节日和海军征税来阻止这种对我们财产的破坏，是否应该停止呢？"

[haʊ] ['əʊdiəs] [ɪz] [ðɪs] [kruː] [ɒv; əv] ['deməgɔg] !
How odious is this crew of demagogues !
如何 令人厌恶的 是 这 全体人员 的 煽动者 !

这群蛊惑人心的政客真是令人憎恶!

['θiːsɪəs] , " [-]
Theseus , " [73]
忒修斯 , " [-]

忒修斯，"[73]

[hiː; hi] [sez] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'fendɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [twelv]
he says , " was the forefront of all this offending , for out of twelve
他 说道 , " 曾是 这 前沿 的 全部 这 犯罪 , 为了 出去 的 十二
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

他说，"是所有这些冒犯行为的始作俑者，因为在十二个城市中，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mæsɪz] ['ɪntuː] [wʌn] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['mɔnəkiz] .
he brought the masses into one , to overthrow the monarchies .
他 带来 这 群众 进入 一 , 到 推翻 这 君主制 .

他将群众团结起来，推翻了君主制。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [rɪ'wɔːd] , — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [ðeə(r)]
He met his just reward , — he was the first to fall a victim at their
他 遇见 他的 只是 报酬 , — 他 曾是 这 第一的 到 落下 一个 受害者 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他得到了应有的报应——他是第一个死于他们之手的受害者。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] [ˈfɒrənəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
” This is the way he talks to foreigners and to citizens of his own
” 这 是 这 方式 他 会谈 到 外国人 和 到 公民 的 他的 自己的
[ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈpɑːti] . [-]
temper and party . [74]
脾气 和 派对 . [-]

“这就是他对待外国人以及与他性情和党派相同的公民的方式。[74]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈbækˌbaɪtə]
The Backbiter
这 背后嚼舌根的人

背后嚼舌根的人

(-)
(Κακολογία)
(-)

(Κακολογία)

[ˈbækbaɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [-] [tuː; tə][ˈvɪlɪfaɪ][ˈʌðə(r)z] .
Backbiting is a disposition [33] to vilify others .
诽谤 是 一个 处置 [-] 到 丑化 其他的 .

背后议论他人是一种诋毁他人的倾向[33]。

[wen] [ðə; ði] [ˈbækˌbaɪtə] [ɪz] [ɑːskt] “ [huː] [ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ? ” [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] ,
When the backbiter is asked “ Who is so and so ? ” he begins ,
什么时候 这 背后嚼舌根的人 是 问 “ WHO 是 所以 和 所以 ? ” 他 开始 ,

当有人问背后议论的人“某某是谁？”时，他便开始说：

[laɪk][ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒɪst] , [wɪð] [ðə; ði][mænz] [ˈænsestri] .
like the genealogists , with the man's ancestry .
喜欢 这 系谱学家 , 和 这 男人的 祖先 .

就像系谱学家研究这个人的祖先一样。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli][soʊsiːəz] , [-] [bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ˌaɪ ˈtiː]
“ His father's name was originally Sosias , [34] but amongst the soldiers it
“ 他的 父亲的 姓名 曾是 起初 索西亚斯 , [-] 但 在 这 士兵 它
[bɪˈkeɪm] - ,
became Sosistratus ,
成为 - ,

“他父亲原名叫索西亚斯[34]，但在士兵中变成了索西斯特拉图斯，

[ænd; ənd][əˈpɒn][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [diːm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - .
and upon registration in the deme , it was again changed to Sosidemus .
和 之上 登记 在 这 德梅 , 它 曾是 再次 已更改 到 - .

在登记入册后，它又被改为 Sosidemus。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθreiʃjən] , — [ˈdʒent(ə)l] [blʌd] !
His mother was a Thracian , — gentle blood !
他的 母亲 曾是 一个 色雷斯人 , — 温和的 血 !

他的母亲是色雷斯人——血统纯正！

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðɪs] ['dʒuːəlz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

At	any	rate	this	jewel's	name	was	Krinokoraka	.
在	任何	速度	这	珠宝的	姓名	曾是	-	.

总之，这颗宝石的名字叫克里诺科拉卡。

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [ɪn] [θreis] , [səʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] ! [-]

Women	of	that	name	are	of	gentle	blood	in	Thrace	,	so	people	say	!	[	75	]
女性	的	那	姓名	是	的	温和的	血	在	色雷斯	,	所以	人们	说	!	[	-	]

人们说，色雷斯的女子都叫这个名字，她们是出身名门的贵族！[75]

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] , [wɪð] [æn; ən] ['ænsestri] [laɪk] [ðæt] , [ɪz][ə; eɪ][faʊl] ['feləʊ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	man	himself	,	with	an	ancestry	like	that	,	is	a	foul	fellow	fit	for	the
这	男人	他自己	,	和	一个	祖先	喜欢	那	,	是	一个	犯规	同伴	合身	为了	这

['wɪpɪŋ] - [pəʊst] .

whipping	-	post	.
鞭打	-	邮政	.

这个人本身，出身如此，是个卑鄙无耻的家伙，应该被送上鞭刑柱。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [mə'lain] [ə; eɪ][mæn] ,

"	In	a	company	where	his	companions	are	maligning	a	man	,
"	在	一个	公司	在哪里	他的	同伴	是	恶意攻击	一个	男人	,

“在一个同伴们都在诋毁他的公司里，

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [sez] :

he	of	course	takes	up	the	attack	and	says	:
他	的	课程	需要	向上	这	攻击	和	说道	:

他当然会发起反击，并说道：

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ] [heɪt] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][men] .

“	For	my	part	I	hate	him	of	all	men	.
“	为了	我的	部分	我	恨	他	的	全部	男人	.

“就我而言，我恨他胜过恨任何人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['kærəktə(r)] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	is	a	bad	character	,	as	one	may	see	from	his	face	,	and	as
他	是	一个	坏的	特点	,	作为	一	可能	看	从	他的	脸	,	和	作为

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] ,

for	his	meanness	,
为了	他的	卑鄙	,

从他的脸上就能看出他品行恶劣，至于他的卑鄙无耻，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['pærəlel] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] :

it	has	no	parallel	and	here	is	a	proof	:
它	有	不	平行线	和	这里	是	一个	证明	:

它独一无二，以下就是证明：

[hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['daʊri] [ɒv; əv]['tæləntsɪ][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [jet] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ]

His	wife	brought	him	a	dowry	of	talents	of	money	and	yet	after	the	birth
他的	妻子	带来	他	一个	嫁妆	的	天赋	的	钱	和	然而	后	这	出生

[ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst][tʃaɪld] ,

of	their	first	child	,
的	他们的	第一的	孩子	,

他的妻子给他带来了丰厚的嫁妆，然而，在他们的第一个孩子出生后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [θriː] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]

he	gave	her	but	three	pence	a	day	for	household	expenses	and
他	给予	她	但	三	便士	一个	天	为了	家庭	开支	和

[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][pɔ'saidən][ɪn]

forced	her	to	bathe	in	cold	water	on	the	festival	of	Poseidon	in
强制	她	到	洗澡	在	寒冷的	水	在	这	节日	的	波塞冬	在

[ˌmɪd'wɪntə(r)] .

midwinter	.
隆冬	.

他每天只给她三便士作为生活费，还强迫她在隆冬的波塞冬节用冷水洗澡。

〞 [wen] [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] ,

〞	When	he	is	seated	with	a	group	,
〞	什么时候	他	是	坐着	和	一个	团体	,

“当他与一群人坐在一起时，

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [gɒn] ,

he	loves	to	talk	about	an	acquaintance	who	has	just	risen	and	gone	,
他	爱	到	讲话	关于	一个	熟人	WHO	有	只是	升起	和	已消失	,

他喜欢谈论那些刚刚去世的熟人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ] [tʌŋ] [dʌz] [nɒt][speə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][mænz]['kɪnzfəʊk] .

and	his	biting	tongue	does	not	spare	even	the	man's	kinsfolk	.
和	他的	咬	舌头	做	不是	空闲的	甚至	这	男人的	亲属	.

他那尖酸刻薄的言辞甚至连对方的亲属也不放过。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [-]

Of	his	own	relatives	and	friends	,	he	says	the	[	76	]
的	他的	自己的	亲属	和	朋友们	,	他	说道	这	[	-	]

他谈到自己的亲戚和朋友时说[76]

['vaɪlɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mə'lain][ðə; ði] [ded] .

vilest	things	and	even	maligns	the	dead	.
最卑鄙的	事物	和	甚至	恶性肿瘤	这	死的	.

做出最卑鄙的事情，甚至诋毁死者。

['bækbaɪtɪŋ] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [dɪ'mɒkrəsi] , [ænd; ənd] ['friːdəm] ;

Backbiting	is	what	he	calls	frankness	of	speech	,	democracy	,	and	freedom	;
诽谤	是	什么	他	呼叫	坦率	的	演讲	,	民主	,	和	自由	;

他把背后议论称为言论的坦率、民主和自由；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][in'dʒɔi][səʊ] [mʌtʃ] . [-]

and	there	is	nothing	he	enjoys	so	much	.	[	33	]
和	那里	是	没有什么	他	享受	所以	很多	.	[	-	]

没有什么比这更让他感到快乐了。[33]

“ ['skænd(ə)l] , [laɪk]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] , [ɪz][ɪn][pɑːt][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ,

“	Scandal	,	like	other	virtues	,	is	in	part	its	own	reward	,
“	丑闻	,	喜欢	其他	美德	,	是	在	部分	它是自己的		报酬	,

“丑闻，就像其他美德一样，在某种程度上也是一种奖赏。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'pɪə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən]

as	it	gives	us	the	satisfaction	of	making	ourselves	appear	better	than
作为	它	给予	我们	这	满意	的	制作	我们自己	出现	更好的	比

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

因为它能让我们获得一种让自己显得比别人更优秀的满足感。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)z][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

or	others	no	better	than	ourselves	.
或者	其他的	不	更好的	比	我们自己	.

或者和我们一样的人。

” [bendʒ] .
” **Benj** .
” 本杰 .

“本杰明

['frænʞklɪn] , [wɜːks] , [ed] .
Franklin , Works , ed .
富兰克林 , 作品 , 编辑 .

富兰克林作品集，编。

[spɑːks] , [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Sparks , II . ,
火花 , 二 . ,

斯帕克斯，二世

[piː] . - . [-]
p . 540 . [34]
p . - . [-]

第 540 页。[34]

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [sleɪvz] [neɪm] . [-]
Apparently a slave's name . [77]
显然 一个 奴隶的 姓名 . [-]

显然是一个奴隶的名字。[77]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn]
The Avaricious Man
这 贪婪 男人

贪婪的人

(-)
(Αἰσχροκέρδεια)
(-)

(Αἰσχροκέρδεια)

['ævərɪs] [ɪz] ['griːdi] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn] .
Avarice is greedy love of gain .
贪婪 是 贪婪的 爱 的 获得 .

贪婪是对利益的贪得无厌。

[wen] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] [gɪvz] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [hiː; hi][pʊts][skænt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [bred] [ɒn]
When the avaricious man gives a dinner , he puts scant allowance of bread on
什么时候 这 贪婪 男人 给予 一个 晚餐 , 他 放置 稀少 津贴 的 面包 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

贪婪的人设宴款待客人时，桌上只会摆放极少的面包。

[hiː; hi] ['bɔrəu] ['mʌni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
He borrows money of a stranger who is lodging with him .
他 借款 钱 的 一个 陌生人 WHO 是 住宿 和 他 .

他向一个借宿在他家的陌生人借钱。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːts] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
When he distributes the portions at table ,
什么时候 他 分发 这 部分 在 桌子 ,

当他把食物分到餐桌上时，

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbərə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

he	says	it	is	fair	for	the	laborer	to	receive	double	and	straightway
他	说道	它	是	公平的	为了	这	劳动者	到	收到	双倍的	和	立刻

[ləʊdz][hɪz; ɪz][əʊn] [pleɪt] .

loads	his	own	plate	.
负载	他的	自己的	盘子	.

他说，工人获得双倍的工钱是公平的，而且工人应该有自己的工作量。

[hiː; hi][ɪn'geɪdʒiz][ɪn][waɪn] ['træfɪk] , [ænd; ənd] [selz] [ə'dʌltəreɪtɪd] ['lɪkəz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

He	engages	in	wine	traffic	,	and	sells	adulterated	liquors	even	to	his	friend	.
他	参与	在	葡萄酒	交通	,	和	出售	掺假的	酒	甚至	到	他的	朋友	.

他从事非法葡萄酒交易，甚至将掺假酒卖给自己的朋友。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] ,

He	goes	to	the	show	and	takes	his	children	with	him	,
他	去	到	这	展示	和	需要	他的	孩子们	和	他	,

他去看演出，还带上了孩子们。

[ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [spek'tetər] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] [friː] .

on	the	days	when	spectators	are	admitted	to	the	galleries	free	.
在	这	天	什么时候	观众	是	承认	到	这	画廊	自由的	.

在观众可以免费进入画廊参观的日子里。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] ['delɪgət] , [hiː; hi] [liːvz] [æt; ət][həʊm][ðə; ði] ['mʌni] [prə'vaɪdɪd][baɪ]

When	he	is	the	people's	delegate	,	he	leaves	at	home	the	money	provided	by
什么时候	他	是	这	人们的	代表	,	他	树叶	在	家	这	钱	假如	经过

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

当他担任人民代表时，他会把市政府提供的资金留在家里。

[ænd; ənd] ['bɔrəu] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kə'mɪʃənəz] . [-]

and	borrows	from	his	fellow	commissioners	.	[	78	]
和	借款	从	他的	同伴	专员	.	[	-	]

并向他的同事们借钱。[78]

[hiː; hi][ləʊdz][mɔː(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɔːtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][kæn; kən] ['kæri] ,

He	loads	more	luggage	on	his	porter	than	the	man	can	carry	,
他	负载	更多的	行李	在	他的	搬运工	比	这	男人	能	携带	,

他让搬运工背的行李超过了搬运工的负重能力。

[ænd; ənd][prə'vaɪdz][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːti] .

and	provides	him	with	the	smallest	rations	of	any	man	in	the	party	.
和	提供	他	和	这	最小	口粮	的	任何	男人	在	这	派对	.

并且给他的口粮是全队最少的。

[wen] ['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][baɪ] ['fɒrən] [kɔːts] , [hiː; hi][dɪ'mɑːndz][hɪz; ɪz]

When	presents	are	given	the	delegates	by	foreign	courts	,	he	demands	his
什么时候	礼物	是	给定	这	代表们	经过	外国的	法院	,	他	需求	他的

[ʃeə(r)] [æt; ət][wʌns] ,

share	at	once	,
分享	在	一次	,

当外国宫廷向代表团赠送礼物时，他会立即索要自己的那份。

[ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sells	it	.
和	出售	它	.

然后把它卖掉。

[æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ɔɪl] [brɔːt] [hɪm][ɪz][bæd] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] :

At	the	bath	he	says	the	oil	brought	him	is	bad	,	and	shouts	:
在	这	洗澡	他	说道	这	油	带来	他	是	坏的	,	和	喊叫	:

在浴室里，他说送来的油不好，然后大喊：

“ [bɔɪ] , [ðə; ðɪ][ɔɪl][ɪz]['rænsɪd] ; ” [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [teɪks] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

“	Boy	,	the	oil	is	rancid	;	”	and	in	its	stead	takes	what	belongs	to	another	.
“	男生	,	这	油	是	馊	;	”	和	在	它是	坚定	需要	什么	属于	到	其他	.

“哎呀，这油都变质了；”然后，它就拿走了别人的东西。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [faɪnd] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hiː; hi][dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	his	servants	find	money	on	the	highway	,	he	demands	a	share	of	it	,
如果	他的	仆人	寻找	钱	在	这	公路	,	他	需求	一个	分享	的	它	,

如果他的仆人在路上捡到钱，他会要求分一杯羹。

['seɪɪŋ] : “ [lʌks] [gɪfts][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['prɒpəti] .

saying	:	“	Luck's	gifts	are	common	property	.
说	:	“	运气	礼物	是	常见的	财产	.

他说：“幸运的馈赠是公共财产。”

” [wen] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ,

”	When	he	sends	his	cloak	to	be	cleaned	,
”	什么时候	他	发送	他的	披风	到	是	已清洗	,

“当他把外衣送去清洗时，

[hiː; hi] ['bɔrəu] [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt]

he	borrows	another	from	an	acquaintance	and	keeps	it	until	it	is	asked
他	借款	其他	从	一个	熟人	和	保持	它	直到	它	是	问

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

他从熟人那里借了另一支枪，一直保管到有人要他归还为止。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dʌz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] : [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [kɪŋ] - ['meʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

He	also	does	this	sort	of	thing	:	he	uses	King	Frugal's	measure	with	the
他	还	做	这	种类	的	事物	:	他	用途	国王	-	措施	和	这

['bɒtəm] ['dentɪd] [ɪn] ,

bottom	dented	in	,
底部	凹陷	在	,

他还做了这样的事：他用的是节俭国王的量杯，但杯底被压凹了。

[fɔː(r); fə(r)] [dəul] [aʊt] [sə'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ðen] ['siːkrətli] ['brʌʃɪz] [ɒf] [ðə; ði]

for	doling	out	supplies	to	his	household	and	then	secretly	brushes	off	the
为了	多林	出去	补给品	到	他的	家庭	和	然后	偷偷	刷子	离开	这

[tɒp] .

top	.
顶部	.

他会给家里人分发物资，然后偷偷地把最上面的东西掸掉。

[hiː; hi] [-]

He	[	79	]
他	[	-	]

他[79]

[selz] [ˌʌndə'weɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['baɪɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

sells	underweight	even	to	his	friend	,	who	thinks	he	is	buying	according	to
出售	体重过轻	甚至	到	他的	朋友	,	WHO	思考	他	是	购买	根据	到

['mɑːkɪt] ['stændəd] .

market	standard	.
市场	标准	.

即使是卖给朋友，他也卖的重量低于市场标准，而他的朋友却认为他是按照市场标准购买的。

[wen] [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz] , [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] .

When	he	pays	a	debt	of	thirty	pounds	,	he	does	so	with	a	discount	of	four	shillings	.
什么时候	他	支付	一个	债务	的	三十	磅	,	他	做	所以	和	一个	折扣	的	四	先令	.

当他偿还三十英镑的债务时，他享受了四先令的折扣。

[wen] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪknəs] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [mʌnθ] ,

When	,	owing	to	sickness	,	his	children	are	not	at	school	the	entire	month	,
什么时候	,	欠款	到	疾病	,	他的	孩子们	是	不是	在	学校	这	全部的	月	,

由于生病，他的孩子整个月都无法上学。

[hiː; hi] [dɪ'dʌkts] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [peɪ] ;

he	deducts	a	proportionate	amount	from	the	teacher's	pay	;
他	扣除	一个	成比例的	数量	从	这	老师的	支付	;

他从教师的工资中扣除相应比例的金额；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˌænθɪ'stɪriən] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	during	the	month	of	Anthesterion	he	does	not	send	them	to	their	studies	at	all	,
和	期间	这	月	的	安忒斯忒里翁	他	做	不是	发送	他们	到	他们的	研究	在	全部	,

在安忒斯忒里翁月期间，他根本不让他们去学习。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [tju'ɪʃ(ə)n] [fiːz] .

on	account	of	the	frequent	shows	,	and	so	he	avoids	tuition	fees	.
在	帐户	的	这	频繁	演出	,	和	所以	他	避免	学费	费用	.

由于演出频繁，他得以免交学费。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['kɔpəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] ,

If	he	receives	coppers	from	a	slave	who	has	been	serving	out	,
如果	他	接收	铜	从	一个	奴隶	WHO	有	到过	服务	出去	,

如果他从一个服役的奴隶那里收到铜钱，

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælju:] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

he	demands	in	addition	the	exchange	value	of	silver	.
他	需求	在	添加	这	交换	价值	的	银	.

他还要求提供白银的兑换价值。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [-] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,

When	he	gets	a	statement	from	the	deme's	[	35	]	administrator	,
什么时候	他	获得	一个	陈述	从	这	-	[	-	]	行政人员	,

当他收到该区[35]管理员的声明时，

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æt; ət] ['pʌblɪk] [kɒst] . [-]

he	demands	provision	for	his	slaves	at	public	cost	.	[	80	]
他	需求	条款	为了	他的	奴隶	在	民众	成本	.	[	-	]

他要求用公共资金供养他的奴隶。[80]

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['rædɪʃɪz] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	makes	note	of	the	half	-	radishes	left	on	the	table	,	to	keep	the	servants	from	taking	them	.
他	制作	笔记	的	这	一半	-	萝卜	左边	在	这	桌子	,	到	保持	这	仆人	从	采取	他们	.

他记下了桌上剩下的半个萝卜，以免仆人拿走。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈbrɔːd] [wɪð] [frendz] , [hiː; hi] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈhaiəz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

If	he	goes	abroad	with	friends	,	he	uses	their	servants	and	hires	his	own
如果	他	去	国外	和	朋友们	,	他	用途	他们的	仆人	和	招聘	他的	自己的

[aʊt] ;

out	;
出去	;

如果他与朋友一起出国，他会使用朋友的仆人，并将自己的仆人雇佣出去；

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [fʌnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðʌs] [rɪˈsiːvd] .

yet	he	does	not	contribute	to	the	common	fund	the	money	thus	received	.
然而	他	做	不是	贡献	到	这	常见的	基金	这	钱	因此	已收到	.

但他并没有将收到的钱投入公共基金。

[wen] [ˈʌðə(r)z] [kəmˈbaɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

When	others	combine	with	him	to	give	a	banquet	at	his	house	,
什么时候	其他的	结合	和	他	到	给	一个	宴会	在	他的	房子	,

当其他人与他一起在他家举办宴会时，

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ɪnkˈluːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [wʊd] , [fɪgz] , [ˈvɪnɪgə(r)] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [læmp] -

he	secretly	includes	in	his	account	the	wood	,	figs	,	vinegar	,	salt	,	and	lamp	-
他	偷偷	包括	在	他的	帐户	这	木头	,	无花果	,	醋	,	盐	,	和	灯	-

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

他偷偷地把木柴、无花果、醋、盐和灯油也算进了账里。

— [ˈtraɪflz] [ˈfɜːnɪʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] .

—	trifles	furnished	from	his	supplies	.
—	琐事	提供	从	他的	补给品	.

——他从自己的物资中挑选了一些零碎的东西。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [frɛndz] [ˈfæməli] , [hiː; hi] [gəʊz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːhænd]

If	a	marriage	is	announced	in	a	friend's	family	,	he	goes	away	a	little	beforehand
如果	一个	婚姻	是	宣布	在	一个	朋友们	家庭	,	他	去	离开	一个	小的	预先

,

,

,

如果朋友家有人要结婚，他会提前离开一会儿。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .

to	avoid	sending	a	wedding	present	.
到	避免	发送	一个	婚礼	展示	.

为了避免送结婚礼物。

[hiː; hi] [ˈbɔrəu] [ɒv; əv] [frendz] [sʌtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] ,

He	borrows	of	friends	such	articles	as	they	would	not	ask	to	have	returned	,
他	借款	的	朋友们	这样的	文章	作为	他们	会	不是	问	到	有	返回	,

他向朋友借东西，而朋友们不会要求他归还。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪf] [rɪˈtɜːnd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈredɪli] [əkˈsept] . [-]

or	such	as	,	if	returned	,	they	would	not	readily	accept	.	[	35	]
或者	这样的	作为	,	如果	返回	,	他们	会	不是	容易	接受	.	[	-	]

或者，如果退回，他们也不会轻易接受。[35]

[ðə; ði] [diːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈləʊk(ə)l] [dɪˈvɪʒ(ə)n] . [-]

The	deme	was	a	local	division	.	[	81	]
这	德梅	曾是	一个	当地的	分配	.	[	-	]

德梅是地方行政区划。[81]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

[ðə; ði] [leɪt] ['lɜːnə(r)]
The Late Learner
这 晚的 学习者

晚熟者

(-)
(Ὀψιμαθία)
(-)

(Ὀψιμαθία)

[ðə; ði] [leɪt] ['lɜːnə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
The late learner has a fondness for study late in life .
这 晚的 学习者 有 一个 喜爱 为了 学习 晚的 在 生活 .

大器晚成者往往在人生后期才爱上学习。

[hiː; hi] [kə'mits] [həʊl] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri][tuː; tə] ['meməri] [wen] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
He commits whole passages of poetry to memory when sixty years of age ;
他 提交 所有的 段落 的 诗 到 记忆 什么时候 六十 年 的 年龄 ;

他六十岁时还能背诵整段整首的诗歌;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə][kwəʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][hɪz; ɪz] ['meməri] [trɪps] .
but when he essays to quote them at a banquet his memory trips .
但 什么时候 他 散文 到 引用 他们 在 一个 宴会 他的 记忆 旅行 .

但当他在宴会上试图引用这些话时，他的记忆却出现了偏差。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [lɜːrnz] “ ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] ! ”
From his son , he learns “ Forward march ! ”
从 他的 儿子 , 他 学习 “ 向前 行进 ! ”

他从儿子那里学到了"前进！"

“ ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] ! ” “
“ Shoulder arms ! ” “
“ 肩膀 武器 ! ” “

"搭档手臂！"

- [baʊt] [feɪs] !
' Bout face !
- 回合 脸 !

转身!

” [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][hiː; hi][pɪts] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːtʃ] - [reɪs] ;
” At the feast of heroes he pits himself against the boys in the torch - race ;
” 在 这 盛宴 的 英雄 他 坑 他自己 反对 这 男孩们 在 这 火炬 - 种族 ;

在英雄盛宴上，他与男孩们进行火炬赛跑;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [hiː; hi] [θrəʊz]
and of course when he is invited to the temple of Hercules , he throws
和 的 课程 什么时候 他 是 受邀 到 这 寺庙 的 赫拉克勒斯 , 他 投掷
[ə'saɪd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
aside his mantle ,
旁边 他的 地幔 ,

当然，当他受邀前往赫拉克勒斯神庙时，他便脱下了斗篷。

[ænd; ənd] [meɪks] ['redi] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][stɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bend] [bæk] [ɪts] [nek] .
and makes ready to lift the steer , that he may bend back its neck .
和 制作 准备好 到 举起 这 转向 , 那 他 可能 弯曲 后退 它是 脖子 .

他准备抬起这头牛，以便向后弯曲它的脖子。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['reslɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] ['mætʃɪz] . [-]
He goes to the wrestling - grounds and joins in the matches . [82]
他 去 到 这 摔角 - 理由 和 加入 在 这 比赛 . [-]

他前往摔跤场，参加比赛。[82]

[æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊz] [hiː; hi] [steɪz] [wʌn] [pə'fɔːməns] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd]

At	the	shows	he	stays	one	performance	after	another	until	he	has	learned
在	这	演出	他	停留	一	表现	后	其他	直到	他	有	学习

[ðə; ði] [sɔːŋz] [baɪ] [hɑːt] .

the	songs	by	heart	.
这	歌曲	经过	心	.

在演出中，他一场接一场地观看，直到把所有歌曲都背下来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][sæbəziːɪs] , [hiː; hi][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][f'eəɹəst] ;

If	he	is	dedicated	to	Sabazius	,	he	is	eager	to	be	declared	the	fairest	;
如果	他	是	投入的	到	萨巴齐乌斯	,	他	是	渴望的	到	是	声明	这	最公平	;

如果他忠于萨巴齐乌斯，他渴望被宣布为最英俊的人；

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] ['dæmzl] , [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən]['ɒnset][ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

if	he	falls	in	love	with	some	damsel	,	he	makes	an	onset	on	her	door	,
如果	他	瀑布	在	爱	和	一些	闺女	,	他	制作	一个	发病	在	她	门	,

如果他爱上了某个姑娘，他就会去敲她的家门。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] .

only	to	be	assaulted	by	a	rival	and	hauled	before	the	court	.
仅有的	到	是	袭击	经过	一个	竞争对手	和	拖拽	前	这	法庭	.

结果却遭到竞争对手的袭击，并被押上法庭。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ][meə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['rɪdn] ,

He	makes	a	trip	to	the	country	on	a	mare	he	has	never	before	ridden	,
他	制作	一个	旅行	到	这	国家	在	一个	母马	他	有	绝不	前	骑	,

他骑着一匹从未骑过的母马去乡下旅行。

[ænd; ənd] , ['eseɪ] [fiːts] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi] [fɔːls][ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz]

and	,	essaying	feats	of	horsemanship	on	the	road	,	he	falls	and	breaks	his
和	,	散文	壮举	的	马术	在	这	路	,	他	瀑布	和	休息	他的

[hed] .

head	.
头	.

于是，他在路上尝试表演骑术时摔倒，摔断了头。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ] [bɔɪz] - [klʌb] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['membəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

He	joins	a	boys	'	club	too	,	and	entertains	the	members	at	his	house	;
他	加入	一个	男孩们	-	俱乐部	也	,	和	娱乐	这	成员	在	他的	房子	;

他还加入了一个男孩俱乐部，并在家中招待俱乐部成员；

[hiː; hi] [pleɪz] “ [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

he	plays	“	ducks	and	drakes	”	with	his	servant	,
他	演出	“	鸭子	和	龙	”	和	他的	仆人	,

他和仆人玩“打鸭子和小鸭子”的游戏，

[ænd; ənd] [kəm'piːts] [æt; ət] ['ɑːtʃəri] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] - ['θrəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tjuːtə(r)] ,

and	competes	at	archery	and	javelin	-	throwing	with	his	children's	tutor	,
和	竞争	在	射箭	和	标枪	-	投掷	和	他的	孩子们的	导师	,

[ænd; ənd][hiː; hi][ik'spekt][ðə; ði]['tjuːtə(r)] ,

and	he	expects	the	tutor	,
和	他	预期	这	导师	,

他与孩子们的家庭教师进行射箭和标枪比赛，并且他期望家庭教师获胜。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [spɔːts] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] .

as	though	ignorant	of	these	sports	,	to	learn	them	from	him	.
作为	尽管	无知	的	这些	运动的	,	到	学习	他们	从	他	.

仿佛对这些运动一无所知，要向他学习。

[hiː; hi] ['resl] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] ['nɪmbli] [-]

He	wrestles	at	the	baths	,	turning	a	bench	nimbly	[	83	]
他	摔跤	在	这	浴室	,	转弯	一个	长椅	敏捷地	[	-	]

他在浴场里摔跤，敏捷地转动长凳[83]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [wel] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] ;

about	to	create	the	impression	that	he	has	been	well	trained	in	the	art	;
关于	到	创造	这	印象	那	他	有	到过	出色地	受过训练	在	这	艺术	;

即将给人留下他接受过良好艺术训练的印象;

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [trɪps] [ə; eɪ] [dɑːns] , ['wɪslɪŋ]

and	if	women	happen	to	be	standing	near	,	he	trips	a	dance	,	whistling
和	如果	女性	发生	到	是	常设	靠近	,	他	旅行	一个	舞蹈	,	吹口哨

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk] . [-]

his	own	music	.	[	84	]
他的	自己的	音乐	.	[	-	]

如果碰巧有女性站在附近，他就会跳起舞来，吹着自己的音乐。[84]

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn]

The	Vicious	Man
这	恶毒	男人

恶人

(-)

(	Φιλοπονηρία	)
(	-	)

(Φιλοπονηρία)

['vɪʃəsnəs] [ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [bæd] .

Viciousness	is	love	of	what	is	bad	.
恶毒	是	爱	的	什么	是	坏的	.

邪恶就是喜爱邪恶的事物。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn] [ɪz] [wʌn] [huː] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [men] [kən'vɪktɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] [suːts] ,

The	vicious	man	is	one	who	associates	with	men	convicted	in	public	suits	,
这	恶毒	男人	是	一	WHO	同事	和	男人	已定罪	在	民众	西装	,

心狠手辣的人会与那些在公开诉讼中被定罪的人交往。

[ænd; ənd] [huː] [ə'sjuːmz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [frendz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] ,

and	who	assumes	that	,	if	he	makes	friends	of	these	fellows	,
和	WHO	假设	那	,	如果	他	制作	朋友们	的	这些	伙伴们	,

并且他认为，如果他和这些人成为朋友，

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [fɪəd] .

he	will	gain	in	knowledge	of	the	world	,	and	so	will	be	more	feared	.
他	将要	获得	在	知识	的	这	世界	,	和	所以	将要	是	更多的	害怕	.

他将获得更多世事知识，因此也会更加令人畏惧。

[ɒv; əv] ['ʌpraɪt] [men] , [hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['ʌpraɪt] ,

Of	upright	men	,	he	declares	that	no	one	is	by	nature	upright	,
的	直立	男人	,	他	声明	那	不	一	是	经过	自然	直立	,

他宣称，对于正直的人，没有人天生就是正直的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] .

but	that	all	men	are	alike	,	and	he	even	reproaches	the	man	who	is	honorable	.
但	那	全部	男人	是	同样	,	和	他	甚至	责备	这	男人	WHO	是	光荣的	.

但他认为所有人都是一样的，甚至连正直的人也遭到他的斥责。

[ðə; ði][bæd][mæn] , [hi:; hi] [ə'sə:ts] , [ɪz] [fri:] [frɒm; frəm]['predʒədɪs] , [ɪf] [wʌn] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði]

The	bad	man	,	he	asserts	,	is	free	from	prejudice	,	if	one	will	but	make	the
这	坏的	男人	,	他	断言	,	是	自由的	从	偏见	,	如果	一	将要	但	制作	这

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

他断言，只要进行审判，坏人就不会带有偏见。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [hi:; hi][əd'mit] [ðæt] [men] [spi:k] ['tru:li][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

and	,	while	in	some	respects	he	admits	that	men	speak	truly	of	such	a	man
和	,	尽管	在	一些	尊重	他	承认	那	男人	说话	真的	的	这样的	一个	男人

,

,
,

而且，虽然他在某些方面承认人们对这样的人的评价是真实的，

[ɪn]['ʌðə(r)z][hi:; hi][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

in	others	he	refuses	to	allow	it	.
在	其他的	他	拒绝	到	允许	它	.

在另一些人身上，他拒绝允许这种情况发生。

“ [fɔ:(r); fə(r)] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz]['klevə(r)] , [-]

“	For	,	”	says	he	,	“	the	fellow	is	clever	,	[	85	]
“	为了	,	”	说道	他	,	“	这	同伴	是	聪明的	,	[	-	]

“因为，”他说，“这家伙很聪明，[85]

[kəm'pænjənəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; ” [ɪn][fækt] , [hi:; hi] [mein'tein] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)][met]

companionable	,	and	a	gentleman	;	”	in	fact	,	he	maintains	that	he	never	met
友善的	,	和	一个	绅士	;	”	在	事实	,	他	保持	那	他	绝不	遇见

[səʊ] ['tæləntɪd] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .

so	talented	a	person	.
所以	才华横溢	一个	人	.

为人友善，举止绅士；”事实上，他坚称自己从未见过如此有才华的人。

[hi:; hi] [sə'pɔ:rts] [hɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɔ:(r)][ɪz] [dɪ'fendənt] [ɪn]

He	supports	him	,	therefore	,	when	he	speaks	in	the	assembly	or	is	defendant	in
他	支持	他	,	所以	,	什么时候	他	说话	在	这	集会	或者	是	被告	在

[kɔ:t] ,

court	,
法庭	,

因此，无论他在集会上发言还是在法庭上作为被告，他都支持他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [hi:z] [æpt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][dʒʌdʒ] [nɒt]

and	to	those	sitting	in	judgment	he's	apt	to	say	that	one	must	judge	not
和	到	那些	坐着	在	判断	他是	易于	到	说	那	一	必须	法官	不是

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

而对于那些坐在审判席上的人，他常常会说，评判一个人不应该只看他本人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [di'klɛə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɒtʃ] - [dɒg][ɒv; əv]

but	the	facts	;	and	he	declares	that	his	friend	is	the	very	watch	-	dog	of
但	这	事实	;	和	他	声明	那	他的	朋友	是	这	非常	手表	-	狗	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

但事实是；他宣称他的朋友正是人民的守护者，

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['wɒtʃɪz] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ” ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] :

“	for	he	watches	out	for	evil	-	doers	”	;	and	he	adds	:
“	为了	他	手表	出去	为了	邪恶的	-	实干家	”	;	和	他	添加	:

“因为他察看作恶的人”；他还说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][men][tuː; tə]['bɜːd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	We	shall	no	longer	have	men	to	burden	themselves	with	a	care	for
〃	我们	将	不	更长	有	男人	到	负担	他们自己	和	一个	关心	为了

[ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] ,

the	common	weal	,
这	常见的	福利	,

我们将不再有人肩负起维护公共福祉的重任，

[ɪf] [wiː; wi][ə'bændən][men] [laɪk] [hɪm] .

if	we	abandon	men	like	him	.
如果	我们	放弃	男人	喜欢	他	.

如果我们抛弃像他这样的人。

〃 [ɪts] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [mænz] [wei] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm'self][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ɔːl] ['wɜːθləs]

“	It's	the	vicious	man's	way	to	constitute	himself	the	patron	of	all	worthless
〃	它是	这	恶毒	男人的	方式	到	构成	他自己	这	赞助人	的	全部	毫无价值

[skæmp][ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] ['despərət] [keɪsɪz] ;

scamps	and	to	support	them	before	the	court	in	desperate	cases	;
流浪者	和	到	支持	他们	前	这	法庭	在	绝望的	案例	;

〃这是恶人的惯用伎俩，他把自己塑造成所有无赖的庇护者，并在绝望的案件中在法庭上支持他们；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [wɜːst] [kən'strʌkʃn] [ɒn][ðə; ði]

and	,	when	he	passes	judgment	,	he	puts	the	worst	construction	on	the
和	,	什么时候	他	通过	判断	,	他	放置	这	最差	建造	在	这

['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kaʊnsl] .

arguments	of	the	opposing	counsel	.
论点	的	这	反对	法律顾问	.

而且，当他做出判决时，他会以最不利的方式解读对方律师的论点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神